叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们的土耳其小表弟(our Little Turkish Cousin) 000001

2. 我们的土耳其小表弟(our Little Turkish Cousin) 000002

3. 我们的土耳其小表弟(our Little Turkish Cousin) 000003

4. 我们的土耳其小表弟(our Little Turkish Cousin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的土耳其小表弟(Our Little Turkish Cousin)

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Turkish** **Cousin**
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
Little **Cousin** **Series**
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɒljuːm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each **volume** **illustrated** **with** **six** **or** **more** **full** **-** **page** **plates** **in**
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint **.**
着色 .

着色。

[klɒθ] , 12mo , [wɪð] ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] ,
Cloth **,** **12mo** **,** **with** **decorative** **cover** **,**
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents]
per **volume** **,** **60** **cents**
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST **OF** **TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[baɪ]['meəri]['heɪzəlˌtən] [weɪd] , ['meəri][ef] .
By **Mary** **Hazelton** **Wade** **,** **Mary** **F** **.**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德 , 玛丽 F .

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德，玛丽·F.

['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ] , [blɑːntʃ] [mək'mænəs] ,
Nixon **-** **Roulet** **,** **Blanche** **McManus** **,**
尼克松 - 轮盘赌 , 布兰奇 麦克马纳斯 ,

尼克松-鲁莱特、布兰奇·麦克马纳斯、

['klara][viː] . [wɪnloʊ] , ['flɒrəns] [iː] .

Clara	V	.	Winlow	,	Florence	E	.
克拉拉	V	.	温洛	,	佛罗伦萨	E	.

克拉拉·V·温洛，弗洛伦斯·E.

['mendəl][ænd; ənd]['ʌðə(r)z]

Mendel	and	Others
孟德尔	和	其他的

孟德尔等人

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['æfrɪkən]['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][ə'læskən]['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][ə'reɪbiən]['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['ɑːdʒəntaɪn]['kʌz(ə)n]

Our	Little	Argentine	Cousin
我们的	小的	阿根廷	表哥

我们的阿根廷小表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɒstriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Austrian	Cousin
我们的	小的	奥地利	表哥

我们的奥地利小表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['beldʒən]['kʌz(ə)n]

Our	Little	Belgian	Cousin
我们的	小的	比利时人	表哥

我们的比利时小表弟

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][bəʊ'hiːmiən]['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɔː(r)]['kʌz(ə)n]

Our	Little	Boer	Cousin
我们的	小的	布尔人	表哥

我们的小波尔表亲

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʌl'geəriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bulgarian	Cousin
我们的	小的	保加利亚语	表哥

我们的保加利亚小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɒsæk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cossack	Cousin
我们的	小的	哥萨克	表哥

我们的小哥萨克表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Danish	Cousin
我们的	小的	丹麦语	表哥

我们的丹麦小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Grecian	Cousin
我们的	小的	希腊	表哥

我们的小希腊表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geərɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [mə'leɪən] ([braʊn]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Malayan	(	Brown	)	Cousin
我们的	小的	马来亚	(	棕色的	)	表哥

我们的小马来（棕色）表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔː'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɜːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Polish	Cousin
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrviən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Servian	Cousin
我们的	小的	塞尔维亚	表哥

我们的小塞尔维亚表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'miːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . **C** . **PAGE** & **COMPANY**
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[njuː] ['ɪŋgləndˌ] ['bɪldɪŋ] , ['bɒstən] , [mæs] .
New **England** **Building** , **Boston** , **Mass** .
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

[ɔz'maːn] .
OSMAN .
奥斯曼 .

奥斯曼。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]
Our **Little**
我们的 小的

我们的小

['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Turkish **Cousin**
土耳其 表哥

土耳其表亲

[baɪ]
By
经过

经过

['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd]
Mary **Hazelton** **Wade**
玛丽 黑兹尔顿 韦德

玛丽·黑兹尔顿·韦德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən]
L . **J** . **Bridgman**
L . J . 布里奇曼

LJ·布里奇曼

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[ðə; ði] [peɪdʒ] ['kʌmpəni]
THE **PAGE** **COMPANY**
这 页 公司

页面公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , **1904**
版权 , -

版权所有，1904年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

([ɪn'kɔːpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [dʒuːn] , -
Published June , 1904
已发布 六月 , -

出版于1904年6月

[fɔːθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , -
Fourth Impression , July , 1908
第四 印象 , 七月 , -

第四版，1908年7月

[fɪfθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] , -
Fifth Impression , March , 1910
第五 印象 , 行进 , -

第五版，1910年3月

[sɪksθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [nəʊ'vembə(r)] , -
Sixth Impression , November , 1912
第六 印象 , 十一月 , -

第六版，1912年11月

['sev(ə)nθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] , -
Seventh Impression , October , 1917
第七 印象 , 十月 , -

第七次印刷，1917年10月

[[viː]]
[v]
[v]

[V]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kʌntriz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ]
In Europe and Asia there are two countries separated from each other by
在 欧洲 和 亚洲 那里 是 二 国家 分开 从 每个 其他 经过
[ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
a narrow strip of water .
一个 狭窄的 条 的 水 .

在欧洲和亚洲，有两个国家被一条狭窄的水域隔开。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['tɜːki] [ɪn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] ['tɜːki]

One	of	these	is	spoken	of	as	Turkey	in	Europe	,	and	the	other	as	Turkey
一	的	这些	是	说	的	作为	火鸡	在	欧洲	,	和	这	其他	作为	火鸡

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

in	Asia	.
在	亚洲	.

其中一个在欧洲被称为土耳其，另一个在亚洲被称为土耳其。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][held] [tə'geðə(r)]['ʌndə(r)][wʌn]['ruːlə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['sʌltən] .

They	are	held	together	under	one	ruler	called	the	Sultan	.
他们	是	握住	一起	在下面	一	统治者	称为	这	苏丹	.

它们都由一位名叫苏丹的统治者统治。

[hiː; hi][hæz; həz] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm]

He	has	absolute	power	over	his	people	,	and	can	do	with	them
他	有	绝对	力量	超过	他的	人们	,	和	能	做	和	他们

[æz; əz][hiː; hi][laɪks] .

as	he	likes	.
作为	他	点赞	.

他对他的人民拥有绝对的权力，可以随心所欲地处置他们。

[wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

One	word	from	his	lips	is	enough	to	cause	the	death	of	any	of	his
一	单词	从	他的	嘴唇	是	足够的	到	原因	这	死亡	的	任何	的	他的

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

他只需一句话，就能让他的任何臣民丧命。

[nʌn] [deə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm] .

None	dare	to	disobey	him	.
没有任何	敢	到	违	他	.

无人敢违抗他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ruːl] [ɪz][nɒt][ðə; ði][best][ænd; ənd]['waɪzɪst] ,

It	is	because	his	rule	is	not	the	best	and	wisest	,
它	是	因为	他的	规则	是	不是	这	最好的	和	最明智的	,

这是因为他的统治并非最好、最明智的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntriz]

and	also	because	his	kingdom	is	always	in	danger	from	the	countries
和	还	因为	他的	王国	是	总是	在	危险	从	这	国家

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

而且也因为他的王国始终受到周边国家的威胁。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪz]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] " [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

that	the	Sultan	is	often	spoken	of	as	"	The	Sick	Man	of	Europe	.
那	这	苏丹	是	经常	说	的	作为	"	这	生病的	男人	的	欧洲	.

苏丹经常被称作“欧洲病夫”。

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]

"	Our	little	Turkish	cousin	lives	in	the	city	of	Constantinople	,	not	far	from
"	我们的	小的	土耳其	表哥	生活	在	这	城市	的	君士坦丁堡	,	不是	远的	从

[ðə; ði] ['sʌltənz]

the	Sultan's
这	苏丹的

“我们的土耳其小表弟住在君士坦丁堡，离苏丹的住所不远。”

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

['pæləs] .
palace .
宫殿 .

宫殿。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn] [welθ] [ænd; ənd]['lʌkʃəri] ,
He does not understand why some of his people live in wealth and luxury ,
他 做 不是 理解 为什么 一些 的 他的 人们 居住 在 财富 和 奢华 ,

他不理解为什么他的一些族人过着富裕奢华的生活。

[waɪl] [səʊ]['meni]['ʌðə(r)z] [spend] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['begɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ]
while so many others spend their lives in begging for the food and clothing
尽管 所以 许多 其他的 花费 他们的 生活 在 乞讨 为了 这 食物 和 衣服
[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] .
they must have .
他们 必须 有 .

而其他人却终其一生都在乞讨他们赖以生存的食物和衣物。

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [θɔ:t] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['tɜ:ki] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd]
He has no thought but that the Sultan of Turkey is as great and
他 有 不 想法 但 那 这 苏丹 的 火鸡 是 作为 伟大的 和
['nəʊb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)][lænd] .
noble as the ruler of any other land .
高贵 作为 这 统治者 的 任何 其他 土地 .

他认为，土耳其苏丹和其他任何国家的统治者一样伟大、高贵。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [lʌv] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ðə; ði] ['deɪntɪst] [fu:d] [ænd; ənd]
The child is brought up to love ease and comfort , the daintiest food and
这 孩子 是 带来 向上 到 爱 舒适 和 舒适 , 这 最精致的 食物 和
[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['kləʊðɪŋ] .
the richest clothing .
这 最富有的 衣服 .

孩子从小就被培养成喜欢安逸舒适、享用精致美食和穿着华丽服饰。

[hi:; hi] [fi:lz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊmləs] ,
He feels sorry for the poor and the homeless ,
他 感觉 对不起 为了 这 贫穷的 和 这 无家可归者 ,

他同情穷人和无家可归的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə]['tru:li][help][ðem; ðəm] .
but he does not know how to truly help them .
但 他 做 不是 知道 如何 到 真的 帮助 他们 .

但他不知道如何才能真正帮助他们。

[hi:; hi] [h'iəz] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [weə(r)] ['evri] [wʌn][ɪz] [fri:] [ænd; ənd][kæn; kən][kleɪm][dʒʌst]
He hears little about other countries where every one is free and can claim just
他 听到 小的 关于 其他 国家 在哪里 每一个 一 是 自由的 和 能 宣称 只是
['tri:tmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] .
treatment as his right .
治疗 作为 他的 正确的 .

他很少听到关于其他国家的消息，在那些国家，每个人都享有自由，都能将获得公正待遇视为自己的权利。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [grəuz] ['əʊldə][hi:; hi] [meɪ] , [pə'hæps] , [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,
But as he grows older he may , perhaps , think for himself ,
但 作为 他 生长 老 他 可能 , 也许 , 思考 为了 他自己 ,

但随着年龄增长，他或许会开始独立思考。

[ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] [diːd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]

and	do	some	noble	deed	to	save	his	country	and	make	his	people
和	做	一些	高贵	契据	到	节省	他的	国家	和	制作	他的	人们

['betə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] .

better	and	happier	.
更好的	和	更快乐	.

并做出一些高尚的事迹来拯救他的国家，让他的人民生活得更好、更幸福。

[let] [ˌjuː 'es]['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][hɪm] ,

Let	us	open	the	doors	of	our	hearts	to	him	,
让	我们	打开	这	门	的	我们的	心	到	他	,

让我们向他敞开心扉，

[ænd; ənd][let][hɪm] [fiːl] ['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

and	let	him	feel	our	love	and	sympathy	.
和	让	他	感觉	我们的	爱	和	同情	.

让他感受到我们的爱和同情。

['kɒntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[ai] . [ɔz'maːn][wʌn]

I	.	Osman	1
我	.	奥斯曼	1

I. 奥斯曼 1

[ˌaɪ 'aɪ] . [skuːl] -

II	.	School	12
二	.	学校	-

二、第十二学校

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði]['faɪə(r)] -

The	Fire	22
这	火	-

火22

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði]['pɪknɪk] -

The	Picnic	33
这	野餐	-

野餐33

[viː] . ['dʒɪpsi] -

V	.	Gipsies	54
V	.	吉普赛人	-

V. 吉普赛人 54

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['tɜ:kɪʃ] [bæθ.bɑ:θ] -
A **Turkish** **Bath** **67**
一个 土耳其 洗澡 -

土耳其浴 67

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['wedɪŋ] -
The **Wedding** **85**
这 婚礼 -

婚礼 85

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɑ:nɪv(ə)l] -
The **Children's** **Carnival** **92**
这 孩子们的 狂欢 -

儿童嘉年华92

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [tu:] [frendz] -
The **Two** **Friends** **101**
这 二 朋友们 -

两个朋友101

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ɔz'ma:n] ['frʌntɪspi:s]
Osman **Frontispiece**
奥斯曼 卷首插图

奥斯曼扉页

[ɔz'ma:n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] -
Osman **and** **His** **Mother** **17**
奥斯曼 和 他的 母亲 -

奥斯曼和他的母亲 17

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['ɔ:ləʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ['sɪti] " -
" **It** **looked** **almost** **like** **a** **fairy** **city** **"** **39**
" 它 看起来 几乎 喜欢 一个 仙女 城市 " -

“它看起来几乎像一座童话般的城市”39

" - [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] - " -
" ' She told me he would be my husband ' " 58
" - 她 讲述 我 他 会 是 我的 丈夫 - " -

"她告诉我他会成为我的丈夫" 58

" [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] " -
" Through the crowd of busy people " 75
" 通过 这 人群 的 忙碌的 人们 " -

"穿过熙熙攘攘的人群" 75

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsk] [æt; ət][lɑːst] " - [[wʌn]]
" They came in sight of the mosque at last " 96 [1]
" 他们 来了 在 视线 的 这 清真寺 在 最后的 " - [1]

"他们终于看到了清真寺"96[1]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɔz'maːn]
OSMAN
奥斯曼

奥斯曼

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔz'maːn] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] ['bɜːθdeɪ] .
Of course Osman cannot remember his first birthday .
的 课程 奥斯曼 不能 记住 他的 第一的 生日 .

奥斯曼当然不记得他的第一个生日。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [naʊ] , [wɪð] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [sɒft] , [dɑːk] [heə(r)] .
He is a big boy now , with brown eyes and soft , dark hair .
他 是 一个 大的 男生 现在 , 和 棕色的 眼睛 和 柔软的 , 黑暗的 头发 .

他现在长成了一个大男孩，有着棕色的眼睛和柔软的黑发。

[ten] [j'iəz] [hæv; həv] [rəʊld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l][baɪ][ðə; ði]
Ten years have rolled over his head since he lay in the little cradle by the
十 年 有 滚动 超过 他的 头 自从 他 躺 在 这 小的 摇篮 经过 这
[saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [grænd] ['bedsted] .
side of his mother's grand bedstead .
边 的 他的 母亲的 盛大 床架 .

自从他躺在母亲大床边的小摇篮里以来，已经过去了十年。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɒd] ['pɪktʃə(r)] , — [ðɪs] ['taɪni]['beɪbi][ɪn] ['kɒtn] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['kwɪltɪd] ['dresɪŋ] -
He made an odd picture , — this tiny baby in cotton shirt and quilted dressing -
他 制成 一个 奇怪的 图片 , — 这 微小的 婴儿 在 棉布 衬衫 和 绗缝 敷料 -
[gaʊn] .
gown .
袍 .

他拍了一张很奇怪的照片——一个穿着棉质衬衫和绗缝睡袍的小婴儿。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] [red] [sɪlk] .
His head was encased in a cap of red silk .
他的 头 曾是 包裹 在 一个 帽 的 红色的 丝绸 .

他的头上戴着一顶红色丝绸帽子。

[ə; eɪ] ['tæsl] [ɒv; əv] [siːd] - [pɜːlz] [hʌŋ] [daʊn] [æt; ət][wʌn][saɪd] .

A	tassel	of	seed	-	pearls	hung	down	at	one	side	.
一个	流苏	的	种子	-	珍珠	悬挂	向下	在	一	边	.

一侧垂下一串珍珠流苏。

['sevrəl] [tʃɑːms] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæsl] .

Several	charms	were	fastened	to	the	tassel	.
一些	魅力	是	系紧	到	这	流苏	.

流苏上系着几个小饰物。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [[ˌtuː'tuː]]

His	mother	thought	they	would	keep	[	2	]
他的	母亲	想法	他们	会	保持	[	2	]

他的母亲认为他们会留下[2]

[hɑːm] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['preʃəs] ['beɪbi] [bɔɪ] .

harm	and	danger	away	from	this	precious	baby	boy	.
伤害	和	危险	离开	从	这	宝贵的	婴儿	男生	.

远离伤害和危险，让这个珍贵的男婴远离危险。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][felt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

He	could	not	have	felt	very	comfortable	.
他	可以	不是	有	毛毡	非常	舒服的	.

他当时可能感觉不太自在。

[hɪz; ɪz] [nɜːs] [hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd][baʊnd][ðem; ðəm]

His	nurse	had	straightened	out	his	arms	and	legs	,	and	bound	them
他的	护士	有	拉直	出去	他的	武器	和	腿	,	和	边界	他们

['taɪtli] [wɪð] ['bændɪdʒ] .

tightly	with	bandages	.
紧紧	和	绷带	.

他的护士将他的胳膊和腿伸直，并用绷带紧紧地包扎起来。

['ɑːftə(r)] ['dresɪŋ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] ['sevrəl]

After	dressing	him	,	she	placed	him	in	his	little	bed	and	covered	him	with	several
后	敷料	他	,	她	放置	他	在	他的	小的	床	和	涵盖	他	和	一些

['kwɪltɪd] ['ræpəz] .

quilted	wrappers	.
绗缝	包装纸	.

她给他穿好衣服后，把他放在小床上，并用几条绗缝毯子盖住他。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [θɪn] , [red] [veɪl][wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['beɪbi] .

Last	of	all	,	a	thin	,	red	veil	was	spread	over	this	little	Turkish	baby	.
最后的	的	全部	,	一个	薄的	,	红色的	面纱	曾是	传播	超过	这	小的	土耳其	婴儿	.

最后，一条薄薄的红色面纱盖在了这个土耳其小婴儿身上。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] ?

Do	you	think	he	could	have	enjoyed	himself	very	much	?
做	你	思考	他	可以	有	享受	他自己	非常	很多	?

你认为他会玩得很开心吗?

[ai][doʊnt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] [naʊ] .

He	was	ready	for	visitors	now	.
他	曾是	准备好	为了	访客	现在	.

他现在可以接待访客了。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

First	of	all	,	the	proud	and	delighted	father	must	come	in	to	see	his
第一的	的	全部	,	这	自豪的	和	高兴极了	父亲	必须	来	在	到	看	他的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

首先，这位骄傲而欣喜的父亲必须进来看看他的孩子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː] !

A	boy	,	too	!
一个	男生	,	也	!

还是个男孩!

[ðə; ði] [greɪv] [mæn] [wɒz; wəz] ['dʌbli] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

The	grave	man	was	doubly	pleased	when	he	thought	of	this	.
这	严重	男人	曾是	双倍	高兴	什么时候	他	想法	的	这	.

想到这一点，这位严肃的男人更加高兴了。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['taɪni] [fɔːm] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [səʊ] ['meni]

As	he	looked	for	the	first	time	upon	the	tiny	form	done	up	in	so	many
作为	他	看起来	为了	这	第一的	时间	之上	这	微小的	形式	完毕	向上	在	所以	许多

['ræpəz] ,

wrappers	,
包装纸	,

当他第一次看到那个被层层包装起来的小小身影时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] , [fæt] [ɔː(r)] [θɪn] .

he	could	hardly	tell	whether	the	boy	was	big	or	little	,	fat	or	thin	.
他	可以	几乎	告诉	无论	这	男生	曾是	大的	或者	小的	,	胖的	或者	薄的	.

他几乎看不出这个男孩是高是矮，是胖是瘦。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋ] [ɑːmz] .

He	bent	down	over	the	cradle	and	lifted	the	child	into	his	own	strong	arms	.
他	弯曲	向下	超过	这	摇篮	和	抬起	这	孩子	进入	他的	自己的	强的	武器	.

他弯下腰，将摇篮里的孩子抱到自己强壮的双臂中。

['həʊldɪŋ] [[θriː]]

Holding	[	3	]
保持	[	3	]

控股[3]

[hɪm] ['tendəli]

him	tenderly
他	温柔地

温柔地看着他

, [hiː; hi] ['kærid] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

,	he	carried	him	from	the	room	.
,	他	携带	他	从	这	房间	.

他把他抱出了房间。

[hiː; hi] [stɒpt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	stopped	just	outside	the	door	.
他	停止	只是	外部	这	门	.

他停在了门外。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [ænd; ənd]

There	he	stood	for	a	few	moments	while	he	repeated	a	short	prayer	and
那里	他	站立	为了	一个	很少	时刻	尽管	他	重复	一个	短的	祷告	和

['wɪspəd] [ðə; ði] [neɪm] " [ɔz'maːn] " [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ɪə(r)] .

whispered	the	name	"	Osman	"	three	times	in	the	baby's	ear	.
低声说道	这	姓名	"	奥斯曼	"	三	时代	在	这	婴儿的	耳朵	.

他站在那里一会儿，一边重复着简短的祷告，一边在婴儿的耳边轻声念了三遍"奥斯曼"这个名字。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['krɪsnɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [bɔɪ] [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'siːv] .

This	was	the	only	christening	the	Turkish	boy	would	ever	receive	.
这	曾是	这	仅有的	洗礼	这	土耳其	男生	会	曾经	收到	.

这是这位土耳其男孩唯一一次接受洗礼。

[ɔz'maːn] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [neɪm]

Osman	would	be	his	name	for	the	rest	of	his	life	;	and	a	fine	name
奥斯曼	会	是	他的	姓名	为了	这	休息	的	他的	生活	;	和	一个	美好的	姓名

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

奥斯曼将是他终生的名字；而且这的确是个好名字。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [frendz] [ɔːl] [ə'griːd] .

his	mother	and	friends	all	agreed	.
他的	母亲	和	朋友们	全部	同意	.

他的母亲和朋友们都同意了。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [əʊld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

When	the	baby	was	three	days	old	,	there	was	a	grand	celebration	at	his
什么时候	这	婴儿	曾是	三	天	老的	,	那里	曾是	一个	盛大	庆典	在	他的

[həʊm] .

home	.
家	.

婴儿出生三天后，他家举行了盛大的庆祝活动。

['sɜːt(ə)n][əʊld] ['wɪmɪn] , [kɔːld] " ['brɪŋə(r)] [ɒv; əv]['taɪdɪŋz] ,

Certain	old	women	,	called	"	bringers	of	tidings	,
肯定	老的	女性	,	称为	"	使者	的	消息	,

某些被称为“报喜者”的老妇人

" [went] [frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['leɪdi] [frendz] [ɒv; əv] ['ɒzmənz] ['mʌðə(r)]

"	went	from	one	house	to	another	where	the	lady	friends	of	Osman's	mother
"	去	从	一	房子	到	其他	在哪里	这	女士	朋友们	的	奥斯曼的	母亲

[hæd; həd][ðeə(r)][hoʊmz] .

had	their	homes	.
有	他们的	房屋	.

“他挨家挨户地拜访奥斯曼母亲的女性朋友们的家。”

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] , [ðiːz] [əʊld] ['wɪmɪn] [left] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['ʃɜːbət] [meɪd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] -

Wherever	they	stopped	,	these	old	women	left	bottles	of	sherbet	made	of	sugar	-
无论	他们	停止	,	这些	老的	女性	左边	瓶子	的	雪葩	制成	的	糖	-

['kændi] , [s'paɪsɪz] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

candy	,	spices	,	and	water	.
糖果	,	香料	,	和	水	.

这些老妇人无论走到哪里，都会留下用糖果、香料和水制成的冰糕瓶。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ʃɜːbət] , [ðeɪ] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ə'baʊt][ðə; ði] [njuː] ['beɪbi]

As	they	presented	the	sherbet	,	they	told	of	the	good	news	about	the	new	baby
作为	他们	呈现	这	雪葩	,	他们	讲述	的	这	好的	消息	关于	这	新的	婴儿

,

,

,

他们一边端上冰糕，一边宣布了新生儿的喜讯。

[ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] [[fɔːr]]

of	the	name	his	[	4	]
的	这	姓名	他的	[	4	]

名字是 his[4]

['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət] ['ɒzmənz] [həʊm]

father	had	given	him	,	and	of	the	feast	to	be	held	at	Osman's	home
父亲	有	给定	他	,	和	的	这	盛宴	到	是	握住	在	奥斯曼的	家

.

:

.

父亲给了他，还有将在奥斯曼家举行的宴会。

" [duː; də] [kʌm] , [duː; də] [kʌm] .

"	Do	come	,	do	come	.
"	做	来	,	做	来	.

快来，快来。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['welkəm] .

You	will	surely	be	welcome	.
你	将要	一定	是	欢迎	.

您一定会受到热烈欢迎。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

You	will	be	glad	to	see	the	child	and	rejoice	with	his	mother	.
你	将要	是	高兴的	到	看	这	孩子	和	麾	和	他的	母亲	.

你会很高兴见到这个孩子，并和他的母亲一起感到高兴。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ;

"	In	this	way	the	invitations	were	given	;
"	在	这	方式	这	邀请函	是	给定	;

就这样，邀请函发出去了;

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['meni] ['leɪdɪz] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['ɒzmənz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]

and	so	it	happened	that	many	ladies	found	their	way	to	Osman's	house	on	the
和	所以	它	发生	那	许多	女士们	成立	他们的	方式	到	奥斯曼的	房子	在	这

[deɪ] [nemd] .

day	named	.
天	命名	.

于是，在那一天，许多女士都来到了奥斯曼的家。

[nəʊ]['speʃ(ə)l]['aʊə(r)][wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vɪzɪt] .

No	special	hour	was	set	for	their	visit	.
不	特别的	小时	曾是	放	为了	他们的	访问	.

没有为他们安排具体的来访时间。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] .

But	,	from	morning	till	night	,	people	were	coming	and	going	.
但	,	从	早晨	直到	夜晚	,	人们	是	未来	和	去	.

但是，从早到晚，人来人往。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːsə(r)] - [baɪ][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]

It	was	easy	enough	for	passers	-	by	to	know	something	of	interest
它	曾是	简单的	足够的	为了	过路人	-	经过	到	知道	某物	的	兴趣

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] .

was	taking	place	inside	.
曾是	采取	地方	里面	.

路人很容易就能看出里面正在发生一些有趣的事情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][bænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] ['laɪvli] [eəz][æz; əz][ðə; ði]['leɪdɪz] [drəʊv] [ʌp]

They	could	hear	the	band	of	music	playing	lively	airs	as	the	ladies	drove	up
他们	可以	听到	这	乐队	的	音乐	玩耍	热闹	播出	作为	这	女士们	驾驶	向上

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

to	the	door	and	entered	the	house	.
到	这	门	和	进入	这	房子	.

当女士们驾车来到门口并走进屋子时，她们能听到乐队演奏着欢快的乐曲。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɔ:(r)] [lɒŋ] [kləʊk] , [wɪð] [veɪlz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , ['haɪdɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept]

All	the	visitors	wore	long	cloaks	,	with	veils	over	their	faces	,	hiding	everything	except
全部	这	访客	穿着	长的	斗篷	,	和	面纱	超过	他们的	面孔	,	隐藏	一切	除了

[ðeə(r)] [sɒft] ,

their	soft	,
他们的	柔软的	,

所有来访者都身穿长袍，脸上蒙着面纱，遮住了除柔软肌肤以外的一切。

[dɑ:k] [aɪz] .

dark	eyes	.
黑暗的	眼睛	.

黑眼睛。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['tɜ:ki] [ðæt] [nəʊ] ['leɪdi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [si:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

For	it	is	still	the	fashion	in	Turkey	that	no	lady	shall	be	seen	away	from
为了	它	是	仍然	这	时尚	在	火鸡	那	不	女士	将	是	已见	离开	从

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ʌn'kʌvəd] . [[faɪv]]

her	home	with	her	face	uncovered	.	[	5	]
她	家	和	她	脸	裸露	.	[	5	]

在土耳其，至今仍流行着这样的风俗：任何女性外出时都不得不戴面纱。[5]

['veri] [fju:] [ɒv; əv] [ði:z] ['vɪzɪtəz] [keɪm] [ə'ləʊn] .

Very	few	of	these	visitors	came	alone	.
非常	很少	的	这些	访客	来了	独自的	.

这些游客中很少有独自前来的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] , ['leɪdn] [wɪð] [b'ɑ:skɪts] .

They	were	attended	by	their	slaves	and	servants	,	laden	with	baskets	.
他们	是	参加	经过	他们的	奴隶	和	仆人	,	满载	和	篮子	.

他们的奴隶和仆人簇拥着他们，手里提着满满的篮子。

[ði:z] [b'ɑ:skɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['prɪti] .

These	baskets	were	very	pretty	.
这些	篮子	是	非常	漂亮的	.

这些篮子真漂亮。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [trɪmd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv]

They	were	trimmed	with	flowers	and	ribbons	,	and	filled	with	all	sorts	of
他们	是	修剪过的	和	花朵	和	丝带	,	和	已填	和	全部	排序	的

[dɪ'lɪʃəs] [swi:ts] .

delicious	sweets	.
可口的	糖果	.

它们用鲜花和丝带装饰，里面装满了各种美味的糖果。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prez(ə)nts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] .

Of	course	they	were	presents	for	the	new	baby's	mother	.
的	课程	他们	是	礼物	为了	这	新的	婴儿的	母亲	.

当然，这些是送给新生儿母亲的礼物。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [grænd] [steɪt] [bed] , ['smaɪlɪŋ] ['sɒftli] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [keɪm] [ʌp] ,

She	lay	in	her	grand	state	bed	,	smiling	softly	as	the	ladies	came	up	,
她	躺	在	她	盛大	状态	床	,	微笑	轻轻	作为	这	女士们	来了	向上	,

她躺在豪华的御床上，女士们上前时，她面带微笑，温柔地看着她们。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

one	by	one	,	to	greet	her	.
一	经过	一	,	到	迎接	她	.

一个接一个地去迎接她。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈentəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [veɪlz] [ænd; ənd] [kləʊk] [ɪn][æn; ən]

Before	they	entered	her	chamber	,	they	took	off	their	veils	and	cloaks	in	an
前	他们	进入	她	房间	,	他们	采取	离开	他们的	面纱	和	斗篷	在	一个

[ˌaʊtˈsaɪd] [ruːm] .

outside	room	.
外部	房间	.

在进入她的房间之前，他们在外面的房间里脱掉了面纱和斗篷。

" [məˈʃɑːlə] !

"	Mashallah	!
"	真主至大	!

“真主至大！”

[meɪ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtəz] ,

May	the	child	live	long	and	be	happy	,	"	said	the	visitors	,
可能	这	孩子	居住	长的	和	是	快乐的	,	"	说	这	访客	,

“愿孩子长寿幸福，”来访者们说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bent] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmʌðə(r)] .

as	they	bent	over	the	young	mother	.
作为	他们	弯曲	超过	这	年轻的	母亲	.

他们俯身靠近这位年轻的母亲。

[æt; ət] [iːtʃ] [kaɪnd] [wɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspiːkə(r)] .

At	each	kind	wish	,	she	kissed	the	hands	of	the	speaker	.
在	每个	种类	希望	,	她	亲吻	这	双手	的	这	扬声器	.

每当对方表达好意，她都会亲吻说话者的手。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] .

This	was	her	way	of	thanking	them	.
这	曾是	她	方式	的	谢谢	他们	.

这是她表达感谢的方式。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [siːmd] [ˈhɑːdlɪ] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪbɪ] [hɪmˈself] ,

Strange	to	say	,	the	ladies	seemed	hardly	to	notice	the	baby	himself	,
奇怪的	到	说	,	这	女士们	似乎	几乎	到	注意	这	婴儿	他自己	,

奇怪的是，这些女士们似乎几乎没注意到婴儿本人。

[ɪn] [huːz] [ˈɒnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

in	whose	honour	they	had	come	to	the	house	.
在	谁	荣誉	他们	有	来	到	这	房子	.

他们是为了纪念他而来。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [[sɪks]]

Do	not	think	for	a	moment	they	had	forgotten	[	6	]
做	不是	思考	为了	一个	片刻	他们	有	被遗忘的	[	6	]

不要以为他们一刻已经忘记了[6]

[ðə; ðɪ]['taɪnɪ]['bʌnd(ə)l] [dʌn] [ʌp][ɪn] ['kwɪltɪd] ['kɒtn] .

the	tiny	bundle	done	up	in	quilted	cotton	.
这	微小的	捆	完毕	向上	在	绗缝	棉布	.

用绗缝棉布包裹的小包裹。

[nəʊ] , [ɪnˈdiːd] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [bɪ'liːvd] [sʌm; səm][bæd] ['fɔːtʃuːn] [mait] [kʌm] [tuː; tə][ɔz'maːn] [ɪf]

But	the	anxious	mother	believed	some	bad	fortune	might	come	to	Osman	if
但	这	焦虑的	母亲	相信	一些	坏的	财富	可能	来	到	奥斯曼	如果

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [tuː] ['kləʊsli] .

he	were	examined	too	closely	.
他	是	检查	也	密切	.

但焦虑的母亲认为，如果对奥斯曼进行过于仔细的检查，可能会给他带来厄运。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wʌri] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ʃʊd; ʃəd]['fɒnd(ə)l][ðə; ði][tʃaɪld][ɔː(r)] [peɪ] [hɪm] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]

She	would	worry	if	her	friends	should	fondle	the	child	or	pay	him	much	attention
她	会	担心	如果	她	朋友们	应该	挛	这	孩子	或者	支付	他	很多	注意力

.

:

.

她会担心朋友们是否应该抚摸这个孩子或对他给予过多关注。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

This	is	the	reason	most	of	them	pretended	not	to	see	him	.
这	是	这	原因	最多	的	他们	假装	不是	到	看	他	.

这就是他们大多数人假装没看见他的原因。

[ə; eɪ] [fjuː] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['kjʊəriəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

A	few	,	however	,	were	so	curious	they	could	not	resist	stopping	for	a
一个	很少	,	然而	,	是	所以	好奇的	他们	可以	不是	抵抗	停止	为了	一个

['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

moment	at	the	cradle	.
片刻	在	这	摇篮	.

然而，有一些人实在太好奇了，忍不住在摇篮前驻足片刻。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !

But	,	instead	of	saying	,	"	Oh	,	the	darling	little	fellow	!
但	,	反而	的	说	,	"	哦	,	这	亲爱的	小的	同伴	!

但是，他们却没有说："哦，这个可爱的小家伙！

" [ɔː(r)] , " [wɒt] [ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] !

"	or	,	"	What	a	bright	-	looking	child	!
"	或者	,	"	什么	一个	明亮的	-	寻找	孩子	!

或者，"多么聪明伶俐的孩子啊！"

" [ɔː(r)]['ʌðə(r)][kaɪnd] [wɜːdz] , [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ! "

"	or	other	kind	words	,	they	exclaimed	,	"	The	ugly	little	creature	!	"
"	或者	其他	种类	字	,	他们	惊呼	,	"	这	丑陋的	小的	生物	!	"

他们惊呼："或者用其他更难听的话，'丑陋的小东西！'"

" [wɒt] ['stjuːpɪd] [aɪz] [hiː; hi][hæz; həz] !

"	What	stupid	eyes	he	has	!
"	什么	愚蠢的	眼睛	他	有	!

"他长着多么愚蠢的眼睛啊！"

" [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] .

"	or	some	such	unpleasant	thing	.
"	或者	一些	这样的	令人不快的	事物	.

或者诸如此类令人不快的事情。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	believe	it	?
会	你	相信	它	?

你相信吗?

['ɒzmənz] ['mʌðə(r)] [siːmd] ['riːəli] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

Osman's	mother	seemed	really	pleased	as	she	listened	.
奥斯曼的	母亲	似乎	真的	高兴	作为	她	听着	.

奥斯曼的母亲听着，显得非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [preɪzd] [maɪ][tʃaɪld] ,

She	said	to	herself	,	"	Well	,	if	they	praised	my	child	,
她	说	到	她自己	，	"	出色地	，	如果	他们	赞扬	我的	孩子	，

她心想："好吧，如果他们表扬我的孩子，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][sʌm; səm][bæd] [wɪʃ] .

I	should	think	they	were	trying	to	hide	some	bad	wish	.
我	应该	思考	他们	是	尝试	到	隐藏	一些	坏的	希望	.

我认为他们是在试图掩盖某种不好的愿望。

[ðæt] ['veri] [wɪʃ] [wʊd] [brɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] . [['sɛvən]]

That	very	wish	would	bring	an	accident	to	my	darling	,	sooner	or	later	.	[	7	]
那	非常	希望	会	带来	一个	事故	到	我的	亲爱的	,	很快	或者	之后	.	[	7	]

那个愿望迟早会给我的爱人带来意外。[7]

[nəʊ] , [ai][laɪk][best][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [spiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .

No	,	I	like	best	to	hear	them	speak	as	they	do	.
不	，	我	喜欢	最好的	到	听到	他们	说话	作为	他们	做	.

不，我最喜欢听他们现在这样说话。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [miːn] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .

I	know	they	do	not	mean	what	they	say	.
我	知道	他们	做	不是	意思是	什么	他们	说	.

我知道他们说的并非真心话。

" [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [liːv] ['ɒzmənz] [həʊm] .

"	The	visitors	were	in	no	hurry	to	leave	Osman's	home	.
"	这	访客	是	在	不	匆忙	到	离开	奥斯曼的	家	.

访客们并不急于离开奥斯曼的家。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn][ðə; ðɪ][sɒft] [kaʊtʃ] .

They	made	themselves	comfortable	on	the	soft	couches	.
他们	制成	他们自己	舒服的	在	这	柔软的	沙发	.

他们舒服地窝在柔软的沙发上。

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [tə'geðə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt]['aɪsɪz][ænd; ənd] [rɪtʃ] [keɪks] , [ænd; ənd]

They	laughed	and	chatted	together	while	they	ate	ices	and	rich	cakes	,	and
他们	笑了	和	聊天	一起	尽管	他们	吃	冰	和	富有的	蛋糕	,	和

[sip] ['kɒfi] [ɔː(r)] ['ʃɜːbət] .

sipped	coffee	or	sherbet	.
啜饮	咖啡	或者	雪葩	.

他们一边吃着冰淇淋和香浓的蛋糕，一边啜饮着咖啡或雪葩，一边欢声笑语。

[ðə; ðɪ] [rɪˈfreʃmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] ,

The	refreshments	were	of	many	kinds	,
这	茶点	是	的	许多	种类	,

茶点种类繁多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['beɪbiz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][held][ə; eɪ] [haɪ] ['ɒfɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌltən] ,

for	the	baby's	father	was	rich	and	held	a	high	office	under	the	Sultan	,
为了	这	婴儿的	父亲	曾是	富有的	和	握住	一个	高的	办公室	在下面	这	苏丹	,

因为孩子的父亲富有，并且在苏丹手下担任要职。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['tɜːki] [ɪz] [kɔːld] .

as	the	ruler	of	Turkey	is	called	.
作为	这	统治者	的	火鸡	是	称为	.

正如土耳其统治者所称呼的那样。

[ɪf] [ɔz'maːn][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] ,

If	Osman	had	been	born	in	a	poor	family	,
如果	奥斯曼	有	到过	出生	在	一个	贫穷的	家庭	,

如果奥斯曼出生在一个贫困家庭，

[hɪz; ɪz]['peərənts] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

his	parents	would	have	had	a	celebration	just	the	same	.
他的	父母	会	有	有	一个	庆典	只是	这	相同的	.

他的父母照常会举行庆祝活动。

[ðə; ði] [fiːst] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] ['kɒfi] [ænd; ənd][fruːts] [wʊd] [hæv; həv]

The	feast	would	not	have	been	as	rich	,	but	coffee	and	fruits	would	have
这	盛宴	会	不是	有	到过	作为	富有的	,	但	咖啡	和	水果	会	有

[biːn] [sɜːvd] ,

been	served	,
到过	服务	,

宴席不会那么丰盛，但会供应咖啡和水果。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [dʒʌst]

at	any	rate	,	and	the	visitors	would	probably	have	enjoyed	themselves	just
在	任何	速度	,	和	这	访客	会	大概	有	享受	他们自己	只是

[æz; əz] [mʌtʃ] .

as	much	.
作为	很多	.

总之，游客们可能也会玩得同样开心。

[wen] [ɔz'maːn][wɒz; wəz] [eɪt] [deɪz] [əʊld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['serəməni] [æt; ət][hɪz; ɪz]

When	Osman	was	eight	days	old	,	there	was	another	great	ceremony	at	his
什么时候	奥斯曼	曾是	八	天	老的	,	那里	曾是	其他	伟大的	仪式	在	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

奥斯曼出生第八天的时候，他家又举行了一次盛大的仪式。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .

He	received	a	bath	.
他	已收到	一个	洗澡	.

他洗了个澡。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] [[eit]]

The	ladies	who	were	invited	[	8	]
这	女士们	WHO	是	受邀	[	8	]

受邀的女士们[8]

[kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

could	join	in	the	bath	if	they	liked	,	as	well	as	his	mother	.
可以	加入	在	这	洗澡	如果	他们	喜欢	,	作为	出色地	作为	他的	母亲	.

如果他们愿意，可以一起洗澡，他的母亲也可以。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [taɪm] .

There	would	be	music	and	refreshments	and	a	general	good	time	.
那里	会	是	音乐	和	茶点	和	一个	一般的	好的	时间	.

现场会有音乐、茶点，大家都会玩得很开心。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [beɪðd] [fɜːst] .

The	baby	was	bathed	first	.
这	婴儿	曾是	洗澡	第一的	.

先给婴儿洗了澡。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tɜːn] [keɪm] [nekst] .

His	mother's	turn	came	next	.
他的	母亲的	转动	来了	下一个	.

接下来轮到他母亲了。

[ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ][ɪz][nɒt][laɪk] [ðæt][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , [æz; əz] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd]

A	Turkish	bath	is	not	like	that	of	other	people	,	as	perhaps	you	have	heard
一个	土耳其	洗澡	是	不是	喜欢	那	的	其他	人们	,	作为	也许	你	有	听到

.

:

.

你可能听说过，土耳其浴与其他地方的浴池有所不同。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪz][spent] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

A	long	time	is	spent	before	it	is	finished	.
一个	长的	时间	是	花费	前	它	是	完成的	.

完成它需要很长时间。

[ɒn] [ðɪs] [greɪt] [deɪ][ɪn] ['ɒzmənz] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

On	this	great	day	in	Osman's	life	,	it	was	even	longer	than	usual	.
在	这	伟大的	天	在	奥斯曼的	生活	,	它	曾是	甚至	更长	比	通常	.

在奥斯曼生命中这个重要的日子里，这一天比平常还要长。

['meni] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [stɒpt] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [iːt]

Many	songs	were	sung	,	and	the	visitors	stopped	several	times	to	eat
许多	歌曲	是	唱	,	和	这	访客	停止	一些	时代	到	吃

[rɪ'freʃmənts] .

refreshments	.
茶点	.

人们唱了很多歌，游客们也多次停下来吃点心。

[ɔːl] [ðɪs] [saʊndz] [ɒd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

All	this	sounds	odd	to	us	,
全部	这	声音	奇怪的	到	我们	,

这一切听起来都很奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['tɜːki] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd]

but	the	rich	ladies	of	Turkey	have	little	to	do	except	to	ride	and
但	这	富有的	女士们	的	火鸡	有	小的	到	做	除了	到	骑	和

[meɪk] [kɔːlz] ,

make	calls	,
制作	呼叫	,

但土耳其的富家女们除了骑马和打电话之外，几乎无事可做。

[beɪð] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk][bæθ.bɑːθ] - ['haʊzɪz] , [miːt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

bathe	in	their	own	homes	or	at	the	public	bath	-	houses	,	meet	together	for
洗澡	在	他们的	自己的	房屋	或者	在	这	民众	洗澡	-	房屋	,	见面	一起	为了

['pɪknɪks][ɔː(r)][sʌm; səm] [ˌentə'teɪnmənt] .

picnics	or	some	entertainment	.
野餐	或者	一些	娱乐	.

他们在自己家中或公共澡堂洗澡，一起野餐或进行其他娱乐活动。

[ɔz'maːn] [gruː] [səʊ][fɑːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

Osman	grew	so	fast	it	seemed	to	his	mother	only	a	short	time	before	he
奥斯曼	生长	所以	快速地	它	似乎	到	他的	母亲	仅有的	一个	短的	时间	前	他

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['tɒdl] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːs] .

was	able	to	toddle	about	without	the	help	of	his	nurse	.
曾是	有能力的	到	蹒跚学步	关于	没有	这	帮助	的	他的	护士	.

奥斯曼长得很快，他的母亲觉得没过多久，他就能不用保姆的帮助就能蹒跚学步了。

[ðə; ði] [kˈɑːpɪts] [wɜː(r); wə(r)] [spft] [ænd; ənd] [θɪk] , [səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt][get] [[naɪn]]

The	carpets	were	soft	and	thick	,	so	he	did	not	get	[	9	]
这	地毯	是	柔软的	和	厚的	,	所以	他	做过	不是	得到	[	9	]

地毯柔软厚实，所以他没有[9]

[hɜːt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [fel] .

hurt	**even**	**if**	**he**	**fell**	**.**
伤害	甚至	如果	他	跌倒	.

即使摔倒也会受伤。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɑːpɪts] [ə'mjuːzd] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [aɪz] .

The	**beautiful**	**colours**	**of**	**the**	**carpets**	**amused**	**his**	**baby**	**eyes**	**.**
这	美丽的	颜色	的	这	地毯	觉得好笑	他的	婴儿	眼睛	.

地毯美丽的色彩吸引了他稚嫩的眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]

He	**was**	**awake**	**every**	**morning**	**soon**	**after**	**sunrise**	**,**	**but**	**this**	**did**	**not**	**trouble**	**his**
他	曾是	醒	每一个	早晨	很快	后	日出	,	但	这	做过	不是	麻烦	他的

['peərənts] .

parents	**.**
父母	.

他每天早上日出后不久就醒了，但这并没有让他的父母感到困扰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] ['raizəz] , [tuː] .

They	**were**	**early**	**risers**	**,**	**too**	**.**
他们	是	早期的	立管	,	也	.

他们也是早起的人。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪpɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd]

The	**boy's**	**father**	**liked**	**to**	**have**	**plenty**	**of**	**time**	**for**	**sipping**	**coffee**	**and**
这	男孩们	父亲	喜欢	到	有	很多	的	时间	为了	啜饮	咖啡	和

['smәʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

smoking	**his**	**pipe**	**before**	**leaving**	**home**	**for**	**the**	**day**	**.**
吸烟	他的	管道	前	离开	家	为了	这	天	.

男孩的父亲喜欢在出门前有充足的时间啜饮咖啡、抽烟斗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['brekfəst] .

There	**was**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**breakfast**	**.**
那里	曾是	不	这样的	事物	作为	早餐	.

当时根本没有早餐这种东西。

[ðə; ði]['fæməli][et; eɪt]['əʊnli] [tuː] ['riːəl] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .

The	**family**	**ate**	**only**	**two**	**real**	**meals**	**in**	**the**	**whole**	**day**	**.**
这	家庭	吃	仅有的	二	真实的	餐	在	这	所有的	天	.

这家人一天只吃了两顿正餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

But	**the**	**early**	**morning**	**was**	**a**	**pleasant**	**time**	**.**
但	这	早期的	早晨	曾是	一个	令人愉快的	时间	.

但清晨时光令人愉悦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] [miːl] .

There	**was**	**no**	**jumping**	**up**	**from**	**the**	**table**	**after**	**a**	**hasty**	**meal**	**.**
那里	曾是	不	跳	向上	从	这	桌子	后	一个	仓促	一顿饭	.

匆匆吃完饭后，没有人会从桌边跳起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['rʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [kɪs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'baɪ]

There	**was**	**no**	**rushing**	**for**	**the**	**train**	**after**	**a**	**hurried**	**kiss**	**and**	**goodbye**
那里	曾是	不	匆忙	为了	这	火车	后	一个	慌忙	吻	和	再见

[tuː; tə][waɪf][ænd; ənd]['beɪbi] .

to	**wife**	**and**	**baby**	**.**
到	妻子	和	婴儿	.

与妻子和孩子匆匆吻别后，并没有急着赶火车。

[əʊ] , [nəʊ] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn] ['tɜːki] .

Oh	**,**	**no**	**,**	**none**	**of**	**these**	**things**	**are**	**done**	**in**	**Turkey**	**.**
哦	,	不	,	没有任何	的	这些	事物	是	完毕	在	火鸡	.

哦，不，这些事在土耳其都不会发生。

['ɒzmənz] ['fɑːðə(r)] [drest] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] , [luːs] [gaʊn] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self]
Osman's **father** **dressed** **himself** **in** **a** **comfortable** **,** **loose** **gown** **,** **and** **seated** **himself**
奥斯曼的 父亲 穿着 他自己 在 一个 舒服的 , 松动的 袍 , 和 坐着 他自己
[krɒs] - [legd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌg] .
cross **-** **legged** **on** **a** **rug** **.**
叉 - 腿 在 一个 小地毯 .

奥斯曼的父亲穿上一件舒适宽松的长袍，盘腿坐在地毯上。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['kɒfi] ,
He **clapped** **his** **hands** **and** **a** **slave** **appeared** **with** **the** **steaming** **coffee** **,**
他 鼓掌 他的 双手 和 一个 奴隶 出现 和 这 蒸煮 咖啡 ,

他拍了拍手，一个奴隶端着热气腾腾的咖啡出现了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stænd][nɪə(r)][baɪ] . [-]
which **was** **placed** **on** **a** **low** **stand** **near** **by** **.** **[** **10** **]**
哪个 曾是 放置 在 一个 低的 站立 靠近 经过 . [-]

它被放置在附近的一个矮台上。[10]

[ðen] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] [pɔː] [aʊt][ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Then **the** **baby's** **mother** **poured** **out** **the** **coffee** **and** **,** **handing** **it** **to** **her**
然后 这 婴儿的 母亲 倾倒 出去 这 咖啡 和 , 处理 它 到 她
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

然后，婴儿的母亲倒出咖啡，递给了她的丈夫。

[sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
sat **down** **on** **a** **cushion** **at** **his** **feet** **.**
卫星 向下 在 一个 软垫 在 他的 脚 .

他坐在脚边的垫子上。

[ɔz'maːn] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtkləʊðz] , ['tɔdl] [ə'baʊt] , ['nɪb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] - [keɪk] .
Osman **,** **still** **in** **his** **nightclothes** **,** **toddled** **about** **,** **nibbling** **a** **sweet** **-** **cake** **.**
奥斯曼 , 仍然 在 他的 睡衣 , 蹒跚学步 关于 , 轻咬 一个 甜的 - 蛋糕 .

奥斯曼还穿着睡衣，蹒跚着走来走去，一边吃着甜蛋糕。

[ðə; ði] [sleɪv] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] [ɪn] ['taɪdiɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
The **slave** **who** **had** **brought** **the** **coffee** **was** **now** **busy** **in** **tidying** **the** **room** **.**
这 奴隶 WHO 有 带来 这 咖啡 曾是 现在 忙碌的 在 整理 这 房间 .

送咖啡来的奴隶现在正忙着收拾房间。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] ['wɒdɪd] ['kʌvəlit] [mʌst; məst] [biː; bi] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
First **of** **all** **,** **mattresses** **and** **wadded** **coverlets** **must** **be** **stowed** **away** **in** **a**
第一的 的 全部 , 床垫 和 揉成团的 床罩 必须 是 已存放 离开 在 一个
['kʌbəd] .
cupboard **.**
橱柜 .

首先，床垫和棉絮状的被褥必须收进橱柜里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bedsted] .
There **was** **no** **bedstead** **.**
那里 曾是 不 床架 .

没有床架。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][wʌns] .
Such **a** **clumsy** **piece** **of** **furniture** **had** **been** **used** **in** **the** **house** **but** **once** **.**
这样的 一个 笨拙 片 的 家具 有 到过 用过的 在 这 房子 但 一次 .

这样一件笨重的家具在这所房子里只用过一次。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wen]

That	was	when	the	young	mother	lay	in	state	to	receive	her	friends	when
那	曾是	什么时候	这	年轻的	母亲	躺	在	状态	到	收到	她	朋友们	什么时候

[ɔz'maːn] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

Osman	was	born	.
奥斯曼	曾是	出生	.

当时，年轻的母亲奥斯曼出生后，她的遗体停放在灵堂，迎接她的朋友们。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

Would	you	believe	it	!
会	你	相信	它	!

你相信吗!

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒdɪd] [naɪt] - [dres] .

the	baby's	mother	was	still	wearing	her	wadded	night	-	dress	.
这	婴儿的	母亲	曾是	仍然	穿着	她	揉成团的	夜晚	-	裙子	.

婴儿的母亲仍然穿着她那件皱巴巴的睡衣。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

She	often	kept	it	on	for	hours	after	she	got	up	in	the	morning	.
她	经常	保留	它	在	为了	小时	后	她	得到	向上	在	这	早晨	.

她经常早上起床后几个小时都戴着它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	It	is	so	comfortable	,	"	she	thought	.
"	它	是	所以	舒服的	,	"	她	想法	.

“真舒服，”她心想。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ['hʌri] [tuː; tə] [dres] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ?

"	Why	should	I	hurry	to	dress	myself	for	the	day	?
"	为什么	应该	我	匆忙	到	裙子	我	为了	这	天	?

我为什么要急着穿衣服出门呢?

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [-]

"	After	the	coffee	,	the	father	took	his	pipe	[	11	]
"	后	这	咖啡	,	这	父亲	采取	他的	管道	[	-	]

喝完咖啡后，父亲拿起他的烟斗[11]

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] .

and	lighted	it	with	a	tiny	piece	of	charcoal	.
和	照明	它	和	一个	微小的	片	的	木炭	.

然后，他用一小块木炭点燃了它。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sməʊk] .

Now	for	a	comfortable	smoke	.
现在	为了	一个	舒服的	抽烟	.

现在该舒舒服服地抽根烟了。

[æz; əz][hiː; hi] [pʌft] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]

As	he	puffed	away	at	his	pipe	,	the	room	was	quiet	except	for	little
作为	他	膨胀的	离开	在	他的	管道	,	这	房间	曾是	安静的	除了	为了	小的

['ɒzmənz] ['præt(ə)l] .

Osman's	prattle	.
奥斯曼的	喋喋不休	.

他一边抽着烟斗，一边听着小奥斯曼的咿呀学语，房间里一片寂静。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [θɪŋz] .

He	was	trying	to	tell	his	father	and	mother	about	his	play	-	things	.
他	曾是	尝试	到	告诉	他的	父亲	和	母亲	关于	他的	玩	-	事物	.

他正试图向父母讲述他的玩具。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['səʊbə(r)] [tɜːk] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm]

After	a	while	the	sober	Turk	laid	down	his	pipe	,	and	said	,	"	It	is	time
后	一个	尽管	这	清醒	土耳其人	铺设	向下	他的	管道	,	和	说	,	"	它	是	时间

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

for	business	.
为了	商业	.

过了一会儿，那位清醒的土耳其人放下烟斗，说道："是时候谈正事了。"

" [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd] [striːt] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɒn] .

"	The	dressing	-	gown	was	taken	off	,	and	street	clothes	were	put	on	.
"	这	敷料	-	袍	曾是	已采取	离开	,	和	街道	衣服	是	放	在	.

"脱下睡袍，换上便服。"

[wɒt] [ə; eɪ][grænd] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] ['hæŋɪŋ]

What	a	grand	-	looking	gentleman	he	was	now	,	with	his	long	beard	hanging
什么	一个	盛大	-	寻找	绅士	他	曾是	现在	,	和	他的	长的	胡须	绞刑

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [ʃɜːt] - [frʌnt] ,

over	his	snow	-	white	shirt	-	front	,
超过	他的	雪	-	白色的	衬衫	-	正面	,

他现在看起来真是一位风度翩翩的绅士，长长的胡须垂在雪白的衬衫前襟上。

[hɪz; ɪz] [imˈbrɔɪdəd] [vest] , [ænd; ənd][waɪd] , [luːs] ['traʊzəz] .

his	embroidered	vest	,	and	wide	,	loose	trousers	.
他的	绣花	背心	,	和	宽的	,	松动的	裤子	.

他穿着绣花背心和宽松的裤子。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ɔz'maːn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]

He	lifted	Osman	up	for	a	kiss	,	and	,	with	a	deep	bow	to	his	wife
他	抬起	奥斯曼	向上	为了	一个	吻	,	和	,	和	一个	深的	弓	到	他的	妻子

,

,

,

他抱起奥斯曼亲吻了他，然后向妻子深深鞠了一躬。

[hiː; hi] [left] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] . [-]

he	left	home	for	the	day	.	[	12	]
他	左边	家	为了	这	天	.	[	-	]

他当天离开了家。[12]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[skuːl]

SCHOOL
学校

学校

" ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ! " [sed]

"	Mamma	,	mamma	,	I	am	so	glad	it	has	come	at	last	!	"	said
"	妈妈	,	妈妈	,	我	是	所以	高兴的	它	有	来	在	最后的	!	"	说

['lɪt(ə)l][ɔz'maːn] ,

little	Osman	,
小的	奥斯曼	,

"妈妈，妈妈，我太高兴了，它终于来了！"小奥斯曼说道。

['ɜːli] [wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

early	one	bright	spring	morning	.
早期的	一	明亮的	春天	早晨	.

一个阳光明媚的春日清晨。

" [jes] , [jes] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

"	Yes	,	yes	,	my	darling	,	"	answered	his	mother	.
"	是的	,	是的	,	我的	亲爱的	,	"	回答	他的	母亲	.

"是的，是的，我的宝贝，"他的母亲回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [tuː] .

"	It	is	a	good	time	;	I	am	glad	,	too	.
"	它	是	一个	好的	时间	;	我	是	高兴的	,	也	.

"现在正是好时机；我也很高兴。"

" [wɒt] [meɪd] [ɔz'maːn] [weɪk] [ʌp]['suːnə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

"	What	made	Osman	wake	up	sooner	than	usual	this	morning	?
"	什么	制成	奥斯曼	唤醒	向上	很快	比	通常	这	早晨	?

"今天早上是什么原因让奥斯曼比平时醒得更早？"

[wɒt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [braɪt] ?

What	caused	his	eyes	to	look	so	bright	?
什么	导致	他的	眼睛	到	看	所以	明亮的	?

是什么让他的眼睛看起来如此明亮?

[waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [nɜːs] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [peɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [dres] ?

Why	was	the	nurse	taking	such	pains	with	his	hair	and	dress	?
为什么	曾是	这	护士	采取	这样的	疼痛	和	他的	头发	和	裙子	?

为什么护士要如此费心打理他的头发和衣服?

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	was	going	to	school	for	the	first	time	in	his	life	.
他	曾是	去	到	学校	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

这是他人生中第一次上学。

[hɪz; ɪz][sɪksθ] ['bɜːθdeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] :

His	sixth	birthday	had	come	and	gone	,	and	his	father	had	said	:
他的	第六	生日	有	来	和	已消失	,	和	他的	父亲	有	说	:

他的六岁生日已经过去，他父亲曾说过：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [pleɪ] .

"	It	is	time	for	my	little	boy	to	do	something	besides	play	.
"	它	是	时间	为了	我的	小的	男生	到	做	某物	除了	玩	.

"我的小男孩该做些玩耍以外的事情了。"

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [-]

He	must	learn	to	read	[	13	]
他	必须	学习	到	读	[	-	]

他必须学会阅读[13]

['aʊə(r)] [gʊd] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðiː][juːz][ɒv; əv] ['nʌmbəz] .

our	good	books	,	and	understand	the	use	of	numbers	.
我们的	好的	图书	,	和	理解	这	使用	的	数字	.

我们的好书，并理解数字的运用。

" [ðə; ðiː][ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] [wɒz; wəz][set][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][təʊld][ə'baʊt][ðə; ðiː] [njuː] ['pjuːp(ə)l] .

"	The	important	day	was	set	and	the	teacher	was	told	about	the	new	pupil	.
"	这	重要的	天	曾是	放	和	这	老师	曾是	讲述	关于	这	新的	瞳孔	.

"重要的日子已经定好，老师也被告知了新学生的情况。"

[wɜːd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sent][tuː; tə][ðə; ðiː] [priːst] .

Word	was	also	sent	to	the	priest	.
单词	曾是	还	发送	到	这	牧师	.

消息也传达给了神父。

['ɒzmənz] ['fɑːðə(r)] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['pəʊni] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst]

Osman's	father	spent	some	time	in	choosing	a	pony	on	which	his	boy	should	first
奥斯曼的	父亲	花费	一些	时间	在	选择	一个	小马	在	哪个	他的	男生	应该	第一的

[raɪd] [tuː; tə] [skuːl] .

ride	to	school	.
骑	到	学校	.

奥斯曼的父亲花了一些时间挑选一匹小马，让他的儿子第一次骑着它去上学。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪən] - [greɪ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] .

At	last	he	decided	on	one	of	an	iron	-	gray	colour	and	very	handsome	.
在	最后的	他	决定	在	一	的	一个	铁	-	灰色的	颜色	和	非常	英俊的	.

最后他选定了一款铁灰色的，非常帅气的。

" [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['træpɪŋz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɔz'maːn] , [wen] [ðə; ðɪ] ['pəʊni] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

"	What	beautiful	trappings	!	"	exclaimed	Osman	,	when	the	pony	arrived	at	the	door	.
"	什么	美丽的	服饰	!	"	惊呼	奥斯曼	,	什么时候	这	小马	到达的	在	这	门	.

“多么漂亮的装饰啊！”当小马驹来到门口时，奥斯曼惊叹道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] , [kaɪnd] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] !

"	Oh	,	you	dear	,	kind	father	to	get	them	!
"	哦	,	你	亲爱的	,	种类	父亲	到	得到	他们	!

“哦，你这位亲爱的、善良的父亲，把它们弄到手了！”

" ['eni] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['pəʊni] [dekt] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] ['mænə(r)]

"	Any	boy	would	be	pleased	to	ride	on	a	pony	decked	out	in	such	a	gay	manner
"	任何	男生	会	是	高兴	到	骑	在	一个	小马	甲板	出去	在	这样的	一个	同性恋	方式

.

:

.

“任何男孩都会乐意骑上一匹打扮得如此花哨的小马。”

[ðə; ðɪ] ['pəʊni] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [ə'raɪvd] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [həʊl] [skuːl] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

The	pony	had	no	sooner	arrived	than	the	whole	school	appeared	at	the
这	小马	有	不	很快	到达的	比	这	所有的	学校	出现	在	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

小马刚到，全校师生就都出现在门口了。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [ðeə(r)] [best] [kləʊðz] [tuː; tə] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [njuː]

The	children	were	dressed	in	their	best	clothes	to	do	honour	to	the	new
这	孩子们	是	穿着	在	他们的	最好的	衣服	到	做	荣誉	到	这	新的

['pjuːp(ə)l] .

pupil	.
瞳孔	.

孩子们都穿上了最好的衣服，以示对新学生的欢迎。

[ðə; ðɪ] [priːst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kʌmpəni] .

The	priest	took	his	place	in	front	of	the	young	company	.
这	牧师	采取	他的	地方	在	正面	的	这	年轻的	公司	.

牧师走到这群年轻人面前。

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [bent] [ləʊ] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] .

They	instantly	bent	low	while	he	made	a	short	prayer	.
他们	即刻	弯曲	低的	尽管	他	制成	一个	短的	祷告	.

他默默地做了个简短的祷告，他们立刻弯下腰。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɔz'maːn] [-]

After	this	,	Osman	[	14	]
后	这	,	奥斯曼	[	-	]

此后，奥斯曼[14]

[wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔːmd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [laɪn]

was	lifted	to	the	back	of	the	pony	,	the	other	children	formed	in	double	line
曾是	抬起	到	这	后退	的	这	小马	,	这	其他	孩子们	形成	在	双倍的	线

,

,

,

他被抱到小马背上，其他孩子排成两列。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] .

and	the	procession	started	out	for	the	school	.
和	这	游行	开始	出去	为了	这	学校	.

于是，队伍开始向学校进发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [muːv] ['kwaɪətli] .

But	it	did	not	move	quietly	.
但	它	做过	不是	移动	悄悄	.

但它的行动并非悄无声息。

[hɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn] [strɒŋ] , [klɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

Hymn	after	hymn	was	sung	by	the	little	ones	in	strong	,	clear	voices	as	they
圣歌	后	圣歌	曾是	唱	经过	这	小的	一个	在	强的	,	清除	声音	作为	他们

[went] [ə'lɒŋ] .

went	along	.
去	沿着	.

孩子们一路走来，用洪亮清亮的声音唱着一首又一首赞美诗。

[ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [huːm] [ðeɪ] [pɑːst] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

The	grown	-	ups	whom	they	passed	smiled	and	said	to	themselves	,
这	生长	-	UPS	谁	他们	通过了	微笑	和	说	到	他们自己	,

他们遇到的成年人都笑了笑，自言自语道：

" [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

"	A	child	is	on	his	way	to	school	for	the	first	time	.
"	一个	孩子	是	在	他的	方式	到	学校	为了	这	第一的	时间	.

一个孩子第一次去上学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][glæd] [deɪ] .

It	is	a	glad	day	.
它	是	一个	高兴的	天	.

这是个令人高兴的日子。

[meɪ] [hiː; hi] [grəʊ] [waɪz] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

May	he	grow	wise	and	be	happy	.
可能	他	生长	明智的	和	是	快乐的	.

愿他智慧增长，幸福安康。

" [wɒt] [æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔz'maːn] [suːn] ['entəd] ;

"	What	an	odd	-	looking	schoolroom	it	was	that	Osman	soon	entered	;
"	什么	一个	奇怪的	-	寻找	教室	它	曾是	那	奥斯曼	很快	进入	;

['naɪðə(r)] [siːts] [nɔː(r)] [desks] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

neither	seats	nor	desks	could	be	seen	.
两者都不	座位	也不	桌子	可以	是	已见	.

奥斯曼很快走进了一间看起来很奇怪的教室；既看不到椅子也看不到桌子。

[θriː] [dɪ'væn] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] , [spft] ['tɜːkɪʃ] [kaʊtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [stʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

Three	divans	,	as	the	big	,	soft	Turkish	couches	are	called	,	stood	along	the	wall	.
三	沙发	,	作为	这	大的	,	柔软的	土耳其	沙发	是	称为	,	站立	沿着	这	墙	.

三张土耳其式大沙发（当地人称之为“divan”）沿墙摆放着。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skwɔtid] [krɒs] - [legd] [ɒn] [ðiːz] , [saɪd][baɪ][saɪd] .

The	children	squatted	cross	-	legged	on	these	,	side	by	side	.
这	孩子们	蹲着	叉	-	腿	在	这些	,	边	经过	边	.

孩子们并排盘腿蹲在这些凳子上。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

After	they	had	taken	their	places	,
后	他们	有	已采取	他们的	地方	,

他们就位后，

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [klɑ:s] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][hɪə(r)][ðeə(r)]

the	teacher	sat	down	in	front	of	his	little	class	and	began	to	hear	their
这	老师	卫星	向下	在	正面	的	他的	小的	班级	和	开始	到	听到	他们的

['lesnz] .

lessons	.
课程	.

老师坐在他的小班级前面，开始听学生们上课。

[i:tʃ] [tʃaɪld][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [-]

Each	child	had	by	this	time	opened	his	[	15	]
每个	孩子	有	经过	这	时间	打开	他的	[	-	]

到这时，每个孩子都打开了他的[15]

[bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] .

book	and	begun	to	recite	.
书	和	开始	到	背诵	.

拿起书，开始背诵。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Not	one	of	them	at	a	time	.
不是	一	的	他们	在	一个	时间	.

一次只能有一个。

[əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'di:d] !

Oh	,	no	,	indeed	!
哦	,	不	,	的确	!

哦，不，确实如此!

[ðeɪ] [spəʊk] [tə'geðə(r)] [ɪn] [haɪ] , [ʃɑ:p] ['vɔɪsɪz] .

They	spoke	together	in	high	,	sharp	voices	.
他们	辐	一起	在	高的	,	锋利的	声音	.

他们用尖锐的声音齐声说道。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ?

How	could	the	schoolmaster	understand	what	they	said	?
如何	可以	这	校长	理解	什么	他们	说	?

老师怎么可能听懂他们说的话呢?

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɪzi] .

He	did	not	seem	to	have	any	trouble	,	however	,	and	kept	the	children	busy	.
他	做过	不是	似乎	到	有	任何	麻烦	,	然而	,	和	保留	这	孩子们	忙碌的	.

然而，他似乎并没有遇到任何麻烦，让孩子们忙个不停。

[ðeɪ] [ri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑ:n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pi:p(ə)l] ,

They	read	from	the	Koran	,	which	is	the	sacred	book	of	their	people	,
他们	读	从	这	《古兰经》	,	哪个	是	这	神圣	书	的	他们的	人们	,

他们诵读《古兰经》，这是他们民族的圣书。

[ðeɪ] [ri'sait] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊt] .

they	recited	numbers	,	and	they	wrote	.
他们	背诵	数字	,	和	他们	写道	.

他们背诵数字，他们书写。

[ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [desks] .

You	remember	they	had	no	desks	.
你	记住	他们	有	不	桌子	.

你还记得他们当时没有桌子吗?

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)]['kɒpi] - [bʊks] [ɪn][ðeə(r)][læps] , [ænd; ənd]

The	poor	little	things	had	to	hold	their	copy	-	books	in	their	laps	,	and
这	贫穷的	小的	事物	有	到	抓住	他们的	复制	-	图书	在	他们的	圈数	,	和

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['taɪəsəm] [wɜːk] .

it	was	tiresome	work	.
它	曾是	令人厌烦	工作	.

这些可怜的小家伙们不得不把练习本放在腿上，这真是一项辛苦的工作。

[ðeə(r)][penz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [riːdz] , [ænd; ənd]['spʌndʒɪz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪŋk] - [welz]

Their	pens	were	made	of	reeds	,	and	sponges	took	the	place	of	ink	-	wells
他们的	钢笔	是	制成	的	芦苇	,	和	海绵	采取	这	地方	的	墨水	-	水井

.

:

.

他们的笔是用芦苇做的，墨水瓶是用海绵做的。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ]

Before	the	children	were	dismissed	,	the	master	told	them	a	story	which
前	这	孩子们	是	解雇	,	这	掌握	讲述	他们	一个	故事	哪个

['ɪntrəstɪd] [ɔz'mɑːn] ['veri] [mʌtʃ] .

interested	Osman	very	much	.
感兴趣的	奥斯曼	非常	很多	.

孩子们离开前，老师给他们讲了一个故事，奥斯曼听了很感兴趣。

[ɔz'mɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

OSMAN	AND	HIS	MOTHER	.
奥斯曼	和	他的	母亲	.

奥斯曼和他的母亲。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	will	repeat	it	to	my	mother	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	将要	重复	它	到	我的	母亲	,	"	他	说	到	他自己	.

“我会把它转告给我母亲，”他自言自语道。

" [ðə; ði]['stɔːri] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə] [siːm] [sə'praɪzd] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .

"	The	story	teaches	us	not	to	seem	surprised	,	no	matter	what	may	happen	.
"	这	故事	教导	我们	不是	到	似乎	惊讶	,	不	事情	什么	可能	发生	.

“这个故事告诉我们，无论发生什么事，都不要表现得感到惊讶。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .

My	father	has	spoken	of	this	very	thing	.
我的	父亲	有	说	的	这	非常	事物	.

我父亲也谈到过这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [-]

It	is	not	[	16	]
它	是	不是	[	-	]

不是[16]

[pə'laɪt][tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] .

polite	to	be	astonished	.
有礼貌的	到	是	惊讶	.

表示惊讶是礼貌的。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [sed] .

That	is	what	he	has	often	said	.
那	是	什么	他	有	经常	说	.

他经常这么说。

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rəʊd] ['həʊmwəd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [æt; ət]

"	As	the	little	boy	rode	homeward	,	he	saw	a	man	sitting	cross	-	legged	at
"	作为	这	小的	男生	骑	回家	,	他	锯	一个	男人	坐着	叉	-	腿	在

[ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)] .

the	street	corner	.
这	街道	角落	.

"小男孩骑车回家时，看到街角坐着一个盘腿的男人。

[tuː] [veɪld] ['wɪmɪn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

Two	veiled	women	stood	in	front	of	him	.
二	含蓄	女性	站立	在	正面	的	他	.

两名蒙面女子站在他面前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] .

They	were	eagerly	watching	the	man	as	he	wrote	.
他们	是	急切地	观看	这	男人	作为	他	写道	.

他们兴致勃勃地看着他写作。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [təʊld][hɪm] ['sʌmθɪŋ]

From	time	to	time	he	stopped	as	one	of	the	women	told	him	something
从	时间	到	时间	他	停止	作为	一	的	这	女性	讲述	他	某物

[mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['letə(r)] .

more	she	wished	him	to	put	into	the	letter	.
更多的	她	希望	他	到	放	进入	这	信	.

他时不时停下来，因为其中一位女士告诉他，她希望他把一些内容也写进信里。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [striːt] [skraɪb] , " [θɔːt] [ɔz'maːn] .

"	He	is	a	street	scribe	,	"	thought	Osman	.
"	他	是	一个	街道	隶	,	"	想法	奥斯曼	.

"他是个街头文员，"奥斯曼心想。

" [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['letə(r)] .

"	They	will	pay	him	for	that	letter	.
"	他们	将要	支付	他	为了	那	信	.

他们会为那封信付钱给他。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] .

They	do	not	know	how	to	write	.
他们	做	不是	知道	如何	到	写	.

他们不会写字。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [get] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	why	they	get	him	to	do	it	.
那	是	为什么	他们	得到	他	到	做	它	.

所以他们才让他去做这件事。

[haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi][həʊldz][hɪz; ɪz][pen] .

How	quickly	he	makes	the	letters	,	and	how	easily	he	holds	his	pen	.
如何	迅速地	他	制作	这	信件	,	和	如何	容易地	他	持有	他的	笔	.

他写字的速度真快，握笔也轻松自如。

[aɪ][həʊp][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .

I	hope	it	won't	be	long	before	I	can	write	as	well	as	he	does	.
我	希望	它	惯于	是	长的	前	我	能	写	作为	出色地	作为	他	做	.

我希望不久之后我的写作水平也能达到他的水平。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][skraɪb][ɪz]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ðə; ði]['sɪti] [weə(r)]

"	Such	a	scribe	is	often	seen	in	the	streets	of	Constantinople	,	the	city	where
"	这样的	一个	隶	是	经常	已见	在	这	街道	的	君士坦丁堡	,	这	城市	在哪里

[ɔz'maːn][laɪvz; lɪvz] .

Osman	lives	.
奥斯曼	生活	.

"在奥斯曼居住的君士坦丁堡街头，经常可以看到这样的抄写员。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [huː] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] .

There	are	many	people	there	who	can	neither	read	nor	write	.
那里	是	许多	人们	那里	WHO	能	两者都不	读	也不	写	.

那里有很多不识字的人。

[faɪn] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ə; eɪ] [skraɪbz] ['lɪt(ə)l] [stænd] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm]

Fine	ladies	are	not	ashamed	to	stop	at	a	scribe's	little	stand	and	ask	him
美好的	女士们	是	不是	羞愧	到	停止	在	一个	抄写员	小的	站立	和	问	他

[tuː; tə] [-]

to	[	17	]
到	[	-	]

淑女们并不羞于在抄写员的小摊前停下来，请他[17]

[raɪt] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

write	letters	for	them	,	as	these	people	were	doing	.
写	信件	为了	他们	,	作为	这些	人们	是	正在做	.

像这些人一样，替他们写信。

['ɒzmənz] [skuːl] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Osman's	school	was	only	a	short	distance	from	home	,	and	he	was
奥斯曼的	学校	曾是	仅有的	一个	短的	距离	从	家	,	和	他	曾是

[suːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪt] .

soon	at	his	own	gate	.
很快	在	他的	自己的	门	.

奥斯曼的学校离家很近，他很快就到了家门口。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [blæk] [sleɪv] ,

The	moment	he	arrived	,	the	door	was	opened	by	an	old	black	slave	,
这	片刻	他	到达的	,	这	门	曾是	打开	经过	一个	老的	黑色的	奴隶	,

他刚到，门就被一个年老的黑奴打开了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

who	had	been	watching	for	the	darling	of	the	house	.
WHO	有	到过	观看	为了	这	亲爱的	的	这	房子	.

他一直在关注着这家的掌上明珠。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	I'd	like	to	stop	and	tell	you	what	I've	been	doing	this	morning	,
"	ID	喜欢	到	停止	和	告诉	你	什么	我已经	到过	正在做	这	早晨	,

我想停下来跟你们说说我今天早上都做了些什么，

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [naʊ] , " [sed] [ɔz'maːn] .

but	I	can't	now	,	"	said	Osman	.
但	我	不能	现在	,	"	说	奥斯曼	.

但我现在做不到，"奥斯曼说。

" [ai] [mʌst; məst] [tel] ['mʌðə(r)] [fɜːst] .

"	I	must	tell	mother	first	.
"	我	必须	告诉	母亲	第一的	.

我必须先告诉妈妈。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rʊmz; ruːmz] .

"	The	little	boy	ran	up	the	stairs	to	his	mother's	rooms	.
"	这	小的	男生	跑	向上	这	楼梯	到	他的	母亲的	房间	.

小男孩跑上楼，来到妈妈的房间。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'væn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

In	another	moment	he	was	seated	on	a	divan	beside	her	and	talking
在	其他	片刻	他	曾是	坐着	在	一个	迪万	旁	她	和	说

[fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['ɒf(ə)n] [h'iəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

faster	than	one	often	hears	among	the	quiet	people	of	his	country	.
快点	比	一	经常	听到	之中	这	安静的	人们	的	他的	国家	.

片刻之后，他坐在她身旁的沙发上，说话的速度比他所在国家那些安静的人们通常听到的要快得多。

[lʌntʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [brɔːt] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz]

Lunch	was	soon	brought	,	and	,	you	may	be	sure	,	the	little	boy	was
午餐	曾是	很快	带来	,	和	,	你	可能	是	当然	,	这	小的	男生	曾是

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

ready	for	it	.
准备好	为了	它	.

午餐很快就端上来了，可以肯定的是，小男孩已经迫不及待地想吃了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv]['piːlæf] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

There	was	a	dish	of	pilaf	,	of	course	.
那里	曾是	一个	盘子	的	抓饭	,	的	课程	.

当然，还有一盘抓饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['naɪsli] [kʊkt] [raɪs][ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .

It	was	made	of	nicely	cooked	rice	and	butter	,	and	was	delicious	.
它	曾是	制成	的	很好	煮熟	米	和	黄油	,	和	曾是	可口的	.

它由煮得恰到好处的米饭和黄油制成，味道鲜美。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːsi]['melən] , [ænd; ənd] [-]

Then	there	was	a	juicy	melon	,	and	[	18	]
然后	那里	曾是	一个	多汁的	瓜	,	和	[	-	]

然后是一个多汁的甜瓜，[18]

[freʃ] [fɪgz] , [bɪ'saɪdz] [keɪks] ['swiːtnd] [wɪð] ['hʌni] , ['kændi] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [naɪs] [θɪŋz] .

fresh	figs	,	besides	cakes	sweetened	with	honey	,	candy	,	and	many	other	nice	things	.
新鲜的	无花果	,	除了	蛋糕	加糖	和	蜂蜜	,	糖果	,	和	许多	其他	好的	事物	.

新鲜的无花果，还有用蜂蜜调味的蛋糕、糖果和许多其他美味佳肴。

['ɒzmənz] ['mʌðə(r)][ɪz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] [swiːt] [θɪŋz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Osman's	mother	is	as	fond	of	sweet	things	as	her	little	boy	,
奥斯曼的	母亲	是	作为	喜爱	的	甜的	事物	作为	她	小的	男生	,

奥斯曼的母亲和她的小儿子一样喜欢甜食。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][æt; ət]['eni] [taɪm] .

and	she	is	ready	to	eat	them	at	any	time	.
和	她	是	准备好	到	吃	他们	在	任何	时间	.

她随时准备吃掉它们。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [æt; ət][æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] .

The	lunch	was	served	at	an	odd	little	table	.
这	午餐	曾是	服务	在	一个	奇怪的	小的	桌子	.

午餐是在一张很奇特的小桌子上享用的。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [ləʊ] [stænd]

Indeed	,	it	could	hardly	be	called	a	table	,	—	it	was	a	small	,	low	stand
的确	,	它	可以	几乎	是	称为	一个	桌子	,	—	它	曾是	一个	小的	,	低的	站立

,

,

,

事实上，它几乎不能称之为桌子——它只是一个矮小的架子。

[ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)] .

about	eight	inches	above	the	floor	.
关于	八	英寸	多于	这	地面	.

离地面约八英寸。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][stænd] .

The	dishes	were	brought	in	one	at	a	time	,	and	placed	on	the	stand	.
这	菜肴	是	带来	在	一	在	一个	时间	,	和	放置	在	这	站立	.

菜肴一道一道地端上来，放在架子上。

[ɔz'ma:n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [et; eɪt] [ðə; ði] ['pi:læf] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm]

Osman	**and**	**his**	**mother**	**ate**	**the**	**pilaf**	**with**	**their**	**fingers**	**,**	**from**	**the**	**same**
奥斯曼	和	他的	母亲	吃	这	抓饭	和	他们的	手指	,	从	这	相同的

[dɪʃ] .

dish	**.**
盘子	.

奥斯曼和他的母亲用手指从同一个盘子里吃抓饭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['hʌri] .

But	**they**	**did**	**not**	**hurry**	**.**
但	他们	做过	不是	匆忙	.

但他们并不着急。

[ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv] [raɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [səʊ] ['deɪntɪli] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ,

The	**grains**	**of**	**rice**	**were**	**picked**	**up**	**so**	**daintily**	**with**	**their**	**finger**	**-**	**tips**	**,**
这	谷物	的	米	是	挑选	向上	所以	轻柔地	和	他们的	手指	-	尖端	,

他们用指尖轻轻地捡起一粒粒米，动作如此轻柔。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] [sɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fu:d] .

they	**were**	**hardly**	**soiled**	**by**	**the**	**touch**	**of**	**the**	**food**	**.**
他们	是	几乎	脏的	经过	这	触碰	的	这	食物	.

它们几乎没有沾染食物的污渍。

" [wi:; wi] [wɪl] [wɒʃ] [naʊ] , " ['ɒzmənz] ['mʌðə(r)] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

"	**We**	**will**	**wash**	**now**	**,**	**"**	**Osman's**	**mother**	**said**	**,**	**as**	**the**	**lunch**	**was**	**finished**	**.**
"	我们	将要	洗	现在	,	"	奥斯曼的	母亲	说	,	作为	这	午餐	曾是	完成的	.

“我们现在去洗手，”午饭结束后，奥斯曼的母亲说道。

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['beɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [brɔ:t] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd] [held] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

A	**queer**	**basin**	**was**	**at**	**once**	**brought**	**by**	**a**	**servant**	**,**	**and**	**held**	**in**	**front**	**of**
一个	酷儿	盆地	曾是	在	一次	带来	经过	一个	仆人	,	和	握住	在	正面	的

[ðə; ði] ['leɪdi] .

the	**lady**	**.**
这	女士	.

仆人立刻拿来一个奇特的盆，放在夫人面前。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stænd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] ,

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**basin**	**was**	**a**	**little**	**stand**	**holding**	**a**	**cake**	**of**	**soap**	**,**
在	这	中间	的	这	盆地	曾是	一个	小的	站立	保持	一个	蛋糕	的	肥皂	,

水盆中央放着一个小架子，上面放着一块肥皂。

[waɪl] [ˌʌndə'ni:θ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wel] .

while	**underneath**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**well**	**.**
尽管	下	曾是	一个	种类	的	出色地	.

下面则像是一个井。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [-]

This	**was**	**to**	**[**	**19**	**]**
这	曾是	到	[	-	]

这是为了[19]

[rɪ'si:v] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [left] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] .

receive	**the**	**water**	**as**	**it**	**left**	**the**	**basin**	**.**
收到	这	水	作为	它	左边	这	盆地	.

接收从水池流出的水。

[æz; əz] ['ɒzmənz] ['mʌðə(r)] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] , [wʌn] ['sɜ:vənt] ['sləʊli] [pɔ:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)]

As	**Osman's**	**mother**	**held**	**out**	**her**	**hands**	**,**	**one**	**servant**	**slowly**	**poured**	**the**	**water**
作为	奥斯曼的	母亲	握住	出去	她	双手	,	一	仆人	缓慢地	倾倒	这	水

['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

over	**them**	**,**
超过	他们	,

奥斯曼的母亲伸出双手，一个仆人缓缓地将水浇在她手上。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [held] [æn; ən] [im'brɔidəd] ['taʊəl] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:z] .

while	another	held	an	embroidered	towel	ready	for	her	use	.
尽管	其他	握住	一个	绣花	毛巾	准备好	为了	她	使用	.

另一名女子则拿着一条绣花毛巾，准备供她使用。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɒzmənz] [tɜ:n] [nekst] .

It	was	Osman's	turn	next	.
它	曾是	奥斯曼的	转动	下一个	.

接下来轮到奥斯曼了。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['hʌri] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] ,

No	matter	how	much	he	wished	to	hurry	out	to	play	,
不	事情	如何	很多	他	希望	到	匆忙	出去	到	玩	,

无论他多么想赶紧出去比赛，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [beɪðd] .

he	must	not	rise	from	his	cushion	till	his	hands	were	bathed	.
他	必须	不是	上升	从	他的	软垫	直到	他的	双手	是	洗澡	.

他必须洗净双手才能从垫子上起身。

" [wɒʃ] [bɪ'fɔ:(r)] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] , " [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɑ:n] .

"	Wash	before	eating	and	afterward	,	"	is	a	law	of	the	Koran	.
"	洗	前	吃	和	之后	,	"	是	一个	法律	的	这	《古兰经》	.

“饭前饭后都要洗手”，这是《古兰经》中的一条律法。

[ɔz'ma:n] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] [ru:l] [æz; əz] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]

Osman	thinks	it	would	be	as	wicked	to	break	this	rule	as	to	tell	a
奥斯曼	思考	它	会	是	作为	邪恶	到	休息	这	规则	作为	到	告诉	一个

[rɒŋ] ['stɔ:ri] ,

wrong	story	,
错误的	故事	,

奥斯曼认为，违反这条规则和编造错误的故事一样罪恶。

[ɔ:(r)] [teɪk] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

or	take	anything	belonging	to	another	.
或者	拿	任何事物	属于	到	其他	.

或者拿走别人的东西。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [hænd] - ['wɒʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

As	soon	as	the	hand	-	washing	was	over	,
作为	很快	作为	这	手	-	洗涤	曾是	超过	,

洗手结束后，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [teɪm] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd]

the	little	boy	started	for	the	courtyard	to	watch	his	tame	pigeons	and
这	小的	男生	开始	为了	这	庭院	到	手表	他的	驯服	鸽子	和

[pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['sɛlɪm] .

play	with	his	friend	Selim	.
玩	和	他的	朋友	塞利姆	.

小男孩走向院子，去看他驯养的鸽子，并和他的朋友塞利姆玩耍。

['ɒzmənz] [haʊs] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [tu:] [pɑ:ts] .

Osman's	house	is	divided	into	two	parts	.
奥斯曼的	房子	是	分割	进入	二	部分	.

奥斯曼的房子分为两部分。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [rʊmz; ru:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] - [steəz] .

His	father's	rooms	are	down	-	stairs	.
他的	父亲的	房间	是	向下	-	楼梯	.

他父亲的房间在楼下。

[ə; eɪ] ['seprət] [dɔ:(r)] [li:dz] ['ɪntu:][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .

A	separate	door	leads	into	them	from	the	street	.
一个	分离	门	线索	进入	他们	从	这	街道	.

从街上还有一扇单独的门通往里面。

[nəʊ] [-]

No	[	20	]
不	[	-	]

编号[20]

['wʊmən] ['evə(r)] ['entəz] [ði:z] [rʊmz; ru:mz] .

woman	ever	enters	these	rooms	.
女士	曾经	进入	这些	房间	.

女人曾进入过这些房间。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hu:] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][men] .

Even	the	servants	who	take	care	of	them	are	men	.
甚至	这	仆人	WHO	拿	关心	的	他们	是	男人	.

就连照顾他们的仆人也都是男性。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑ:ðə(r)] [rɪ'si:vz] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	boy's	father	receives	his	gentlemen	friends	in	this	part	of	the	house	.
这	男孩们	父亲	接收	他的	先生们	朋友们	在	这	部分	的	这	房子	.

男孩的父亲在这栋房子里接待他的男士朋友们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [tɔ:ks] ['əʊvə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .

It	is	here	that	he	talks	over	business	with	his	visitors	.
它	是	这里	那	他	会谈	超过	商业	和	他的	访客	.

他在这里与来访者洽谈业务。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][həʊldz]['dɪnə(r)] - ['pɑ:tiz] [ɪn] [ði:z] [rʊmz; ru:mz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)][men] .

Sometimes	he	holds	dinner	-	parties	in	these	rooms	,	but	they	are	only	for	men	.
有时	他	持有	晚餐	-	各方	在	这些	房间	,	但	他们	是	仅有的	为了	男人	.

他有时会在这些房间里举办晚宴，但只邀请男士参加。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] ['kɔ:tjɑ:d] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n] .

He	even	has	a	separate	courtyard	and	garden	.
他	甚至	有	一个	分离	庭院	和	花园	.

他甚至还有独立的庭院和花园。

[ɔz'mɑ:n] [meɪ] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] ,

Osman	may	come	here	if	he	likes	,
奥斯曼	可能	来	这里	如果	他	点赞	,

奥斯曼如果愿意的话可以来这里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz][ʌp] - [steəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rʊmz; ru:mz] .

but	the	real	home	of	the	family	is	up	-	stairs	in	his	mother's	rooms	.
但	这	真实的	家	的	这	家庭	是	向上	-	楼梯	在	他的	母亲的	房间	.

但这个家真正的家是在楼上他母亲的房间里。

[ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

This	part	of	the	house	is	very	beautiful	.
这	部分	的	这	房子	是	非常	美丽的	.

房子的这一部分非常漂亮。

[rɪtʃ] ['kɜ:tənz] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] .

Rich	curtains	hang	in	the	doorways	.
富有的	窗帘	悬挂	在	这	门口	.

华丽的窗帘悬挂在门口。

[sɒft] [ænd; ənd] ['hevi] [rʌgz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [flɔːz] .

Soft	and	heavy	rugs	are	placed	here	and	there	on	the	floors	.
柔软的	和	重的	地毯	是	放置	这里	和	那里	在	这	楼层	.

地板上零星地铺着柔软厚重的地毯。

[dɪ'væn] [wɪð] [sɒft] ['kʊʃnz] [stretʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] .

Divans	with	soft	cushions	stretch	along	the	sides	of	the	walls	,	under	the	latticed	windows	.
沙发	和	柔软的	靠垫	拉紧	沿着	这	侧面	的	这	墙壁	,	在下面	这	晶格状	视窗	.

沙发床配有柔软的靠垫，沿着墙壁两侧，在格子窗下延伸开来。

[jes] , ['evri] ['wɪndəʊ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['lætɪs] - [wɜːk] ,

Yes	,	every	window	is	covered	with	lattice	-	work	,
是的	,	每一个	窗户	是	涵盖	和	格子	-	工作	,

是的，每扇窗户都装有格子窗。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] . [-]

so	that	no	one	passing	along	the	street	below	can	see	the	faces	of	the	persons	within	these	upper	rooms	.	[	21	]
所以	那	不	一	通过	沿着	这	街道	以下	能	看	这	面孔	的	这	人	之内	这些	上	房间	.	[	-	]

这样，从下面街道经过的人就看不到楼上房间里的人的脸。[21]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

This	is	the	fashion	of	the	country	.
这	是	这	时尚	的	这	国家	.

这就是这个国家的时尚。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['tɜːki] !

Poor	women	of	Turkey	!
贫穷的	女性	的	火鸡	!

土耳其的可怜妇女们!

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst][laɪk] ['prɪznər] ,

They	seem	to	us	almost	like	prisoners	,
他们	似乎	到	我们	几乎	喜欢	囚犯	,

在我们看来，他们几乎就像囚犯一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd][best][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

but	they	have	been	brought	up	to	think	of	their	life	as	the	most	natural	and	best	in	the	world	.
但	他们	有	到过	带来	向上	到	思考	的	他们的	生活	作为	这	最多	自然的	和	最好的	在	这	世界	.

但他们从小就被教育要认为自己的生活是世界上最自然、最美好的。

[ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] [ˌaʊt'dɔːz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [laɪk] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][veɪl][ɪz] [wɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] .

They	may	go	outdoors	whenever	they	like	,	so	long	as	a	veil	is	worn	over	the	face	.
他们	可能	去	户外	每当	他们	喜欢	,	所以	长的	作为	一个	面纱	是	磨损	超过	这	脸	.

只要脸上戴着面纱，他们就可以随时外出。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] , [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [nɪə(r)] ['relətɪv] ,

But	no	man	,	unless	he	is	a	very	near	relative	,
但	不	男人	,	除非	他	是	一个	非常	靠近	相对的	,

但除非是至亲，否则任何人都不能这样做。

[mʌst; məst]['entə(r)][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)][ðə; ði]['wɪmɪn] [ænd; ənd]['tʃɪldrən] [hæv; həv]

must	enter	the	part	of	the	house	where	the	women	and	children	have
必须	进入	这	部分	的	这	房子	在哪里	这	女性	和	孩子们	有

[ðeə(r)][həʊm] . [-]

their	home	.	[	22	]
他们的	家	.	[	-	]

必须进入妇女和儿童居住的房屋部分。[22]

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði]['faɪə(r)]

THE	FIRE
这	火

火灾

" ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , [ɔz'ma:n] .

"	Listen	,	listen	,	Osman	.
"	听	,	听	,	奥斯曼	.

“听着，听着，奥斯曼。”

[wɒt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'baʊt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['sɛlɪm] .

What	is	all	the	noise	about	?	"	exclaimed	Selim	.
什么	是	全部	这	噪音	关于	?	"	惊呼	塞利姆	.

“你们都在吵什么呢？”塞利姆惊呼道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ]

It	was	toward	the	end	of	the	afternoon	,	and	both	boys	were	growing
它	曾是	朝向	这	结尾	的	这	下午	,	和	两个都	男孩们	是	生长

['taɪəd][ɒv; əv] [pleɪ] .

tired	of	play	.
疲劳的	的	玩	.

当时已接近下午尾声，两个男孩都玩累了。

" [ɪts] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

"	It's	a	fire	.
"	它是	一个	火	.

“着火了。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [pə'li:s] ?

Don't	you	see	the	police	?
不	你	看	这	警察	?

你没看到警察吗?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [peɪlz][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɒn][ðeə(r)] [hedz] .

They	are	hurrying	along	with	pails	of	water	on	their	heads	.
他们	是	匆忙	沿着	和	水桶	的	水	在	他们的	头部	.

他们头顶着水桶，匆匆赶路。

[ðen] , [lʊk] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] !

Then	,	look	quickly	down	the	street	!
然后	,	看	迅速地	向下	这	街道	!

然后，迅速看向街道下方!

[sməʊk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .

Smoke	is	coming	out	of	that	building	.
抽烟	是	未来	出去	的	那	建筑	.

那栋楼里冒烟了。

[lets] [ɑːsk] [nɜːs] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Let's ask nurse to go with us .
我们来吧 问 护士 到 去 和 我们 .

我们请护士陪我们一起去吧。

" [ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][ɔz'maːn][hæd; həd][rʌn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] ,
" In another moment Osman had run into the house and out again ,
" 在 其他 片刻 奥斯曼 有 跑步 进入 这 房子 和 出去 再次 ,

“片刻之后，奥斯曼跑进屋里，又跑了出来。”

[wɪð] [əʊld] [blæk] ['fætəmə] ['trɒtɪŋ] ['ɑːftə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] .
with old black Fatima trotting after as fast as she could move .
和 老的 黑色的 法蒂玛 小跑 后 作为 快速地 作为 她 可以 移动 .

老黑法蒂玛小跑着跟在后面，拼命地往后跑。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][veɪl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She hurriedly pulled her veil over her face .
她 匆匆 拉 她 面纱 超过 她 脸 .

她匆忙地将面纱拉到脸上。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,
Then , taking each boy by the hand , she led them through the gate ,
然后 , 采取 每个 男生 经过 这 手 , 她 引领 他们 通过 这 门 ,

然后，她牵着每个男孩的手，领着他们穿过大门。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [-]
and joined the crowd of [23]
和 加入 这 人群 的 [-]

并加入了人群[23]

['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .
people who were going in the direction of the fire .
人们 WHO 是 去 在 这 方向 的 这 火 .

那些朝着火势方向前进的人。

['evrɪbɒdi] [lʊkt] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] .
Everybody looked gay and happy .
大家 看起来 同性恋 和 快乐的 .

每个人看起来都很开心。

[waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?
Why shouldn't they have a good time ?
为什么 不应该 他们 有 一个 好的 时间 ?

他们为什么不能玩得开心呢?

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][dɪd][nɒt] ['hæpən] [θruː] ['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðeəz] .
The fire did not happen through any fault of theirs .
这 火 做过 不是 发生 通过 任何 过错 的 他们的 .

这场火灾并非他们的过错造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɒnlʊkəz] [mait] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
It would be a grand sight , and the onlookers might as well enjoy it .
它 会 是 一个 盛大 视线 , 和 这 旁观者 可能 作为 出色地 享受 它 .

这将是一幅壮观的景象，围观者不妨好好欣赏一番。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['faɪə(r)] - ['endʒɪnz][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] .
There were no fire - engines in the city .
那里 是 不 火 - 发动机 在 这 城市 .

城里没有消防车。

[ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [brɔːt] [peɪlz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ðiːz] [dɪd]['lɪt(ə)l] [gʊd] .
The policemen brought pails of water , but these did little good .
这 警察 带来 水桶 的 水 , 但 这些 做过 小的 好的 .

警察带来了几桶水，但这并没有起到多大作用。

[ænd; ənd] [naʊ] , [nɒt]['əʊnli] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

And	now	,	not	only	columns	of	smoke	are	bursting	through	the	windows
和	现在	,	不是	仅有的	列	的	抽烟	是	爆发	通过	这	视窗

[ænd; ənd] ['dɔːˌweɪz] ,

and	doorways	,
和	门口	,

现在，不仅浓烟从门窗涌出，

[bʌt; bət] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] .

but	flames	are	leaping	and	dancing	along	the	openings	.
但	火焰	是	跳跃	和	跳舞	沿着	这	开口	.

但火焰正沿着缝隙跳跃舞动。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɹɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] ['kʊʃnz] [ænd; ənd]

Those	who	are	still	inside	the	burning	house	are	throwing	out	cushions	and
那些	WHO	是	仍然	里面	这	燃烧	房子	是	投掷	出去	靠垫	和

[mæts] ,

mats	,
垫子	,

那些仍被困在燃烧房屋内的人们正在扔出垫子和垫子。

['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['piləuz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

curtains	and	pillows	,	into	the	street	.
窗帘	和	枕头	,	进入	这	街道	.

窗帘和枕头，搬到街上。

[sʌtʃ] ['fɜːnɪʃɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

Such	furnishings	can	be	saved	,	even	if	the	building	is	destroyed	.
这样的	家具	能	是	已保存	,	甚至	如果	这	建筑	是	损毁	.

即使建筑物被毁，这些家具也可以被保存下来。

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [kraʊd] [siːz] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪk] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] .

The	watching	crowd	seize	these	articles	and	at	once	make	themselves	comfortable	.
这	观看	人群	抢占	这些	文章	和	在	一次	制作	他们自己	舒服的	.

围观的人群抓起这些物品，立刻舒舒服服地坐了下来。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [sɒft] [-]

A	number	of	women	sit	down	on	a	pile	of	soft	[	24	]
一个	数字	的	女性	坐	向下	在	一个	桩	的	柔软的	[	-	]

一些妇女坐在一堆柔软的[24]

[rʌgz] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ʃəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

rugs	and	prepare	to	enjoy	the	show	,	as	if	they	were	at	the	theatre	.
地毯	和	准备	到	享受	这	展示	,	作为	如果	他们	是	在	这	剧院	.

铺好地毯，准备欣赏表演，就像在剧院里一样。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][men] , [huː] [stænd] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .

Not	far	off	is	a	group	of	men	,	who	stand	chatting	and	smoking	.
不是	远的	离开	是	一个	团体	的	男人	,	WHO	站立	聊天	和	吸烟	.

不远处有一群男人，他们站在那里聊天抽烟。

[ðə; ði] ['bælkəniz] [ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['geɪzɪŋ] [kraʊdz] .

The	balconies	of	neighbouring	houses	are	filled	with	gazing	crowds	.
这	阳台	的	邻接	房屋	是	已填	和	凝视	人群	.

邻近房屋的阳台上挤满了围观的人群。

[ðə; ði] [striːt] ['pedlə] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

The	street	peddlers	soon	begin	to	arrive	.
这	街道	小贩	很快	开始	到	到达	.

街头小贩很快开始陆续到来。

[ðeɪ] [brɪŋ] [treɪz] [ɒv; əv] [swiːt'miːts] , ['ʃɜːbət] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] .

They	bring	trays	of	sweetmeats	,	sherbets	,	and	other	good	things	.
他们	带来	托盘	的	甜食	,	雪葩	,	和	其他	好的	事物	.

他们带来了装满甜点、冰糕和其他美食的托盘。

[æz; əz] [ðeɪ] ['elbəʊ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

As	they	elbow	their	way	through	the	crowd	,
作为	他们	弯头	他们的	方式	通过	这	人群	,

他们用手肘挤过人群，

[ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

they	act	as	though	the	fire	had	been	started	on	purpose	to	give	them	a
他们	行为	作为	尽管	这	火	有	到过	开始	在	目的	到	给	他们	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [gʊdz] .

chance	to	sell	their	goods	.
机会	到	卖	他们的	商品	.

他们表现得好像这场火灾是人为纵火，目的是给他们一个出售货物的机会。

[stɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)]['reɪdʒɪz] ; [ðə; ði] [tʻɪmbəz] [kriːk] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['tɒtə(r)] ; [ðə; ði] [ruːf] [gɪvz]

Still	the	fire	rages	;	the	timbers	creak	;	the	walls	begin	to	totter	;	the	roof	gives
仍然	这	火	愤怒	;	这	木材	吱嘎声	;	这	墙壁	开始	到	蹒跚	;	这	屋顶	给予

[weɪ] ,

way	,
方式	,

大火仍在肆虐；木梁吱呀作响；墙壁开始摇摇欲坠；屋顶坍塌了。

[ænd; ənd] [fɔːls] ['ɪnwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

and	falls	inward	with	a	crash	.
和	瀑布	向内	和	一个	碰撞	.

然后砰的一声向内倒塌。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [mɔː(r)] ,

In	a	few	moments	more	,
在	一个	很少	时刻	更多的	,

再过一会儿，

['əʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [tʃɑːd] [wʊd] [ɪz][left][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] .

only	a	heap	of	charred	wood	is	left	in	the	place	of	a	fine	house	.
仅有的	一个	堆	的	烧焦的	木头	是	左边	在	这	地方	的	一个	美好的	房子	.

昔日的豪宅如今只剩下一堆烧焦的木头。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [ɪf] ['faɪəmən][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['endʒɪnz] .

It	might	have	been	saved	if	firemen	could	have	been	here	with	their	engines	.
它	可能	有	到过	已保存	如果	消防员	可以	有	到过	这里	和	他们的	发动机	.

如果消防员能带着消防车赶到现场，或许就能保住性命了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [æz; əz] [jet] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] ,

But	they	are	unknown	,	as	yet	,	in	this	great	city	of	the	Turks	,
但	他们	是	未知	,	作为	然而	,	在	这	伟大的	城市	的	这	土耳其人	,

但在这座土耳其人的伟大城市里，他们至今仍不为人知。

[weə(r)] ['meni] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] ['evri] [jɪə(r)] . [-]

where	many	buildings	are	destroyed	by	fire	every	year	.	[	25	]
在哪里	许多	建筑物	是	损毁	经过	火	每一个	年	.	[	-	]

每年都有许多建筑物被火灾摧毁。[25]

" [kʌm] , [kʌm] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['fætəmə] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .

"	Come	,	come	,	children	,	"	said	Fatima	,	"	it	is	late	.
"	来	,	来	,	孩子们	,	"	说	法蒂玛	,	"	它	是	晚的	.

“孩子们，快来，快来，”法蒂玛说，“天晚了。”

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] .

The	shadows	are	beginning	to	fall	.
这	阴影	是	开始	到	落下	.

夜幕降临。

[ɔz'maːn] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [həʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪl] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ]

Osman	,	your	father	is	surely	home	by	this	time	and	will	wonder	where	you
奥斯曼	,	你的	父亲	是	一定	家	经过	这	时间	和	将要	想知道	在哪里	你

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

奥斯曼，你父亲这个时候肯定已经到家了，他会担心你去了哪里。

" [waɪl] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['hʌrid] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [et; eɪt] [fɪg] - [peɪst] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	While	the	old	woman	hurried	the	boys	along	,	they	ate	fig	-	paste	they	had
"	尽管	这	老的	女士	慌忙	这	男孩们	沿着	,	他们	吃	如图	-	粘贴	他们	有

[bɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] .

bought	of	a	peddler	.
买	的	一个	小贩	.

“老妇人催促着男孩们快走，男孩们则吃着从小贩那里买来的无花果酱。”

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lændz] , [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [fɪg] [peɪst] , [tuː] .

No	doubt	you	,	children	of	other	lands	,	have	eaten	fig	paste	,	too	.
不	怀疑	你	,	孩子们	的	其他	土地	,	有	吃	如图	粘贴	,	也	.

毫无疑问，其他国家的孩子们也吃过无花果酱。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	perhaps	you	have	never	thought	of	the	people	who	invented	it	.
但	也许	你	有	绝不	想法	的	这	人们	WHO	发明	它	.

但你或许从未想过发明它的人是谁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['swiːtmiːt] ,

It	is	a	Turkish	sweetmeat	,
它	是	一个	土耳其	蜜饯	,

这是一种土耳其甜点。

[ænd; ənd] [ɔz'maːn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [wen] ['freʃli] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kændi] ['mɜːtʃənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	Osman	thinks	it	is	delicious	when	freshly	made	by	a	candy	merchant	in	his
和	奥斯曼	思考	它	是	可口的	什么时候	新鲜的	制成	经过	一个	糖果	商人	在	他的

['sɪti] .

city	.
城市	.

奥斯曼认为，他所在城市的糖果商新鲜制作的这种糖果非常美味。

" [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæz; həz] [weɪkt] [ʌp] ['evri] [dɒg] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] , " [sed] ['fætəmə] ,

"	The	fire	has	waked	up	every	dog	in	this	quarter	,	"	said	Fatima	,
"	这	火	有	醒来	向上	每一个	狗	在	这	四分之一	,	"	说	法蒂玛	,

“这场火灾把这片街区的狗都吵醒了，”法蒂玛说。

['fretfəli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'lɒŋ] .

fretfully	,	as	she	hurried	the	children	along	.
忧心忡忡地	,	作为	她	慌忙	这	孩子们	沿着	.

她焦急地催促着孩子们快走。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] , [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] , "

She	was	right	in	saying	so	,	for	"	Bow	-	wow	-	wow	,	bow	-	wow	-	wow	,	"
她	曾是	正确的	在	说	所以	,	为了	"	弓	-	哇	-	哇	,	弓	-	哇	-	哇	,	"

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn] ['evrɪ] [də'rekʃ(ə)n] .

could	be	heard	in	every	direction	.
可以	是	听到	在	每一个	方向	.

她说的没错，因为四面八方都能听到"汪汪汪，汪汪汪"的叫声。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

Even	as	she	spoke	,
甚至	作为	她	辐	,

她说话的时候，

[ðə; ðiː][əʊld] [nɜːs] ['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg][dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

the	old	nurse	stumbled	against	a	big	dog	that	was	rushing	past	her	and
这	老的	护士	踉跄	反对	一个	大的	狗	那	曾是	匆忙	过去的	她	和

['bɑːkɪŋ] ['fjʊərɪəsli] .

barking	furiously	.
叫声	愤怒地	.

老护士绊了一下，撞到一条正从她身边飞奔而过、狂吠不止的大狗。

" ['hʌrɪ] [ʌp] , [əʊld] ['feləʊ] !

"	Hurry	up	,	old	fellow	!
"	匆忙	向上	,	老的	同伴	!

"快点，老伙计！"

[kætʃ] [hɪm] , [kætʃ] [-]

Catch	him	,	catch	[	26	]
抓住	他	,	抓住	[	-	]

抓住他，抓住[26]

[hɪm] ! " [kraɪd][ɔz'maːn] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə] [wɒtʃ] .

him	!	"	cried	Osman	,	turning	around	to	watch	.
他	!	"	哭	奥斯曼	,	转弯	大约	到	手表	.

"他！"奥斯曼喊道，转过身去看。

" ['fætəmə] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?

"	Fatima	,	don't	you	see	what	is	the	matter	?
"	法蒂玛	,	不	你	看	什么	是	这	事情	?

"法蒂玛，你难道看不出出了什么事吗？"

[hiː; hi][ɪz]['draɪvɪŋ][ə; eɪ][streɪndʒ][dɒg][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] .

He	is	driving	a	strange	dog	out	of	the	street	.
他	是	驾驶	一个	奇怪的	狗	出去	的	这	街道	.

他正把一条陌生的狗赶出街道。

[aɪ][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] .

I	hope	he	will	succeed	.
我	希望	他	将要	成功	.

我希望他能成功。

" [dʒʌst][æz; əz][ɔz'maːn] [spəʊk] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)][dɒgz] [keɪm] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['iːgə(r)][tuː; tə]

"	Just	as	Osman	spoke	,	a	half	-	dozen	other	dogs	came	tearing	along	,	eager	to
"	只是	作为	奥斯曼	辐	,	一个	一半	-	打	其他	狗	来了	撕裂	沿着	,	渴望的	到

[dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] .

join	in	the	chase	.
加入	在	这	追赶	.

奥斯曼话音刚落，又有六七只狗飞奔而来，急于加入追逐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [smɔːl] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ɔːl]

There	was	small	chance	for	the	stranger	,	who	was	now	running	with	all
那里	曾是	小的	机会	为了	这	陌生人	,	WHO	曾是	现在	跑步	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] .

his	might	.
他的	可能	.

陌生人的机会渺茫，他现在正拼尽全力奔跑。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

His	tongue	was	hanging	from	his	mouth	,
他的	舌头	曾是	绞刑	从	他的	嘴	,

他的舌头耷拉在嘴外。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] ['θræʃɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .

and	his	tail	was	thrashing	from	side	to	side	between	his	legs	.
和	他的	尾巴	曾是	猛烈抽打	从	边	到	边	之间	他的	腿	.

他的尾巴在两腿之间左右摇摆。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['həʊmləs] [dɒgz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] !

Poor	homeless	dogs	of	Constantinople	!
贫穷的	无家可归者	狗	的	君士坦丁堡	!

君士坦丁堡可怜的流浪狗!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

There	are	thousands	of	them	.
那里	是	数千	的	他们	.

它们成千上万。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [truːθ] .

Yes	,	it	is	the	very	truth	.
是的	,	它	是	这	非常	真相	.

是的，这完全属实。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

There	are	scores	of	thousands	of	them	.
那里	是	得分	的	数千	的	他们	.

它们有数以万计。

[ðəʊz] [bɪg] , [gɔːnt] , ['jeləʊ] ['kriːtʃəz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] ,

Those	big	,	gaunt	,	yellow	creatures	live	in	the	streets	and	byways	,
那些	大的	,	瘦削	,	黄色的	生物	居住	在	这	街道	和	小路	,

那些体型庞大、面容憔悴的黄色生物生活在街道和小路上。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [steps] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['greivjɑːd] .

under	the	door	-	steps	and	in	the	graveyards	.
在下面	这	门	-	步骤	和	在	这	墓地	.

在门阶下和墓地里。

[ðeɪ] [fiːd] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [θrəʊn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kitʃinz] ,

They	feed	on	the	garbage	thrown	out	from	the	kitchens	,
他们	喂养	在	这	垃圾	抛掷	出去	从	这	厨房	,

它们以厨房丢弃的垃圾为食，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃ'ɔɪsɐ] [fuːd] [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . [-]

but	sometimes	get	a	little	choicer	food	through	the	kindness	of	the	people	.	[	27	]
但	有时	得到	一个	小的	选择者	食物	通过	这	仁慈	的	这	人们	.	[	-	]

]

但有时，人们会出于好心，给一些更好的食物。[27]

" [kɪl] [ə; eɪ][dɒg] [wɪˈðaʊt] [ˈriːəl] [niːd] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] !

"	Kill	a	dog	without	real	need	of	doing	so	!
"	杀	一个	狗	没有	真实的	需要	的	正在做	所以	！

“在没有真正必要的情况下杀死一条狗！”

[nəʊ] , [nəʊ] , " [ˈɒzmənz] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] , [ˈveri] [ˈsɒləmli] .

No	,	no	,	"	Osman's	father	would	say	,	very	solemnly	.
不	,	不	,	"	奥斯曼的	父亲	会	说	,	非常	庄严地	.

“不，不，”奥斯曼的父亲会非常严肃地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪf] [wiː; wi]

"	It	is	the	law	of	our	religion	that	we	should	kill	nothing	living	if	we
"	它	是	这	法律	的	我们的	宗教	那	我们	应该	杀	没有什么	活的	如果	我们

[kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

can	possibly	help	it	.
能	可能	帮助	它	.

“我们的宗教律法规定，如果可以避免，我们不应该杀害任何生命。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的土耳其小表弟(Our Little Turkish Cousin)
第2/4页

[let] [ðə; ði] [dɒgz] [lɪv; laɪv] .
Let **the** **dogs** **live** **.**
让 这 狗 居住 .

让狗狗们活下去吧。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] ['kriːtʃəz] .
" **Besides** **,** **they** **are** **useful** **creatures** **.**
" 除了 , 他们 是 有用 生物 .

此外，它们也是有用的生物。

[ðeɪ] [kiːp] ['aʊə(r)] [striːts] [kliːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'keɪɪŋ] ['mætə(r)] .
They **keep** **our** **streets** **clean** **of** **all** **decaying** **matter** **.**
他们 保持 我们的 街道 干净的 的 全部 腐烂的 事情 .

它们清除街道上所有腐烂的物质，保持街道清洁。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['fiːvə] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventɪd] .
By **doing** **this** **,** **fevers** **and** **many** **other** **kinds** **of** **illness** **are** **prevented** **.**
经过 正在做 这 , 发烧 和 许多 其他 种类 的 疾病 是 阻止 .

这样做可以预防发烧和许多其他类型的疾病。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['blesɪŋ] . "
The **poor** **animals** **are** **a** **real** **blessing** **.** **"**
这 贫穷的 动物 是 一个 真实的 祝福 . "

这些可怜的动物真是上天的恩赐。

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [njuː] - [bɔːn] ['pʌpiz] , " [sed] ['sɛlɪm] ,
" **I** **know** **where** **there** **are** **some** **new** **-** **born** **puppies** **,** **"** **said** **Selim** **,**
" 我 知道 在哪里 那里 是 一些 新的 - 出生 小狗 , " 说 塞利姆 ,

"我知道哪里有一些刚出生的小狗，"塞利姆说。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɔz'maːn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
as **he** **was** **leaving** **Osman** **for** **the** **night** **.**
作为 他 曾是 离开 奥斯曼 为了 这 夜晚 .

他当晚离开奥斯曼时。

" [weə(r)] ?
" **Where** **?**
" 在哪里 ?

"在哪里?

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .
Let's **go** **and** **see** **them** **now** **.**
我们来吧 去 和 看 他们 现在 .

我们现在就去看看他们。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][hɪə(r)] ? " [kraɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .
Is **it** **near** **here** **?** **"** **cried** **his** **little** **friend** **.**
是 它 靠近 这里 ? " 哭 他的 小的 朋友 .

"离这里近吗？"他的小伙伴喊道。

" [jes] , [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] . "
" **Yes** **,** **it's** **only** **a** **few** **steps** **.** **"**
" 是的 , 它是 仅有的 一个 很少 步骤 . "

"是的，只有几步路。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['tʃɪldrən] , " [brəʊk] [ɪn]['fætəmə] ,
" No , no , children , " broke in Fatima ,
" 不 , 不 , 孩子们 , " 打破 在 法蒂玛 ,

"不，不，孩子们，"法蒂玛的声音传来。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] .
" you ought to be in your own homes this very moment .
" 你 应该 到 是 在 你的 自己的 房屋 这 非常 片刻 .

"你们此刻应该待在自己家里。"

[weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [skuːl] - [taɪm] . "
Wait till morning , and I will go with you before school - time . "
等待 直到 早晨 , 和 我 将要 去 和 你 前 学校 - 时间 . "

等到明天早上，上学前我会陪你一起去。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [jet] ?
" Are their eyes open yet ?
" 是 他们的 眼睛 打开 然而 ?

他们睁开眼睛了吗?

[dʌz] [ðeə(r)] [-]
Does their [28]
做 他们的 [-]

他们的[28]

['mʌðə(r)] [siːm] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
mother seem fond of them ?
母亲 似乎 喜爱 的 他们 ?

母亲似乎很喜欢他们?

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ɔz'maːn] .
How many are there ? " asked Osman .
如何 许多 是 那里 ? " 问 奥斯曼 .

"有多少人？"奥斯曼问道。

[bʌt; bət]['fætəmə][dɪd][nɒt] [gɪv] ['sɛlɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
But Fatima did not give Selim a chance to answer .
但 法蒂玛 做过 不是 给 塞利姆 一个 机会 到 回答 .

但法蒂玛根本没给塞利姆回答的机会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
She had already rung the bell at the door of his house ,
她 有 已经 梯子 这 钟 在 这 门 的 他的 房子 ,

她已经按响了他家的门铃了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .
and a servant had appeared to take charge of him .
和 一个 仆人 有 出现 到 拿 收费 的 他 .

一个仆人出现，接管了他的工作。

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɛlɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
So , without stopping for anything except a kind wish to Selim for his
所以 , 没有 停止 为了 任何事物 除了 一个 种类 希望 到 塞利姆 为了 他的
[piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
peace and happiness ,
和平 和 幸福 ,

所以，除了衷心祝愿塞利姆平安幸福之外，我没有做任何其他事情。

[ʃiː; ʃi][led][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] [həʊm] .
she led her own little charge home .
她 引领 她 自己的 小的 收费 家 .

她独自带领着一小队人马回家了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,

His	**father**	**had**	**reached**	**there**	**before**	**him**	**,**
他的	父亲	有	达到	那里	前	他	,

他的父亲比他先到达那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][tɔːk]['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪz] [' duː ɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] .

and	**was**	**all**	**ready**	**to**	**talk**	**over**	**the**	**day's**	**doings**	**with**	**his**	**only**	**child**	**.**
和	曾是	全部	准备好	到	讲话	超过	这	天	行为	和	他的	仅有的	孩子	.

他正准备和自己的独生子谈谈今天发生的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [tɜːk] [sæt]['smәʊkɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɔz'maːn] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['faɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

As	**the**	**Turk**	**sat**	**smoking**	**that**	**evening**	**,**	**Osman**	**described**	**the**	**fire**	**he**	**had**
作为	这	土耳其人	卫星	吸烟	那	晚上	,	奥斯曼	描述	这	火	他	有

[siːn] ,

seen	**,**
已见	,

那天晚上，土耳其人坐在那里抽烟，奥斯曼向他描述了他看到的火情。

[ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [dɒg][hiː; hi][hæd; həd][met][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .

and	**told**	**of**	**the**	**hunted**	**dog**	**he**	**had**	**met**	**on**	**the**	**way**	**home**	**.**
和	讲述	的	这	猎杀	狗	他	有	遇见	在	这	方式	家	.

他讲述了自己在回家路上遇到的那只被猎杀的狗的故事。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ]['kwɔːtə(r)] , "

"	**He**	**ought**	**to**	**have**	**known**	**better**	**than**	**to**	**come**	**into**	**a**	**strange**	**quarter**	**,**	**"**
"	他	应该	到	有	已知	更好的	比	到	来	进入	一个	奇怪的	四分之一	,	"

[sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

said	**the**	**boy**	**.**
说	这	男生	.

“他应该知道不该擅自闯入陌生的地方，”男孩说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt] .

"	**It**	**was**	**all**	**he**	**could**	**expect**	**.**
"	它	曾是	全部	他	可以	预计	.

“这是他所能期望的一切。”

['eni] [dɒg] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] [həʊm] [ɪz] [nɒt] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Any	**dog**	**that**	**remains**	**at**	**home**	**is**	**not**	**troubled**	**by**	**the**	**others**	**.**
任何	狗	那	遗迹	在	家	是	不是	麻烦	经过	这	其他的	.

留在家里的狗不会受到其他狗的打扰。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ; [doʊnt][juː; jʊ] , [-]

I	**love**	**the**	**creatures**	**;**	**don't**	**you**	**,**	**[**	**29**	**]**
我	爱	这	生物	;	不	你	,	[	-	]

我喜欢这些生物；你不喜欢吗？[29]

[pə'pɑː] ?

papa	**?**
爸爸	?

爸爸?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd]['klevə(r)] . "

They	**are**	**gentle**	**and**	**quiet**	**and**	**clever**	**.**	**"**
他们	是	温和的	和	安静的	和	聪明的	.	"

它们性情温和、安静聪慧。

" [jes] , [ɔz'maːn] , [ðə; ði]['sɪti] [wʊd] [nɒt] [siːm] [laɪk] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['jeləʊ] - [heəd] [dɒgz] .

"	**Yes**	**,**	**Osman**	**,**	**the**	**city**	**would**	**not**	**seem**	**like**	**home**	**without**	**our**	**yellow**	**-**	**haired**	**dogs**	**.**
"	是的	,	奥斯曼	,	这	城市	会	不是	似乎	喜欢	家	没有	我们的	黄色的	-	头发	狗	.

“是的，奥斯曼，如果没有我们的黄毛狗，这座城市就不像家了。”

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [haʊˈevə(r)] ,

Before	**you**	**were**	**born**	**,**	**however**	**,**
前	你	是	出生	,	然而	,

然而，在你出生之前，

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ˈaʊə(r)] [striːts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

the	**Sultan**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**wise**	**to**	**clear**	**our**	**streets**	**of**	**them**	**.**
这	苏丹	想法	它	会	是	明智的	到	清除	我们的	街道	的	他们	.

苏丹认为最好把他们从街上清除出去。

[greɪt] [ˈnʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] . "

Great	**numbers**	**were**	**taken**	**to**	**an**	**island**	**near**	**the**	**coast**	**.**	**"**
伟大的	数字	是	已采取	到	一个	岛	靠近	这	海岸	.	"

很多人被带到了海岸附近的一个岛上。

" [dɪd] [ðeɪ] [daɪ] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] , [pəˈpɑː] ? "

"	**Did**	**they**	**die**	**there**	**from**	**want**	**of**	**food**	**,**	**papa**	**?**	**"**
"	做过	他们	死	那里	从	想	的	食物	,	爸爸	?	"

“爸爸，他们是因为饿死在那里的吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**.**
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [stɑːv] .

They	**were**	**too**	**wise**	**to**	**stay**	**there**	**and**	**starve**	**.**
他们	是	也	明智的	到	停留	那里	和	饿死	.

他们很明智，没有留在那里等死。

[ðeɪ] [ɔːl] [swæm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

They	**all**	**swam**	**back**	**to**	**the**	**city**	**.**
他们	全部	游泳	后退	到	这	城市	.

他们都游回了城里。

[ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [pliːzd] , [ðə; ði] [dɒgz] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈtrʌbld] [sɪns] [ðen] . "

Our	**people**	**were**	**so**	**pleased**	**,**	**the**	**dogs**	**have**	**never**	**been**	**troubled**	**since**	**then**	**.**	**"**
我们的	人们	是	所以	高兴	,	这	狗	有	绝不	到过	麻烦	自从	然后	.	"

我们的人们非常高兴，从那以后，这些狗再也没有受到过困扰。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [dɒgz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈdʒent(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt]

"	**I**	**love**	**the**	**dogs**	**because**	**they**	**are**	**not**	**only**	**gentle**	**,**	**but**	**they**	**do**	**not**
"	我	爱	这	狗	因为	他们	是	不是	仅有的	温和的	,	但	他们	做	不是

[fəˈget] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] .

forget	**a**	**kindness**	**.**
忘记	一个	仁慈	.

“我喜欢这些狗，因为它们不仅性情温顺，而且心地善良。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgreɪtf(ə)l] [ˈkriːtʃəz] , " [sed] [ˈɒzmənz] [ˈmʌðə(r)] .

They	**are**	**grateful**	**creatures**	**,**	**"**	**said**	**Osman's**	**mother**	**.**
他们	是	感激的	生物	,	"	说	奥斯曼的	母亲	.

“它们是懂得感恩的生物，”奥斯曼的母亲说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [huː] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈleɪdi] [ˈlɪvɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn]

"	**I**	**have**	**a**	**friend**	**who**	**told**	**me**	**the**	**story**	**of**	**an**	**English**	**lady**	**living**	**here**	**in**
"	我	有	一个	朋友	WHO	讲述	我	这	故事	的	一个	英语	女士	活的	这里	在

[ˈaʊə(r)] [ˈsɪti] .

our	**city**	**.**
我们的	城市	.

“我有个朋友给我讲了一个住在我们这座城市的英国女士的故事。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl]['teriə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt]

She	had	a	small	terrier	she	had	brought	back	with	her	after	a	visit
她	有	一个	小的	梗犬	她	有	带来	后退	和	她	后	一个	访问

[tuː; tə]['ɪŋgləndˌ] . [-]

to	England	.	[	30	]
到	英格兰	.	[	-	]

她有一只小梗犬，是她去英国旅行后带回来的。[30]

" [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɔz'maːn] ,

"	I	suppose	,	Osman	,
"	我	认为	,	奥斯曼	,

“我想，奥斯曼，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt]['aʊə(r)][dɒgz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [briːd]

you	know	that	our	dogs	are	always	ready	to	attack	one	of	a	different	breed
你	知道	那	我们的	狗	是	总是	准备好	到	攻击	一	的	一个	不同的	品种

? "

?	"
?	"

你知道我们的狗随时准备攻击其他品种的狗吗?

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] . "

"	Yes	,	mamma	.	"
"	是的	,	妈妈	.	"

“好的，妈妈。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['teriə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm][ænd; ənd][gɒt]

it	happened	one	day	that	this	little	terrier	escaped	from	his	home	and	got
它	发生	一	天	那	这	小的	梗犬	逃脱	从	他的	家	和	得到

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] . "

out	into	the	street	among	the	dogs	of	the	city	.	"
出去	进入	这	街道	之中	这	狗	的	这	城市	.	"

有一天，这只小梗犬从家里逃了出来，跑到街上，和城里的狗混在一起。

" [dɪd] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm] ? "

"	Did	they	kill	him	?	"
"	做过	他们	杀	他	?	"

“他们杀了他吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['frendli] [tuː; tə][hɪm] .

But	they	had	a	reason	for	being	friendly	to	him	.
但	他们	有	一个	原因	为了	存在	友好的	到	他	.

但他们对他友好是有原因的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	English	lady	and	her	family	had	always	been	kind	to	them	,
这	英语	女士	和	她	家庭	有	总是	到过	种类	到	他们	,

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [fed] [ðem; ðəm] .

and	had	often	fed	them	.
和	有	经常	美联储	他们	.

那位英国女士和她的家人一直对他们很好，经常款待他们。

[nɒt]['əʊnli] [ðɪs] ,
Not only this ,
不是 仅有的 这 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [pænz][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɒn][hɒt]
but she had seen that pans of water were placed in the street on hot
但 她 有 已见 那 平底锅 的 水 是 放置 在 这 街道 在 热的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

但她看到，在炎热的夏天，人们会在街上摆放几盆水。

[səʊ][ðə; ði][dɒgz][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [θɜ:st] .
so the dogs should not suffer from thirst .
所以 这 狗 应该 不是 遭受 从 口渴 .

这样狗狗就不会口渴了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][pet]
They were grateful to her , and seemed to feel that her pet
他们 是 感激的 到 她 , 和 似乎 到 感觉 那 她 宠物
['teriə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [frend] .
terrier was also a friend .
梗犬 曾是 还 一个 朋友 .

他们很感激她，似乎也把她养的梗犬当成了朋友。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði]['leɪdi] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][dɒg][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][æz; əz] [mʌtʃ]
" After this , the lady allowed her dog to play with the others as much
" 后 这 , 这 女士 允许 她 狗 到 玩 和 这 其他的 作为 很多
[æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] .
as he liked .
作为 他 喜欢 .

“此后，这位女士允许她的狗和其他狗尽情玩耍。”

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [wel] ['tri:tɪd] .
He was always well treated .
他 曾是 总是 出色地 治疗 .

他一直都受到很好的对待。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [stri:t] [-]
But he did not have sense enough to keep in his own street [31]
但 他 做过 不是 有 感觉 足够的 到 保持 在 他的 自己的 街道 [-]

但他却没有足够的理智待在自己的街道上[31]

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['wɔndə] [ɒf] ['ɪntu:][ə'nʌðə(r)]['kwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'tækt]
One day he wandered off into another quarter , and he was instantly attacked
一 天 他 漫步 离开 进入 其他 四分之一 , 和 他 曾是 即刻 遭到攻击
.
:
.

有一天，他漫步到另一个街区，随即遭到袭击。

[hɪz; ɪz][dɒg] [frendz] [hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
His dog friends heard the noise and rushed after him .
他的 狗 朋友们 听到 这 噪音 和 匆忙 后 他 .

他的狗狗朋友们听到动静，都追了上去。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɒn][ɔ:l][saɪdz][baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
When they got to him , he was surrounded on all sides by his enemies .
什么时候 他们 得到 到 他 , 他 曾是 包围 在 全部 侧面 经过 他的 敌人 .

当他们找到他时，他已被敌人四面包围。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [hɑːd] [wɪð] [hɪm] ,

"	It	would	have	gone	hard	with	him	,
"	它	会	有	已消失	难的	和	他	,

对他来说，这件事会很难接受。

[ɪf] [wʌn] [breɪv] [frend] [hæd; həd] [nɒt] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [rʌʃt] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

if	one	brave	friend	had	not	seized	him	by	the	neck	and	rushed	home	with	him	.
如果	一	勇敢的	朋友	有	不是	查获	他	经过	这	脖子	和	匆忙	家	和	他	.

如果不是一位勇敢的朋友抓住他的脖子，把他带回了家。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [haʊs] ,

He	did	not	stop	till	he	reached	the	lady's	house	,
他	做过	不是	停止	直到	他	达到	这	女士的	房子	,

他一直走到那位女士家才停下来。

[weə(r)] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈteriə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] .

where	he	dropped	the	terrier	on	the	door	-	step	.
在哪里	他	掉落	这	梗犬	在	这	门	-	步	.

他把小狗丢在了门阶上。

" [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [əˈweɪ] .

"	Even	then	,	he	and	his	comrades	did	not	go	away	.
"	甚至	然后	,	他	和	他的	同志们	做过	不是	去	离开	.

“即便如此，他和他的战友们也没有离开。”

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [əˈpɪəd] , [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] ,

There	they	waited	till	the	owner	appeared	,	when	they	tried	to	explain	,
那里	他们	等待	直到	这	所有者	出现	,	什么时候	他们	尝试	到	解释	,

他们在那里等到主人出现，然后试图解释。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdɔgi] [kæn; kən] , [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] . "

as	well	as	poor	doggies	can	,	what	had	happened	.	"
作为	出色地	作为	贫穷的	小狗们	能	,	什么	有	发生	.	"

可怜的狗狗们也只能尽力去想发生了什么事。

" [wɒt] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈfeloʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , " [sed] [ɔzˈmaːn] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

"	What	noble	fellows	they	were	,	"	said	Osman	,	when	his	mother	had	finished	the	story	.
"	什么	高贵	伙伴们	他们	是	,	"	说	奥斯曼	,	什么时候	他的	母亲	有	完成的	这	故事	.

“他们真是高尚的人啊！”奥斯曼在母亲讲完故事后说道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .

"	I	shall	love	them	more	than	ever	.
"	我	将	爱	他们	更多的	比	曾经	.

我将比以往任何时候都更加爱他们。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ˈpʌpiz] [ˈsɛlɪm] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] .

"	Then	the	little	boy	went	on	to	tell	of	the	family	of	puppies	Selim	had	discovered	.
"	然后	这	小的	男生	去	在	到	告诉	的	这	家庭	的	小狗	塞利姆	有	发现	.

“然后，小男孩继续讲述了塞利姆发现的那群小狗的故事。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈɜːli] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈkæri] [sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

"	I	will	go	to	see	them	early	to	-	morrow	morning	,	and	will	carry	some	food	to	the	[	32	]
"	我	将要	去	到	看	他们	早期的	到	-	明天	早晨	,	和	将要	携带	一些	食物	到	这	[	-	]

“我明天一早会去看望他们，并带些食物给他们[32]

['mʌðə(r)]
mother
母亲

母亲

, " [hiː; hi] [sed] .
, " he said .
, " 他 说 .

“他说。”

" [ai] [lʌv] ['pʌpiz] .
" I love puppies .
" 我 爱 小狗 .

我喜欢小狗。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)][ɪz][æz; əz] [spft] [æz; əz] [sɪlk] .
They are beautiful little things , and their hair is as soft as silk .
他们 是 美丽的 小的 事物 , 和 他们的 头发 是 作为 柔软的 作为 丝绸 .

它们真是漂亮的小家伙，毛发像丝绸一样柔软。

" [ɔz'maːn] [lʌvd] [pets] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ,
" Osman loved pets as much as any other boy in the wide world ,
" 奥斯曼 喜爱 宠物 作为 很多 作为 任何 其他 男生 在 这 宽的 世界 ,

奥斯曼像世界上其他任何男孩一样，都非常喜爱宠物。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fæməli][ɒv; əv] ['pʌpiz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and he was always ready to take a family of puppies into his heart .
和 他 曾是 总是 准备好 到 拿 一个 家庭 的 小狗 进入 他的 心 .

他总是乐于收养一群小狗。

[hɪz; ɪz]['peərənts] [tɔːt] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .
His parents taught him , however , that it was not good to handle them .
他的 父母 教授 他 , 然而 , 那 它 曾是 不是 好的 到 处理 他们 .

然而，他的父母教导他，处理这些东西是不好的。

" [ðə; ði][dɒg][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['ænɪm(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] .
" The dog is an unclean animal , " said the boy's father .
" 这 狗 是 一个 不洁 动物 , " 说 这 男孩们 父亲 .

“狗是不洁的动物，”男孩的父亲说。

" [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] , [bʌt; bət] [tʌtʃ] [hɪm][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . " [
" Be kind to him and love him , but touch him as little as possible . " [
" 是 种类 到 他 和 爱 他 , 但 触碰 他 作为 小的 作为 可能的 . " [
-]
33]
-]

“要善待他，爱他，但尽量少碰他。”[33]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['pɪknɪk]
THE PICNIC
这 野餐

野餐

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
It was a beautiful summer day .
它 曾是 一个 美丽的 夏天 天 .

这是一个美好的夏日。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['glɒsi] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] - [triːz] [ɪn] ['ɒzmənz]

The	sun	was	shining	brightly	on	the	glossy	leaves	of	the	olive	-	trees	in	Osman's
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	在	这	光滑	树叶	的	这	橄榄	-	树木	在	奥斯曼的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

阳光灿烂地照耀着奥斯曼花园里橄榄树油亮的叶子。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnts][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['blɔsəmz] .

and	the	plants	were	loaded	with	blossoms	.
和	这	植物	是	已加载	和	花朵	.

植物上开满了花朵。

[ɔz'maːn] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɪkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [vɔɪs]

Osman	had	just	picked	a	bunch	of	flowers	when	he	heard	his	mother's	voice
奥斯曼	有	只是	挑选	一个	束	的	花朵	什么时候	他	听到	他的	母亲的	嗓音

.

:

.

奥斯曼刚摘了一束花，就听到了母亲的声音。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

"	How	would	you	like	a	day	by	the	Sweet	Waters	of	Europe	,	my	child	?
"	如何	会	你	喜欢	一个	天	经过	这	甜的	沃特斯	的	欧洲	,	我的	孩子	?

“孩子，你想不想在欧洲的甜水边度过一天？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	The	little	boy	looked	in	the	direction	of	the	voice	.
"	这	小的	男生	看起来	在	这	方向	的	这	嗓音	.

小男孩循着声音望去。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] .

His	mother	was	moving	slowly	down	the	garden	path	.
他的	母亲	曾是	移动	缓慢地	向下	这	花园	小路	.

他的母亲正沿着花园小路缓缓走着。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] , ['mæmə; mə'mɑː] , [bʌt; bət] [kænt] ['sɛlɪm] [gəʊ] [wɪð] [juː 'es] ? "

"	That	would	be	lovely	,	mamma	,	but	can't	Selim	go	with	us	?	"
"	那	会	是	迷人的	,	妈妈	,	但	不能	塞利姆	去	和	我们	?	"

“那太好了，妈妈，可是塞利姆不能和我们一起去吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [-]

"	Certainly	,	and	I	have	sent	word	to	some	[	34	]
"	当然	,	和	我	有	发送	单词	到	一些	[	-	]

“当然，我已经通知了一些人[34]

[ɒv; əv][maɪ] [frendz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [tuː] .

of	my	friends	to	join	us	,	too	.
的	我的	朋友们	到	加入	我们	,	也	.

我的朋友们也加入了我们。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] .

We	will	have	a	merry	time	.
我们	将要	有	一个	欢乐	时间	.

我们会玩得很开心。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)]

I	am	tired	of	the	house	,	and	I	long	for	a	row	on	the	beautiful	river
我	是	疲劳的	的	这	房子	,	和	我	长的	为了	一个	排	在	这	美丽的	河

.

:

.

我厌倦了房子，渴望在美丽的河上划船。

[let] ['fætəmə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['sɛlɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['redi] [æt; ət][wʌns] .

Let	Fatima	go	for	Selim	,	and	make	yourself	ready	at	once	.
让	法蒂玛	去	为了	塞利姆	,	和	制作	你自己	准备好	在	一次	.

让法蒂玛去陪塞利姆，你立刻做好准备。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] .

"	The	little	boy's	mother	was	already	dressed	for	the	excursion	.
"	这	小的	男孩们	母亲	曾是	已经	穿着	为了	这	短途旅行	.

小男孩的妈妈已经穿戴整齐准备出游了。

[səʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ɔz'maːn][wɒz; wəz] ['getɪŋ]

So	,	while	the	servants	were	preparing	the	lunch	and	Osman	was	getting
所以	,	尽管	这	仆人	是	准备	这	午餐	和	奥斯曼	曾是	获得

['redi] ,

ready	,
准备好	,

于是，当仆人们准备午餐，奥斯曼也开始做准备的时候，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['aɪdli] ['weɪtɪd] .

she	sat	down	on	a	cushion	under	the	trees	and	idly	waited	.
她	卫星	向下	在	一个	软垫	在下面	这	树木	和	闲散地	等待	.

她坐在树下的垫子上，百无聊赖地等待着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [klæd][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk][sɪlk]['mænt(ə)l] [wɪð] [waɪd] [sliːvz] [ænd; ənd] [diːp] [keɪp] .

She	was	richly	clad	in	a	pink	silk	mantle	with	wide	sleeves	and	deep	cape	.
她	曾是	丰富	覆膜	在	一个	粉色的	丝绸	地幔	和	宽的	袖子	和	深的	岬	.

她身穿一件华丽的粉色丝绸长袍，袖子宽大，披肩很长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .

It	was	so	long	it	reached	down	to	her	ankles	.
它	曾是	所以	长的	它	达到	向下	到	她	脚踝	.

裙子很长，垂到她的脚踝。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [braɪt] - ['kʌləd] [kæp] , [trɪmd] [wɪð] [pɜːlz] , [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] ['kləʊsli] [tuː; tə]

A	small	,	bright	-	coloured	cap	,	trimmed	with	pearls	,	was	fitted	closely	to
一个	小的	,	明亮的	-	有色	帽	,	修剪过的	和	珍珠	,	曾是	适配	密切	到

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

一顶饰有珍珠的亮色小帽子紧紧地戴在她的头上。

[ðə; ði] [θɪn] ['mʌzlɪn] [veɪl] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðɪs] [kæp] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

The	thin	muslin	veil	,	fastened	to	this	cap	,	was	brought	around	her	face
这	薄的	细棉布	面纱	,	系紧	到	这	帽	,	曾是	带来	大约	她	脸

那顶帽子上系着的薄纱面纱，被拉到她的脸颊旁。

[səʊ][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [spft] , [kaɪnd] [aɪz] .

so	no	part	of	it	could	be	seen	except	her	soft	,	kind	eyes	.
所以	不	部分	的	它	可以	是	已见	除了	她	柔软的	,	种类	眼睛	.

所以除了她温柔善良的眼睛之外，其他部位都看不见。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd]['sɛlɪm] [ə'raɪvd] [tuː; tə]

She	did	not	have	long	to	wait	before	her	friends	and	Selim	arrived	to
她	做过	不是	有	长的	到	等待	前	她	朋友们	和	塞利姆	到达的	到

[dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [deɪz] ['aʊtɪŋ] .

join	in	the	day's	outing	.
加入	在	这	天	外出	.

她没等多久，她的朋友和塞利姆就到了，加入了当天的郊游。

[ðə; ði] [sleɪvz] , [wɪð] [ræps] [ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] , [-]

The	slaves	,	with	wraps	and	carpets	,	[	35	]
这	奴隶	,	和	卷饼	和	地毯	,	[	-	]

奴隶们裹着裹布，铺着地毯[35]

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['redi] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɪstrəs] , [ðə; ðɪ] ['pɑːti]

were	also	ready	,	and	,	at	a	sign	from	their	mistress	,	the	party
是	还	准备好	,	和	,	在	一个	符号	从	他们的	情妇	,	这	派对

['stɑːtɪd] [aʊt] .

started	out	.
开始	出去	.

他们也做好了准备，在女主人示意下，宴会开始了。

[haʊ] ['kwɪəli] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [wɔːkt] !

How	queerly	the	ladies	walked	!
如何	奇怪地	这	女士们	步行	!

这些女士走路的姿势真奇怪!

[ðeɪ] ['wɔdəl] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)][skɜːrts] [tʌkt] [ʌp]['ʌndə(r)][ðeə(r)]['mænt(ə)l]

They	waddled	along	in	a	clumsy	fashion	with	their	skirts	tucked	up	under	their	mantles
他们	摇摇摆摆	沿着	在	一个	笨拙	时尚	和	他们的	裙子	塞进去	向上	在下面	他们的	地衣

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ðeə(r)] [weist] .

and	around	their	waists	.
和	大约	他们的	腰部	.

她们笨拙地摇摇摆摆地走着，裙子塞进斗篷下和腰间。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['ʃeɪpləs] ['bʌnd(ə)lz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [luːs] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['klʌmzi]

They	looked	like	shapeless	bundles	moving	along	in	loose	trousers	and	clumsy
他们	看起来	喜欢	无形	捆绑	移动	沿着	在	松动的	裤子	和	笨拙

['oʊvərʃuːz] .

overshoes	.
套鞋	.

他们看起来像一团团没有形状的物体，穿着宽松的裤子和笨重的套鞋向前走着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔːtəsaɪd] , [weə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ]

It	was	only	a	few	steps	to	the	waterside	,	where	boats	were	waiting
它	曾是	仅有的	一个	很少	步骤	到	这	水边	,	在哪里	船	是	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

只需走几步就能到水边，那里停着几艘船等着他们。

[ðə; ðɪ] ['bəʊtmən] [fɜːst] [helpt] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [siːt] [ðəm'selvz] [ɒn] [sɒft]

The	boatmen	first	helped	the	ladies	to	get	in	and	seat	themselves	on	soft
这	船夫	第一的	帮助	这	女士们	到	得到	在	和	座位	他们自己	在	柔软的

['kʊʃnz] ;

cushions	;
靠垫	;

船夫们先帮助女士们上船，并让她们坐在柔软的垫子上;

[nekst] [keɪm] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] , [ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] .

next	came	the	two	boys	,	and	,	last	of	all	,	the	servants	.
下一个	来了	这	二	男孩们	,	和	,	最后的	的	全部	,	这	仆人	.

接下来是两个男孩，最后是仆人。

[wen] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld] ,

When	every	one	was	comfortably	settled	,
什么时候	每一个	一	曾是	舒适地	定居	,

当大家都安顿好之后，

[ænd; ənd] [ʌm'breləz] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['leɪdɪz] - [hedz] [tuː; tə][prə'tekt][ðem; ðəm]

and	umbrellas	had	been	raised	over	the	ladies	'	heads	to	protect	them
和	雨伞	有	到过	提高	超过	这	女士们	-	头部	到	保护	他们

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [strɒŋ] ['sʌnlaɪt] ,

from	the	strong	sunlight	,
从	这	强的	阳光	,

女士们头上都撑起了伞，以遮挡强烈的阳光。

[ðə; ði] [men] [bent] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

the	men	bent	to	their	oars	and	they	were	off	.
这	男人	弯曲	到	他们的	桨	和	他们	是	离开	.

男人们弯下腰划桨，出发了。

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['greɪsf(ə)l] .

The	boats	were	light	and	very	graceful	.
这	船	是	光	和	非常	优美	.

这些船很轻，外形非常优美。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ðə; ði] [tɜːrks] [kɔːl] .

They	were	of	a	kind	the	Turks	call	kaiks	.
他们	是	的	一个	种类	这	土耳其人	称呼	凯克斯	.

他们是土耳其人所说的"kaiks"这种人。

[ðeɪ] [sped] ['ɒnwəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [geɪv] [lɒŋ] , [strɒŋ] [pul] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːz] . [-]

They	sped	onward	through	the	water	as	the	men	gave	long	,	strong	pulls	at	the	oars	.	[	36	]
他们	加速	向前	通过	这	水	作为	这	男人	给予	长的	,	强的	拉	在	这	桨	.	[	-	]

船在水中飞速前进，男人们用力地划着桨。[36]

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [went] , [naʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['waɪdnd] ; [ə'gen] ,

On	and	on	they	went	,	now	rapidly	as	the	river	widened	;	again	,
在	和	在	他们	去	,	现在	快速	作为	这	河	扩大	;	再次	,

他们继续前行，随着河面变宽，他们走得越来越快；然后，

[ðeɪ] [muːvd] [mɔː(r)] ['sləʊli] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

they	moved	more	slowly	as	they	entered	a	narrow	stretch	of	water	,
他们	已搬	更多的	缓慢地	作为	他们	进入	一个	狭窄的	拉紧	的	水	,

进入狭窄水域后，他们的行进速度放慢了。

['ɔːlməʊst] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] .

almost	filled	with	the	boats	of	other	pleasure	-	seekers	.
几乎	已填	和	这	船	的	其他	乐趣	-	寻求者	.

几乎停满了其他游船爱好者的船只。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːs] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [brɪdʒ] .

Sometimes	they	were	obliged	to	pass	under	a	little	wooden	bridge	.
有时	他们	是	有义务	到	经过	在下面	一个	小的	木制的	桥	.

有时他们不得不从一座小木桥下通过。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔz'maːn] [ænd; ənd] ['sɛlɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

Then	it	was	fun	for	Osman	and	Selim	to	reach	up	and	see	if	they	could	touch	the	floor	of	the	bridge	before	they	left	it	behind	them	.
然后	它	曾是	乐趣	为了	奥斯曼	和	塞利姆	到	抵达	向上	和	看	如果	他们	可以	触碰	这	地面	的	这	桥	前	他们	左边	它	在后面	他们	.

然后，奥斯曼和塞利姆兴致勃勃地伸手去摸桥面，看看在离开桥之前能不能摸到桥底。

['prɪti] ['haʊzɪz] [stʊd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

Pretty	houses	stood	here	and	there	on	the	banks	of	the	river	,
漂亮的	房屋	站立	这里	和	那里	在	这	银行	的	这	河	,

河岸边零星散落着漂亮的房子，

[ɔː(r)] [grəʊvz] [ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [stɒp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] .

or	groves	of	trees	that	seemed	to	say	,	"	Stop	here	and	rest	awhile	.
或者	小树林	的	树木	那	似乎	到	说	,	"	停止	这里	和	休息	一会儿	.

或者成片的树林仿佛在说："在这里停下来休息一会儿吧。"

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

I	will	give	you	shade	and	comfort	.
我	将要	给	你	阴影	和	舒适	.

我会给你提供荫凉和舒适。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [rəuə] [kept] [ɒn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [wʊd] ['nevə(r)] [get] ['taɪəd] .

"	But	still	the	rowers	kept	on	,	as	though	their	arms	would	never	get	tired	.
"	但	仍然	这	划船者	保留	在	,	作为	尽管	他们的	武器	会	绝不	得到	疲劳的	.

“但是划船者们仍然继续划桨，仿佛他们的手臂永远不会感到疲倦。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ðiːz] ['səʊbə(r)] - [feɪst] [men] .

They	did	not	speak	,	these	sober	-	faced	men	.
他们	做过	不是	说话	,	这些	清醒	-	面对	男人	.

这些面容严肃的男人们一言不发。

[iːtʃ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [red] [fez] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Each	wore	a	red	fez	on	his	head	,
每个	穿着	一个	红色的	费兹	在	他的	头	,

他们每个人都戴着一顶红色土耳其毡帽。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [hɒt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [strɒŋ] ['sʌnʃaɪn] .

which	made	him	look	hot	and	uncomfortable	in	the	strong	sunshine	.
哪个	制成	他	看	热的	和	不舒服	在	这	强的	阳光	.

在强烈的阳光下，他显得又热又不舒服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl] [tɜːrks] [wɔː(r)] [spft] ['tɜːbən] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best]

There	was	a	time	when	all	Turks	wore	soft	turbans	,	which	are	the	best
那里	曾是	一个	时间	什么时候	全部	土耳其人	穿着	柔软的	头巾	,	哪个	是	这	最好的

[ænd; ənd] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [-]

and	most	comfortable	[	37	]
和	最多	舒服的	[	-	]

曾经有一段时间，所有土耳其人都戴着柔软的头巾，这是最好、最舒适的头巾[37]。

['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hed] .

covering	for	the	head	.
覆盖	为了	这	头	.

遮盖头部。

[bʌt; bət] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .

But	times	are	changed	now	.
但	时代	是	已更改	现在	.

但现在时代变了。

[ðə; ði] [greɪt] ['sʌltən] [laɪks] [ðə; ði] [fez] [best] ,

The	great	Sultan	likes	the	fez	best	,
这	伟大的	苏丹	点赞	这	费兹	最好的	,

伟大的苏丹最喜欢土耳其毡帽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːbən] [ɪz] [siːn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['seldəm] [æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [pɑːs] [baɪ] .

and	the	turban	is	seen	more	and	more	seldom	as	the	years	pass	by	.
和	这	头巾	是	已见	更多的	和	更多的	很少	作为	这	年	经过	经过	.

随着时间的流逝，人们越来越少见到头巾了。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] ['ɒzmənz] ['mʌðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɒp] .

At	last	the	party	reached	a	spot	where	Osman's	mother	decided	to	stop	.
在	最后的	这	派对	达到	一个	点	在哪里	奥斯曼的	母亲	决定	到	停止	.

最后，一行人到达了一个地方，奥斯曼的母亲决定在那里停下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pɪknɪk] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

It	was	a	favourite	picnic	-	ground	for	the	people	of	Constantinople	.
它	曾是	一个	最喜欢的	野餐	-	地面	为了	这	人们	的	君士坦丁堡	.

这里曾是君士坦丁堡人民最喜欢的野餐地点。

[ə; eɪ] ['prɪti] [grəʊv][ɒv; əv] [tri:z] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [waɪl] , [nɪə(r)][baɪ] ,

A	pretty	grove	of	trees	was	growing	close	to	the	shore	,	while	,	near	by	,
一个	漂亮的	树林	的	树木	曾是	生长	关闭	到	这	支撑	,	尽管	,	靠近	经过	,

岸边生长着一片美丽的树林，而附近，

['taɪni] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] [stʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [medəuz] .

tiny	coffee	-	houses	stood	here	and	there	in	the	meadows	.
微小的	咖啡	-	房屋	站立	这里	和	那里	在	这	草地	.

草地上零星散落着一些小咖啡馆。

" [aɪ][hɪə(r)] [swi:t] ['mju:zɪk] , " [sed] [ɔz'ma:n] .

"	I	hear	sweet	music	,	"	said	Osman	.
"	我	听到	甜的	音乐	,	"	说	奥斯曼	.

“我听到了悦耳的音乐，”奥斯曼说。

" ['lɪs(ə)n] , ['mæmə; mə'mɑ:] . "

"	Listen	,	mamma	.	"
"	听	,	妈妈	.	"

“听着，妈妈。”

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['pleɪə(r)] .

"	Yes	,	it	is	a	wandering	player	.
"	是的	,	它	是	一个	漫游	玩家	.

“是的，他是一个四处游荡的球员。”

['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][get]['set(ə)ld] , [wi:; wi] [wɪl] [peɪ] [hɪm][tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz]

After	we	get	settled	,	we	will	pay	him	to	play	for	us	,	"	answered	his
后	我们	得到	定居	,	我们	将要	支付	他	到	玩	为了	我们	,	"	回答	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“等我们安顿下来后，我们会付钱让他为我们演奏，”他的母亲回答说。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [rʌgz] [ðeə(r)] ['sɜ:vənts] [spred] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	ladies	made	themselves	comfortable	on	the	rugs	their	servants	spread	under	the
这	女士们	制成	他们自己	舒服的	在	这	地毯	他们的	仆人	传播	在下面	这

[tri:z] .

trees	.
树木	.

女士们舒服地躺在仆人们铺在树下的地毯上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔndə] [ə'baʊt][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

The	children	wandered	about	as	they	liked	.
这	孩子们	漫步	关于	作为	他们	喜欢	.

孩子们随意地四处闲逛。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ['sɪti] . "

"	IT	LOOKED	ALMOST	LIKE	A	FAIRY	CITY	.	"
"	它	看起来	几乎	喜欢	一个	仙女	城市	.	"

“它看起来简直就像一座童话般的城市。”

" [swi:t] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	Sweet	Waters	of	Europe	"	is	a	good	name	for	this	part	of	the	river	.
"	甜的	沃特斯	的	欧洲	"	是	一个	好的	姓名	为了	这	部分	的	这	河	.

“欧洲甜水”这个名字很适合形容这条河的这一部分。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [-]

It	was	a	pleasant	[	38	]
它	曾是	一个	令人愉快的	[	-	]

这是一个令人愉快的[38]

[pleɪs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪŋ] .

place	**,**	**and**	**everything**	**about**	**them**	**looked**	**fresh**	**and**	**inviting**	**.**
地方	,	和	一切	关于	他们	看起来	新鲜的	和	邀请	.

这个地方，一切看起来都很清新宜人。

" [ɔz'maːn] , [lets] [siː] [wɒt] [ðæt] [mæn][ɪz] ['ʃəʊɪŋ] , " [kraɪd] ['sɛlɪm] ,

"	**Osman**	**,**	**let's**	**see**	**what**	**that**	**man**	**is**	**showing**	**,**	**"**	**cried**	**Selim**	**,**
"	奥斯曼	, 我们来吧		看	什么	那	男人	是	显示	,	"	哭	塞利姆	,

“奥斯曼，让我们看看那个人展示了什么！”塞利姆喊道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][sʌm; səm]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['iːt(ə)n][ðə; ði]['aɪsɪz] [ðeɪ]

after	**the**	**boys**	**had**	**listened**	**to**	**some**	**music**	**and**	**eaten**	**the**	**ices**	**they**
后	这	男孩们	有	听着	到	一些	音乐	和	吃	这	冰	他们

[hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][stænd] .

had	**bought**	**at**	**a**	**stand**	**.**
有	买	在	一个	站立	.

男孩们听完音乐，吃完在摊位上买的冰淇淋后。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['ʃəʊmən] .

The	**children**	**joined**	**a**	**crowd**	**of**	**people**	**gathering**	**around**	**a**	**showman**	**.**
这	孩子们	加入	一个	人群	的	人们	采集	大约	一个	表演者	.

孩子们加入了围在表演者周围的人群。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [ʃəʊ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi][wʌn] [siːz] [ɪn]

It	**was**	**a**	**puppet**	**-**	**show**	**,**	**something**	**like**	**the**	**Punch**	**and**	**Judy**	**one**	**sees**	**in**
它	曾是	一个	木偶	-	展示	,	某物	喜欢	这	冲床	和	朱迪	一	看到	在

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

England	**and**	**America**	**.**
英格兰	和	美国	.

那是一场木偶戏，有点像在英国和美国看到的潘趣和朱迪木偶戏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] ['æktɪd][aʊt][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪ] .

But	**the**	**funny**	**little**	**figures**	**acted**	**out**	**a**	**very**	**different**	**play**	**.**
但	这	有趣的	小的	数据	行动	出去	一个	非常	不同的	玩	.

但这些滑稽的小人偶却上演了一出截然不同的戏。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

It	**must**	**have**	**been**	**amusing**	**,**	**for**	**every**	**one**	**laughed**	**heartily**	**.**
它	必须	有	到过	有趣	,	为了	每一个	一	笑了	衷心地	.

这一定很有趣，因为每个人都开怀大笑。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] ['ʃəʊmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Before	**the**	**day**	**was**	**over**	**other**	**showmen**	**came**	**along**	**,**	**each**	**with**	**a**	**different**
前	这	天	曾是	超过	其他	表演者	来了	沿着	,	每个	和	一个	不同的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

exhibition	**of**	**his**	**own**	**.**
展览	的	他的	自己的	.

当天结束前，其他表演者也陆续到来，每个人都带来了自己不同的表演。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] [huː] [pə'fɔːmd] [trɪks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] ['kændɪz]

Then	**there**	**were**	**men**	**who**	**performed**	**tricks**	**,**	**and**	**others**	**who**	**had**	**candies**
然后	那里	是	男人	WHO	执行	技巧	,	和	其他的	WHO	有	糖果

[ænd; ənd] ['deinti] [tuː; tə] [sel] .

and	**dainties**	**to**	**sell**	**.**
和	精致小点心	到	卖	.

还有一些人表演杂耍，另一些人则兜售糖果和点心。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli][ɒn][ðeə(r)][mæts][ɔ:l] [deɪ]
As **for** **the** **ladies** **,** **you** **must** **not** **think** **they** **sat** **quietly** **on** **their** **mats** **all** **day**
作为 为了 这 女士们 , 你 必须 不是 思考 他们 卫星 悄悄 在 他们的 垫子 全部 天
[lɒŋ] .
long **.**
长的 .

至于女士们，你千万别以为她们整天都安静地坐在垫子上。

[əʊ] , [nəʊ] [ɪn'di:d] !
Oh **,** **no** **indeed** **!**
哦 , 不 的确 !

哦，不！

[ðeɪ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [rɔmp] , [-]
They **laughed** **and** **romped** **,** **[** **39** **]**
他们 笑了 和 嬉戏玩耍 , [-]

他们欢笑嬉戏，[39]

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [ðeɪ] [et; eɪt] ['kændɪz] [ænd; ənd] [keɪks] [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz][ðə; ði]
they **sang** **and** **danced** **,** **they** **ate** **candies** **and** **cakes** **as** **freely** **as** **the**
他们 唱 和 跳舞 , 他们 吃 糖果 和 蛋糕 作为 自由 作为 这
['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] .
children **themselves** **.**
孩子们 他们自己 .

他们唱歌跳舞，像孩子们一样自由自在地吃糖果和蛋糕。

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [fə'gɒtn] .
The **serious** **ways** **of** **the** **city** **were** **quite** **forgotten** **.**
这 严肃的 方式 的 这 城市 是 相当 被遗忘的 .

这座城市严肃的行事方式早已被人们遗忘。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] .
But **at** **last** **the** **shadows** **of** **evening** **began** **to** **fall** **.**
但 在 最后的 这 阴影 的 晚上 开始 到 落下 .

但最终，夜幕降临了。

" [kʌm] , [kʌm] , [wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:t][fɔ:(r); fə(r)][həʊm] , " [kraɪd] ['ɒzmənz] ['mʌðə(r)] .
" **Come** **,** **come** **,** **we** **must** **start** **for** **home** **,** **"** **cried** **Osman's** **mother** **.**
" 来 , 来 , 我们 必须 开始 为了 家 , " 哭 奥斯曼的 母亲 .

“快点，快点，我们得回家了。”奥斯曼的母亲喊道。

" [aɪ][mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][həʊm][baɪ] ['sʌnset] [tu:; tə] [gri:t] [maɪ] ['hʌzbənd] .
" **I** **must** **certainly** **be** **home** **by** **sunset** **to** **greet** **my** **husband** **.**
" 我 必须 当然 是 家 经过 日落 到 迎接 我的 丈夫 .

我一定要在日落前赶回家迎接我的丈夫。

" [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [stɑ:t] ,
" **They** **made** **haste** **to** **start** **,**
" 他们 制成 匆忙 到 开始 ,

他们急忙开始，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd]
and **in** **a** **few** **minutes** **they** **had** **taken** **their** **places** **in** **the** **boats** **and**
和 在 一个 很少 分钟 他们 有 已采取 他们的 地方 在 这 船 和
[wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
were **moving** **back** **toward** **the** **great** **city** **.**
是 移动 后退 朝向 这 伟大的 城市 .

几分钟后，他们就登上了船，向着那座大城市驶去。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [wʌns][mɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['ɔ:lməʊst][laɪk][ə; eɪ]['feəri] ['sɪti] .
As **it** **came** **into** **view** **once** **more** **,** **it** **looked** **almost** **like** **a** **fairy** **city** **.**
作为 它 来了 进入 看法 一次 更多的 , 它 看起来 几乎 喜欢 一个 仙女 城市 .

当它再次出现在视野中时，看起来就像一座童话般的城市。

[ðə; ði] [sɒft] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [beɪðd] [ðə; ði] [tɔːl] [spaɪəz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] ,

The	soft	light	of	the	late	afternoon	bathed	the	tall	spires	and	minarets	,
这	柔软的	光	的	这	晚的	下午	洗澡	这	高的	尖塔	和	宣礼塔	,

傍晚柔和的阳光洒在高耸的尖塔和宣礼塔上。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] [lɒŋ] , ['slendə(r)] ['niːd(ə)lz] .

which	reached	up	toward	the	sky	like	long	,	slender	needles	.
哪个	达到	向上	朝向	这	天空	喜欢	长的	,	苗条	针	.

它们像细长的针一样直插云霄。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [grænd] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,

Here	and	there	were	grand	buildings	of	white	marble	,
这里	和	那里	是	盛大	建筑物	的	白色的	大理石	,

这里不时可见宏伟的白色大理石建筑，

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] [grəʊvz] [ɒv; əv] [dɑːk] ['saɪprəs] - [triːz] . [-]

while	the	whole	place	was	dotted	with	groves	of	dark	cypress	-	trees	.	[	40	]
尽管	这	所有的	地方	曾是	虚线	和	小树林	的	黑暗的	柏	-	树木	.	[	-	]

整个地方点缀着成片的深色柏树林。[40]

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Yes	,	it	looked	very	,	very	beautiful	,	but	when	the	boats	were	left	behind	,
是的	,	它	看起来	非常	,	非常	美丽的	,	但	什么时候	这	船	是	左边	在后面	,

是的，它看起来非常非常漂亮，但是当船只被留在原地之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['dɜːti] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] [ə'gen] ,

and	the	narrow	,	dirty	streets	were	reached	again	,
和	这	狭窄的	,	肮脏的	街道	是	达到	再次	,

于是，我们再次来到了狭窄肮脏的街道上。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [siːn]

it	did	not	seem	possible	it	could	be	the	same	place	the	party	had	seen
它	做过	不是	似乎	可能的	它	可以	是	这	相同的	地方	这	派对	有	已见

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

from	the	water	.
从	这	水	.

这似乎不可能是他们一行人从水上看到的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['feəri] - [lænd] [naʊ] .

There	was	no	likeness	to	fairy	-	land	now	.
那里	曾是	不	相似	到	仙女	-	土地	现在	.

这里已不再像仙境一般。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [dɒgz] , [ðə; ði] ['rægɪd] ['begəz] , [ðə; ði] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst]

The	hungry	dogs	,	the	ragged	beggars	,	the	tumble	-	down	houses	in	the	very	midst
这	饥饿的	狗	,	这	破烂不堪	乞丐	,	这	翻滚	-	向下	房屋	在	这	非常	中间

[ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['bɪldɪŋz] ,

of	the	fine	buildings	,
的	这	美好的	建筑物	,

饥饿的狗，衣衫褴褛的乞丐，以及在精美建筑群中摇摇欲坠的房屋，

[meɪk] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [fiːl] [sæd] .

make	the	stranger	feel	sad	.
制作	这	陌生人	感觉	伤心	.

让陌生人感到难过。

[bʌt; bət] [ɔz'mɑːn] [ɪz] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [saɪts] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .

But	Osman	is	so	used	to	these	sights	,	they	do	not	trouble	him	.
但	奥斯曼	是	所以	用过的	到	这些	景点	,	他们	做	不是	麻烦	他	.

但奥斯曼对这些景象早已习以为常，并不感到困扰。

[ðɪs] ['sɪti] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , ['ɔ:lweɪz] [si:m] [grænd][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]

This	city	,	the	greatest	one	of	his	people	,	always	seems	grand	and	beautiful
这	城市	,	这	最	一	的	他的	人们	,	总是	似乎	盛大	和	美丽的

[tu:; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

这座城市，他族中最伟大的城市，在他眼中总是显得宏伟而美丽。

[ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['pɪknɪk] , ['ɒzmənz] ['mʌðə(r)] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

On	the	evening	after	the	picnic	,	Osman's	mother	said	to	her	husband	,
在	这	晚上	后	这	野餐	,	奥斯曼的	母亲	说	到	她	丈夫	,

野餐后的第二天晚上，奥斯曼的母亲对丈夫说：

" [ai][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	I	have	invited	a	party	of	my	friends	to	lunch	with	me	to	-	morrow	.
"	我	有	受邀	一个	派对	的	我的	朋友们	到	午餐	和	我	到	-	明天	.

“我邀请了一群朋友明天和我一起吃午饭。”

" [ðə; ði] [tɜ:rks] [du:; də]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] .

"	The	Turks	do	little	visiting	after	sunset	.
"	这	土耳其人	做	小的	访问	后	日落	.

“土耳其人在日落后很少外出拜访。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɒf(ə)n] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

The	ladies	often	spend	the	day	with	each	other	,	but	are	seldom	away	from
这	女士们	经常	花费	这	天	和	每个	其他	,	但	是	很少	离开	从

[həʊm][æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] . [-]

home	at	dinner	-	time	.	[	41	]
家	在	晚餐	-	时间	.	[	-	]

这些女士们经常白天在一起，但很少在晚餐时间外出。[41]

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)]['mɑ:stə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

The	next	morning	,	after	their	master	had	gone	away	for	the	day	,
这	下一个	早晨	,	后	他们的	掌握	有	已消失	离开	为了	这	天	,

第二天早上，在主人外出一天之后，

[ænd; ənd][ɔz'mɑ:n][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [skʊ:l] , [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] ['redi]

and	Osman	had	started	for	school	,	the	servants	began	to	make	ready
和	奥斯曼	有	开始	为了	学校	,	这	仆人	开始	到	制作	准备好

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

for	the	party	.
为了	这	派对	.

奥斯曼去上学了，仆人们开始为聚会做准备。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [gest] [ə'raɪvd] ,

As	soon	as	the	first	guest	arrived	,
作为	很快	作为	这	第一的	客人	到达的	,

第一位客人刚一到，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃu:z] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['ɒzmənz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)]

a	pair	of	shoes	belonging	to	Osman's	mother	was	placed	outside	the	door
一个	一对	的	鞋	属于	到	奥斯曼的	母亲	曾是	放置	外部	这	门

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

of	her	room	.
的	她	房间	.

奥斯曼母亲的一双鞋被放在她房间的门外。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [siː]

If	her	husband	should	happen	to	come	home	during	the	day	,	he	would	see
如果	她	丈夫	应该	发生	到	来	家	期间	这	天	,	他	会	看

[ðiːz] ['ʃuːz] .

these	shoes	.
这些	鞋	.

如果她丈夫白天碰巧回家，就会看到这双鞋。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['leɪdi] ['vɪzɪtəz] .

He	would	know	by	this	sign	that	his	wife	had	lady	visitors	.
他	会	知道	经过	这	符号	那	他的	妻子	有	女士	访客	.

他可以从这个迹象中看出妻子有女访客。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pə'laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rʊmz; ruːmz] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [steɪ]

It	would	not	be	polite	for	him	to	enter	her	rooms	during	their	stay
它	会	不是	是	有礼貌的	为了	他	到	进入	她	房间	期间	他们的	停留

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

在他们入住期间，他擅自进入她的房间是不礼貌的。

[ðə; ði] [lʌntʃ] - ['aʊə(r)] [suːn] [keɪm] .

The	lunch	-	hour	soon	came	.
这	午餐	-	小时	很快	来了	.

午餐时间很快就到了。

[ðə; ði] ['həʊstəs] [led] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

The	hostess	led	her	friends	into	the	dining	-	room	.
这	女主人	引领	她	朋友们	进入	这	用餐	-	房间	.

女主人领着她的朋友们走进了餐厅。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [spft] ['kʊʃnz] [pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ləʊ]

They	seated	themselves	on	the	soft	cushions	placed	by	the	servants	around	the	low
他们	坐着	他们自己	在	这	柔软的	靠垫	放置	经过	这	仆人	大约	这	低的

[stænd] .

stand	.
站立	.

他们坐在仆人摆放在矮桌周围的软垫上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] , [æt; ət] [iːtʃ] ['leɪdiz] [pleɪs] .

There	was	a	spoon	,	and	also	a	piece	of	bread	,	at	each	lady's	place	.
那里	曾是	一个	勺子	,	和	还	一个	片	的	面包	,	在	每个	女士的	地方	.

每位女士的座位上都放着一把勺子和一块面包。

[ɒn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [pæd] [ɒn] [wɪtʃ] [hɒt] ['dɪʃɪz] [wʊd] [biː; bi]

On	the	centre	of	the	stand	was	a	leather	pad	on	which	hot	dishes	would	be
在	这	中心	的	这	站立	曾是	一个	皮革	软垫	在	哪个	热的	菜肴	会	是

[set] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] . [-]

set	as	they	were	brought	in	.	[	42	]
放	作为	他们	是	带来	在	.	[	-	]

摊位中央放着一块皮垫，用来放置端上来的热菜。[42]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [sæt] [daʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

But	when	the	ladies	sat	down	there	was	no	food	to	be	seen	,
但	什么时候	这	女士们	卫星	向下	那里	曾是	不	食物	到	是	已见	,

但女士们坐下后却发现没有食物。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] , [sʌm; səm] ['sɔːsəz] [kən'teɪnɪŋ] ['ɒlɪvz] , ['bɪts][ɒv; əv]['kjuːkʌmbə(r)] ,

except	the	pieces	of	bread	,	some	saucers	containing	olives	,	bits	of	cucumber	,
除了	这	件	的	面包	,	一些	碟子	包含	橄榄	,	比特	的	黄瓜	,

['melənz] , [ænd; ənd] ['rædɪʃɪz] .

melons	,	and	radishes	.
甜瓜	,	和	萝卜	.

除了面包块、一些装有橄榄的小碟子、黄瓜丁、甜瓜和萝卜之外。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sleɪvz] [muːvd] [frɒm; frəm][wʌn] [gest] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n]

And	now	the	slaves	moved	from	one	guest	to	another	,	bringing	a	basin
和	现在	这	奴隶	已搬	从	一	客人	到	其他	,	带来	一个	盆地

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['taʊəlz] .

of	water	and	towels	.
的	水	和	毛巾	.

于是，奴隶们挨个走到客人面前，端着一盆水和毛巾。

[iːtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [beɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'fɔː(r)] ['iːtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːftəwəd] ,

Each	one	must	bathe	her	hands	before	eating	,	as	well	as	afterward	,
每个	一	必须	洗澡	她	双手	前	吃	,	作为	出色地	作为	之后	,

每个人饭前饭后都必须洗手。

['weðə(r)] [ə'ləʊn][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['grændɪst] ['kʌmpəni] .

whether	alone	or	in	the	grandest	company	.
无论	独自的	或者	在	这	最宏伟	公司	.

无论独处还是身处最尊贵的场合。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

It	was	a	pleasure	to	watch	them	.
它	曾是	一个	乐趣	到	手表	他们	.

观看他们的比赛是一种享受。

[æz; əz][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [fel] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

As	the	stream	of	clear	water	fell	slowly	into	the	basin	,
作为	这	溪流	的	清除	水	跌倒	缓慢地	进入	这	盆地	,

清澈的溪水缓缓流入水潭，

[iːtʃ] [wʌn] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] ,

each	one	rubbed	her	fingers	gracefully	and	daintily	,
每个	一	摩擦	她	手指	优雅地	和	轻柔地	,

她们每个人都优雅而轻柔地搓着手指。

[ænd; ənd] [ðen] [draɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][faɪn] ['lɪnɪn] ['taʊəl] [held] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['sɜːvənt] .

and	then	dried	them	on	the	fine	linen	towel	held	out	by	the	watchful	servant	.
和	然后	干燥	他们	在	这	美好的	亚麻布	毛巾	握住	出去	经过	这	警惕	仆人	.

然后，由细心的仆人递上精美的亚麻毛巾，将它们擦干。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['evri] [wʌn] , ['ɒzmənz] ['mʌðə(r)] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

When	this	had	been	done	by	every	one	,	Osman's	mother	clapped	her	hands	,
什么时候	这	有	到过	完毕	经过	每一个	一	,	奥斯曼的	母亲	鼓掌	她	双手	,

当所有人都这样做之后，奥斯曼的母亲拍了拍手。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tjuˈriːn; təˈriːn][ɒv; əv] [θɪk] , ['kriːmi] [suːp] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][set][ɒn][ðə; ði]

and	a	tureen	of	thick	,	creamy	soup	was	brought	in	and	set	on	the
和	一个	汤碗	的	厚的	,	奶油状	汤	曾是	带来	在	和	放	在	这

['leðə(r)] [pæd] .

leather	pad	.
皮革	软垫	.

一碗浓稠的奶油汤被端了进来，放在皮垫上。

[ðə; ði]['həʊstəs] [pə'laɪtli] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [gest] .

The	hostess	politely	waved	her	hand	toward	her	principal	guest	.
这	女主人	礼貌地	挥手	她	手	朝向	她	主要的	客人	.

女主人礼貌地向她的贵宾挥了挥手。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə] [dɪp] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] ['ɪntuː]

She	was	inviting	her	to	be	the	first	one	to	dip	her	spoon	into
她	曾是	邀请	她	到	是	这	第一的	一	到	蘸	她	勺子	进入

[ðə; ði] [-]

the	[	43	]
这	[	-	]

她邀请她成为第一个将勺子蘸进[43]的人

[suːp] .

soup	.
汤	.

汤。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [ɔːl] ['iːtɪŋ] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] .

After	this	,	the	other	ladies	joined	in	,	all	eating	together	from	the	same	dish	.
后	这	,	这	其他	女士们	加入	在	,	全部	吃	一起	从	这	相同的	盘子	.

随后，其他女士也加入进来，大家一起从同一个盘子里吃饭。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mauθful] ,

After	a	few	mouthfuls	,
后	一个	很少	一口一口	,

吃了几口之后，

[ðə; ði] ['həʊstəs] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn]

the	hostess	made	a	sign	to	the	slave	to	remove	the	soup	and	bring	in
这	女主人	制成	一个	符号	到	这	奴隶	到	消除	这	汤	和	带来	在

[ə'nʌðə(r)] [dɪʃ] .

another	dish	.
其他	盘子	.

女主人示意奴隶把汤端走，换一道菜上来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] ['kɔːsɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] ,

Before	the	meal	was	over	there	would	be	sixteen	courses	,	at	least	,	and	,
前	这	一顿饭	曾是	超过	那里	会	是	十六	课程	,	在	至少	,	和	,

这顿饭至少会有十六道菜，而且，

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

therefore	,	it	would	not	be	well	to	eat	much	of	any	one	of	them	.
所以	,	它	会	不是	是	出色地	到	吃	很多	的	任何	一	的	他们	.

因此，最好不要过量食用其中任何一种。

[ðə; ði] [gests] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['evri] [kɔːs] .

The	guests	ate	a	little	of	every	course	.
这	客人	吃	一个	小的	的	每一个	课程	.

客人们每道菜都尝了一点。

[bʌt; bət] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] , [ðeɪ] ['nɪbld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] , ['kjuːkʌmbəz] , [ænd; ənd]

But	,	between	the	courses	,	they	nibbled	at	the	olives	,	cucumbers	,	and
但	,	之间	这	课程	,	他们	轻咬	在	这	橄榄	,	黄瓜	,	和

['dɪfrənt] [swiːt'miːts] .

different	sweetmeats	.
不同的	甜食	.

但在用餐间隙，他们还品尝了橄榄、黄瓜和各种甜点。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , ['ɒzmənz] ['mʌðə(r)] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

More	than	once	,	Osman's	mother	broke	off	a	choice	bit	of	food	with	her
更多的	比	一次	,	奥斯曼的	母亲	打破	离开	一个	选择	少量	的	食物	和	她

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

奥斯曼的母亲不止一次用手指掰下一块好吃的食物。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

and	held	it	up	to	the	mouth	of	one	of	her	friends	.
和	握住	它	向上	到	这	嘴	的	一	的	她	朋友们	.

然后把它举到她一位朋友的嘴边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [pliːzd] .

It	was	a	very	polite	attention	,	and	her	visitor	was	pleased	.
它	曾是	一个	非常	有礼貌的	注意力	,	和	她	游客	曾是	高兴	.

这是非常礼貌的款待，她的访客很满意。

" [haʊ] [ruːd] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt] [ˈiːtɪŋ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	How	rude	some	people	in	the	world	are	about	eating	,	"	said	one	of	the
"	如何	粗鲁的	一些	人们	在	这	世界	是	关于	吃	,	"	说	一	的	这

['leɪdɪz] .

ladies	.
女士们	.

"世界上有些人吃饭的态度真是粗鲁无礼，"一位女士说道。

" [ðeɪ] [juːz][ðə; ði][məʊst] ['klʌmzi] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

"	They	use	the	most	clumsy	things	in	their	hands	.
"	他们	使用	这	最多	笨拙	事物	在	他们的	双手	.

他们使用手中最笨拙的东西。

[ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] .

They	call	them	knives	and	forks	.
他们	称呼	他们	刀具	和	叉子	.

他们称它们为刀和叉。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [-]

And	besides	,	[	44	]
和	除了	,	[	-	]

此外，[44]

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɒʃ] [bɪˈfɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [miːl] .

I	have	heard	they	do	not	wash	before	and	after	each	meal	.
我	有	听到	他们	做	不是	洗	前	和	后	每个	一顿饭	.

我听说他们饭前饭后都不洗手。

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌnˈkliːn] [weɪz] . "

It	makes	me	shiver	to	think	of	their	unclean	ways	.	"
它	制作	我	颤抖	到	思考	的	他们的	不洁	方式	.	"

一想到他们肮脏的行径，我就不寒而栗。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [niːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɔːkwəd] ,

"	Yes	,	they	are	certainly	not	neat	,	and	they	are	very	awkward	,
"	是的	,	他们	是	当然	不是	整洁的	,	和	他们	是	非常	尴尬的	,

"是的，它们确实很不整齐，而且非常笨拙。"

[ɪf] [ɔːl][ai][hæv; həv] [hɜːd] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][biː; bi] [truː] , " [sed] [əˈnʌðə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

if	all	I	have	heard	about	them	be	true	,	"	said	another	visitor	.
如果	全部	我	有	听到	关于	他们	是	真的	,	"	说	其他	游客	.

"如果我听到的关于他们的一切都是真的的话，"另一位游客说道。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .

"	They	should	study	the	ways	of	our	people	.
"	他们	应该	学习	这	方式	的	我们的	人们	.

他们应该学习我们民族的习俗。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [endid] .

"	At	last	the	luncheon	was	ended	.
"	在	最后的	这	午餐	曾是	结束	.

午餐终于结束了。

[ðə; ði]['həʊstəs][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [naʊ] [sɜːvd] .

The	hostess	led	the	way	into	the	drawing	-	room	,	where	coffee	was	now	served	.
这	女主人	引领	这	方式	进入	这	绘画	-	房间	,	在哪里	咖啡	曾是	现在	服务	.

女主人领着我们走进客厅，那里已经摆好了咖啡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] , [wen] [ɔz'maːn] ['entəd]

They	were	having	a	merry	time	,	laughing	and	chatting	,	when	Osman	entered
他们	是	拥有	一个	欢乐	时间	,	笑	和	聊天	,	什么时候	奥斯曼	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他们正玩得开心，有说有笑，这时奥斯曼走进了房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] .

His	face	showed	he	had	something	he	wished	to	tell	.
他的	脸	显示	他	有	某物	他	希望	到	告诉	.

他的表情表明他有话要说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [sed] :

Making	a	low	bow	to	the	ladies	,	he	turned	to	his	mother	and	said	:
制作	一个	低的	弓	到	这	女士们	,	他	转向	到	他的	母亲	和	说	:

他向女士们深深鞠了一躬，然后转向母亲说道:

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ][kæt][fɔːl]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] .

"	Oh	,	mamma	,	I	just	saw	a	cat	fall	ever	so	far	.
"	哦	,	妈妈	,	我	只是	锯	一个	猫	落下	曾经	所以	远的	.

"哦，妈妈，我刚才看到一只猫从很远的地方摔下来了。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [haʊs] .

She	was	on	the	roof	of	that	old	building	behind	our	house	.
她	曾是	在	这	屋顶	的	那	老的	建筑	在后面	我们的	房子	.

她当时在我们房子后面那栋老房子的屋顶上。

[ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

She	fell	down	,	down	to	the	ground	.
她	跌倒	向下	,	向下	到	这	地面	.

她摔倒了，摔到了地上。

[ænd; ənd] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

And	,	mamma	,	I	thought	she	would	be	killed	.
和	,	妈妈	,	我	想法	她	会	是	被杀	.

妈妈，我当时以为她会被杀掉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['sɒftli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [biːn] [

But	she	came	down	softly	on	her	feet	and	ran	off	as	if	she	hadn't	been	[
但	她	来了	向下	轻轻	在	她	脚	和	跑	离开	作为	如果	她	之前没有	到过	[

-]

45	]
-	]

但她轻盈地落地，然后跑开了，仿佛她什么都没发生过一样[45]

[hɜːt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

hurt	the	least	bit	.
伤害	这	至少	少量	.

一点也不疼。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ][kæt][kæn; kən][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
How is it that a cat can do such a thing ?
如何 是 它 那 一个 猫 能 做 这样的 一个 事物 ?

猫怎么能做出这种事?

[nəʊ]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l][ɪz][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
No other animal is like her , I'm sure .
不 其他 动物 是 喜欢 她 , 我是 当然 .

我敢肯定，没有其他动物像她一样。

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
" His mother laughed , and turned to one of her friends .
" 他的 母亲 笑了 , 和 转向 到 一 的 她 朋友们 .

"他的母亲笑了，然后转向她的一个朋友。

" [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ? " [ʃiː; ʃi]
" Won't you tell my little boy the story of Mohammed and the cat ? " she
" 惯于 你 告诉 我的 小的 男生 这 故事 的 穆罕默德 和 这 猫 ? " 她
[ɑːskt] .
asked .
问 .

"您能给我的小儿子讲讲穆罕默德和猫的故事吗？"她问道。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
" We should all be pleased to listen ,
" 我们 应该 全部 是 高兴 到 听 ,

我们都应该乐于倾听，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][hɪə(r)] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and perhaps there are some here who do not know it .
和 也许 那里 是 一些 这里 WHO 做 不是 知道 它 .

或许这里有些人还不知道这一点。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] .
" The rest of the company nodded their heads .
" 这 休息 的 这 公司 点头 他们的 头部 .

公司其他员工都点了点头。

" [jes] , [duː; də] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] .
" Yes , do tell it , " said one after another .
" 是的 , 做 告诉 它 , " 说 一 后 其他 .

"是的，一定要说出来，"人们异口同声地说。

" ['veri] [wel] , ['lɪt(ə)l][ɔz'maːn] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [ɑːskt] .
" Very well , little Osman , " said the lady whom the boy's mother had asked .
" 非常 出色地 , 小的 奥斯曼 , " 说 这 女士 谁 这 男孩们 母亲 有 问 .

"很好，小奥斯曼，"男孩的母亲所询问的那位女士说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri] .
" You shall have the story .
" 你 将 有 这 故事 .

你将听到这个故事。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['prɒfɪt] .
I trust you will remember it whenever you think of the Holy Prophet .
我 相信 你 将要 记住 它 每当 你 思考 的 这 圣 先知 .

我相信，每当你想起圣先知时，都会想起这件事。

" [mə'hæmɪd] [wʌns] ['trævld] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] .
" Mohammed once travelled a long , long distance over the desert .
" 穆罕默德 一次 旅行 一个 长的 , 长的 距离 超过 这 沙漠 .

"穆罕默德曾长途跋涉穿越沙漠。"

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][rest] .

He	became	very	tired	,	and	at	last	he	stopped	to	rest	.
他	成为	非常	疲劳的	,	和	在	最后的	他	停止	到	休息	.

他感到非常疲倦，最后停下来休息。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] . [-]

As	he	did	so	,	he	fell	fast	asleep	.	[	46	]
作为	他	做过	所以	,	他	跌倒	快速地	睡着了	.	[	-	]

就这样，他很快就睡着了。[46]

" [ðen] , [sæd][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	,	sad	am	I	to	tell	it	,
"	然后	,	伤心	是	我	到	告诉	它	,

“那么，很遗憾地告诉大家，

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɜːpənt] [glaidid] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði]

a	wicked	serpent	glided	out	from	among	the	rocks	and	drew	near	the
一个	邪恶	蛇	滑翔	出去	从	之中	这	岩石	和	画	靠近	这

['prɒfɪt] .

Prophet	.
先知	.

一条邪恶的蛇从岩石间滑出，靠近了先知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][baɪt][hɪm] , [wen] [ə; eɪ][kæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

It	was	about	to	bite	him	,	when	a	cat	happened	to	come	along	.
它	曾是	关于	到	咬	他	,	什么时候	一个	猫	发生	到	来	沿着	.

它正要咬他时，一只猫正好走了过来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də] ;

She	saw	the	serpent	and	what	it	was	about	to	do	;
她	锯	这	蛇	和	什么	它	曾是	关于	到	做	;

她看到了那条蛇以及它即将要做的事情；

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [fɔːt] .

she	rushed	upon	it	and	struggled	and	fought	.
她	匆忙	之上	它	和	挣扎	和	战斗	.

她冲上去，拼命挣扎反抗。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [dɪ'fendɪd] [ɪt'self] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [tuː] .

The	serpent	defended	itself	with	all	its	strength	and	cunning	,	too	.
这	蛇	辩护	本身	和	全部它是		力量	和	狡猾	,	也	.

蛇也使出浑身解数，运用各种力量和狡猾手段进行自卫。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Great	was	the	battle	.
伟大的	曾是	这	战斗	.

这场战役非常惨烈。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [kɪld] [ðə; ði] [sneɪk] .

But	the	cat	killed	the	snake	.
但	这	猫	被杀	这	蛇	.

但是猫杀死了蛇。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃə(r)] [his] [səʊ] ['hɒrəbli] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz]

"	As	it	was	dying	,	the	wicked	creature	hissed	so	horribly	that	the	noise
"	作为	它	曾是	垂死	,	这	邪恶	生物	嘶嘶作响	所以	糟糕透了	那	这	噪音

[ə'weɪkənd] [mə'hæmɪd] ,

awakened	Mohammed	,
觉醒	穆罕默德	,

“那邪恶的生物临死前发出极其可怕的嘶嘶声，吵醒了穆罕默德。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	**he**	**saw**	**at**	**once**	**that**	**the**	**cat**	**had**	**saved**	**his**	**life**	**.**
和	他	锯	在	一次	那	这	猫	有	已保存	他的	生活	.

他立刻意识到是猫救了他的命。

" - [kʌm] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

"	**'**	**Come**	**here**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
"	-	来	这里	,	-	他	说	.

“过来，”他说。

[æz; əz][ðə; ði][kæt] [əu'bei] [hɪm] , [ðə; ði]['həʊli][mæn] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋli] [θriː] [taɪmz] .

As	**the**	**cat**	**obeyed**	**him**	**,**	**the**	**holy**	**man**	**stroked**	**her**	**lovingly**	**three**	**times**	**.**
作为	这	猫	服从	他	,	这	圣	男人	抚摸	她	深情地	三	时代	.

圣人听话地抚摸了猫三次，猫咪便乖乖地跟着他。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi]['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] :

Three	**times**	**he**	**blessed**	**her**	**,**	**saying**	**these**	**words**	**:**
三	时代	他	蒙福	她	,	说	这些	字	:

他三次祝福她，说了以下的话：

" - [meɪ] [piːs] [biː; bi] [jɔːz] , [əʊ][kæt] .

"	**'**	**May**	**peace**	**be**	**yours**	**,**	**O**	**cat**	**.**
"	-	可能	和平	是	你的	,	哦	猫	.

愿你平安，我的猫。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] .

I	**will**	**reward**	**you**	**for**	**your**	**kindness**	**to**	**me**	**this**	**day**	**.**
我	将要	报酬	你	为了	你的	仁慈	到	我	这	天	.

今天，我将报答你对我的好意。

[nəʊ] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] [ðiː] .

No	**enemy**	**shall**	**conquer**	**thee**	**.**
不	敌人	将	征服	你	.

任何敌人都无法战胜你。

[nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [-]

No	**creature**	**that**	**lives**	**shall**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**throw**	**[**	**47**	**]**
不	生物	那	生活	将	曾经	是	有能力的	到	扔	[	-	]

任何活着的生物都无法投掷[47]

[ðiː] [ɒn] [ðaɪ] [bæk] .

thee	**on**	**thy**	**back**	**.**
你	在	你的	后退	.

把你仰面朝天。

[ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'diːd] [θraɪs] ['blesɪd; blest] . - "

Thou	**art**	**indeed**	**thrice**	**blessed**	**.**	**'**	**"**
你	艺术	的确	三次	蒙福	.	-	"

你真是蒙受三重祝福。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ə; eɪ][kæt]['ɔːlweɪz] [fɔːls] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ? " [ɑːskt] [ɔz'maːn] .

"	**And**	**is**	**this**	**the**	**reason**	**a**	**cat**	**always**	**falls**	**on**	**her**	**feet**	**?**	**"**	**asked**	**Osman**	**.**
"	和	是	这	这	原因	一个	猫	总是	瀑布	在	她	脚	?	"	问	奥斯曼	.

“这就是猫总是四脚着地的原因吗？”奥斯曼问道。

" ['iːv(ə)n][səʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] .

"	**Even**	**so**	**,**	**my**	**little**	**friend**	**.**
"	甚至	所以	,	我的	小的	朋友	.

即便如此，我的小朋友。

[pə'hæps] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [mɔ:(r)] ['lʌvɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðəʊz] [sɒft] - ['fʊtɪd] ['kri:tʃəz] , "
Perhaps **after** **this** **story** **you** **will** **feel** **more** **loving** **toward** **those** **soft** **-** **footed** **creatures** **,** **"**
也许 后 这 故事 你 将要 感觉 更多的 爱 朝向 那些 柔软的 - 有脚的 生物 , "
[sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
said **the** **lady** **.**
说 这 女士 .

"或许听完这个故事，你会更加喜爱那些行动轻盈的生物，"这位女士说道。

[ɔz'ma:n] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn]
Osman **made** **a** **low** **bow** **and** **thanked** **her** **for** **her** **kindness** **in**
奥斯曼 制成 一个 低的 弓 和 谢谢 她 为了 她 仁慈 在
['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
telling **the** **story** **.**
讲述 这 故事 .

奥斯曼深深鞠了一躬，感谢她讲述这个故事。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ri:tʃt] [aʊt]
He **was** **about** **to** **leave** **the** **room** **when** **another** **of** **the** **visitors** **reached** **out**
他 曾是 关于 到 离开 这 房间 什么时候 其他 的 这 访客 达到 出去
[hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['sɒftli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
her **hand** **and** **softly** **patted** **his** **shoulder** **.**
她 手 和 轻轻 轻拍 他的 肩膀 .

他正要离开房间时，另一位访客伸出手轻轻拍了拍他的肩膀。

" [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [maɪ][tʃaɪld] .
" **Sit** **down** **beside** **me** **,** **my** **child** **.**
" 坐 向下 旁 我 , 我的 孩子 .

孩子，请坐在我身边。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
I **have** **a** **story** **to** **tell** **the** **company** **.**
我 有 一个 故事 到 告诉 这 公司 .

我有个故事要跟公司讲。

[steɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [ɪz] ['wɪlɪŋ] . "
Stay **and** **hear** **it** **,** **if** **your** **dear** **mother** **is** **willing** **.** **"**
停留 和 听到 它 , 如果 你的 亲爱的 母亲 是 愿意的 . "

如果您亲爱的母亲愿意，请留下来听听。

" [meɪ] [aɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **May** **I** **,** **mamma** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 可能 我 , 妈妈 ? " 他 问 .

"妈妈，我可以吗？"他问道。

" ['sɜ:t(ə)nli] , [ɔz'ma:n] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
" **Certainly** **,** **Osman** **,** **if** **you** **are** **good** **and** **quiet** **.**
" 当然 , 奥斯曼 , 如果 你 是 好的 和 安静的 .

"当然可以，奥斯曼，如果你乖乖听话的话。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][wʌns]['set(ə)ld] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə]
" **The** **little** **boy** **at** **once** **settled** **himself** **beside** **the** **lady** **who** **had** **asked** **him** **to**
" 这 小的 男生 在 一次 定居 他自己 旁 这 女士 WHO 有 问 他 到
[steɪ] .
stay **.**
停留 .

小男孩立刻在请他留下的女士身边坐了下来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][hi:; hi] [hɜ:d] . [-]
This **is** **the** **story** **he** **heard** **.** **[** **48** **]**
这 是 这 故事 他 听到 . [-]

这是他听到的故事。[48]

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn]

THE	WOOD	-	CUTTER	AND	FORTUNE
这	木头	-	刀具	和	财富

伐木工与财富

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð]

Once	upon	a	time	there	was	a	wood	-	cutter	who	lived	in	the	forest	with
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	木头	-	刀具	WHO	居住地	在	这	森林	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] .

his	wife	and	two	children	.
他的	妻子	和	二	孩子们	.

从前，有一个伐木工和他的妻子以及两个孩子住在森林里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

He	was	very	poor	.
他	曾是	非常	贫穷的	.

他很穷。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,

Day	after	day	,	and	year	after	year	,
天	后	天	,	和	年	后	年	,

日复一日，年复一年，

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɑːd] ['tʃɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

he	went	out	into	the	midst	of	the	wood	and	worked	hard	chopping	down	the
他	去	出去	进入	这	中间	的	这	木头	和	工作	难的	切碎	向下	这

[triːz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪə(r)] - [wʊd] .

trees	and	cutting	them	up	for	fire	-	wood	.
树木	和	切割	他们	向上	为了	火	-	木头	.

他走到树林深处，辛勤地砍伐树木，并将它们劈成柴火。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒgz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɑːs(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

After	he	had	cut	all	the	logs	he	could	fasten	upon	the	backs	of	his
后	他	有	切	全部	这	日志	他	可以	系	之上	这	背部	的	他的

[tuː] [mjuːlz] ,

two	mules	,
二	骡子	,

他砍伐了所有能绑在两头骡子背上的木头后，

[hiː; hi] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [ænd; ənd] [səʊld] [hɪz; ɪz] [wʊd] .

he	went	with	them	to	the	nearest	town	and	sold	his	wood	.
他	去	和	他们	到	这	最近的	镇	和	卖	他的	木头	.

他和他们一起去了最近的城镇，卖掉了他的木材。

[æz; əz] [iːtʃ] [jɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

As	each	year	came	to	an	end	,
作为	每个	年	来了	到	一个	结尾	,

每年临近结束时，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði]

the	poor	wood	-	cutter	was	no	richer	than	he	was	at	the
这	贫穷的	木头	-	刀具	曾是	不	更富有	比	他	曾是	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

这位贫穷的樵夫并没有比开始时更富有。

[wen] ['twenti] [sʌtʃ] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] ['həʊpləs] .

When	twenty	such	years	had	passed	by	,	he	began	to	feel	quite	hopeless	.
什么时候	二十	这样的	年	有	通过了	经过	,	他	开始	到	感觉	相当	绝望	.

二十年过去了，他开始感到非常绝望。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [səʊ][hɑːd] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What is the use of working so hard ? " he said .
" 什么 是 这 使用 的 在职的 所以 难的 ? " 他 说 .

"这么努力工作有什么用呢？"他说道。

" [pə'hæps] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn][bed][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] , ['fɔːtʃuːn] [wɪl] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] .
" Perhaps if I stay in bed from morning until night , Fortune will take pity on me .
" 也许 如果 我 停留 在 床 从 早晨 直到 夜晚 , 财富 将要 拿 遗憾 在 我 .

"也许如果我从早到晚都待在床上，命运就会可怜我。"

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
I will try it , at any rate .
我 将要 尝试 它 , 在 任何 速度 .

无论如何，我会尝试一下。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [steɪd] [ɪn][bed] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
" The next morning , therefore , the wood - cutter stayed in bed , as he had
" 这 下一个 早晨 , 所以 , 这 木头 - 刀具 入住 在 床 , 作为 他 有
['prɒmɪst] [hɪm'self][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .
promised himself he would do .
承诺 他自己 他 会 做 .

因此，第二天早上，樵夫照常躺在床上，就像他之前答应自己的那样。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [faʊnd] [-]
When his wife found [49]
什么时候 他的 妻子 成立 [-]

当他的妻子发现[49]

[hiː; hi][dɪd][nɒt][get][ʌp] , [ʃiː; ʃi][went][tuː; tə] [weɪk] [hɪm] .
he did not get up , she went to wake him .
他 做过 不是 得到 向上 , 她 去 到 唤醒 他 .

他没有起床，她去叫醒他。

" [kʌm] , [kʌm] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ðə; ði] [kɒk] [krəʊd] [lɒŋ] [sɪns] .
" Come , come , " she cried , " the cock crowed long since .
" 来 , 来 , " 她 哭 , " 这 公鸡 人群 长的 自从 .

"来吧，来吧，"她喊道，"公鸡早就啼鸣过了。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] . "
You are late . "
你 是 晚的 . "

你迟到了。

" [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Late for what ? " asked her husband .
" 晚的 为了 什么 ? " 问 她 丈夫 .

"迟到什么事？"她丈夫问道。

" [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . "
" Late for your work in the forest , to be sure . "
" 晚的 为了 你的 工作 在 这 森林 , 到 是 当然 . "

"你肯定要迟到去森林里干活了。"

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
" What is the use ?
" 什么 是 这 使用 ?

"有什么用？"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][geɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] . "
I should only gain enough to keep us for one day . "
我 应该 仅有的 获得 足够的 到 保持 我们 为了 一 天 . "

我应该只能得到够我们维持一天的钱。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] , [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] ['fɔ:tʃu:n] [gɪvz] [ˌju: 'es] .

"	But	,	my	dear	husband	,	we	must	take	what	Fortune	gives	us	.
"	但	,	我的	亲爱的	丈夫	,	我们	必须	拿	什么	财富	给予	我们	.

"但是，我亲爱的丈夫，我们必须接受命运给予我们的东西。"

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] . "

She	has	never	been	very	kind	to	us	,	I	must	admit	.	"
她	有	绝不	到过	非常	种类	到	我们	,	我	必须	承认	.	"

我必须承认，她对我们一直不太好。

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ænd; ənd] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es] .

"	I	am	tired	and	sick	of	the	way	she	has	treated	us	.
"	我	是	疲劳的	和	生病的	的	这	方式	她	有	治疗	我们	.

"我厌倦了她对待我们的方式。"

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] [naʊ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [hɪə(r)] .

If	she	wishes	to	find	me	now	,	she	must	come	here	.
如果	她	愿望	到	寻找	我	现在	,	她	必须	来	这里	.

如果她现在想找到我，就必须来这里。

[ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)]['eni][mɔ:(r)] .

I	will	not	go	to	the	wood	to	seek	her	any	more	.
我	将要	不是	去	到	这	木头	到	寻找	她	任何	更多的	.

我不会再去树林里找她了。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðiːz] [wɜ:dz] , [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [waɪf][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] ['bɪtəli] .

"	When	she	heard	these	words	,	the	woodcutter's	wife	began	to	weep	bitterly	.
"	什么时候	她	听到	这些	字	,	这	伐木工的	妻子	开始	到	哭泣	苦涩地	.

"听到这些话，樵夫的妻子开始痛哭流涕。"

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] ['kʌbəd] .

She	thought	of	the	empty	cupboard	.
她	想法	的	这	空的	橱柜	.

她想到了空荡荡的橱柜。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .

She	was	afraid	of	hunger	and	cold	.
她	曾是	害怕的	的	饥饿	和	寒冷的	.

她害怕饥饿和寒冷。

['naɪðə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['pli:dɪŋz] [nɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [-]

Neither	his	wife's	pleadings	nor	her	tears	[	50	]
两者都不	他的	妻子的	诉状	也不	她	眼泪	[	-	]

妻子的恳求和眼泪[50]都无济于事

[hæd; həd]['eni] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] .

had	any	effect	on	the	wood	-	cutter	.
有	任何	影响	在	这	木头	-	刀具	.

对伐木工人有任何影响吗?

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .

He	would	not	rise	from	the	bed	.
他	会	不是	上升	从	这	床	.

他始终不肯下床。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] :

In	a	little	while	a	man	came	to	the	door	of	the	cottage	,	and	said	:
在	一个	小的	尽管	一个	男人	来了	到	这	门	的	这	小屋	,	和	说	:

过了一会儿，一个男人来到小屋门口，说道:

" [frend] [wʊd] - ['kʌtə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ][help][ˌem 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][mju:lz] ?

"	Friend	Wood	-	cutter	,	will	you	help	me	with	your	mules	?
"	朋友	木头	-	刀具	,	将要	你	帮助	我	和	你的	骡子	?

"樵夫朋友，你能帮我照看一下你的骡子吗？"

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][ləʊd][tuː; tə] [muːv] .

I	have	a	load	to	move	.
我	有	一个	加载	到	移动	.

我有一捆东西要搬。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [wʊd] [nɒt][get][ʌp] .

"	But	the	wood	-	cutter	would	not	get	up	.
"	但	这	木头	-	刀具	会	不是	得到	向上	.

"但是樵夫就是不肯起来。"

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ][bed] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] ,

"	I	have	made	a	vow	to	stay	in	my	bed	,	and	here	I	shall	stay	,
"	我	有	制成	一个	发誓	到	停留	在	我的	床	,	和	这里	我	将	停留	,

"我已发誓要待在我的床上，我也会待在这里。"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][mjuːlz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] .

"	Then	,	will	you	let	me	take	your	mules	?	"	asked	the	neighbour	.
"	然后	,	将要	你	让	我	拿	你的	骡子	?	"	问	这	邻居	.

"那么，你愿意让我牵走你的骡子吗？"邻居问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [help] [jɔː'self] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] .

"	Certainly	,	help	yourself	,	"	said	the	wood	-	cutter	.
"	当然	,	帮助	你自己	,	"	说	这	木头	-	刀具	.

"当然可以，请随意取用，"樵夫说道。

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

The	neighbour	took	the	mules	and	went	away	.
这	邻居	采取	这	骡子	和	去	离开	.

邻居牵着骡子走了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] ,

It	happened	that	he	had	found	a	rich	store	of	treasure	in	his	field	,
它	发生	那	他	有	成立	一个	富有的	店铺	的	宝藏	在	他的	场地	,

碰巧他在田里发现了一大笔宝藏。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [mjuːlz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

and	he	needed	the	mules	to	carry	it	for	him	to	his	home	.
和	他	需要	这	骡子	到	携带	它	为了	他	到	他的	家	.

他需要骡子帮他把东西运回家。

[bʌt; bət] , [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

But	,	alas	for	him	!
但	,	唉	为了	他	!

但是，唉，他真不幸！

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

The	animals	were	safely	loaded	and	had	nearly	reached	his	house	,
这	动物	是	安全	已加载	和	有	几乎	达到	他的	房子	,

动物们已安全装车，并且几乎到达了他家门口。

[wen] [sʌm; səm] [ɑːmd] [pə'liːsmən] [keɪm] [ðæt] [weɪ] .

when	some	armed	policemen	came	that	way	.
什么时候	一些	武装	警察	来了	那	方式	.

这时一些武装警察走了过来。

[ðə; ði][mæn] [nju:] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kleɪmd] [ɔ:l] ['treʒə(r)] - [trəʊv]

The	man	knew	the	law	of	the	Sultan	,	by	which	he	claimed	all	treasure	-	trove
这	男人	知道	这	法律	的	这	苏丹	，经过		哪个	他	声称	全部	宝藏	-	宝库

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] . [-]

for	himself	.	[	51	]
为了	他自己	.	[	-	]

该男子了解苏丹的法律，并据此声称所有财宝都归他所有。[51]

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də] , [ðæt][ɪz] ,

There	was	only	one	thing	for	him	to	do	,	that	is	,
那里	曾是	仅有的	一	事物	为了	他	到	做	，	那	是	，

他唯一能做的就是，

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .

if	he	did	not	wish	to	be	killed	for	taking	the	treasure	for	himself	.
如果	他	做过	不是	希望	到	是	被杀	为了	采取	这	宝藏	为了	他自己	.

如果他不想因为独占宝藏而被杀的话。

[hi:; hi][mʌst; məst] [fli:] .

He	must	flee	.
他	必须	逃跑	.

他必须逃走。

[ə'weɪ] [hi:; hi][ræn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [mju:lz] [tu:; tə][gəʊ] [weə(r)]

Away	he	ran	as	fast	as	he	could	move	,	leaving	the	mules	to	go	where
离开	他	跑	作为	快速地	作为	他	可以	移动	，	离开	这	骡子	到	去	在哪里

[ðeɪ] [tʃəʊz] .

they	chose	.
他们	选择	.

他飞快地跑开了，留下骡子们随心所欲地走。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [ges] [ðeɪ] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] .

You	can	easily	guess	they	turned	toward	their	own	home	.
你	能	容易地	猜测	他们	转向	朝向	他们的	自己的	家	.

你很容易就能猜到他们转身往自己家的方向走去。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['seɪfti] .

They	soon	reached	it	in	safety	.
他们	很快	达到	它	在	安全	.

他们很快安全抵达目的地。

[wen] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] [waɪf] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

When	the	wood	-	cutter's	wife	saw	them	standing	in	front	of	the	door	with	their
什么时候	这	木头	-	切割机	妻子	锯	他们	常设	在	正面	的	这	门	和	他们的

['hevi] [ləʊdz] ,

heavy	loads	,
重的	负载	，

樵夫的妻子看到他们扛着重物站在门口，

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:]

she	rushed	to	her	husband	and	begged	him	to	get	up	and	look	into
她	匆忙	到	她	丈夫	和	乞求	他	到	得到	向上	和	看	进入

[ðə; ði]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

她急忙跑到丈夫身边，恳求他起床调查此事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [rɪ'fju:zd] .

But	he	still	refused	.
但	他	仍然	拒绝	.

但他仍然拒绝了。

[hiː; hi][hæd; həd] [vau] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [tɪl] ['fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][hɪm] , [ænd; ənd] [steɪ] [hiː; hi]

He	had	vowed	to	stay	in	bed	till	Fortune	should	visit	him	,	and	stay	he
他	有	发誓	到	停留	在	床	直到	财富	应该	访问	他	,	和	停留	他

[wʊd] .

would	.
会	.

他发誓要卧床不起，直到好运降临，而他也确实做到了。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

His	wife	,	seeing	something	must	be	done	,
他的	妻子	,	看到	某物	必须	是	完毕	,

他的妻子见状，觉得必须采取行动了。

[went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːdz] ['baɪndɪŋ][ðə; ði] [sæks] .

went	out	to	the	mules	and	began	to	cut	the	cords	binding	the	sacks	.
去	出去	到	这	骡子	和	开始	到	切	这	绳索	结合	这	麻袋	.

他们走到骡子跟前，开始割断捆扎麻袋的绳子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ðen] .

Of	course	you	know	what	happened	then	.
的	课程	你	知道	什么	发生	然后	.

你当然知道后来发生了什么。

[aʊt] [fel] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] ['piːsɪz] .

Out	fell	a	perfect	shower	of	gold	pieces	.
出去	跌倒	一个	完美的	淋浴	的	金子	件	.

一阵金片如雨般落下。

[ðə; ði] [-]

The	[	52	]
这	[	-	]

[52]

[graʊnd] [wɒz; wəz] [suːn] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['kɑːpɪt] ,

ground	was	soon	covered	with	a	golden	carpet	,
地面	曾是	很快	涵盖	和	一个	金的	地毯	,

地面很快铺上了一层金色的地毯。

[rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [stɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [iːst] .

richer	than	the	most	precious	stores	of	the	great	East	.
更富有	比	这	最多	宝贵的	商店	的	这	伟大的	东方	.

比东方最珍贵的宝藏还要丰富。

" [ə; eɪ] ['treʒə(r)] !

"	A	treasure	!
"	一个	宝藏	!

"一件宝贝！"

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði]['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bedsaɪd] .

A	treasure	!	"	cried	the	woman	,	as	she	rushed	to	her	husband's	bedside	.
一个	宝藏	!	"	哭	这	女士	,	作为	她	匆忙	到	她	丈夫的	床头	.

"宝贝！"女人喊道，一边冲到丈夫的床边。

" ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz]['truːli] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊm] .

"	Fortune	has	truly	come	to	our	home	.
"	财富	有	真的	来	到	我们的	家	.

"好运真的降临到我们家了。"

['hʌzbənd] , [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

Husband	,	you	did	right	in	waiting	for	her	here	.
丈夫	,	你	做过	正确的	在	等待	为了	她	这里	.

丈夫，你在这里等她是对的。

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [rɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

Look	**and**	**see**	**how**	**rich**	**we**	**are**	**now**	**.**
看	和	看	如何	富有的	我们	是	现在	.

看看我们现在有多富有。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)][tuː; tə][get][ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

"	**It**	**was**	**certainly**	**time**	**for**	**the**	**wood**	**-**	**cutter**	**to**	**get**	**up**	**,**	**for**	**he**
"	它	曾是	当然	时间	为了	这	木头	-	刀具	到	得到	向上	,	为了	他

[hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [vaʊ] .

had	**kept**	**his**	**vow**	**.**
有	保留	他的	发誓	.

"樵夫确实该起床了，因为他已经遵守了自己的誓言。"

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv][gəʊld] ['piːsɪz] , [hiː; hi] [sed] :

As	**he**	**looked**	**at**	**the**	**piles**	**of**	**gold**	**pieces**	**,**	**he**	**said**	**:**
作为	他	看起来	在	这	堆	的	金子	件	,	他	说	:

他望着成堆的金币，说道:

" [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , [dɪə(r)][waɪf] .

"	**I**	**was**	**quite**	**right**	**,**	**dear**	**wife**	**.**
"	我	曾是	相当	正确的	,	亲爱的	妻子	.

"亲爱的妻子，我的判断完全正确。"

[wʌn] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

One	**must**	**wait**	**for**	**Fortune**	**.**
一	必须	等待	为了	财富	.

人要等待命运的安排。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['fɪk(ə)l] .

She	**is**	**very**	**fickle**	**.**
她	是	非常	反复无常	.

她非常善变。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

You	**will**	**never**	**catch**	**her**	**if**	**you**	**run**	**after**	**her**	**.**
你	将要	绝不	抓住	她	如果	你	跑步	后	她	.

你追她也永远追不上她。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	**,**	**if**	**you**	**wait**	**for**	**her**	**,**	**she**	**will**	**surely**	**come**	**to**	**you**	**.**
但	,	如果	你	等待	为了	她	,	她	将要	一定	来	到	你	.

但是，如果你等她，她一定会来找你。

" [wen] [ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] [endid] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] .

"	**When**	**the**	**story**	**was**	**ended**	**,**	**one**	**of**	**the**	**ladies**	**pointed**	**to**	**the**	**clock**	**.**
"	什么时候	这	故事	曾是	结束	,	一	的	这	女士们	尖	到	这	钟	.

故事讲完后，其中一位女士指了指钟。

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [-]

"	**My**	**dear**	**friend**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**[**	**53**	**]**
"	我的	亲爱的	朋友	,	"	她	说	,	转弯	到	[	-	]

"我亲爱的朋友，"她说着，转向[53]

['ɒzmənz] ['mʌðə(r)] , " [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] .

Osman's	**mother**	**,**	**"**	**I**	**have**	**had**	**a**	**most**	**delightful**	**day**	**.**
奥斯曼的	母亲	,	"	我	有	有	一个	最多	愉快	天	.

奥斯曼的母亲说："我度过了非常愉快的一天。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

But	**it**	**is**	**now**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
但	它	是	现在	晚的	在	这	下午	.

但现在已是下午晚些时候了。

[ai][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [ˌfeəˈwel] .
I must bid you farewell .
我 必须 出价 你 告别 .

我必须向你们告别了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
" As she rose to go , the other ladies followed her example ,
" 作为 她 玫瑰 到 去 , 这 其他 女士们 随后 她 例子 ,

她起身离开时，其他女士也纷纷效仿。

[iːtʃ] [wʌn] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['həʊstəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪ] [spent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
each one thanking the hostess for the pleasant day spent with her . [54]
每个 一 谢谢 这 女主人 为了 这 令人愉快的 天 花费 和 她 . [-]

每个人都感谢女主人让他们度过了愉快的一天。[54]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['dʒɪpsi]
GIPSIES
吉普赛人

吉普赛人

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ɔzˈmaːn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" I wish you had been with me this afternoon , Osman , " said his father ,
" 我 希望 你 有 到过 和 我 这 下午 , 奥斯曼 , " 说 他的 父亲 ,

"奥斯曼，我真希望你今天下午能和我在一起，"他父亲说。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
as his little boy ran to meet him .
作为 他的 小的 男生 跑 到 见面 他 .

他的小儿子跑过来迎接他。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] , [pəˈpɑː] ?
" What did you see , papa ?
" 什么 做过 你 看 , 爸爸 ?

爸爸，你看到了什么?

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Please tell me all about it . "
请 告诉 我 全部 关于 它 . "

请把事情的来龙去脉都告诉我。

" [ai] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] .
" I went to walk with a friend .
" 我 去 到 走 和 一个 朋友 .

我和朋友一起去散步。

[wiː; wi] ['wɔndə] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ʌnˈtɪl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [nɪə(r)][ðə; ði]['sɪti] [wɔːlz] .
We wandered on and on until we came to a large field near the city walls .
我们 漫步 在 和 在 直到 我们 来了 到 一个 大的 场地 靠近 这 城市 墙壁 .

我们一路走一路走，直到来到城墙附近的一片大田野。

[ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz][əˈlaɪv] [wɪð] ['dʒɪpsi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ]
The field was alive with gipsies , who were having some sort of a holiday
这 场地 曾是 活 和 吉普赛人 , WHO 是 拥有 一些 种类 的 一个 假期

.

:

.

田野里到处都是吉普赛人，他们正在度假。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][ðeə(r)] ['geɪɪst] ['kʌləs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːns] . "

They	were	dressed	in	their	gayest	colours	and	were	having	a	dance	.	"
他们	是	穿着	在	他们的	同性恋	颜色	和	是	拥有	一个	舞蹈	.	"

他们穿着最艳丽的服装，正在跳舞。

" [ˌaʊt'dɔːz] [ɪn] [ðæt] [fiːld] , [pə'pɑː] ? "

"	Outdoors	in	that	field	,	papa	?	"
"	户外	在	那	场地	,	爸爸	?	"

"爸爸，是在户外那片田野里吗？"

" [jes] , [ɔz'maːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] .

"	Yes	,	Osman	,	and	it	was	a	very	pretty	sight	.
"	是的	,	奥斯曼	,	和	它	曾是	一个	非常	漂亮的	视线	.

"是的，奥斯曼，那真是一幅非常美丽的景象。"

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

A	number	of	the	men	were	squatting	on	the	ground	in	a	circle	.
一个	数字	的	这	男人	是	蹲姿	在	这	地面	在	一个	圆圈	.

一些男子蹲在地上围成一个圈。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] . [-]

Those	were	the	musicians	.	[	55	]
那些	是	这	音乐家	.	[	-	]

那些是音乐家。[55]

[ðeɪ] [pleɪd] [ɒn] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

They	played	on	different	kinds	of	instruments	.
他们	玩	在	不同的	种类	的	仪器	.

他们演奏了不同类型的乐器。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [drʌmz] , [fluːts] , [ænd; ənd][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] .

There	were	drums	,	flutes	,	and	mandolins	.
那里	是	鼓	,	长笛	,	和	曼陀林	.

现场有鼓、笛子和曼陀林。

" [ðə; ði] ['pleər] [b'æŋgd] [ə'weɪ] [wɪð] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv][taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [siːmd] [tuː; tə]

"	The	players	banged	away	with	no	kind	of	time	,	but	the	gipsies	seemed	to
"	这	玩家	砰的一声	离开	和	不	种类	的	时间	,	但	这	吉普赛人	似乎	到

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] . "

enjoy	it	,	notwithstanding	.	"
享受	它	,	虽然	.	"

"球员们不计时间地猛击，但吉普赛人似乎很享受这一切。"

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [dɑːns] , [pə'pɑː] ? "

"	How	did	they	dance	,	papa	?	"
"	如何	做过	他们	舞蹈	,	爸爸	?	"

"爸爸，他们跳的舞是什么样的？"

" [ðə; ði][men] [kept][baɪ] [ðəm'selvz] , [iːtʃ] [wʌn] ['muːvɪŋ] ['seprətli] .

"	The	men	kept	by	themselves	,	each	one	moving	separately	.
"	这	男人	保留	经过	他们自己	,	每个	一	移动	分别地	.

"男人们各自行动，互不相干。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɑːnst] [tə'geðə(r)] .

But	the	women	danced	together	.
但	这	女性	跳舞	一起	.

但女人们却一起跳舞。

[ðeɪ] [ɔːl] [biːt] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .

They	all	beat	time	with	their	hands	.
他们	全部	打	时间	和	他们的	双手	.

他们都用手打着节拍。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [kept] ['seɪɪŋ] ， - [əʊ] ，[əʊ] ，[əʊ] ， - [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] .

At	the	same	time	they	kept	saying	,	'	Oh	,	Oh	,	Oh	,	'	as	they	moved	about	.
在	这	相同的	时间	他们	保留	说	，	-	哦	，	哦	，	哦	，	-	作为	他们	已搬	关于	.

与此同时，他们一边走动一边不停地说着"哦，哦，哦"。

" [wen] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [endid] ，

"	When	the	dance	was	ended	,
"	什么时候	这	舞蹈	曾是	结束	，

舞会结束后，

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ə; eɪ] [fiːst] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

the	gipsies	went	over	to	a	corner	of	the	field	where	a	feast	was	being
这	吉普赛人	去	超过	到	一个	角落	的	这	场地	在哪里	一个	盛宴	曾是	存在

[prɪ'peəd] .

prepared	.
准备	.

吉普赛人走到田地一角，那里正在准备盛宴。

[greɪt] ['faɪərz][hæd; həd] [biːn] ['kɪnd(ə)ld] .

Great	fires	had	been	kindled	.
伟大的	火灾	有	到过	点燃	.

大火已经燃起。

[hjuːdʒ]['ket(ə)lz][ɒv; əv][raɪs][wɜː(r); wə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [həʊl] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

Huge	kettles	of	rice	were	boiling	there	,	and	whole	sheep	were	being
巨大的	水壶	的	米	是	沸腾	那里	，	和	所有的	羊	是	存在

['rəʊstɪd] .

roasted	.
烤	.

那里有巨大的锅煮着米饭，还有整只羊在烤着吃。

" ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɪpsi] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] .

"	Many	of	the	young	gipsies	were	handsome	.
"	许多	的	这	年轻的	吉普赛人	是	英俊的	.

许多年轻的吉普赛人都很英俊。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Their	eyes	were	dark	and	sparkling	,	and	their	teeth	were	of	a
他们的	眼睛	是	黑暗的	和	闪闪发光	，	和	他们的	牙齿	是	的	一个

['pɜːli] [waɪt] .

pearly	white	.
珍珠般的	白色的	.

他们的眼睛深邃明亮，牙齿洁白如珍珠。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

But	the	old	women	were	wrinkled	and	ugly	.
但	这	老的	女性	是	皱	和	丑陋的	.

但那些老妇人满脸皱纹，相貌丑陋。

[ðeə(r)] [lɒŋ] ， [θɪn] ['fɪŋgəz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [witʃiz] . " [-]

Their	long	,	thin	fingers	made	me	think	of	witches	.	"	[	56	]
他们的	长的	，	薄的	手指	制成	我	思考	的	女巫	.	"	[	-	]

他们修长纤细的手指让我想起了女巫。[56]

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [dres] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [staɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [doʊnt] [ðeɪ] , [pə'pɑː] ? "

"	The	gipsies	dress	in	the	old	style	of	our	country	,	don't	they	,	papa	?	"
"	这	吉普赛人	裙子	在	这	老的	风格	的	我们的	国家	，	不	他们	，	爸爸	?	"

"爸爸，吉普赛人的穿着打扮和我们国家以前的款式一样，对吧？"

" [jes] , [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [siː] [ðem; ðəm] [wɪð] [lɑːdʒ] , ['bægi] ['traʊzəz] , [ʃɔːt] ['dʒækɪts] , [ænd; ənd]

"	Yes	,	you	always	see	them	with	large	,	baggy	trousers	,	short	jackets	,	and
"	是的	,	你	总是	看	他们	和	大的	,	宽松的	裤子	,	短的	夹克	,	和

['tɜːbən] [wuːnd] [ə'raʊnd][ðeə(r)] [hedz] .

turbans	wound	around	their	heads	.
头巾	伤口	大约	他们的	头部	.

"是的，你总是看到他们穿着宽松的大裤子、短夹克，头上缠着头巾。

[ðə; ði][men][weə(r)] [breɪt] - ['kʌləd] ['weistbænd] , [stʌk] [fʊl] [ɒv; əv] ['pistlz] [ænd; ənd] ['dægəz] . "

The	men	wear	bright	-	coloured	waistbands	,	stuck	full	of	pistols	and	daggers	.	"
这	男人	穿	明亮的	-	有色	腰带	,	卡住	满的	的	手枪	和	匕首	.	"

这些男人们腰间系着颜色鲜艳的腰带，上面插满了手枪和匕首。

" [aɪ] [fiːl] [skeəd] , [pə'pɑː] , ['əʊnli][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

"	I	feel	scared	,	papa	,	only	to	hear	you	speak	of	such	things	.	"
"	我	感觉	害怕的	,	爸爸	,	仅有的	到	听到	你	说话	的	这样的	事物	.	"

"爸爸，光是听您说这些事，我就觉得害怕。"

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [ɪz] , [ɔz'mɑːn] .

"	How	foolish	that	is	,	Osman	.
"	如何	愚蠢	那	是	,	奥斯曼	.

"奥斯曼，你真是太愚蠢了。"

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] .

The	gipsies	would	do	you	no	harm	.
这	吉普赛人	会	做	你	不	伤害	.

吉普赛人不会伤害你。

[ðeɪ] [maɪnd][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ['prɪti] [wel] .

They	mind	their	own	affairs	pretty	well	.
他们	头脑	他们的	自己的	事务	漂亮的	出色地	.

他们很擅长处理自己的事。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [lʌv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)]

To	be	sure	,	we	do	not	love	these	people	,	but	there	is	nothing	to	fear
到	是	当然	,	我们	做	不是	爱	这些	人们	,	但	那里	是	没有什么	到	害怕

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

诚然，我们并不喜欢这些人，但我们也不必害怕他们。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [ænd; ənd] ,

"	They	have	chosen	to	live	among	us	,	and	,
"	他们	有	选定	到	居住	之中	我们	,	和	,

他们选择与我们生活在一起，而且

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [lɑːdʒ] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)] ['juərəp] ,

although	they	go	away	in	large	companies	and	travel	all	over	Europe	,
虽然	他们	去	离开	在	大的	公司	和	旅行	全部	超过	欧洲	,

虽然他们结伴而行，游遍了整个欧洲，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] . "

they	are	sure	to	come	back	here	.	"
他们	是	当然	到	来	后退	这里	.	"

他们肯定会再来的。

" [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [pə'pɑː] ? "

"	Where	did	they	come	from	in	the	first	place	,	papa	?	"
"	在哪里	做过	他们	来	从	在	这	第一的	地方	,	爸爸	?	"

"爸爸，它们最初是从哪里来的？"

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [-]
" A long time ago , I believe , they lived in [57]
" 一个 长的 时间 前 , 我 相信 , 他们 居住地 在 [-]

"很久以前，我相信，他们住在[57]

[ðə; ði] [fɑː(r)] [iːst] , [ɔː(r)] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .
the far East , or in Egypt .
这 远的 东方 , 或者 在 埃及 .

远东地区，或者埃及。

[ðeɪ] [spiːk] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['hɪndi] [ænd; ənd] [griːk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
They speak a queer language , made up of Hindi and Greek , as well as
他们 说话 一个 酷儿 语言 , 制成 向上 的 印地语 和 希腊语 , 作为 出色地 作为
['tɜːkɪʃ] [wɜːdz] .
Turkish words .
土耳其 字 .

他们说一种奇特的语言，由印地语、希腊语以及土耳其语词汇组成。

" [dʒʌst] [ðen] , ['ɒzmənz] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
" Just then , Osman's mother came into the room .
" 只是 然后 , 奥斯曼的 母亲 来了 进入 这 房间 .

就在这时，奥斯曼的母亲走进了房间。

" ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fiːst] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ðɪs]
" Father has just been telling me about a feast held by the gipsies this
" 父亲 有 只是 到过 讲述 我 关于 一个 盛宴 握住 经过 这 吉普赛人 这
[ˌɑːftə'nuːn] , ['mæmə; mə'mɑː] . "
afternoon , mamma . "
下午 , 妈妈 . "

"妈妈，爸爸刚才跟我说起今天下午吉普赛人举行的宴会。"

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

"的确！

[ænd; ənd] [dɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
And did any of the women offer to tell you your fortune ? " asked the
和 做过 任何 的 这 女性 提供 到 告诉 你 你的 财富 ? " 问 这
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

"那些女人里有谁主动提出要给你算命吗？"那位女士问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
as she turned toward her husband .
作为 她 转向 朝向 她 丈夫 .

她转身看向丈夫。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eni] [ˌaʊt'saɪdə(r)] ,
" They were having too good a time among themselves to notice any outsider ,
" 他们 是 拥有 也 好的 一个 时间 之中 他们自己 到 注意 任何 局外人 ,
" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

"他们彼此相处得太愉快了，根本没注意到任何外人，"他回答说。

" [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['bɒðəd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
" At any other time I should have been bothered by them .
" 在 任何 其他 时间 我 应该 有 到过 烦恼 经过 他们 .

"换作其他任何时候，我都会被他们困扰。"

[ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðɪs] [jɪə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][pɑːm]

I	can't	tell	you	how	many	times	this	year	I	have	been	asked	to	show	the	palm
我	不能	告诉	你	如何	许多	时代	这	年	我	有	到过	问	到	展示	这	棕榈

[ɒv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sɪlvə(r)] . "

of	my	hand	and	cross	it	with	silver	.	"
的	我的	手	和	叉	它	和	银	.	"

今年我被要求伸出手掌，用银子划个十字，次数多到数不清。

" [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɪz][ðə; ði] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ɔz'maːn] .

"	The	silver	is	the	pay	for	the	fortune	-	telling	,	isn't	it	?	"	asked	Osman	.
"	这	银	是	这	支付	为了	这	财富	-	讲述	,	不是	它	?	"	问	奥斯曼	.

"这些银子是算命的报酬，对吧？"奥斯曼问道。

" - [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] . - "

"	'	SHE	TOLD	ME	HE	WOULD	BE	MY	HUSBAND	.	'	"
"	-	她	讲述	我	他	会	是	我的	丈夫	.	-	"

"她告诉我他会成为我的丈夫。"

" ['sɜːt(ə)nli] ; [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [-]

"	Certainly	;	a	gipsy	wouldn't	give	you	a	[	58	]
"	当然	;	一个	吉普赛人	不会	给	你	一个	[	-	]

"当然；吉普赛人不会给你[58]

['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz]

moment	of	her	time	unless	she	were	paid	for	it	,	"	said	his
片刻	的	她	时间	除非	她	是	有薪酬的	为了	它	,	"	说	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

"除非有人付钱给她，否则她一刻也不想浪费在她身上，"他母亲说。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ai] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [təʊld] .

"	When	I	was	a	young	girl	,	I	loved	to	have	my	fortune	told	.
"	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	女孩	,	我	喜爱	到	有	我的	财富	讲述	.

"我小时候很喜欢算命。"

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['dʒɪpsi][gɜːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] .

One	day	a	beautiful	young	gipsy	girl	came	to	the	door	of	my	house	.
一	天	一个	美丽的	年轻的	吉普赛人	女孩	来了	到	这	门	的	我的	房子	.

有一天，一位美丽的年轻吉普赛女孩来到我家门口。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

Of	course	,	she	asked	to	tell	my	fortune	.
的	课程	,	她	问	到	告诉	我的	财富	.

当然，她要求帮我算命。

" [ai] [spred] [aʊt][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

"	I	spread	out	the	palm	of	my	hand	and	she	looked	at	it	a	long	time
"	我	传播	出去	这	棕榈	的	我的	手	和	她	看起来	在	它	一个	长的	时间

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [blæk] [aɪz] .

with	her	bright	black	eyes	.
和	她	明亮的	黑色的	眼睛	.

我摊开手掌，她用明亮的黑眼睛看了很久。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][laɪnz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] .

She	seemed	to	study	the	lines	as	though	she	were	reading	.
她	似乎	到	学习	这	线条	作为	尽管	她	是	阅读	.

她似乎在仔细研究这些文字，就像在阅读一样。

[æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

At	last	,	she	began	to	speak	slowly	in	a	low	voice	.
在	最后的	,	她	开始	到	说话	缓慢地	在	一个	低的	嗓音	.

最后，她开始低声慢慢说话。

[ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

And	,	would	you	believe	it	!
和	,	会	你	相信	它	!

你相信吗!

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɔz'maːn] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][æt; ət] [ðæt]

she	described	your	father	,	Osman	,	although	I	had	never	seen	him	at	that
她	描述	你的	父亲	,	奥斯曼	,	虽然	我	有	绝不	已见	他	在	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

她描述了你的父亲奥斯曼，虽然当时我从未见过他。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] .

She	told	me	he	would	be	my	husband	.
她	讲述	我	他	会	是	我的	丈夫	.

她告诉我他会成为我的丈夫。

" ['ɒzmənz] ['fɑːðə(r)] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

"	Osman's	father	smiled	a	little	and	then	said	,
"	奥斯曼的	父亲	微笑	一个	小的	和	然后	说	,

奥斯曼的父亲微微一笑，然后说道:

" [ðə; ði] [les] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði]['betə(r)] .

"	The	less	we	have	to	do	with	these	strange	people	,	my	son	,	the	better	.
"	这	较少的	我们	有	到	做	和	这些	奇怪的	人们	,	我的	儿子	,	这	更好的	.

"儿子，我们越少跟这些怪人打交道越好。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['fɔːtʃuːn] - ['telə] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['gesɪz] [ðæt]

It	is	very	easy	for	these	fortune	-	tellers	to	make	one	or	two	guesses	that
它	是	非常	简单的	为了	这些	财富	-	柜员	到	制作	一	或者	二	猜测	那

['ɑːftəwəd] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

afterward	turn	out	to	be	true	.
之后	转动	出去	到	是	真的	.

这些算命先生很容易做出一两个后来被证明是正确的猜测。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .

But	we	have	talked	enough	about	the	gipsies	for	one	day	.
但	我们	有	谈话	足够的	关于	这	吉普赛人	为了	一	天	.

但我们今天关于吉普赛人的话题已经谈得够多了。

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . " [-]

Let	us	speak	of	something	else	.	"	[	59	]
让	我们	说话	的	某物	别的	.	"	[	-	]

我们来谈谈别的事情吧。[59]

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [greɪt] ['ruːlə(r)] , [huːm] [juː; jʊ] [sɜːv] , " [sed] [ɔz'maːn] .

"	Then	tell	me	about	our	great	ruler	,	whom	you	serve	,	"	said	Osman	.
"	然后	告诉	我	关于	我们的	伟大的	统治者	,	谁	你	服务	,	"	说	奥斯曼	.

"那么，请告诉我你所侍奉的伟大统治者的情况吧。"奥斯曼说道。

" [ai][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltənz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]

"	I	like	to	hear	about	the	palace	and	the	Sultan's	little	children	who	live	in
"	我	喜欢	到	听到	关于	这	宫殿	和	这	苏丹的	小的	孩子们	WHO	居住	在

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [wʌn] .

a	city	of	their	own	inside	of	our	great	one	.
一个	城市	的	他们的	自己的	里面	的	我们的	伟大的	一	.

"我喜欢听人讲宫殿的故事，还有苏丹的孩子们，他们生活在我们这座伟大城市内部的一座属于他们自己的城市里。"

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['tɜːki] ['seldəm] [spiːk] [ɒv; əv] ['ɒzmənz] ['sɪti][æz; əz][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

"	The	people	of	Turkey	seldom	speak	of	Osman's	city	as	Constantinople	,
"	这	人们	的	火鸡	很少	说话	的	奥斯曼的	城市	作为	君士坦丁堡	,

"土耳其人民很少把奥斯曼的城市称为君士坦丁堡，

[ðə; ðɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] .

the	name	given	it	by	the	Christians	.
这	姓名	给定	它	经过	这	基督徒	.

这是基督徒给它起的名字。

[ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ðɪ] [taʊn] . "

They	prefer	to	call	it	"	The	Town	.	"
他们	更喜欢	到	称呼	它	"	这	镇	.	"

他们更喜欢称它为"小镇"。

" [jes] , [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪti][baɪ]

"	Yes	,	the	palace	and	the	buildings	belonging	to	it	really	make	a	city	by
"	是的	,	这	宫殿	和	这	建筑物	属于	到	它	真的	制作	一个	城市	经过

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

"是的，宫殿及其附属建筑本身就构成了一座城市。"

" [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	said	his	father	.
"	说	他的	父亲	.

"他父亲说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [wɪð] [ɪts] ['lʌvli] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [p'ɑːks] .

"	It	is	a	beautiful	place	,	with	its	lovely	gardens	and	parks	.
"	它	是	一个	美丽的	地方	,	和	它是	迷人的	花园	和	公园	.

"这是一个美丽的地方，拥有可爱的花园和公园。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːk] ,

There	is	a	lake	in	the	midst	of	the	park	,
那里	是	一个	湖	在	这	中间	的	这	公园	,

公园中央有一个湖。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌltən] ['sʌmtaɪmz] [seɪlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [stiːm] [lɔːntʃ] .

and	the	Sultan	sometimes	sails	around	it	in	an	elegant	steam	launch	.
和	这	苏丹	有时	帆	大约	它	在	一个	优雅的	蒸汽	发射	.

苏丹有时会乘坐一艘优雅的蒸汽游艇绕海航行。

" [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɪz][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔz'maːn] .

"	The	palace	is	of	white	marble	,	as	you	know	,	Osman	.
"	这	宫殿	是	的	白色的	大理石	,	作为	你	知道	,	奥斯曼	.

"奥斯曼，你知道，这座宫殿是用白色大理石建造的。"

[ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz][ɒv; əv] ['ebəni] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['aɪvəri] .

The	furniture	is	of	ebony	inlaid	with	ivory	.
这	家具	是	的	乌木	镶嵌	和	象牙	.

家具是乌木材质，镶嵌象牙。

[ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɹ'aɪtəst] ['kʌləs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ]

The	curtains	and	carpets	are	of	the	brightest	colours	,	and	are	rich
这	窗帘	和	地毯	是	的	这	最亮的	颜色	,	和	是	富有的

[ænd; ənd] ['hevi] . " [-]

and	heavy	.	"	[	60	]
和	重的	.	"	[	-	]

窗帘和地毯颜色鲜艳，质地厚重。[60]

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ,

"	There	is	a	theatre	,	as	well	as	a	great	many	other	buildings	,	isn't	there	,
"	那里	是	一个	剧院	,	作为	出色地	作为	一个	伟大的	许多	其他	建筑物	,	不是	那里	,

[pə'pɑː] ? "

papa	?	"
爸爸	?	"

"爸爸，那里有一座剧院，还有很多其他建筑，对吧？"

" [jes] , [ɔz'maːn] .
" **Yes** , **Osman** .
" 是的 , 奥斯曼 .

“是的，奥斯曼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['kʌləs] .
It **is** **decorated** **in** **the** **richest** **colours** .
它 是 装饰 在 这 最富有的 颜色 .

它装饰得色彩绚丽。

[ðə; ði] ['sʌltənz] [siːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] . "
The **Sultan's** **seat** **is** **in** **the** **front** **part** **of** **the** **gallery** . "
这 苏丹的 座位 是 在 这 正面 部分 的 这 画廊 . "

苏丹的座位在包厢的前部。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] ['tʃɪldrən] , ['hæznt][hiː; hi] ? "
" **He** **has** **many** **children** , **hasn't** **he** ? "
" 他 有 许多 孩子们 , 还没有 他 ? "

他有很多孩子，对吧?

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] ['dɪəli] .
" **Yes** , **and** **he** **loves** **them** **dearly** .
" 是的 , 和 他 爱 他们 亲爱的 .

“是的，他非常爱他们。”

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪz] [dju':ets][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] [wɪð]
He **often** **spends** **the** **evening** **with** **them** **and** **plays** **duets** **on** **the** **piano** **with**
他 经常 花费 这 晚上 和 他们 和 演出 二重唱 在 这 钢琴 和
[hɪz; ɪz] ['feivərits] .
his **favourites** .
他的 收藏夹 .

他经常晚上和他们在一起，并与他最喜欢的音乐家们一起弹奏钢琴二重奏。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pɑːk] .
The **building** **where** **they** **live** **with** **their** **mothers** **is** **in** **the** **park** .
这 建筑 在哪里 他们 居住 和 他们的 母亲们 是 在 这 公园 .

她们和母亲居住的楼房就在公园里。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
I **have** **been** **told** **it** **is** **very** **beautiful** . "
我 有 到过 讲述 它 是 非常 美丽的 . "

有人告诉我，那里非常漂亮。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [hæz; həz] ['meni] , ['meni] [waɪvz] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [seɪ] . "
" **The** **Sultan** **has** **many** , **many** **wives** , **I** **have** **heard** **mother** **say** . "
" 这 苏丹 有 许多 , 许多 妻子们 , 我 有 听到 母亲 说 . "

“我听母亲说过，苏丹有很多很多妻子。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" **It** **is** **true** .
" 它 是 真的 .

“是真的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [waɪf][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] [ə'tendənts]
And **each** **wife** **has** **a** **great** **number** **of** **slaves** **as** **well** **as** **other** **attendants**
和 每个 妻子 有 一个 伟大的 数字 的 奴隶 作为 出色地 作为 其他 服务员
.
:
.

每位妻子都拥有大量的奴隶以及其他侍从。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['elɪgənt] ['kærɪdʒɪz] . "

Sometimes	his	wives	drive	through	the	city	in	elegant	carriages	.	"
有时	他的	妻子们	驾驶	通过	这	城市	在	优雅的	马车	.	"

有时他的妻子们会乘坐优雅的马车穿过城市。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌltən] ['nevə(r)] [liːvz] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] , [ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [taɪmz]

"	But	the	Sultan	never	leaves	the	palace	grounds	,	except	on	the	two	great	times
"	但	这	苏丹	绝不	树叶	这	宫殿	理由	,	除了	在	这	二	伟大的	时代

[iːtʃ] [jɪə(r)] ,

each	year	,
每个	年	,

"但苏丹除了每年两次盛大的节日之外，从不离开宫殿。"

[dʌz] [hiː; hi] ? " [-]

does	he	?	"	[	61	]
做	他	?	"	[	-	]

他会吗？[61]

" ['nevə(r)] , [ɪk'sept] [æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] , [ɔz'maːn] .

"	Never	,	except	at	those	times	,	Osman	.
"	绝不	,	除了	在	那些	时代	,	奥斯曼	.

"从来没有，除了那些时候，奥斯曼。"

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [get] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [raɪdz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə]

But	any	one	can	get	permission	to	see	him	as	he	rides	on	horseback	to
但	任何	一	能	得到	允许	到	看	他	作为	他	骑行	在	马背	到

[ðə; ði] [mɒsk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [graʊndz] ,

the	mosque	in	his	grounds	,
这	清真寺	在	他的	理由	,

但任何人都可以获准观看他骑马前往他庄园内的清真寺。

[weə(r)] [hiː; hi] ['wəːʃips] . "

where	he	worships	.	"
在哪里	他	崇拜	.	"

他做礼拜的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] , [pə'pɑː] .

"	It	is	a	beautiful	sight	,	papa	.
"	它	是	一个	美丽的	视线	,	爸爸	.

"爸爸，这真是美丽的景象。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

You	know	you	have	taken	me	there	to	see	him	.
你	知道	你	有	已采取	我	那里	到	看	他	.

你知道你带我去那里见过他。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] , [ɔːl] [ɪn] [red] [fezɪz] ,

The	lines	of	soldiers	,	all	in	red	fezzes	,
这	线条	的	士兵	,	全部	在	红色的	费兹帽	,

士兵们排成一列，都戴着红色毡帽。

[riːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [mɒsk] .

reach	from	the	door	of	the	palace	to	the	snow	-	white	mosque	.
抵达	从	这	门	的	这	宫殿	到	这	雪	-	白色的	清真寺	.

从宫殿大门一直延伸到雪白的清真寺。

[ðə; ði] ['sʌltən] [hɪm'self] [lʊks] [səʊ] [grænd] [æz; əz] [hiː; hi] [raɪdz] [ə'lɒŋ] !

The	Sultan	himself	looks	so	grand	as	he	rides	along	!
这	苏丹	他自己	看起来	所以	盛大	作为	他	骑行	沿着	!

苏丹骑马驰骋，看起来威风凛凛！

" [ðə; ði] [tru:ps] [tʃɪə(r)] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:sɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['entəz] [ðə; ði] [mɒsk] , [bʌt; bət]

"	The	troops	cheer	him	as	he	passes	them	and	enters	the	mosque	,	but
"	这	军队	欢呼	他	作为	他	通过	他们	和	进入	这	清真寺	,	但

['evribɒdi] [els] [ɪz] ['veri] ,

everybody	else	is	very	,
大家	别的	是	非常	,

“当他经过士兵们身边并进入清真寺时，士兵们为他欢呼，但其他人都非常……”

['veri] ['kwaɪət] .

very	quiet	.
非常	安静的	.

非常安静。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [fi:l] ['sʌmwɒt] [æz; əz][ai][du:; də] , [pə'pɑ:] .

I	suppose	they	feel	somewhat	as	I	do	,	papa	.
我	认为	他们	感觉	有些	作为	我	做	,	爸爸	.

我想他们和我的感觉有些相似，爸爸。

[aɪm][nɒt][ɪg'zæktli][ə'freɪd] .

I'm	not	exactly	afraid	.
我是	不是	确切地	害怕的	.

我倒不是真的害怕。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['ru:lə(r)] ,

But	he	is	such	a	great	and	powerful	ruler	,
但	他	是	这样的	一个	伟大的	和	强大的	统治者	,

但他是一位如此伟大而强大的统治者，

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [mu:v] [ɔ:(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [waɪl] [ai] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

it	doesn't	seem	as	if	I	could	move	or	make	a	sound	while	I	look	at	him	.
它	不	似乎	作为	如果	我	可以	移动	或者	制作	一个	声音	尽管	我	看	在	他	.

我看着他的时候，好像动弹不得，也发不出声音。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][ɔz'ma:n] !

"	Dear	little	Osman	!
"	亲爱的	小的	奥斯曼	!

“亲爱的小奥斯曼！”

['aʊə(r)][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ['kʌz(ə)n][hæz; həz]['nevə(r)] [hɜ:d] [haʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [spi:k]

Our	far	-	away	cousin	has	never	heard	how	the	people	of	other	countries	speak
我们的	远的	-	离开	表哥	有	绝不	听到	如何	这	人们	的	其他	国家	说话

[ɒv; əv] ['tɜ:ki] .

of	Turkey	.
的	火鸡	.

我们远方的表亲从未听过其他国家的人们如何谈论土耳其。

[ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] " [sɪk] [mæn][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

They	call	it	the	"	Sick	Man	of	Europe	.
他们	称呼	它	这	"	生病的	男人	的	欧洲	.

他们称它为“欧洲病夫”。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [-]

"	They	think	it	is	[	62	]
"	他们	思考	它	是	[	-	]

他们认为这是[62]

[ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd] .

a	pity	the	Sultan	has	such	power	in	the	land	.
一个	遗憾	这	苏丹	有	这样的	力量	在	这	土地	.

可惜苏丹在这片土地上拥有如此大的权力。

[ðeɪ] [seɪ] :

They	say	:
他们	说	:

他们说：

" ['tɜːki] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

"	Turkey	is	the	only	country	in	Europe	that	does	not	believe	in	the	Christian	faith	.
"	火鸡	是	这	仅有的	国家	在	欧洲	那	做	不是	相信	在	这	基督教	信仰	.

“土耳其是欧洲唯一一个不信奉基督教的国家。”

[ɪts][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪti] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Its	most	important	city	is	on	the	shores	of	a	strait	through	which	a	great	deal
它是	最多	重要的	城市	是	在	这	海岸	的	一个	海峡	通过	哪个	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] [treɪd] [ɪz] ['kærid] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

of	trade	is	carried	from	all	parts	of	the	world	.
的	贸易	是	携带	从	全部	部分	的	这	世界	.

它最重要的城市位于一条海峡的岸边，来自世界各地的大量贸易都要经过这里。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][kən'trəʊl]

These	are	some	of	the	reasons	different	countries	would	like	to	get	control
这些	是	一些	的	这	原因	不同的	国家	会	喜欢	到	得到	控制

[ɒv; əv] ['tɜːki] [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['sɪti] .

of	Turkey	and	its	great	city	.
的	火鸡	和	它是	伟大的	城市	.

这就是各国想要控制土耳其及其伟大城市的部分原因。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] .

They	all	look	toward	it	with	longing	eyes	.
他们	全部	看	朝向	它	和	渴望	眼睛	.

他们都用渴望的眼神望着它。

" [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['sʌltən] [hɪm'self][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['ruːlə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

"	Besides	these	things	,	the	Sultan	himself	is	not	a	good	ruler	for	his	people	.
"	除了	这些	事物	,	这	苏丹	他自己	是	不是	一个	好的	统治者	为了	他的	人们	.

“除了这些之外，苏丹本人也不是一个善待人民的统治者。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [waɪvz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [sleɪvz] .

He	has	many	wives	and	hundreds	of	slaves	.
他	有	许多	妻子们	和	数百	的	奴隶	.

他有很多妻子和数百名奴隶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的土耳其小表弟(Our Little Turkish Cousin)
第3/4页

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][bæd][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd] [bai] [sleɪvz] , [bəuθ] [blæk]
Many **of** **his** **people** **follow** **his** **bad** **example** **and** **buy** **slaves** **,** **both** **black**
许多 的 他的 人们 跟随 他的 坏的 例子 和 买 奴隶 , 两个都 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] .
and **white** **.**
和 白色的 .

他的许多人效仿他的坏榜样，购买奴隶，包括黑人和白人。

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɔz'ma:n] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **But** **little** **Osman** **knows** **nothing** **of** **what** **is** **said** **about** **the** **Sultan** **and** **the**
" 但 小的 奥斯曼 知道 没有什么 的 什么 是 说 关于 这 苏丹 和 这
['pi:p(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd] .
people **of** **his** **land** **.**
人们 的 他的 土地 .

“但是小奥斯曼对人们谈论苏丹和他的人民的事情一无所知。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɒŋ] [tu:; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] ['hju:mən]
It **has** **never** **entered** **his** **head** **that** **it** **is** **wrong** **to** **buy** **and** **sell** **human**
它 有 绝不 进入 他的 头 那 它 是 错误的 到 买 和 卖 人类
['bi:ɪŋs] .
beings **.**
生物 .

他从未想过买卖人口是错误的。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪz][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [dʌz] [-]
His **mother** **is** **kind** **to** **her** **slaves** **,** **and** **does** **[** **63** **]**
他的 母亲 是 种类 到 她 奴隶 , 和 做 [-]

他的母亲善待她的奴隶，并且[63]

[nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:k] [hɑ:d] .
not **make** **them** **work** **hard** **.**
不是 制作 他们 工作 难的 .

不要让他们辛苦工作。

['sʌmtaɪmz] , [tu:] , [ʃi:; ʃi] [fri:z] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sleɪv] ['wɪmɪn] .
Sometimes **,** **too** **,** **she** **frees** **one** **of** **her** **slave** **women** **.**
有时 , 也 , 她 自由 一 的 她 奴隶 女性 .

有时，她也会释放她的一名女奴。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] , [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] .
They **are** **happy** **,** **she** **thinks** **.**
他们 是 快乐的 , 她 思考 .

她想，他们很幸福。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][ɔz'ma:n] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,
" **But** **,** **dear** **little** **Osman** **,** **"** **you** **would** **say** **,**
" 但 , 亲爱的 小的 奥斯曼 , " 你 会 说 ,

“但是，亲爱的小奥斯曼，”你会说，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .
" **it** **is** **the** **right** **of** **every** **one** **to** **be** **free** **.**
" 它 是 这 正确的 的 每一个 一 到 是 自由的 .

“人人享有自由的权利。”

[pə'hæps] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðɪs] ,
Perhaps **when** **you** **grow** **up** **you** **will** **see** **this** **,**
也许 什么时候 你 生长 向上 你 将要 看 这 ,

或许等你长大后你会看到这一切。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['dɪfrənt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
and **help** **to** **make** **things** **different** **in** **your** **country** **.**
和 帮助 到 制作 事物 不同的 在 你的 国家 .

并帮助改变你国家现状。

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ]
" **Let** **us** **go** **back** **now** **to** **the** **little** **boy** **and** **his** **father** **as** **they** **sat** **talking**
" 让 我们 去 后退 现在 到 这 小的 男生 和 他的 父亲 作为 他们 卫星 说
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .
of **the** **Sultan** **and** **his** **palace** **.**
的 这 苏丹 和 他的 宫殿 .

"现在让我们回到小男孩和他的父亲坐在一起谈论苏丹和他的宫殿的场景中。"

" [hiː; hi] [dresɪz] ['veri] ['pleɪnli] , " [sed] [ðə; ði] [tɜːk] .
" **He** **dresses** **very** **plainly** **,** **"** **said** **the** **Turk** **.**
" 他 连衣裙 非常 显然 , " 说 这 土耳其人 .

"他穿着很朴素，"土耳其人说。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] , [ðə; ði] ['ruːlərz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪtʃ] ,
" **But** **in** **the** **old** **days** **,** **the** **ruler's** **garments** **were** **very** **rich** **,**
" 但 在 这 老的 天 , 这 统治者的 服装 是 非常 富有的 ,

"但在古代，统治者的衣服非常华丽，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fez] ['feəli] [bleiz] [wɪð] ['daɪəməndz] .
and **his** **fez** **fairly** **blazed** **with** **diamonds** **.**
和 他的 费兹 相当 燃烧的 和 钻石 .

他的土耳其毡帽上镶满了闪闪发光的钻石。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðen] , [ɔz'maːn] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dæzld] [wen]
If **you** **had** **lived** **then** **,** **Osman** **,** **your** **eyes** **would** **have** **been** **dazzled** **when**
如果 你 有 居住地 然后 , 奥斯曼 , 你的 眼睛 会 有 到过 眼花缭乱 什么时候
[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] . "
you **looked** **at** **him** **.** **"**
你 看起来 在 他 . "

奥斯曼，如果你当时生活在那个时代，当你看到他时，你的眼睛一定会闪闪发光。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [hæz; həz]
" **I** **wish** **I** **could** **have** **seen** **some** **of** **the** **things** **my** **grandmother** **has**
" 我 希望 我 可以 有 已见 一些 的 这 事物 我的 祖母 有
[dɪ'skraɪbd] ,
described **,**
描述 ,

"我真希望自己能亲眼看看祖母描述的那些景象。"

" ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **answered** **his** **son** **.**
" 回答 他的 儿子 .

"他儿子回答道。"

" [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [ai] ['wʌznt] ['lɪvɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒænizəri] .
" **But** **I'm** **glad** **I** **wasn't** **living** **during** **the** **revolution** **of** **the** **janizaries** **.**
" 但 我是 高兴的 我 不是 活的 期间 这 革命 的 这 禁卫军 .

"但我很高兴我没有生活在禁卫军革命时期。"

['evribɒdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [skeəd] [ðen] . [-]
Everybody **must** **have** **been** **scared** **then** **.** **[** **64** **]**
大家 必须 有 到过 害怕的 然后 . [-]

当时每个人都一定很害怕。[64]

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] ['sʌltən] [mɑː'muːdz] [əʊld] [nɜːs] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ]['haɪdɪŋ][hɪm] [ə'weɪ]
" Is it really true that Sultan Mahmoud's old nurse saved his life by hiding him away
" 是 它 真的 真的 那 苏丹 马哈茂德的 老的 护士 已保存 他的 生活 经过 隐藏 他 离开
[ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] ? "
in an oven ? "
在 一个 烤箱 ? "

"苏丹马哈茂德的老护士真的把他藏在烤箱里救了他的命吗？"

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['sʌltən] [ðen] .
" Yes , but he wasn't Sultan then .
" 是的 , 但 他 不是 苏丹 然后 .

"是的，但他当时还不是苏丹。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [haʊ'evə(r)] . "
He was the heir to the throne , however . "
他 曾是 这 继承人 到 这 王座 , 然而 . "

然而，他是王位继承人。

" [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [pə'pɑː] ? "
" What made the trouble , papa ? "
" 什么 制成 这 麻烦 , 爸爸 ? "

"爸爸，出什么事了？"

" ['sʌltən] ['sɛlɪm] [θriː] . [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz]['ruːlə(r)] .
" Sultan Selim III . was a wise ruler .
" 苏丹 塞利姆 三、 . 曾是 一个 明智的 统治者 .

苏丹塞利姆三世是一位英明的统治者。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
He wished to improve his country .
他 希望 到 提升 他的 国家 .

他希望改善自己的国家。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði]['dʒænizəri][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best] [treɪnd] [ænd; ənd][məʊst]['juːsf(ə)l] [truːps] .
At one time the janizaries were the best trained and most useful troops .
在 一 时间 这 禁卫军 是 这 最好的 受过训练 和 最多 有用 军队 .

曾经，禁卫军是训练有素、最有用的部队。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['kæptɪv] [ɪn][wɔː(r)] .
They were chosen from the Christians who were taken captive in war .
他们 是 选定 从 这 基督徒 WHO 是 已采取 俘虏 在 战争 .

他们是从战争中被俘的基督徒中挑选出来的。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , [men] [wɪð] [nəʊ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['selfɪʃ] ['moʊtɪvz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
" But after awhile , men with no training and with selfish motives managed to
" 但 后 一会儿 , 男人 和 不 训练 和 和 自私 动机 管理 到
[get]['ɪntuː][ðeə(r)][ræŋks] .
get into their ranks .
得到 进入 他们的 排名 .

"但过了一段时间，一些未经训练且动机自私的人设法进入了他们的队伍。"

['sʌltən] ['sɛlɪm] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hɑːmf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
Sultan Selim knew they were harmful to the Empire , and intended to
苏丹 塞利姆 知道 他们 是 有害 到 这 帝国 , 和 故意的 到
[dɪs'bænd][ðem; ðəm] .
disband them .
解散 他们 .

苏丹塞利姆知道他们对帝国有害，并打算解散他们。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də] , [tʊk] [ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd]['pæləs][baɪ]

They	found	out	what	he	was	about	to	do	,	took	the	city	and	palace	by
他们	成立	出去	什么	他	曾是	关于	到	做	,	采取	这	城市	和	宫殿	经过

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他们发现了他的计划，令全城和皇宫都措手不及。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [gʊd] ['sɛlɪm] .

and	killed	the	good	Selim	.
和	被杀	这	好的	塞利姆	.

他杀死了善良的塞利姆。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌnz] [əʊld] [nɜːs] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] [mɑː'muːd]

"	As	soon	as	his	son's	old	nurse	heard	the	uproar	,	she	hurried	to	Mahmoud
"	作为	很快	作为	他的	儿子的	老的	护士	听到	这	骚动	,	她	慌忙	到	马哈茂德

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“他儿子的老保姆一听到骚动，就赶紧跑到马哈茂德那里说：”

- [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ; [jɔː(r); jə(r)][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [-]

'	Come	with	me	at	once	;	your	life	must	be	[	65	]
-	来	和	我	在	一次	;	你的	生活	必须	是	[	-	]

“立刻跟我来；你的生命必须……”[65]

[seɪvd] . -

saved	.	'
已保存	.	-

已保存。

[ʃiː; ʃi][led][hɪm][tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['fɜːnɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] .

She	led	him	to	an	old	furnace	in	the	palace	and	begged	him	to	get	inside	.
她	引领	他	到	一个	老的	炉	在	这	宫殿	和	乞求	他	到	得到	里面	.

她领着他来到宫殿里的一座旧炉子前，恳求他进去。

" - [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] , [nɔː(r)] [huː] [kɔːlz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

"	'	No	matter	what	happens	,	nor	who	calls	your	name	,
"	-	不	事情	什么	发生	,	也不	WHO	呼叫	你的	姓名	,

“无论发生什么，无论谁呼唤你的名字，

[duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌn'tɪl][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

do	not	make	a	sound	until	I	speak	to	you	,	'	she	told	him	.
做	不是	制作	一个	声音	直到	我	说话	到	你	,	-	她	讲述	他	.

“在我跟你说话之前，不要出声。”她对他说。

" [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	did	as	she	said	.
"	他	做过	作为	她	说	.

他照她说的做了。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ,

Hour	after	hour	,
小时	后	小时	,

一小时又一小时，

[hiː; hi] [steɪd] ['kwaɪətli][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	stayed	quietly	inside	the	furnace	while	his	father	and	many	of	his
他	入住	悄悄	里面	这	炉	尽管	他的	父亲	和	许多	的	他的

[frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kruːəli] [kɪld] .

friends	were	being	cruelly	killed	.
朋友们	是	存在	残酷地	被杀	.

当他的父亲和许多朋友被残忍杀害时，他却静静地待在火炉里。

" [ðə; ði] ['sʌltənz] ['enəmɪz] ['hʌntɪd] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)]

"	The	Sultan's	enemies	hunted	everywhere	for	him	,	but	he	was	nowhere
"	这	苏丹的	敌人	猎杀	到处	为了	他	,	但	他	曾是	无处

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

"苏丹的敌人四处搜捕他，却始终找不到他。"

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['kəʊksɪŋli] ,

They	called	his	name	coaxingly	,
他们	称为	他的	姓名	哄骗地	,

他们哄骗地呼唤他的名字，

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni] [wʌn] [els] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][əʊld] [nɜːs] ,

but	he	knew	better	than	to	answer	any	one	else	than	his	old	nurse	,
但	他	知道	更好的	比	到	回答	任何	一	别的	比	他的	老的	护士	,

但他很清楚，除了他的老护士之外，他不能回答任何人。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

so	he	did	not	make	a	sound	.
所以	他	做过	不是	制作	一个	声音	.

所以他一声不吭。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz] ['peɪʃntli] ['wɒtʃɪŋ] .

"	In	the	meanwhile	,	the	old	woman	was	patiently	watching	.
"	在	这	同时	,	这	老的	女士	曾是	耐心	观看	.

与此同时，老妇人正耐心地观察着。

[wen] [ðə; ði] ['dʒænizəri] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

When	the	janizaries	had	gone	away	,
什么时候	这	禁卫军	有	已消失	离开	,

当禁卫军离开后，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɑː'muːd] .

she	went	to	the	door	of	the	furnace	and	whispered	to	Mahmoud	.
她	去	到	这	门	的	这	炉	和	低声说道	到	马哈茂德	.

她走到炉门前，低声对马哈茂德说了些什么。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] [men] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd]

She	told	him	he	now	had	a	chance	to	gather	his	men	about	him	and
她	讲述	他	他	现在	有	一个	机会	到	收集	他的	男人	关于	他	和

[siːz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

seize	the	government	.
抢占	这	政府	.

她告诉他，他现在有机会召集手下，夺取政权。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] ; [mɑː'muːd] [-]

"	There	was	not	a	moment	to	lose	;	Mahmoud	[	66	]
"	那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	;	马哈茂德	[	-	]

"一刻也不能耽搁；马哈茂德[66]

[wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['neɪtʃə(r)] .

was	quite	a	young	man	,	but	he	had	a	strong	nature	.
曾是	相当	一个	年轻的	男人	,	但	他	有	一个	强的	自然	.

他年纪轻轻，但性格坚强。

[hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] [ʃəʊd] [ðæt] .

His	wonderful	eyes	showed	that	.
他的	精彩的	眼睛	显示	那	.

他那双迷人的眼睛就说明了这一点。

" [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [kən'trəʊl] [ɒv; əv]
" He came out from his hiding - place and succeeded in gaining control of
" 他 来了 出去 从 他的 隐藏 - 地方 和 成功了 在 获得 控制 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

"他从藏身之处出来，成功控制了这座城市。"

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒænizəri] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋkə] , [bʌt; bət] [mɑː'muːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd]
The wicked janizaries were conquered , but Mahmoud had a sad and
这 邪恶 禁卫军 是 征服 , 但 马哈茂德 有 一个 伤心 和
['trʌbld] [reɪn] .
troubled reign .
麻烦 在位 .

邪恶的禁卫军被征服了，但马哈茂德的统治时期却悲惨而动荡。

['blesɪd; blest] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['meməri] ! " [-]
Blessed be his memory ! " [67]
蒙福 是 他的 记忆 ! " [-]

愿他安息！[67]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ]
A TURKISH BATH
一个 土耳其 洗澡

土耳其浴

" [ɔz'maːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bæθ.bɑːθ] - [haʊs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]
" Osman , you may go with me to the public bath - house , " said his father
" 奥斯曼 , 你 可能 去 和 我 到 这 民众 洗澡 - 房子 , " 说 他的 父亲
, [wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] .
, one bright morning .
, 一 明亮的 早晨 .

在一个阳光明媚的早晨，他的父亲说："奥斯曼，你可以跟我一起去公共澡堂。"

" [aɪ] [hæv; həv] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] ['ɑːftəwəd]
" I have business at the bazaar to - day , and we will go there afterward
" 我 有 商业 在 这 市场 到 - 天 , 和 我们 将要 去 那里 之后
.
:
.

"我今天在集市上有事要办，之后我们会去那里。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [bæθ.bɑːθ] .
You can have a good bath .
你 能 有 一个 好的 洗澡 .

你可以好好洗个澡。

" [ɔz'maːn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" Osman was delighted .
" 奥斯曼 曾是 高兴极了 .

奥斯曼非常高兴。

[ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] .
A whole day with his father was a great treat .
一个 所有的 天 和 他的 父亲 曾是 一个 伟大的 对待 .

能和父亲一起度过一整天，对他来说是一件非常美好的事情。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] .

Besides	,	it	pleased	him	to	think	of	a	visit	to	the	public	bath	-	house	.
除了	,	它	高兴	他	到	思考	的	一个	访问	到	这	民众	洗澡	-	房子	.

此外，想到要去公共澡堂，他就很高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɑːb(ə)l][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

There	was	a	large	marble	bath	-	room	in	his	own	home	,
那里	曾是	一个	大的	大理石	洗澡	-	房间	在	他的	自己的	家	,

他自己家里有一个很大的大理石浴室。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fəːnisiz] [ˌʌndə'niːθ] [tuː; tə] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	furnaces	underneath	to	heat	it	.
和	那里	是	熔炉	下	到	热	它	.

下面还有炉子用来取暖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [beɪðd] .

There	were	servants	to	wait	upon	him	as	he	bathed	.
那里	是	仆人	到	等待	之上	他	作为	他	洗澡	.

他沐浴时有仆人服侍。

" [jet] [ðə; ði]['pʌblɪk][bæθ.bɑːθ][ɪz]['betə(r)] [stɪl] , " [θɔːt] [ɔz'maːn] , " [ænd; ənd][ai] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ]

"	Yet	the	public	bath	is	better	still	,	"	thought	Osman	,	"	and	I	love	to	go
"	然而	这	民众	洗澡	是	更好的	仍然	,	"	想法	奥斯曼	,	"	和	我	爱	到	去

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“不过，公共澡堂更好，”奥斯曼心想，“我喜欢去那里。”

" ['prɒbəbli] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] [-]

"	Probably	you	have	all	heard	of	[	68	]
"	大概	你	有	全部	听到	的	[	-	]

“你们可能都听说过[68]

['tɜːkɪʃ] [bɑːθs] .

Turkish	baths	.
土耳其	浴室	.

土耳其浴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [hæv; həv] ['kɒpid]

They	are	so	delightful	that	people	in	America	and	other	countries	have	copied
他们	是	所以	愉快	那	人们	在	美国	和	其他	国家	有	复制

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜːrks] .

them	from	the	Turks	.
他们	从	这	土耳其人	.

它们如此美味，以至于美国和其他国家的人都从土耳其人那里模仿它们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] ['sɪmələ(r)][bæθ.bɑːθ] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪtɪz] .

They	have	built	similar	bath	-	houses	in	their	cities	.
他们	有	建造	相似的	洗澡	-	房屋	在	他们的	城市	.

他们在各自的城市里也建造了类似的澡堂。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [draɪv] [ɔː(r)] [wɔːk] , [pə'pɑː] ? " [ɑːskt] [ɔz'maːn] .

"	Are	we	to	drive	or	walk	,	papa	?	"	asked	Osman	.
"	是	我们	到	驾驶	或者	走	,	爸爸	?	"	问	奥斯曼	.

奥斯曼问道：“爸爸，我们是开车还是走路？”

" [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] .

"	We	will	drive	.
"	我们	将要	驾驶	.

我们将开车。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

The	carriage	will	be	here	in	a	few	moments	.
这	运输	将要	是	这里	在	一个	很少	时刻	.

马车马上就到。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [draɪv] [ðeɪ] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] .

"	After	a	short	drive	they	drew	up	in	front	of	a	large	and	handsome	building	.
"	后	一个	短的	驾驶	他们	画	向上	在	正面	的	一个	大的	和	英俊的	建筑	.

“经过短暂的车程，他们来到了一栋高大漂亮的建筑物前。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pʌblɪk][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] .

It	was	the	public	bath	-	house	.
它	曾是	这	民众	洗澡	-	房子	.

那是公共澡堂。

[ðə; ði][fɜːst] [ruːm] ['entəd] [baɪ][ɔz'maːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] .

The	first	room	entered	by	Osman	and	his	father	was	a	large	hall	.
这	第一的	房间	进入	经过	奥斯曼	和	他的	父亲	曾是	一个	大的	大厅	.

奥斯曼和他父亲进入的第一个房间是一个大厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] [ˌəʊvə'hed] [tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

It	was	open	overhead	to	let	in	the	fresh	air	.
它	曾是	打开	开销	到	让	在	这	新鲜的	空气	.

屋顶敞开，以便空气流通。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] [ə'raʊnd][ðə; ði][saɪdz] .

There	was	a	raised	platform	around	the	sides	.
那里	曾是	一个	提高	平台	大约	这	侧面	.

四周都有高台。

[ðɪs] ['plætfɔːm][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][sɒft] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][smɔːl] ['dresɪŋ] -
[rʊmz; ruːmz] .

This	platform	was	covered	with	a	soft	carpet	and	divided	into	small	dressing	-
这	平台	曾是	涵盖	和	一个	柔软的	地毯	和	分割	进入	小的	敷料	-

rooms	.
房间	.

这个平台铺着柔软的地毯，并隔成了一个个小更衣室。

[iːtʃ] ['vɪzɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

Each	visitor	would	have	one	of	these	for	himself	.
每个	游客	会	有	一	的	这些	为了	他自己	.

每个参观者都会得到一个。

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

A	fountain	was	playing	in	the	middle	of	the	hall	,
一个	喷泉	曾是	玩耍	在	这	中间	的	这	大厅	,

大厅中央有个喷泉在喷水，

['meɪkɪŋ] [swiːt] ['mjuːzɪk][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['beɪs(ə)n] . [-]

making	sweet	music	as	the	water	fell	into	the	marble	basin	.	[	69	]
制作	甜的	音乐	作为	这	水	跌倒	进入	这	大理石	盆地	.	[	-	]

水落入大理石水池中，发出悦耳的音乐。[69]

" [gəʊ]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [ɔz'maːn] , "

"	Go	into	one	of	those	little	rooms	and	take	off	your	clothing	,	Osman	,	"
"	去	进入	一	的	那些	小的	房间	和	拿	离开	你的	衣服	,	奥斯曼	,	"

[sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

said	his	father	.
说	他的	父亲	.

“奥斯曼，到那些小房间里去，把你的衣服脱掉，”他父亲说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [su:n] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] .

The	little	boy	was	soon	ready	for	the	bath	.
这	小的	男生	曾是	很快	准备好	为了	这	洗澡	.

小男孩很快就准备好洗澡了。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [hæd; həd] [wu:nd] [θri:] [braɪt] - ['bɔ:dəd] ['taʊəlz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

The	attendant	had	wound	three	bright	-	bordered	towels	around	him	.
这	服务员	有	伤口	三	明亮的	-	带边框	毛巾	大约	他	.

服务员身上裹着三条镶有鲜艳边的毛巾。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

One	of	these	was	tied	about	his	waist	,
一	的	这些	曾是	系	关于	他的	腰部	,

其中一枚绳子系在他的腰间。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tɜ:bən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

the	second	was	twisted	into	a	turban	around	his	head	,
这	第二	曾是	扭曲	进入	一个	头巾	大约	他的	头	,

第二根线被拧成头巾，缠在他的头上。

[waɪl] [ðə; ði] [θɜ:d] [wʌn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

while	the	third	one	was	thrown	over	his	shoulders	.
尽管	这	第三	一	曾是	抛掷	超过	他的	肩膀	.

第三个则被他扛在了肩上。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kætʃ] [kəʊld] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['taʊəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] [wɔ:m] .

He	would	not	catch	cold	,	for	the	towels	were	thick	and	warm	.
他	会	不是	抓住	寒冷的	,	为了	这	毛巾	是	厚的	和	温暖的	.

他不会着凉，因为毛巾又厚又暖和。

[hi:; hi][wɔ:(r)] ['wʊdn] ['slɪpə(r)z] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .

He	wore	wooden	slippers	on	his	feet	.
他	穿着	木制的	拖鞋	在	他的	脚	.

他脚上穿着木屐。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔ:m] ['tʃeɪmbə(r)] .

Now	for	the	warm	chamber	.
现在	为了	这	温暖的	房间	.

现在进入温暖的房间。

[ɔz'mɑ:n] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Osman	knew	what	was	coming	.
奥斯曼	知道	什么	曾是	未来	.

奥斯曼知道即将发生什么。

[hi:; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:b(ə)l] ['plætfɔ:m] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

He	went	at	once	to	the	marble	platform	in	the	middle	of	the	room	.
他	去	在	一次	到	这	大理石	平台	在	这	中间	的	这	房间	.

他立刻走到房间中央的大理石平台上。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [sɒft] ['mætrəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tendənts] [pleɪst] [fɔ:(r); fə(r)]

There	he	stretched	himself	on	a	soft	mattress	which	the	attendants	placed	for
那里	他	拉伸	他自己	在	一个	柔软的	床垫	哪个	这	服务员	放置	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他躺在侍者为他准备的柔软床垫上。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lɪmz] ['veri] ['dʒentli] .

They	began	to	rub	his	feet	and	limbs	very	gently	.
他们	开始	到	擦	他的	脚	和	四肢	非常	轻轻地	.

他们开始非常轻柔地按摩他的脚和四肢。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['restfl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

How	pleasant	and	restful	it	was	!
如何	令人愉快的	和	宁静	它	曾是	!

多么愉快、多么放松啊!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][pə'spaɪə(r)] .

The	little	boy	soon	began	to	perspire	.
这	小的	男生	很快	开始	到	出汗	.

小男孩很快开始冒汗。

[ðɪs] [-]

This	[	70	]
这	[	-	]

这[70]

[wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] ['wɔːmə(r)] [ruːm] , [kɔːld] [ðə; ði][hɒt]

was	the	time	for	moving	him	into	a	still	warmer	room	,	called	the	hot
曾是	这	时间	为了	移动	他	进入	一个	仍然	更温暖	房间	,	称为	这	热的

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

是时候把他转移到一个更温暖的房间，称为热室了。

[hɪə(r)][ɔz'maːn][wɒz; wəz] [rʌbd] ['brɪskli] [wɪð] [ə; eɪ]['kæməlz] - [heə(r)] [glʌv] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]

Here	Osman	was	rubbed	briskly	with	a	camel's	-	hair	glove	after	a	bowl	of
这里	奥斯曼	曾是	摩擦	轻快地	和	一个	骆驼的	-	头发	手套	后	一个	碗	的

['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [pɔː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

water	had	been	poured	over	his	body	.
水	有	到过	倾倒	超过	他的	身体	.

奥斯曼被人用骆驼毛手套快速地擦干身体，此前有人曾用一碗水浇在他的身上。

" [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðɪs] [ɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , ['sliːpɪli] , [wen] ['sentɪd] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt]

"	Oh	,	how	good	this	is	,	"	he	thought	,	sleepily	,	when	scented	water	was	brought
"	哦	,	如何	好的	这	是	,	"	他	想法	,	昏昏欲睡地	,	什么时候	香味	水	曾是	带来

[ɪn] ,

in	,
在	,

"哦，这真好,"他睡眼惺忪地想，这时有人端来了香氛水。

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['juːzɪŋ][ðə; ði][spʊft]['faɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm][ɪn] ['beɪðɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['freɪgrənt]

the	attendant	using	the	soft	fibres	of	the	palm	in	bathing	him	with	the	fragrant
这	服务员	使用	这	柔软的	纤维	的	这	棕榈	在	洗澡	他	和	这	香

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

侍者用棕榈树柔软的纤维蘸着芬芳的水为他沐浴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['plez(ə)nt] .

It	was	very	,	very	pleasant	.
它	曾是	非常	,	非常	令人愉快的	.

非常非常愉快。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌri] .

There	was	no	hurry	.
那里	曾是	不	匆忙	.

并不着急。

[hɒt] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [ðɪs] [lɑːst] ['beɪðɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

Hot	clothing	was	laid	on	the	boy	when	this	last	bathing	was	over	;
热的	衣服	曾是	铺设	在	这	男生	什么时候	这	最后的	洗澡	曾是	超过	;

最后一次洗澡结束后，给男孩穿上了热乎乎的衣服;

[kəʊld]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [pɔː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

cold	water	was	poured	over	his	feet	and	he	was	taken	to	the
寒冷的	水	曾是	倾倒	超过	他的	脚	和	他	曾是	已采取	到	这

['kuːlɪŋ] - [ruːm] .

cooling	-	room	.
冷却	-	房间	.

人们往他脚上浇了冷水，然后把他送到了冷却室。

[hɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][ɒn][ə; eɪ][sɒft] , ['plez(ə)nt] [kaʊtʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

Here	he	could	lie	on	a	soft	,	pleasant	couch	as	long	as	he	wished	.
这里	他	可以	说谎	在	一个	柔软的	,	令人愉快的	长椅	作为	长的	作为	他	希望	.

在这里，他可以随心所欲地躺在柔软舒适的沙发上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [rest] , [haʊ][ðə; ði] [blʌd] [dɑːnst] [θruː] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] !

After	a	good	rest	,	how	the	blood	danced	through	every	part	of	his	body	!
后	一个	好的	休息	,	如何	这	血	跳舞	通过	每一个	部分	的	他的	身体	!

好好休息之后，他的血液仿佛在全身奔涌！

['taɪəd] !

Tired	!
疲劳的	!

疲劳的！

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi]['taɪəd][ə'gen][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

It	did	not	seem	as	though	he	could	ever	be	tired	again	in	his	life	.
它	做过	不是	似乎	作为	尽管	他	可以	曾经	是	疲劳的	再次	在	他的	生活	.

他似乎这辈子都不会再感到疲倦了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [ə'maʊnt][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪtsiːɪŋ] . [-]

He	was	ready	for	any	amount	of	walking	and	sightseeing	.	[	71	]
他	曾是	准备好	为了	任何	数量	的	步行	和	观光	.	[	-	]

他随时准备进行任何数量的步行和观光活动。[71]

" ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Father	,	"	he	said	,	as	they	left	the	building	and	turned	into	one	of	the
"	父亲	,	"	他	说	,	作为	他们	左边	这	建筑	和	转向	进入	一	的	这

['bɪziːst] [striːts] ,

busiest	streets	,
最繁忙	街道	,

“父亲，”他边说边和他们一起离开了大楼，拐进了一条最繁忙的街道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] . "

"	I	think	a	bath	is	one	of	the	pleasantest	things	in	the	whole	world	.	"
"	我	思考	一个	洗澡	是	一	的	这	最令人愉悦的	事物	在	这	所有的	世界	.	"

“我觉得泡澡是世界上最令人愉悦的事情之一。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪks] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɪəriəs]

"	It	almost	makes	a	new	man	out	of	an	old	one	,	"	answered	the	serious
"	它	几乎	制作	一个	新的	男人	出去	的	一个	老的	一	,	"	回答	这	严肃的

[tɜːk] .

Turk	.
土耳其人	.

“它几乎能让一个老人焕然一新，”严肃的土耳其人回答道。

[hiː; hi]['nevə(r)] [kɔːld] [hɪm'self][ə; eɪ] [tɜːk] , [haʊ'evə(r)] .

He	never	called	himself	a	Turk	,	however	.
他	绝不	称为	他自己	一个	土耳其人	,	然而	.

但他从未自称是土耳其人。

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [in'sʌlt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .

He	would	feel	insulted	to	hear	us	speak	of	him	in	that	manner	.
他	会	感觉	受辱	到	听到	我们	说话	的	他	在	那	方式	.

如果他听到我们那样谈论他，他会觉得受到了侮辱。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɔz'mænli; ɔs-] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)]
He **would** **say** **,** **"** **I** **am** **an** **Osmanli** **,** **that** **is** **,** **a** **subject** **of** **the** **empire**
他 会 说 ，" 我 是 一个 奥斯曼 ， 那 是 ， 一个 主题 的 这 帝国
['faʊndɪd] [baɪ][ɔz'maːn] .
founded **by** **Osman** **.**
创立 经过 奥斯曼 .

他会说："我是奥斯曼人，也就是奥斯曼帝国的臣民。"

" [ɔz'maːn] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] ['ɒtmən] ,
" **Osman** **,** **the** **founder** **of** **the** **empire** **,** **is** **also** **called** **Otman** **,**
" 奥斯曼 ， 这 创始人 的 这 帝国 ， 是 还 称为 奥斯曼 ，

"奥斯曼，帝国的创始人，也被称为奥斯曼，

[səʊ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['ɒtəmənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntri]
so **the** **subjects** **are** **sometimes** **spoken** **of** **as** **Ottomans** **,** **and** **their** **country**
所以 这 主题 是 有时 说 的 作为 奥斯曼帝国 ， 和 他们的 国家
[æz; əz][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] .
as **the** **Ottoman** **Empire** **.**
作为 这 奥斯曼帝国 帝国 .

因此，这些臣民有时被称为奥斯曼人，他们的国家被称为奥斯曼帝国。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][ɔz'maːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Now **let** **us** **go** **back** **to** **our** **little** **Osman** **and** **his** **father** **.**
现在 让 我们 去 后退 到 我们的 小的 奥斯曼 和 他的 父亲 .

现在让我们回到小奥斯曼和他的父亲身边。

" [siː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['begə(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **See** **that** **poor** **beggar** **,** **"** **whispered** **the** **little** **boy** **.**
" 看 那 贫穷的 乞丐 ， " 低声说道 这 小的 男生 .

"看那个可怜的乞丐，"小男孩低声说道。

" [meɪ] [ai] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][kɔɪn] , [pə'pɑː] ?
" **May** **I** **give** **him** **a** **coin** **,** **papa** **?**
" 可能 我 给 他 一个 硬币 ， 爸爸 ?

"爸爸，我可以给他一枚硬币吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] [huː] [fɪld] ['ɒzmənz] [hɑːt] [wɪð] ['pɪti] .
" **It** **was** **a** **sickly** **-** **looking** **old** **man** **who** **filled** **Osman's** **heart** **with** **pity** **.**
" 它 曾是 一个 病弱的 - 寻找 老的 男人 WHO 已填 奥斯曼的 心 和 遗憾 .

"那是一个面容憔悴的老人，这让奥斯曼心生怜悯。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dɜːti] , [-]
He **was** **very** **dirty** **,** **[** **72** **]**
他 曾是 非常 肮脏的 , [-]

他很脏[72]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] ['rægɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [wɪð]
and **his** **clothes** **were** **torn** **and** **ragged** **,** **although** **they** **were** **gay** **with**
和 他的 衣服 是 撕裂 和 破烂不堪 ， 虽然 他们 是 同性恋 和
[braɪt] ['kʌləs] .
bright **colours** **.**
明亮的 颜色 .

他的衣服破烂不堪，但颜色鲜艳明亮。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
As **he** **leaned** **against** **the** **side** **of** **a** **fountain** **,**
作为 他 倾斜 反对 这 边 的 一个 喷泉 ,

他倚靠在喷泉边上，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][peɪnt] .
he **made** **a** **picture** **you** **would** **like** **to** **paint** **.**
他 制成 一个 图片 你 会 喜欢 到 画 .

他画了一幅你会想画的画。

[hiː; hi] [kept] ['kraɪɪŋ] , " [ˌbæk'ʃiːʃ] , [ˌbæk'ʃiːʃ] , " [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

He	kept	crying	,	"	Baksheesh	,	baksheesh	,	"	to	the	passers	-	by	.
他	保留	哭泣	,	"	巴克什	,	巴克什	,	"	到	这	过路人	-	经过	.

他不停地向路人喊着"小费，小费"。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

What	a	beautiful	fountain	it	was	!
什么	一个	美丽的	喷泉	它	曾是	!

那真是一座美丽的喷泉！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪd] [ruːf] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] .

It	had	a	wide	roof	,	giving	a	pleasant	shade	.
它	有	一个	宽的	屋顶	,	给予	一个	令人愉快的	阴影	.

它有一个宽阔的屋顶，提供了舒适的阴凉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪldɪd] ['greɪtɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːkt] [ɪn] ['lʌvli] ['pætənz] , — ['rəʊzɪz]

There	were	gilded	gratings	all	around	it	,	worked	in	lovely	patterns	,	—	roses
那里	是	镀金	格栅	全部	大约	它	,	工作	在	迷人的	图案	,	—	玫瑰

[ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] .

and	honeysuckles	and	trailing	vines	.
和	金银花	和	尾随	藤蔓	.

四周都装饰着镀金的格栅，上面雕刻着美丽的图案——玫瑰、金银花和蔓生的藤蔓。

[brɑːs] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] , ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] , [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [kʌm] , ['θɜːsti]

Brass	drinking	-	cups	,	hanging	around	the	sides	,	seemed	to	say	,	"	Come	,	thirsty
黄铜	喝	-	杯子	,	绞刑	大约	这	侧面	,	似乎	到	说	,	"	来	,	渴

['trævələ(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

traveller	,	come	and	drink	.
游客	,	来	和	喝	.

悬挂在两侧的黄铜饮水杯仿佛在说："来吧，口渴的旅人，来喝水吧。"

" [wɒt] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːf] .

"	What	a	fluttering	and	cooing	there	was	over	the	roof	.
"	什么	一个	飘动	和	咕咕	那里	曾是	超过	这	屋顶	.

屋顶上传来一阵阵扑腾和咕咕声。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['fɪələs] [ænd; ənd] ['hæpi] .

At	least	a	hundred	pigeons	were	flying	about	,	fearless	and	happy	.
在	至少	一个	百	鸽子	是	飞行	关于	,	无畏	和	快乐的	.

至少有上百只鸽子在空中飞翔，无所畏惧，快乐无比。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hɑːm] [ðem; ðəm] ,

No	one	would	harm	them	,
不	一	会	伤害	他们	,

没有人会伤害他们。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rægɪd] [striːt] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn]

not	even	the	ragged	street	boys	who	were	playing	about	the	fountain
不是	甚至	这	破烂不堪	街道	男孩们	WHO	是	玩耍	关于	这	喷泉

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mɪstʃɪf] .

and	ready	for	any	mischief	.
和	准备好	为了	任何	恶作剧	.

就连那些在喷泉边玩耍、随时准备捣蛋的衣衫褴褛的街头男孩也没有。

['ɑːftə(r)] [ɔz'maːn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

After	Osman	had	given	a	silver	coin	to	the	[	73	]
后	奥斯曼	有	给定	一个	银	硬币	到	这	[	-	]

奥斯曼给了[73]一枚银币

['begə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [sed] , " [lʊk] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

beggar	,	his	father	pointed	to	the	fountain	,	and	said	,	"	Look	,	my	child	,
乞丐	,	他的	父亲	尖	到	这	喷泉	,	和	说	,	"	看	,	我的	孩子	,

乞丐的父亲指着喷泉说："看，我的孩子，

[æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] . "

at	the	beautiful	pattern	of	the	grating	.	"
在	这	美丽的	图案	的	这	格栅	.	"

欣赏格栅上美丽的图案。

" [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɔz'maːn] .

"	How	pretty	the	gilded	flowers	are	,	"	answered	Osman	.
"	如何	漂亮的	这	镀金	花朵	是	,	"	回答	奥斯曼	.

“这些镀金的花朵真漂亮，”奥斯曼回答道。

" [ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

"	I	love	to	see	them	.
"	我	爱	到	看	他们	.

“我喜欢看到他们。”

[bʌt; bət] , [pə'pɑː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['faʊntɪnz] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] .

But	,	papa	,	there	are	ever	so	many	fountains	in	our	city	.
但	,	爸爸	,	那里	是	曾经	所以	许多	喷泉	在	我们的	城市	.

但是，爸爸，我们城市里有很多喷泉。

['nɪəli] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

Nearly	half	of	them	are	as	pretty	as	this	one	.
几乎	一半	的	他们	是	作为	漂亮的	作为	这	一	.

它们中将近一半都和这只一样漂亮。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] . "

I	believe	there	is	hardly	a	street	without	one	.	"
我	相信	那里	是	几乎	一个	街道	没有	一	.	"

我相信几乎每条街上都有。

" [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] [huː] [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

"	I	knew	a	very	good	man	who	died	a	few	months	ago	.
"	我	知道	一个	非常	好的	男人	WHO	死亡	一个	很少	几个月	前	.

“我认识一位非常好的人，他几个月前去世了。”

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

He	left	his	money	to	be	used	in	building	a	fountain	.
他	左边	他的	钱	到	是	用过的	在	建筑	一个	喷泉	.

他留下一笔钱用于建造喷泉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [diːd] .

It	was	a	kind	deed	.
它	曾是	一个	种类	契据	.

这是件善事。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

Don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [pə'pɑː] .

"	Yes	,	indeed	,	papa	.
"	是的	,	的确	,	爸爸	.

“是的，爸爸。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] .

There	are	always	people	and	animals	who	are	thirsty	.
那里	是	总是	人们	和	动物	WHO	是	渴	.

总有人和动物会感到口渴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hæv; həv] [freʃ] ['wɔːtə(r)][æt; ət][hænd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɔːm]

It	is	a	comfort	to	have	fresh	water	at	hand	,	especially	if	it	is	a	warm
它	是	一个	舒适	到	有	新鲜的	水	在	手	,	尤其	如果	它	是	一个	温暖的

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

手边有干净的水真是件令人安心的事，尤其是在炎热的天气里。

" [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] .

"	THROUGH	THE	CROWD	OF	BUSY	PEOPLE	.
"	通过	这	人群	的	忙碌的	人们	.

穿过熙熙攘攘的人群。

" [æz; əz][ɔz'maːn][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

"	As	Osman	was	speaking	,	he	heard	a	sound	of	music	.
"	作为	奥斯曼	曾是	请讲	,	他	听到	一个	声音	的	音乐	.

奥斯曼说话的时候，听到了音乐声。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['dʒɪpsi] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Looking	down	the	street	,	he	saw	two	gipsies	coming	toward	him	.
寻找	向下	这	街道	,	他	锯	二	吉普赛人	未来	朝向	他	.

他顺着街道望去，看到两个吉普赛人正朝他走来。

[ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['bægpaɪp] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [teɪm] [-]

The	man	was	playing	on	a	bagpipe	,	and	leading	a	tame	[	74	]
这	男人	曾是	玩耍	在	一个	风笛	,	和	领导	一个	驯服	[	-	]

该男子正在演奏风笛，并牵着一头驯服的[74]

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

熊。

[ðə; ðɪ]['wʊmən][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [braɪt] ['kʌləs] .

The	woman	was	dressed	in	bright	colours	.
这	女士	曾是	穿着	在	明亮的	颜色	.

这位女士身穿色彩鲜艳的衣服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] .

She	was	beating	a	tambourine	.
她	曾是	殴打	一个	铃鼓	.

她当时正在敲打铃鼓。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['mjuːzɪk] , [pə'pɑː] ?

"	Isn't	it	pretty	music	,	papa	?
"	不是	它	漂亮的	音乐	,	爸爸	?

“爸爸，这音乐真好听啊！”

[əʊ] , [duː; də] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][beə(r)] , " [kraɪd] [ɔz'maːn] .

Oh	,	do	look	at	the	bear	,	"	cried	Osman	.
哦	,	做	看	在	这	熊	,	"	哭	奥斯曼	.

“哦，快看那只熊！”奥斯曼喊道。

" [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [trɪks] .

"	He	is	doing	some	tricks	.
"	他	是	正在做	一些	技巧	.

“他耍了一些花招。”

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] ,

"	His	father	was	in	no	hurry	,
"	他的	父亲	曾是	在	不	匆忙	,

他父亲并不着急，

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ɔzˈmaːn][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [huː] ['gæðəd] [əˈraʊnd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

so	he	and	Osman	joined	the	crowd	who	gathered	around	the	gipsies	.
所以	他	和	奥斯曼	加入	这	人群	WHO	聚集	大约	这	吉普赛人	.

于是他和奥斯曼加入了聚集在吉普赛人周围的人群。

[ðə; ði][beə(r)] [dɑːnst] [ɪn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][dɪd]['ʌðə(r)][əˈmjuːzɪŋ] [θɪŋz] .

The	bear	danced	in	time	to	the	music	,	and	did	other	amusing	things	.
这	熊	跳舞	在	时间	到	这	音乐	,	和	做过	其他	有趣	事物	.

熊随着音乐的节奏跳舞，还做了其他一些有趣的事情。

[ɔzˈmaːn] [tɒst] [hɪm][ə; eɪ][kɔɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

Osman	tossed	him	a	coin	,	which	he	carried	to	his	master	.
奥斯曼	抛掷	他	一个	硬币	,	哪个	他	携带	到	他的	掌握	.

奥斯曼扔给他一枚硬币，他把硬币带给了他的主人。

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [hɪm][sʌm; səm][mɔː(r)][kɔɪnz] .

This	pleased	the	others	,	and	they	threw	him	some	more	coins	.
这	高兴	这	其他的	,	和	他们	扔	他	一些	更多的	硬币	.

这让其他人很高兴，他们又扔给他一些硬币。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɪl] [gəʊ][həʊm][tuː; tə] - [naɪt] [kwaɪt] [rɪtʃ] , " [lɑːft] ['ɒzmənz]

"	At	this	rate	,	the	gipsies	will	go	home	to	-	night	quite	rich	,	"	laughed	Osman's
"	在	这	速度	,	这	吉普赛人	将要	去	家	到	-	夜晚	相当	富有的	,	"	笑了	奥斯曼的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

"照这个速度，吉普赛人今晚就能满载而归了，"奥斯曼的父亲笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] .

as	they	passed	on	.
作为	他们	通过了	在	.

他们就这样离世了。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bəˈzɑː(r)] [naʊ] .

"	We	will	go	to	the	bazaar	now	.
"	我们	将要	去	到	这	市场	现在	.

我们现在要去集市。

[ai][mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðeə(r)][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] . "

I	must	attend	to	some	business	there	before	it	is	much	later	.	"
我	必须	出席	到	一些	商业	那里	前	它	是	很多	之后	.	"

我必须在那边处理一些事情，否则时间就太晚了。

" [siː] [ðæt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði]['taɪgərz][skɪn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , " [sed] [ɔzˈmaːn] , [ə; eɪ][fjuː]

"	See	that	man	with	the	tiger's	skin	over	his	shoulders	,	"	said	Osman	,	a	few
"	看	那	男人	和	这	老虎的	皮肤	超过	他的	肩膀	,	"	说	奥斯曼	,	一个	很少

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

minutes	later	.
分钟	之后	.

"看到那个肩上披着虎皮的人了吗？"几分钟后，奥斯曼说道。

" [hiː; hi][ɪz] [kləʊðd] [ɪn][rægz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['begə(r)] , [ɪz][hiː; hi] ? " [-]

"	He	is	clothed	in	rags	,	but	he	isn't	a	beggar	,	is	he	?	"	[	75	]
"	他	是	穿着衣服	在	破布	,	但	他	不是	一个	乞丐	,	是	他	?	"	[	-	]

"他虽然衣衫褴褛，但他不是乞丐，对吧？"[75]

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ɔzˈmaːn] .

"	No	,	indeed	,	Osman	.
"	不	,	的确	,	奥斯曼	.

"不，的确如此，奥斯曼。"

[hiː; hi][ɪz] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ][waɪz][mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [feɪθ] , [huː] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][biː; bi]

He	is	without	doubt	a	wise	man	of	our	own	faith	,	who	prefers	to	be
他	是	没有	怀疑	一个	明智的	男人	的	我们的	自己的	信仰	,	WHO	偏好	到	是

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

他无疑是我们信仰中的一位智者，但他却甘愿贫穷。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm]['həʊli] [tuːm] ,

He	has	probably	come	to	the	city	to	visit	some	holy	tomb	,
他	有	大概	来	到	这	城市	到	访问	一些	圣	墓	,

他大概是来这座城市参拜某个圣陵的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [vaʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .

in	order	to	keep	a	vow	he	has	made	.
在	命令	到	保持	一个	发誓	他	有	制成	.

为了遵守他所立下的誓言。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['trævld] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] .

He	may	have	travelled	many	hundreds	of	miles	.
他	可能	有	旅行	许多	数百	的	英里	.

他可能已经走了数百英里。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɒnə(r)] [hɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

You	should	honour	him	,	my	little	boy	.
你	应该	荣誉	他	,	我的	小的	男生	.

你应该尊敬他，我的孩子。

" [ɔz'maːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stɪl] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] .

"	Osman	and	his	father	still	moved	through	the	crowd	of	busy	people	.
"	奥斯曼	和	他的	父亲	仍然	已搬	通过	这	人群	的	忙碌的	人们	.

奥斯曼和他的父亲仍然穿梭在熙熙攘攘的人群中。

[ðeɪ] [pɑːst] ['meni] [griːks] [ænd; ənd][ɑːr'miːniənz] ,

They	passed	many	Greeks	and	Armenians	,
他们	通过了	许多	希腊人	和	亚美尼亚人	,

他们途经了许多希腊人和亚美尼亚人，

[huː] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

who	carry	on	a	large	share	of	the	business	of	the	city	.
WHO	携带	在	一个	大的	分享	的	这	商业	的	这	城市	.

他们承担了该市大部分的商业活动。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts]

There	were	also	Englishmen	and	Americans	,	who	were	seeing	the	sights
那里	是	还	英国人	和	美国人	,	WHO	是	看到	这	景点

[ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] , ['laɪvli] [pleɪs] .

of	this	strange	,	lively	place	.
的	这	奇怪的	,	热闹	地方	.

还有一些英国人和美国人，他们也来参观这个奇特而充满活力的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] - ['lʊkɪŋ] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [priːsts] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn]

There	were	serious	-	looking	Mohammedan	priests	in	white	and	green
那里	是	严肃的	-	寻找	穆罕默丹	神父	在	白色的	和	绿色的

['tɜːbən] ,

turbans	,
头巾	,

有一些神情严肃的穆斯林教士，他们戴着白色和绿色的头巾。

[wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

with	their	eyes	bent	down	to	the	ground	.
和	他们的	眼睛	弯曲	向下	到	这	地面	.

他们低着头，目光落在地面上。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['wɔ:tə(r)] - ['kærɪəz] [wɪð] [bɪg][dʒ'ɑ:z][ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

There	were	water	-	carriers	with	big	jars	on	their	backs	,
那里	是	水	-	承运人	和	大的	罐子	在	他们的	背部	,

有一些背着大水罐的挑水人，

[ænd; ənd] ['swi:tmi:t] - ['seləz] [wɪð] [skeɪlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] ['redi] [tu:; tə] [weɪ]

and	sweetmeat	-	sellers	with	scales	on	which	they	were	ever	ready	to	weigh
和	蜜饯	-	卖家	和	秤	在	哪个	他们	是	曾经	准备好	到	称重

[aʊt][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kændɪz] [ɒv; əv] ['tɜ:ki] . [-]

out	the	rich	candies	of	Turkey	.	[	76	]
出去	这	富有的	糖果	的	火鸡	.	[	-	]

还有卖糖果的小贩，他们带着秤，随时准备称量土耳其的美味糖果。[76]

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][dɒgz][ænd; ənd] ['begəz] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt]

As	for	dogs	and	beggars	,	there	were	hundreds	of	them	,	without
作为	为了	狗	和	乞丐	,	那里	是	数百	的	他们	,	没有

[ə; eɪ] [daʊt] .

a	doubt	.
一个	怀疑	.

至于狗和乞丐，数量肯定有成百上千。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][bə'zɑ:(r)] , [pə'pɑ:] .

"	There	is	the	bazaar	,	papa	.
"	那里	是	这	市场	,	爸爸	.

"爸爸，那边就是集市。"

[ai][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɪ'jɒnd] [ju: 'es] .

I	can	see	it	on	the	hilltop	beyond	us	.
我	能	看	它	在	这	山顶	超过	我们	.

我能看到它就在我们远处的山顶上。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [greɪ] ['kʌlə(r)] .

"	It	was	an	immense	building	of	a	brownish	gray	colour	.
"	它	曾是	一个	巨大	建筑	的	一个	棕褐色	灰色的	颜色	.

"那是一座巨大的棕灰色建筑物。"

[ju:; jʊ] [mait] ['ɔ:ləʊst][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ɪt'self] .

You	might	almost	call	it	a	city	in	itself	.
你	可能	几乎	称呼	它	一个	城市	在	本身	.

你几乎可以把它看作一座独立的城市。

[æz; əz][ɔz'ma:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə][klaɪm][ðə; ði] [hɪl] ,

As	Osman	and	his	father	began	to	climb	the	hill	,
作为	奥斯曼	和	他的	父亲	开始	到	爬	这	爬坡道	,

奥斯曼和他的父亲开始爬山时，

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bɪ'twi:n] ['meni] [stændz][ænd; ənd]['taɪni] [bu:ðz] [weə(r)] [gʊdz] [wɜ:(r); wə(r)]

they	made	their	way	between	many	stands	and	tiny	booths	where	goods	were
他们	制成	他们的	方式	之间	许多	站立	和	微小的	展位	在哪里	商品	是

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

他们穿梭在许多售卖商品的摊位和小隔间之间。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔz'ma:n] [sɔ:] ['sevrəl] [θɪŋz] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [bai] .

Everything	looked	inviting	,	and	Osman	saw	several	things	he	wished	to	buy	.
一切	看起来	邀请	,	和	奥斯曼	锯	一些	事物	他	希望	到	买	.

一切看起来都很诱人，奥斯曼看到了好几样他想买的东西。

" [si:] [ðəʊz] ['lʌvli] [greɪps] , [pə'pɑ:] .

"	See	those	lovely	grapes	,	papa	.
"	看	那些	迷人的	葡萄	,	爸爸	.

"爸爸，你看这些漂亮的葡萄。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

I	should	like	to	carry	some	of	them	home	,	"	said	the	boy	.
我	应该	喜欢	到	携带	一些	的	他们	家	,	"	说	这	男生	.

"我想把它们中的一些带回家，"男孩说。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [stɒp] .

But	his	father	would	not	stop	.
但	他的	父亲	会	不是	停止	.

但他父亲不肯罢休。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [bai] ['eniθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	will	not	buy	anything	till	we	reach	the	bazaar	,	"	he	said	.
"	我们	将要	不是	买	任何事物	直到	我们	抵达	这	市场	,	"	他	说	.

"我们不到集市什么也不买，"他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ] , [ai] [duː; də] [nɒt] [daʊt] .

"	You	will	see	enough	there	to	tempt	you	,	I	do	not	doubt	.
"	你	将要	看	足够的	那里	到	诱惑	你	,	我	做	不是	怀疑	.

"我毫不怀疑，你在那里会看到很多足以诱惑你的东西。"

" [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

"	They	passed	on	,	and	soon	reached	the	entrance	of	the	great	building	.
"	他们	通过了	在	,	和	很快	达到	这	入口	的	这	伟大的	建筑	.

他们继续前行，很快就到达了那座宏伟建筑的入口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [dɑːk] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['nærəʊ] [-]

It	was	quiet	and	dark	inside	,	and	there	were	many	narrow	[	77	]
它	曾是	安静的	和	黑暗的	里面	,	和	那里	是	许多	狭窄的	[	-	]

里面安静而黑暗，有很多狭窄的通道[77]

['lɪt(ə)l] [striːts] [ɔː(r)] [p'æsɪdʒɪz] , [θruː] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] .

little	streets	or	passages	,	through	which	hundreds	of	people	were	moving	.
小的	街道	或者	段落	,	通过	哪个	数百	的	人们	是	移动	.

狭窄的街道或通道，数百人从中穿行。

[iːtʃ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [θɪŋ] .

Each	narrow	passage	was	given	up	to	the	sale	of	some	special	thing	.
每个	狭窄的	通道	曾是	给定	向上	到	这	销售	的	一些	特别的	事物	.

每条狭窄的通道都用来出售一些特殊的东西。

[ðə; ði] ['ʃɔp,kiːpə] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] .

The	shopkeepers	were	from	many	different	countries	.
这	店主	是	从	许多	不同的	国家	.

这些店主来自许多不同的国家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃruːd] [ɑːr'miːniənz] , ['waɪli] [griːks] , ['pəːʃənz] [wɪð] [bɪg] [kæps] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ,

There	were	shrewd	Armenians	,	wily	Greeks	,	Persians	with	big	caps	on	their	heads	,
那里	是	精明	亚美尼亚人	,	狡猾的	希腊人	,	波斯人	和	大的	帽子	在	他们的	头部	,

那里有精明的亚美尼亚人、狡猾的希腊人、头上戴着大帽子的波斯人，

[ænd; ənd] [tɜːrks] [wɪð] [lɒŋ] [bɪrdz] , ['skwɒtɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [baɪ] [ðeə(r)] ['kaʊntər] .

and	Turks	with	long	beards	,	squatting	comfortably	by	their	counters	.
和	土耳其人	和	长的	胡须	,	蹲姿	舒适地	经过	他们的	计数器	.

还有留着长胡子的土耳其人，舒服地蹲在柜台旁。

[ðə; ði] [haɪ] [ruːf] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .

The	high	roof	was	over	all	.
这	高的	屋顶	曾是	超过	全部	.

高高的屋顶笼罩着一切。

[lait] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [dəʊmz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [θru:]

Light	was	given	by	great	numbers	of	little	domes	shining	in	every	direction	through
光	曾是	给定	经过	伟大的	数字	的	小的	穹顶	灼灼	在	每一个	方向	通过

[ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] [ʃɒps] .

this	city	of	shops	.
这	城市	的	商店	.

无数的小圆顶向四面八方照射出光线，照亮了这座商店林立的城市。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ɔz'ma:n] .

It	was	very	pleasant	to	Osman	.
它	曾是	非常	令人愉快的	到	奥斯曼	.

奥斯曼对此感到非常高兴。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [laɪts] .

He	liked	to	watch	the	crowds	and	look	at	the	many	lights	.
他	喜欢	到	手表	这	人群	和	看	在	这	许多	灯	.

他喜欢观察熙熙攘攘的人群和璀璨的灯光。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][streɪndʒ] ['əudəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] .

He	enjoyed	the	strange	odours	of	the	East	.
他	享受	这	奇怪的	气味	的	这	东方	.

他喜欢东方那些奇特的气味。

[hi:; hi]['nevə(r)] [gru:] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [gʊdz] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl]

He	never	grew	tired	of	looking	at	the	rich	and	beautiful	goods	for	sale
他	绝不	生长	疲劳的	的	寻找	在	这	富有的	和	美丽的	商品	为了	销售

,

,

,

他百看不厌那些琳琅满目、精美绝伦的商品。

— [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] .

—	the	goods	of	Europe	,	Asia	,	and	Africa	.
—	这	商品	的	欧洲	,	亚洲	,	和	非洲	.

——来自欧洲、亚洲和非洲的商品。

[θri:] ['kɒntɪnənts] [si:md] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bə'zɑ:(r)][ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

Three	continents	seemed	to	meet	in	the	great	bazaar	of	Constantinople	.
三	各大洲	似乎	到	见面	在	这	伟大的	市场	的	君士坦丁堡	.

仿佛三大洲在君士坦丁堡的大集市上相遇。

" [əʊ] , [pə'pɑ:] , [pli:z] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] ['lʌvli] [-]

"	Oh	,	papa	,	please	look	at	these	lovely	[	78	]
"	哦	,	爸爸	,	请	看	在	这些	迷人的	[	-	]

“哦，爸爸，请看看这些可爱的[78]

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

石头。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][baɪ] [ðæt] ['nekləs] [fɔ:(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] , [ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv]['æmbə(r)]

I	should	like	to	buy	that	necklace	for	mamma	,	she	is	so	fond	of	amber
我	应该	喜欢	到	买	那	项链	为了	妈妈	,	她	是	所以	喜爱	的	琥珀色

.

:

.

我想给妈妈买那条项链，她非常喜欢琥珀。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑ:ðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [nɒt] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɔz'ma:n] , [nɒt][tu:; tə] - [deɪ] .

"	But	the	boy's	father	replied	,	"	Not	to	-	day	,	Osman	,	not	to	-	day	.
"	但	这	男孩们	父亲	回复	,	"	不是	到	-	天	,	奥斯曼	,	不是	到	-	天	.

“但男孩的父亲回答说：‘今天不行，奥斯曼，今天不行。’

" [sʌm; səm] ['kwɪəli] [rɔ:t] [sɔ:rdz] [naʊ] [kɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] .
" Some queerly wrought swords now caught the boy's eye .
" 一些 奇怪地 锻 剑 现在 捕捉 这 男孩们 眼睛 .

"一些造型奇特的剑吸引了男孩的目光。"

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [sti:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪtʃli]
They were made of the finest steel , and the handles were richly
他们 是 制成 的 这 最好的 钢 , 和 这 把手 是 丰富
['ɔ:nəmentɪd] .
ornamented .
装饰 .

它们由上等钢材制成，把手装饰精美。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['veri] [əʊn] , [pə'pɑ:] .
" How I wish I could have one of those for my very own , papa .
" 如何 我 希望 我 可以 有 一 的 那些 为了 我的 非常 自己的 , 爸爸 .

"爸爸，我多么希望自己也能拥有一个那样的。"

['meiənt][aɪ] [pli:z] [hæv; həv][wʌn] ? "
Mayn't I please have one ? "
可能不会 我 请 有 一 ? "

我可以要一个吗?

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɔz'ma:n] ,
" When you are a young man , Osman ,
" 什么时候 你 是 一个 年轻的 男人 , 奥斯曼 ,

"奥斯曼，当你年轻的时候....."

[wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [sɒ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] .
we will look for the most elegant sword to be bought .
我们 将要 看 为了 这 最多 优雅的 剑 到 是 买 .

我们将寻找最优雅的剑来购买。

[bʌt; bət][nɒt] [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .
But not now , my child .
但 不是 现在 , 我的 孩子 .

但现在还不是时候，我的孩子。

" [ɔz'ma:n] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒ:d] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][stænd]
" Osman forgot his longing for a sword when he stood in front of a stand
" 奥斯曼 忘了 他的 渴望 为了 一个 剑 什么时候 他 站立 在 正面 的 一个 站立
[weə(r)] ['pə:fju:mz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld] .
where perfumes were sold .
在哪里 香水 是 卖 .

"奥斯曼站在售卖香水的摊位前，忘记了自己对剑的渴望。"

" [wi:; wi] [wɪl] [bai] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['ætə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
" We will buy some of this attar of roses .
" 我们 将要 买 一些 的 这 阿塔尔 的 玫瑰 .

"我们会买一些这种玫瑰香精。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed]
It will please your mother , and you may give it to her , " said
它 将要 请 你的 母亲 , 和 你 可能 给 它 到 她 , " 说
[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .
the father .
这 父亲 .

"你母亲会很高兴的，你可以把它送给她，"父亲说。

[ðə; ði] [tɜ:rks] [ɑ:(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['delɪkət] ['pə:fju:mz] , [-]
The Turks are fond of delicate perfumes , [79]
这 土耳其人 是 喜爱 的 精美的 香水 , [-]

土耳其人喜欢淡香水[79]

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðeɪ] [laɪk]['betə(r)][ðæn; ðən]['ætə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːdʒli] [meɪd]
and **there** **is** **none** **they** **like** **better** **than** **attar** **of** **roses** **,** **which** **is** **largely** **made**
和 那里 是 没有任何 他们 喜欢 更好的 比 阿塔尔 的 玫瑰 , 哪个 是 很大程度上 制成
[ɪn] ['tɜːki] ,
in **Turkey** **,**
在 火鸡 ,

他们最喜欢的香水莫过于玫瑰精油，这种香水主要产自土耳其。

[ænd; ənd][sent][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
and **sent** **from** **there** **to** **other** **countries** **.**
和 发送 从 那里 到 其他 国家 .

然后从那里发往其他国家。

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][səʊ] [mʌtʃ] ? " [ɑːskt] [ɔz'maːn] ,
" **Why** **does** **it** **cost** **so** **much** **?** **"** **asked** **Osman** **,**
" 为什么 做 它 成本 所以 很多 ? " 问 奥斯曼 ,

“为什么这么贵？”奥斯曼问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['hændɪd][ə; eɪ][gəʊld][kɔɪn][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʃɒpkiːpə(r)] .
as **his** **father** **handed** **a** **gold** **coin** **to** **the** **shopkeeper** **.**
作为 他的 父亲 递交 一个 金子 硬币 到 这 店主 .

他父亲递给店主一枚金币。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [drɒps][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]
" **It** **is** **because** **only** **a** **few** **drops** **can** **be** **obtained** **from** **hundreds** **and**
" 它 是 因为 仅有的 一个 很少 滴 能 是 获得 从 数百 和
['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['flaʊəz] .
hundreds **of** **the** **flowers** **.**
数百 的 这 花朵 .

“这是因为从成百上千朵花中只能提取到几滴花蜜。”

[nekst][jɪə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔz'maːn] .
Next **year** **,** **you** **shall** **take** **a** **journey** **with** **me** **,** **Osman** **.**
下一个 年 , 你 将 拿 一个 旅行 和 我 , 奥斯曼 .

明年，你将和我一起旅行，奥斯曼。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː][pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ðiː]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [reɪzd]
I **am** **going** **to** **the** **part** **of** **our** **country** **where** **the** **roses** **are** **raised**
我 是 去 到 这 部分 的 我们的 国家 在哪里 这 玫瑰 是 提高
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
for **this** **purpose** **.**
为了 这 目的 .

我将前往我国专门种植玫瑰的地区，就是为了这个目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] , — [ðə; ðiː] ['fiːldz] ['θɪkli] ['dɒtɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] [swiːt] - ['smelɪŋ]
It **is** **a** **beautiful** **sight** **,** **—** **the** **fields** **thickly** **dotted** **with** **the** **sweet** **-** **smelling**
它 是 一个 美丽的 视线 , — 这 字段 浓密 虚线 和 这 甜的 - 闻起来
['blɔsəmz] .
blossoms **.**
花朵 .

景色真美啊——田野里密密麻麻地开满了散发着甜香的花朵。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [siː] [haʊ] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [get] ['freɪgrənt] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['flaʊəz] . "
You **shall** **then** **see** **how** **the** **people** **get** **fragrant** **perfume** **from** **the** **flowers** **.** **"**
你 将 然后 看 如何 这 人们 得到 香 香水 从 这 花朵 . "

届时，你将会看到人们如何从花朵中提取芬芳的香水。

" [aɪm] ['getɪŋ] [səʊ] ['hʌŋgri] , [pə'pɑː] .
" **I'm** **getting** **so** **hungry** **,** **papa** **.**
" 我是 获得 所以 饥饿的 , 爸爸 .

“爸爸，我好饿啊。”

[kænt] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [lʌntʃ] ?
Can't **we** **get** **some** **lunch** **?**
不能 我们 得到 一些 午餐 ?

我们不能吃午饭吗?

[ðæt] [tʃiːz] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] .
That **cheese** **makes** **my** **mouth** **water** **.**
那 奶酪 制作 我的 嘴 水 .

那奶酪看得我口水直流。

" [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] ['wɪkə(r)] ['bɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [tʃiːz] [wɒz; wəz]
" **A** **man** **with** **a** **round** **wicker** **basket** **containing** **different** **kinds** **of** **cheese** **was**
" 一个 男人 和 一个 圆形的 柳条 篮子 包含 不同的 种类 的 奶酪 曾是
['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weəz] . [-]
going **through** **the** **street** **and** **calling** **his** **wares** **.** **[** **80** **]**
去 通过 这 街道 和 呼叫 他的 商品 . [-]

"一个男人提着一个装有各种奶酪的圆形柳条篮子，走在街上，边走边叫卖他的商品。[80]

" [hʌʃ] , [ɔz'maːn] .
" **Hush** **,** **Osman** **.**
" 嘘 , 奥斯曼 .

"嘘，奥斯曼。"

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɒsk] .
" **His** **father** **pointed** **to** **the** **tower** **of** **a** **small** **mosque** **.**
" 他的 父亲 尖 到 这 塔 的 一个 小的 清真寺 .

他的父亲指着一座小清真寺的塔楼。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['taʊə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [mæn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] ['feɪθf(ə)l] [bɪl'iːvəz] [ɒv; əv]
High **up** **in** **this** **tower** **stood** **a** **man** **crying** **out** **to** **all** **faithful** **believers** **of**
高的 向上 在 这 塔 站立 一个 男人 哭泣 出去 到 全部 忠实 信徒 的
[mə'hæmɪd] .
Mohammed **.**
穆罕默德 .

在这座高塔上，站着一个人，向所有穆罕默德的忠实信徒们高声呼喊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [preə(r)] .
It **was** **the** **call** **to** **prayer** **.**
它 曾是 这 称呼 到 祷告 .

这是祈祷的召唤。

[faɪv] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] [ðɪs] [preə(r)] - ['kɔːlə(r)] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
Five **times** **each** **day** **this** **prayer** **-** **caller** **mounted** **the** **tower** **.**
五 时代 每个 天 这 祷告 - 呼叫者 安装 这 塔 .

这位祈祷者每天五次登上塔楼。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Each **time** **he** **cried** **out** **to** **the** **people** **who** **were** **within** **reach** **of** **his** **voice** **.**
每个 时间 他 哭 出去 到 这 人们 WHO 是 之内 抵达 的 他的 嗓音 .

他每次都向他声音能触及的人们呼喊。

[ɔz'maːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mekə] , [ænd; ənd]
Osman **and** **his** **father** **instantly** **turned** **toward** **the** **sacred** **city** **of** **Mecca** **,** **and**
奥斯曼 和 他的 父亲 即刻 转向 朝向 这 神圣 城市 的 麦加 , 和
,
,
,

奥斯曼和他的父亲立刻转向圣城麦加，

['niːlɪŋ] [daʊn] [raɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] .
kneeling **down** **right** **where** **they** **stood** **,** **repeated** **a** **short** **prayer** **.**
跪着 向下 正确的 在哪里 他们 站立 , 重复 一个 短的 祷告 .

他们跪在原地，重复了一段简短的祷告。

[ðen] [ðeɪ] ['sləʊli] [rəʊz][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)][steps] [tə'wɔːd][ə; eɪ] ['restrɒnt] ,
Then they slowly rose and turned their steps toward a restaurant ,
然后 他们 缓慢地 玫瑰 和 转向 他们的 步骤 朝向 一个 餐厅 ,

然后他们缓缓起身，转身朝一家餐馆走去。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [lʌntʃ] .
where they could get a delicious lunch .
在哪里 他们 可以 得到 一个 可口的 午餐 .

他们可以在那里享用美味的午餐。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['meni]['ʌðə(r)] ['pedləz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'saɪdz][ðə; ði] [tʃiːz] - ['selə(r)] .
There were many other peddlers in the streets besides the cheese - seller .
那里 是 许多 其他 小贩 在 这 街道 除了 这 奶酪 - 卖方 .

除了卖奶酪的小贩之外，街上还有许多其他的小贩。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃ'ɒpəz] [bɔːt] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃt] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['pedləz] .
Some of the shoppers bought what they wished from these peddlers .
一些 的 这 购物者 买 什么 他们 希望 从 这些 小贩 .

有些顾客从这些小贩那里买到了自己想要的东西。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] [ɔː(r)] ['bɪskɪts] , ['kʌstəd] , ['aɪsɪz] , ['ʃɜːbət] , [swiːt'miːts] ,
They could get unleavened bread or biscuits , custards , ices , sherbet , sweetmeats ,
他们 可以 得到 无酵饼 面包 或者 饼干 , 蛋奶冻 , 冰 , 雪葩 , 甜食 ,
[hɒt]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] . [-]
hot vegetables , and many other things . [81]
热的 蔬菜 , 和 许多 其他 事物 . [-]

他们可以获得无酵饼或饼干、蛋奶冻、冰淇淋、雪葩、甜食、热蔬菜和许多其他东西。[81]

[bʌt; bət] ['ɒzmənz] ['fɑːðə(r)] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['restrɒnt] .
But Osman's father said , " We can be more comfortable in the restaurant .
但 奥斯曼的 父亲 说 , " 我们 能 是 更多的 舒服的 在 这 餐厅 .

但奥斯曼的父亲说："我们在餐厅里会更自在。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [dɪʃ] [ɒv; əv] [kɛbeɪbi] .
Besides , I should like a good dish of kebaby .
除了 , 我 应该 喜欢 一个 好的 盘子 的 烤肉串 .

此外，我还想吃一盘美味的烤肉串。

" [kɛbeɪbi] !
" Kebaby !
" 烤肉串 !

"Kebaby!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [neɪm] [ænd; ənd][æn; ən] [ɒd] [dɪʃ] .
It was an odd name and an odd dish .
它 曾是 一个 奇怪的 姓名 和 一个 奇怪的 盘子 .

菜名很奇怪，菜品也很奇怪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [gʊd] , " [θɔːt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n] ,
" It is very , very good , " thought our little Turkish cousin ,
" 它 是 非常 , 非常 好的 , " 想法 我们的 小的 土耳其 表哥 ,

"真是太好了，"我们的土耳其小表弟心想。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [suːp] - [pleɪt] [set][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
as he began to eat from the steaming soup - plate set before him .
作为 他 开始 到 吃 从 这 蒸煮 汤 - 盘子 放 前 他 .

他开始吃摆在面前的热气腾腾的汤。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [pleɪst] ['taɪni] [sk'weəz] [ɒv; əv] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	cook	had	placed	tiny	squares	of	unleavened	bread	in	the	bottom	of	the
这	厨师	有	放置	微小的	正方形	的	无酵饼	面包	在	这	底部	的	这

[dɪʃ] .

dish	.
盘子	.

厨师在盘子底部放了一些小方块的无酵饼。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔː] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv]['saʊə(r)] [kriːm] ,

Over	this	he	had	poured	a	quantity	of	sour	cream	,
超过	这	他	有	倾倒	一个	数量	的	酸的	奶油	,

他在上面浇了一层酸奶油，

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [sk'weəz] [ɒv; əv][hɒt] [miːt] .

and	last	of	all	came	little	squares	of	hot	meat	.
和	最后的	的	全部	来了	小的	正方形	的	热的	肉	.

最后端上来的是一小块热乎乎的肉块。

[ðə; ði] [dɪʃ] [wɒz; wəz] ['siːz(ə)nd] [wɪð] [sɔːlt] , ['pepə(r)] , ['kɑːdəməm] , [ænd; ənd]['suːmæk] .

The	dish	was	seasoned	with	salt	,	pepper	,	cardamom	,	and	sumach	.
这	盘子	曾是	经验丰富的	和	盐	,	胡椒	,	小豆蔻	,	和	漆树	.

这道菜用盐、胡椒、豆蔻和漆树粉调味。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[jes] , ['veri] [gʊd] , " [sed] ['ɒzmənz] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]['teɪstɪd][ðə; ði] [kɛbeɪbi] .

Yes	,	very	good	,	"	said	Osman's	father	,	as	he	tasted	the	kebaby	.
是的	,	非常	好的	,	"	说	奥斯曼的	父亲	,	作为	他	尝过	这	烤肉串	.

“嗯，非常好，”奥斯曼的父亲一边品尝着烤肉串一边说道。

" [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][laɪk]['betə(r)] .

"	There	is	nothing	I	like	better	.
"	那里	是	没有什么	我	喜欢	更好的	.

“我最喜欢这个。”

" [wen] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

"	When	the	lunch	was	over	,
"	什么时候	这	午餐	曾是	超过	,

午餐结束后，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] [went] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɔː(r)][ðə; ði][bə'zɑː(r)] [weə(r)] [k'ɑːpɪts]

he	and	his	little	son	went	to	that	part	or	the	bazaar	where	carpets
他	和	他的	小的	儿子	去	到	那	部分	或者	这	市场	在哪里	地毯

[wɜː(r); wə(r)][səʊld] .

were	sold	.
是	卖	.

他和他的小儿子去了集市上卖地毯的那部分。

['ɑːftə(r)] ['meni] [wɜːdz] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪs] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rʌg] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] .

After	many	words	about	the	price	,	a	beautiful	rug	was	purchased	.
后	许多	字	关于	这	价格	,	一个	美丽的	小地毯	曾是	购买	.

经过一番价格谈判，最终买到了一张漂亮的地毯。

[ɪts] [-]

Its	[	82	]
它是	[	-	]

它的[82]

['kʌləs] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
colours **were** **soft** **and** **rich** **.**
颜色 是 柔软的 和 富有的 .

色彩柔和而丰富。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n][səʊ] ['kləʊsli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
It **was** **woven** **so** **closely** **it** **would** **last** **for** **many** **years** **.**
它 曾是 编织 所以 密切 它 会 最后的 为了 许多 年 .

它的编织非常紧密，可以保存很多年。

[ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The **shopkeeper** **had** **said** **it** **would** **be** **good** **for** **a** **lifetime** **,** **and** **he**
这 店主 有 说 它 会 是 好的 为了 一个 寿命 , 和 他
['prɒbəbli] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
probably **spoke** **the** **truth** **.**
大概 辐 这 真相 .

店主说这东西可以用一辈子，他说的可能没错。

" [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gəʊ] [həʊm] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [boʊts] ? " [ɑːskt]
" **Before** **we** **go** **home** **,** **will** **you** **take** **me** **out** **on** **the** **bridge** **of** **boats** **?** **"** **asked**
" 前 我们 去 家 , 将要 你 拿 我 出去 在 这 桥 的 船 ? " 问
[ɔz'maːn] .
Osman **.**
奥斯曼 .

奥斯曼问道："在我们回家之前，你能带我到船桥上看看吗？"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bə'zɑː(r)] . "
" **It** **isn't** **far** **from** **the** **bazaar** **.** **"**
" 它 不是 远的 从 这 市场 . "

"离集市不远。"

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [tuː] ['taɪəd] ? "
" **Aren't** **you** **too** **tired** **?** **"**
" 不是 你 也 疲劳的 ? "

你不累吗?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
" **No** **,** **indeed** **;** **the** **bath** **this** **morning** **made** **me** **ready** **for** **anything** **.**
" 不 , 的确 ; 这 洗澡 这 早晨 制成 我 准备好 为了 任何事物 .

"不，的确如此；今天早上洗的澡让我做好了应对任何事情的准备。"

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [brɔːt] [ɔz'maːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" **A** **short** **walk** **brought** **Osman** **and** **his** **father** **to** **the** **bridge** **of** **which** **he**
" 一个 短的 走 带来 奥斯曼 和 他的 父亲 到 这 桥 的 哪个 他
[hæd; həd]['spəʊkən] .
had **spoken** **.**
有 说 .

奥斯曼和他的父亲步行不远就来到了他所说的那座桥前。

[ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ðə; ði][meɪn] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv]['pɪərə] .
It **joins** **the** **main** **city** **of** **Constantinople** **and** **the** **suburb** **of** **Pera** **.**
它 加入 这 主要的 城市 的 君士坦丁堡 和 这 市郊 的 佩拉 .

它连接君士坦丁堡主城区和佩拉郊区。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [boʊts] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
" **It** **doesn't** **seem** **as** **though** **the** **bridge** **could** **be** **made** **of** **boats** **until** **we**
" 它 不 似乎 作为 尽管 这 桥 可以 是 制成 的 船 直到 我们
[lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪdz] ,
look **over** **the** **sides** **,**
看 超过 这 侧面 ,

"乍一看，这座桥似乎不像是由船建成的，直到我们走到桥的两侧往下看。"

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ɔz'maːn] .
does **it** **?** **"** **said** **Osman** **.**
做 它 ? " 说 奥斯曼 .

"是吗？"奥斯曼问道。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] .
" **No** **,** **dear** **.**
" 不 , 亲爱的 .

"不亲爱的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːmli] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [sʌtʃ] [strɒŋ] [plæŋks] [ðæt] [ðɪs]
They **are** **firmly** **chained** **together** **and** **covered** **with** **such** **strong** **planks** **that** **this**
他们 是 牢牢 连锁 一起 和 涵盖 和 这样的 强的 木板 那 这
[brɪdʒ] [siːm] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] .
bridge **seems** **like** **any** **other** **.**
桥 似乎 喜欢 任何 其他 .

它们用铁链牢牢地连接在一起，并覆盖着非常坚固的木板，因此这座桥看起来与其他桥梁并无二致。

[ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ'self] .
I **must** **say** **I** **like** **to** **come** **here** **,** **myself** **.**
我 必须 说 我 喜欢 到 来 这里 , 我 .

我必须说，我自己很喜欢来这里。

[wiː; wi] [-]
We **[** **83** **]**
我们 [-]

我们[83]

[kæn; kən] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɔːn] . "
can **get** **such** **a** **fine** **view** **of** **the** **Golden** **Horn** **.** **"**
能 得到 这样的 一个 美好的 看法 的 这 金的 喇叭 . "

可以欣赏到金角湾的绝美景色。

" [waɪ] [duː; də] ['piːp(ə)l] [kɔːl] ['aʊə(r)] ['hɑːbə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɔːn] ? "
" **Why** **do** **people** **call** **our** **harbour** **the** **Golden** **Horn** **?** **"**
" 为什么 做 人们 称呼 我们的 港口 这 金的 喇叭 ? "

"为什么人们称我们的港口为金角湾？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃeɪpt] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːn] .
" **It** **is** **shaped** **somewhat** **like** **a** **horn** **.**
" 它 是 形状 有些 喜欢 一个 喇叭 .

它的形状有点像角。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] ['meni] ['ʃipləud] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [gʊdz]
Besides **this** **,** **it** **is** **the** **channel** **through** **which** **many** **shiploads** **of** **the** **richest** **goods**
除了 这 , 它 是 这 渠道 通过 哪个 许多 船载 的 这 最富有的 商品
[ɑː(r); ə(r)] ['kærid] .
are **carried** **.**
是 携带 .

除此之外，它还是许多满载最贵重货物的船只运输的通道。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
Think **of** **the** **precious** **things** **you** **saw** **in** **the** **bazaar** **to** **-** **day** **,** **the** **beautiful**
思考 的 这 宝贵的 事物 你 锯 在 这 市场 到 - 天 , 这 美丽的
[dʒemz] ,
gems **,**
宝石 ,

想想你今天在集市上看到的那些珍贵物品，那些美丽的宝石，

[ðə; ði] [sˈpaɪsɪz] , [ðə; ði] [sɪlks] , [ðə; ði] [ʃɔːlz] [ɒv; əv] ['kæməlz] [heə(r)] . "
the **spices** **,** **the** **silks** **,** **the** **shawls** **of** **camel's** **hair** **.** **"**
这 香料 , 这 帛 , 这 披肩 的 骆驼的 头发 . "

香料、丝绸、骆驼毛披肩。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] .
" I understand now .
" 我 理解 现在 .

我现在明白了。

[bʌt; bət] [lʊk] !
But look !
但 看 !

但是你看!

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
There is a camel with a heavy load on his back .
那里 是 一个 骆驼 和 一个 重的 加载 在 他的 后退 .

有一头骆驼，背上驮着很重的货物。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɪz] ['liːdɪŋ] [hɪm] .
His master is leading him .
他的 掌握 是 领导 他 .

他的主人在引导他。

[ai] [lʌv] ['kæmlz] . "
I love camels . "
我 爱 骆驼 . "

我喜欢骆驼。

" [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
" When I was a little boy , " said his father ,
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 , " 说 他的 父亲 ,

“当我还是个小男孩的时候，”他父亲说，

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [taɪmz] .
" my mother used to tell me stories of the old times .
" 我的 母亲 用过的 到 告诉 我 故事 的 这 老的 时代 .

“我母亲过去常常给我讲过去的故事。”

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [striːts] .
In those days there were none of the new - fashioned carriages in our streets .
在 那些 天 那里 是 没有任何 的 这 新的 - 造型 马车 在 我们的 街道 .

那时候，我们街上还没有现在这种新式马车。

['əʊnli] [ðə; ði] ['geɪli] [trɪmd] , [ænd; ənd] [sɪ'dæn] - [tʃeəz] ['kærid] [ɒn] [menz] ['ʃəuldəz]
Only the gaily trimmed arabas , and sedan - chairs carried on men's shoulders
仅有的 这 兴高采烈地 修剪过的 阿拉伯 , 和 轿车 - 椅子 携带 在 男士 肩膀
[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] . "
could be seen . "
可以 是 已见 . "

只能看到装饰华丽的阿拉伯轿子和由男人肩扛的轿子。

" ['mæmə; mə'mɑː] ['sʌmtaɪmz] [gəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] - [tʃeə(r)] [naʊ] , " [sed] [ɔz'maːn] .
" Mamma sometimes goes in a sedan - chair now , " said Osman .
" 妈妈 有时 去 在 一个 轿车 - 椅子 现在 , " 说 奥斯曼 .

“妈妈现在有时坐轿子出门，”奥斯曼说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɔːm] [-]
" It must be a warm [84]
" 它 必须 是 一个 温暖的 [-]

“那一定很温暖[84]

[wei] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [ðəʊ] .
way of riding in summer - time , though .
方式 的 骑术 在 夏天 - 时间 , 尽管 .

不过，这是夏季骑行的一种方式。

[ðə; ði] [kləʊz] ['kɜːtənz] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [eə(r)] . "

The	close	curtains	keep	out	the	air	.	"
这	关闭	窗帘	保持	出去	这	空气	.	"

紧闭的窗帘挡住了空气。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæmlz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] , [ɔz'maːn] .

"	You	would	have	liked	to	see	the	camels	in	the	old	days	,	Osman	.
"	你	会	有	喜欢	到	看	这	骆驼	在	这	老的	天	,	奥斯曼	.

“奥斯曼，你以前一定会喜欢看骆驼的。”

['mɜːrtʃənt] ['ɒf(ə)n] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [həʊl] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ænɪmlz] .

Merchants	often	travelled	through	the	streets	with	whole	processions	of	those	animals	.
商人	经常	旅行	通过	这	街道	和	所有的	游行	的	那些	动物	.

商人们经常带着成群的牲畜穿过街道。

[ðeɪ] [went] ['veri] ['sləʊli] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [blɒkt] [ʌp] [ðə; ði] [striːts] .

They	went	very	slowly	,	to	be	sure	,	and	they	blocked	up	the	streets	.
他们	去	非常	缓慢地	,	到	是	当然	,	和	他们	已屏蔽	向上	这	街道	.

他们的确走得很慢，而且把街道都堵住了。

[bʌt; bət] ['kæmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['stedi] , ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [biːsts] [ɒv; əv]

But	camels	are	steady	,	faithful	creatures	,	and	are	good	beasts	of
但	骆驼	是	稳定的	,	忠实	生物	,	和	是	好的	野兽	的

['bɜːd(ə)n] . "

burden	.	"
负担	.	"

但骆驼是稳健、忠诚的动物，也是优秀的驮畜。

" [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	The	dress	of	the	people	was	much	prettier	long	ago	,	wasn't	it	?	"
"	这	裙子	的	这	人们	曾是	很多	更漂亮	长的	前	,	不是	它	?	"

“以前人们的穿着打扮要漂亮得多，不是吗？”

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

"	Indeed	,	it	was	.
"	的确	,	它	曾是	.

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['kɒpi] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

It	is	a	shame	so	many	of	our	people	copy	the	fashions	of	other	countries	.
它	是	一个	耻辱	所以	许多	的	我们的	人们	复制	这	时尚	的	其他	国家	.

令人遗憾的是，我们很多人都在模仿其他国家的时尚。

[ðə; ði] [dres] [naʊ] [lʊks] [stɪf] [ænd; ənd] ['ʌgli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [luːs] [rəʊbz] [ænd; ənd] [braɪt] ['kʌləs]

The	dress	now	looks	stiff	and	ugly	beside	the	loose	robes	and	bright	colours
这	裙子	现在	看起来	僵硬的	和	丑陋的	旁	这	松动的	长袍	和	明亮的	颜色

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [taɪmz] .

of	the	old	times	.
的	这	老的	时代	.

与过去宽松的长袍和鲜艳的色彩相比，这件裙子现在显得僵硬丑陋。

[bʌt; bət] [siː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] .

But	see	,	my	child	,	the	day	has	left	us	and	I	am	tired	.
但	看	,	我的	孩子	,	这	天	有	左边	我们	和	我	是	疲劳的	.

但是，孩子，一天已经过去了，我累了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] ['həʊmwəd] . " [-]

We	must	hasten	homeward	.	"	[	85	]
我们	必须	趋	回家	.	"	[	-	]

我们必须加快回家的步伐。[85]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['wedɪŋ]
THE WEDDING
这 婚礼

婚礼

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , " [θɔːt] [ɔz'maːn] .
" I wish I could have been there , " thought Osman .
" 我 希望 我 可以 有 到过 那里 , " 想法 奥斯曼 .

“我真希望当时我也在那里，”奥斯曼心想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
It was Friday morning ,
它 曾是 星期五 早晨 ,

那是星期五早上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]
and the little boy was sitting beside his mother while she described the
和 这 小的 男生 曾是 坐着 旁 他的 母亲 尽管 她 描述 这
['wedɪŋ] - ['festɪvl; 'festəvəl]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [dɪə(r)] [frendz] .
wedding - festival given in honour of two dear friends .
婚礼 - 节日 给定 在 荣誉 的 二 亲爱的 朋友们 .

小男孩坐在妈妈旁边，妈妈正在描述为庆祝两位挚友而举办的婚礼庆典。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [deɪ] ['θɜːzdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz]
She and her husband had spent all day Thursday at the bridegroom's
她 和 她 丈夫 有 花费 全部 天 周四 在 这 新郎的
[haʊs] .
house .
房子 .

星期四，她和丈夫一整天都待在新郎家。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][taɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] .
" It was a grand time , my little son .
" 它 曾是 一个 盛大 时间 , 我的 小的 儿子 .

“我的小儿子，那段时光真是太美好了。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪl]
I wish you could have enjoyed it with us , but you were too ill
我 希望 你 可以 有 享受 它 和 我们 , 但 你 是 也 患病的
[tuː; tə] [liːv] [həʊm] ,
to leave home ,
到 离开 家 ,

我真希望你能和我们一起享受这一切，但你病得太重，无法离开家。

" [sed] ['ɒzmənz] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lʌvɪŋli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" said Osman's mother , as she lovingly patted his cheek .
" 说 奥斯曼的 母亲 , 作为 她 深情地 轻拍 他的 脸颊 .

“奥斯曼的母亲一边说着，一边慈爱地拍了拍他的脸颊。”

" [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
" Was there a great crowd , mamma ? "
" 曾是 那里 一个 伟大的 人群 , 妈妈 ? "

“妈妈，当时人很多吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l][hæv; həv][hoʊsts][ɒv; əv] [frendz] .
" Yes , indeed , for the young couple have hosts of friends .
" 是的 , 的确 , 为了 这 年轻的 夫妻 有 主持人 的 朋友们 .

“是的，的确如此，因为这对年轻夫妇有很多朋友。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rəʊd] [-]
The ladies , of course , rode [86]
这 女士们 , 的 课程 , 骑 [-]

当然，女士们也骑马了[86]

[ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] .
in carriages , and the men were on horseback .
在 马车 , 和 这 男人 是 在 马背 .

他们乘坐马车，男人们则骑马。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [pleɪd] ['laɪvli] [tjuːnz][æz; əz][wiː; wi] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd][tuː; tə]
A band of music played lively tunes as we escorted the young bride to
一个 乐队 的 音乐 玩 热闹 曲调 作为 我们 护送 这 年轻的 新娘 到
[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .
her new home .
她 新的 家 .

我们护送年轻的新娘前往她的新家时，一支乐队演奏着欢快的乐曲。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" When we reached the house , the bridegroom stood waiting in the doorway .
" 什么时候 我们 达到 这 房子 , 这 新郎 站立 等待 在 这 门口 .

“我们到达房子时，新郎正站在门口等着我们。”

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz][braɪd][tuː; tə][ðə; ði]['baʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['braɪdl]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
He led his bride to the bower in the bridal chamber , and , leaving her
他 引领 他的 新娘 到 这 凉亭 在 这 新娘 房间 , 和 , 离开 她
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他领着新娘来到新房的凉亭，然后离开了她，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] - [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] [frendz] . "
went to the ' place of greeting ' to receive his gentlemen friends . "
去 到 这 - 地方 的 问候 - 到 收到 他的 先生们 朋友们 . "

他前往“接见处”迎接他的男伴们。

" [juː; jʊ] [helpt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['baʊə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
" You helped in making the bower , didn't you , mamma ? "
" 你 帮助 在 制作 这 凉亭 , 没有 你 , 妈妈 ? "

“妈妈，你也帮忙搭凉亭了，对吧？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [həʊm] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪvz]
I went to the new home on Monday , with other friends and the relatives
我 去 到 这 新的 家 在 周一 , 和 其他 朋友们 和 这 亲属
[ɒv; əv][ðə; ði][braɪd] .
of the bride .
的 这 新娘 .

星期一，我和其他朋友以及新娘的亲戚一起去了新家。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [brɔːt] [baɪ][sʌm; səm]
The wedding - outfit and the presents had already been brought by some
这 婚礼 - 全套服装 和 这 礼物 有 已经 到过 带来 经过 一些
['trʌsti] ['pɔːtəz] .
trusty porters .
可靠 搬运工 .

结婚礼服和礼物已经由几位可靠的搬运工送来了。

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ɑː'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [swiːt'miːts]

"	After	we	had	refreshed	ourselves	with	a	lunch	of	coffee	and	sweetmeats
"	后	我们	有	焕然一新	我们自己	和	一个	午餐	的	咖啡	和	甜食

,

,

,

“我们享用了咖啡和甜点午餐后，精神焕发了不少。”

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['braɪdl]['tʃeɪmbə(r)] .

we	began	to	decorate	the	bridal	chamber	.
我们	开始	到	装饰	这	新娘	房间	.

我们开始布置新房。

[wiː; wi] [hʌŋ] [ðə; ði] [braɪdz] ['prɪti] [dresɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [preə(r)] - ['kɑːpɪt] ,

We	hung	the	bride's	pretty	dresses	,	her	shawls	and	prayer	-	carpet	,
我们	悬挂	这	新娘的	漂亮的	连衣裙	,	她	披肩	和	祷告	-	地毯	,

[hɜː(r); hə(r)] [im'brɔidəd] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['taʊəlz] ,

her	embroidered	sheets	and	towels	,
她	绣花	纸张	和	毛巾	,

我们挂起了新娘漂亮的礼服、披肩和祈祷毯、绣花床单和毛巾。

[ɒn] [kɔːdz] ['fɑːsənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

on	cords	fastened	along	the	walls	.
在	绳索	系紧	沿着	这	墙壁	.

用绳子固定在墙上。

" [ðen] [wiː; wi] [tʃəʊz] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [-]

"	Then	we	chose	one	corner	of	the	room	[	87	]
"	然后	我们	选择	一	角落	的	这	房间	[	-	]

然后我们选择了房间的一个角落[87]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baʊə(r)] .

for	the	bower	.
为了	这	凉亭	.

为了凉亭。

[wiː; wi] [hʌŋ] [ʌp] [faɪn] [ɪm'brɔɪdəriz] [ænd; ənd] [fes'tuːn] [ɒv; əv] [gɔːz] ,

We	hung	up	fine	embroideries	and	festoons	of	gauze	,
我们	悬挂	向上美好的		刺绣	和	花环	的	纱布	,

我们挂起了精美的刺绣和纱幔，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dreɪpəriz] .

and	fastened	numbers	of	artificial	flowers	here	and	there	in	the	draperies	.
和	系紧	数字	的	人造的	花朵	这里	和	那里	在	这	窗帘	.

并在窗帘各处别上了一些人造花。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] !

When	it	was	done	it	was	lovely	!
什么时候	它	曾是	完毕	它	曾是	迷人的	!

完成后真是太漂亮了!

" ['ɒzmənz] ['mʌðə(r)] [saɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Osman's	mother	sighed	with	delight	as	she	thought	of	it	.
"	奥斯曼的	母亲	叹了口气	和	喜	作为	她	想法	的	它	.

想到这里，奥斯曼的母亲欣喜地叹了口气。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [wɜːk] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	But	our	work	did	not	stop	there	,	my	dear	.
"	但	我们的	工作	做过	不是	停止	那里	,	我的	亲爱的	.

但我们的工作并没有就此结束，亲爱的。

[əʊ] , [nəʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[wiː; wi] [pleɪst] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nts][ɪn] [glɑːs] [keɪsɪz] , [səʊ] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd]
We placed the most precious wedding - presents in glass cases , so every one could
我们 放置 这 最多 宝贵的 婚礼 - 礼物 在 玻璃 案例 , 所以 每一个 一 可以
[siː] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] .
see and admire them .
看 和 钦佩 他们 .

我们将最珍贵的结婚礼物放在玻璃柜里，以便每个人都能看到和欣赏它们。

[ðen] [wiː; wi] [hʌŋ] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Then we hung garlands of flowers on the walls of the room .
然后 我们 悬挂 花环 的 花朵 在 这 墙壁 的 这 房间 .

然后我们在房间的墙上挂满了花环。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [naʊ] .
It was very beautiful now .
它 曾是 非常 美丽的 现在 .

现在这里非常漂亮。

" [wen] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
" When this room was finished ,
" 什么时候 这 房间 曾是 完成的 ,

“当这个房间装修完毕后，

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst][wʌn][ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði] [njuː] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] ,
we went into the next one and set up the new furniture and bedding ,
我们 去 进入 这 下一个 一 和 放 向上 这 新的 家具 和 寝具 ,

我们进了隔壁的房间，把新家具和床上用品都搬了进去。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkændə'lɑːbrə] , [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] . "
the beautiful candelabra , the smoking - set , and the kitchen ware . "
这 美丽的 烛台 , 这 吸烟 - 放 , 和 这 厨房 仓库 . "

那漂亮的烛台、烟具和厨房用具。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ɒn] ['tjuːzdeɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
" What did you do on Tuesday , mamma ? "
" 什么 做过 你 做 在 周二 , 妈妈 ? "

“妈妈，你星期二做了什么？”

" [wiː; wi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
" We went with the bride to the bath .
" 我们 去 和 这 新娘 到 这 洗澡 .

我们陪着新娘去了浴室。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn] ['bɒrəʊd] ['kləʊðɪŋ] .
When it was over , she put on borrowed clothing .
什么时候 它 曾是 超过 , 她 放 在 借来的 衣服 .

结束后，她穿上了借来的衣服。

[sʌm; səm][bæd] ['fɔːtʃuːn] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðɪs] [əʊld] ['kʌstəm] .
Some bad fortune might come to her , if she did not follow this old custom .
一些 坏的 财富 可能 来 到 她 , 如果 她 做过 不是 跟随 这 老的 风俗 .
" [-]
" [88]
" [-]

如果她不遵守这个古老的习俗，可能会给她带来一些厄运。[88]

" [juː; jʊ] [spent] ['wenzdeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [braɪd] , [tuː] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? "

"	You	spent	Wednesday	with	the	bride	,	too	,	didn't	you	?	"
"	你	花费	周三	和	这	新娘	,	也	,	没有	你	?	"

"你星期三也和新娘在一起，对吧？"

" ['sɜːt(ə)nli] , [ɔz'maːn] .

"	Certainly	,	Osman	.
"	当然	,	奥斯曼	.

"当然，奥斯曼。"

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['festɪvl; 'festəvəl] .

That	is	a	very	important	day	in	the	wedding	-	festival	.
那	是	一个	非常	重要的	天	在	这	婚礼	-	节日	.

那是婚礼庆典中非常重要的一天。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪdz] [haʊs] [kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kləʊz] [frendz] .

I	went	to	the	bride's	house	quite	early	in	the	day	,	for	we	are	very	close	friends	.
我	去	到	这	新娘的	房子	相当	早期的	在	这	天	,	为了	我们	是	非常	关闭	朋友们	.

我一大早就去了新娘家，因为我们是非常要好的朋友。

[aɪ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['relətɪvz] .

I	helped	her	in	receiving	the	bridegroom's	mother	and	other	relatives	.
我	帮助	她	在	接收	这	新郎的	母亲	和	其他	亲属	.

我帮她接待了新郎的母亲和其他亲戚。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [frendz] ['gæðəd] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

All	her	special	friends	gathered	there	with	me	.
全部	她	特别的	朋友们	聚集	那里	和	我	.

她所有的好朋友都和我一起聚集在那里。

[wiː; wi] [fɔːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gests] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

We	formed	in	a	double	row	and	helped	the	other	guests	up	the	stairs	.
我们	形成	在	一个	双倍的	排	和	帮助	这	其他	客人	向上	这	楼梯	.

我们排成两列，帮助其他客人上楼。

" [aɪ] [həʊp] [maɪ] [dɪə(r)] [mɔːr'dʒɑːnə] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mʌðə(r)] .

"	I	hope	my	dear	Morgiana	will	be	good	friends	with	her	new	mother	.
"	我	希望	我的	亲爱的	摩尔迦娜	将要	是	好的	朋友们	和	她	新的	母亲	.

"我希望我亲爱的摩尔迦娜能和她的新妈妈成为好朋友。"

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

As	they	sat	side	by	side	,
作为	他们	卫星	边	经过	边	,

他们并排坐着，

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [pɑːst] ['ʃʊgə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maʊθ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . "

the	old	lady	passed	sugar	from	her	own	mouth	to	that	of	her	daughter	-	in	-	law	.	"
这	老的	女士	通过了	糖	从	她	自己的	嘴	到	那	的	她	女儿	-	在	-	法律	.	"

老太太把嘴里的糖递给了儿媳妇。

" [waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

"	Why	was	that	,	mamma	?	"
"	为什么	曾是	那	,	妈妈	?	"

"妈妈，为什么会这样？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

"	It	was	a	token	of	the	good	feeling	there	will	be	between	them	,
"	它	曾是	一个	令牌	的	这	好的	感觉	那里	将要	是	之间	他们	,

[ɔz'maːn] . "

Osman	.	"
奥斯曼	.	"

“这是他们之间良好感情的象征，奥斯曼。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['festɪvl; 'festəvəl][ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Dear	me	,	a	wedding	-	festival	is	a	grand	thing	,	isn't	it	?
"	亲爱的	我	,	一个	婚礼	-	节日	是	一个	盛大	事物	,	不是	它	?

“我的天哪，婚礼庆典真是件盛大的事啊！”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] ['θɜːzdeɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][pə'pɑː] .

I	wish	I	could	have	gone	Thursday	with	you	and	papa	.
我	希望	我	可以	有	已消失	周四	和	你	和	爸爸	.

我真希望星期四能和你还有爸爸一起去。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl] . " [-]

That	was	the	greatest	day	of	all	.	"	[	89	]
那	曾是	这	最	天	的	全部	.	"	[	-	]

那是我人生中最棒的一天。[89]

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] .

"	Yes	,	it	was	a	very	pleasant	time	for	every	one	.
"	是的	,	它	曾是	一个	非常	令人愉快的	时间	为了	每一个	一	.

“是的，对每个人来说，那都是一段非常愉快的时光。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] ,

There	was	an	entertainment	in	the	place	of	greeting	for	the	men	,
那里	曾是	一个	娱乐	在	这	地方	的	问候	为了	这	男人	,

男士们受到的问候处安排了娱乐活动。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [braɪdz] [rʊmz; ruːmz] .

and	another	for	the	women	in	the	bride's	rooms	.
和	其他	为了	这	女性	在	这	新娘的	房间	.

还有一间是给新娘房间里的女性准备的。

[sʌm; səm]['dʒɪpsi][gˈɜːlz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]

Some	gipsy	girls	danced	and	sang	for	us	and	we	had
一些	吉普赛人	女孩们	跳舞	和	唱	为了	我们	和	我们	有

[rɪ'freʃmənts] . "

refreshments	.	"
茶点	.	"

一些吉普赛女郎为我们唱歌跳舞，我们还享用了茶点。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][braɪd] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

"	What	was	the	bride	doing	all	this	time	,	mamma	?	"
"	什么	曾是	这	新娘	正在做	全部	这	时间	,	妈妈	?	"

妈妈，新娘这段时间都在做什么呢?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['braɪdl]['baʊə(r)][ænd; ənd]

"	As	soon	as	the	bridegroom	had	led	her	to	the	bridal	bower	and
"	作为	很快	作为	这	新郎	有	引领	她	到	这	新娘	凉亭	和

[gɒn] [ə'weɪ] ,

gone	away	,
已消失	离开	,

“新郎领着她来到新娘的闺房，离开之后，

[hɜː(r); hə(r)][veɪl][wɒz; wəz] [reɪzd] .

her	veil	was	raised	.
她	面纱	曾是	提高	.

她的面纱被掀开了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [laɪkt] ,

We	could	now	look	at	her	beautiful	face	as	much	as	we	liked	,
我们	可以	现在	看	在	她	美丽的	脸	作为	很多	作为	我们	喜欢	,

现在我们可以尽情欣赏她美丽的脸庞了。

[ænd; ənd][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] . "

and	admire	her	wedding	-	gown	and	presents	.	"
和	钦佩	她	婚礼	-	袍	和	礼物	.	"

并欣赏她的婚纱和礼物。

" [dɪd] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] ? " [ɑːskt] [ɔz'maːn]

"	Did	many	poor	people	come	in	to	look	at	the	pretty	things	?	"	asked	Osman
"	做过	许多	贫穷的	人们	来	在	到	看	在	这	漂亮的	事物	?	"	问	奥斯曼

.

:

·

奥斯曼问道："有很多穷人进来看这些漂亮的东西吗？"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][sæd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] " [pɔː(r); pʊə(r)] .

His	voice	was	rather	sad	as	he	said	the	word	"	poor	.
他的	嗓音	曾是	相当	伤心	作为	他	说	这	单词	"	贫穷的	.

他说"穷"这个词时，语气相当悲伤。

" [hiː; hi] ['piti] [ðəʊz] [huː] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [həʊm] [laɪk] [hɪm'self] ,

"	He	pitied	those	who	did	not	have	a	lovely	home	like	himself	,
"	他	可怜的	那些	WHO	做过	不是	有	一个	迷人的	家	喜欢	他自己	,

他同情那些没有像他一样拥有美丽家园的人。

[ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə][weə(r)] .

and	plenty	to	eat	and	to	wear	.
和	很多	到	吃	和	到	穿	.

吃的穿的都够了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hɑːd][tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd][frɒm; frəm] ['ɜːli]

"	It	is	so	hard	to	be	poor	and	have	to	work	hard	from	early
"	它	是	所以	难的	到	是	贫穷的	和	有	到	工作	难的	从	早期的

['mɔːnɪŋ] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

morning	till	late	at	night	,
早晨	直到	晚的	在	夜晚	,

"贫穷的生活太艰难了，要从早忙到晚，

" [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [θɔːt] . [-]

"	he	often	thought	.	[	90	]
"	他	经常	想法	.	[	-	]

他经常这样想。[90]

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ɔz'maːn] .

"	Yes	,	indeed	,	Osman	.
"	是的	,	的确	,	奥斯曼	.

"是的，奥斯曼。"

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

The	house	was	filled	with	people	all	day	long	.
这	房子	曾是	已填	和	人们	全部	天	长的	.

房子里整天都挤满了人。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

No	one	was	turned	away	from	the	door	,	"	answered	his	mother	.
不	一	曾是	转向	离开	从	这	门	,	"	回答	他的	母亲	.

"没有人被拒之门外，"他母亲回答道。

" [ai] [sɔ:] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ʃæbi] ['kləʊðɪŋ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][məʊst] ['rɪtʃli] [drest] ['leɪdɪz] .
" I saw women in shabby clothing standing beside the most richly dressed ladies .
" 我 锯 女性 在 破旧 衣服 常设 旁 这 最多 丰富 穿着 女士们 .

"我看到衣衫褴褛的妇女站在衣着华丽的女士旁边。"

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ['veri] [mʌtʃ] . "
They seemed to enjoy the festival very much . "
他们 似乎 到 享受 这 节日 非常 很多 . "

他们似乎非常喜欢这个节日。

" [wen] [dɪd][ðə; ði] ['braɪdgru:m] ['entə(r)] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? "
" When did the bridegroom enter , mamma ? "
" 什么时候 做过 这 新郎 进入 , 妈妈 ? "

"妈妈，新郎什么时候进来的？"

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [preə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ri'sait] [ɪn][ðə; ði] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋ]
" As soon as the evening prayer had been recited in the ' place of greeting
" 作为 很快 作为 这 晚上 祷告 有 到过 背诵 在 这 - 地方 的 问候
. -
: '
. -

"晚祷在'问候处'诵读完毕后。"

[ðen] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] ['hʌrɪdli] [left][hɪz; ɪz][men] [frendz] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['braɪdl]
Then the bridegroom hurriedly left his men friends and started for the bridal
然后 这 新郎 匆匆 左边 他的 男人 朋友们 和 开始 为了 这 新娘
['baʊə(r)] .
bower .
凉亭 .

然后新郎匆匆告别他的男伴们，前往新娘的闺房。

" [ɔz'ma:n][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] .
" Osman began to laugh .
" 奥斯曼 开始 到 笑 .

奥斯曼开始大笑。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][men][dɪd] [ðen] , ['mæmə; mə'mɑ:] .
" I know what the men did then , mamma .
" 我 知道 什么 这 男人 做过 然后 , 妈妈 .

"妈妈，我知道那些男人当时做了什么。"

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [pə'pɑ:] [tel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
I have heard papa tell about it .
我 有 听到 爸爸 告诉 关于 它 .

我听爸爸讲过这件事。

[ðeɪ] [pelt] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wɪð] [əʊld] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [bæk] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɑ:p]
They pelted the bridegroom with old shoes and struck his back many a sharp
他们 被毛皮覆盖 这 新郎 和 老的 鞋 和 击 他的 后退 许多 一个 锋利的
[bləʊ] .
blow .
吹 .

他们用旧鞋子砸新郎，并多次猛击他的背部。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hi:; hi] ['hʌrid] [ʌp] - [steəz] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .
No wonder he hurried up - stairs as fast as he could go .
不 想知道 他 慌忙 向上 - 楼梯 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

难怪他飞快地跑上楼。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [smaɪld] .
" The boy's mother smiled .
" 这 男孩们 母亲 微笑 .

男孩的母亲笑了。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

"	And	I	can	tell	you	what	happened	after	the	door	closed	behind	him	,
"	和	我	能	告诉	你	什么	发生	后	这	门	关闭	在后面	他	,

"我可以告诉你他身后关上门后发生了什么，"

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['vɪzɪtəz] [naʊ] [tʊk] ['aʊə(r)] [liːv] .

although	we	visitors	now	took	our	leave	.
虽然	我们	访客	现在	采取	我们的	离开	.

虽然我们这些访客现在已经告别了。

[aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)][maɪ] [əʊn] ['wedɪŋ] . [-]

I	well	remember	my	own	wedding	.	[	91	]
我	出色地	记住	我的	自己的	婚礼	.	[	-	]

我清楚地记得我自己的婚礼。[91]

" [ðə; ði][braɪd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .

"	The	bride	kissed	his	hand	as	he	entered	.
"	这	新娘	亲吻	他的	手	作为	他	进入	.

新娘在他入场时亲吻了他的手。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][veɪl][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] .

He	knelt	down	on	her	veil	and	made	a	short	prayer	.
他	跪下	向下	在	她	面纱	和	制成	一个	短的	祷告	.

他跪在她的面纱上，做了个简短的祷告。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][wɒz; wəz][held] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [baɪ][æn; ən][əʊld]['wʊmən]

After	this	a	mirror	was	held	in	front	of	the	young	couple	by	an	old	woman
后	这	一个	镜子	曾是	握住	在	正面	的	这	年轻的	夫妻	经过	一个	老的	女士

[frend] [ɒv; əv][ðə; ði][braɪd] ,

friend	of	the	bride	,
朋友	的	这	新娘	,

随后，新娘的一位年长女性朋友举起一面镜子，对着这对新人照了照。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][saɪd][baɪ][saɪd] .

so	they	could	see	their	faces	in	it	side	by	side	.
所以	他们	可以	看	他们的	面孔	在	它	边	经过	边	.

这样他们就可以并排看到彼此的脸了。

" [ðen] ['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [maʊθ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Then	sugar	was	passed	from	the	young	man's	mouth	to	that	of	the
"	然后	糖	曾是	通过了	从	这	年轻的	男人的	嘴	到	那	的	这

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

然后，年轻男子将糖从嘴里递到新娘嘴里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .

It	was	a	symbol	of	the	sweetness	of	their	future	life	.
它	曾是	一个	象征	的	这	甜味	的	他们的	未来	生活	.

它象征着他们未来生活的甜蜜。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [aɪ][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ðə; ði][taɪm] .

"	But	,	my	dear	child	,	I	have	been	so	busy	talking	I	did	not	notice	the	time	.
"	但	,	我的	亲爱的	孩子	,	我	有	到过	所以	忙碌的	说	我	做过	不是	注意	这	时间	.

"但是，我亲爱的孩子，我一直忙着说话，没有注意到时间。"

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæŋkwɪt][æt; ət][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['aʊə(r)]

I	must	leave	you	to	dress	for	the	banquet	at	the	home	of	our
我	必须	离开	你	到	裙子	为了	这	宴会	在	这	家	的	我们的

[jʌŋ] [frendz] .

young	friends	.
年轻的	朋友们	.

我必须让你去我们年轻朋友家参加宴会了，请你打扮一下。

[rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['sɛlɪm] . " [-]
Run away and play with Selim . " [92]
跑步 离开 和 玩 和 塞利姆 . " [-]

跑去和塞利姆玩吧。[92]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɑːnɪv(ə)l]
THE CHILDREN'S CARNIVAL
这 孩子们的 狂欢

儿童嘉年华

" ['sɛlɪm] , ['sɛlɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] ['hʌri] , " [kɔːld] [ɔz'maːn] .
" Selim , Selim , you will be late if you don't hurry , " called Osman .
" 塞利姆 , 塞利姆 , 你 将要 是 晚的 如果 你 不 匆忙 , " 称为 奥斯曼 .

"塞利姆，塞利姆，你再不快点就要迟到了！"奥斯曼喊道。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [həʊl] ['mɪnɪts] ,
He himself had been ready for five whole minutes ,
他 他自己 有 到过 准备好 为了 五 所有的 分钟 ,

他自己已经准备了整整五分钟。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .
and was becoming impatient because his little friend was not in sight .
和 曾是 成为 不耐烦 因为 他的 小的 朋友 曾是 不是 在 视线 .

因为小伙伴迟迟不见踪影，他开始变得不耐烦起来。

[səʊ] [hiː; hi] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [sɛlɪmz] [haʊs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
So he ran across the street to Selim's house to find out what was the
所以 他 跑 穿过 这 街道 到 塞利姆的 房子 到 寻找 出去 什么 曾是 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

于是他跑到街对面的塞利姆家，想弄清楚发生了什么事。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , " [sed] ['sɛlɪm] .
" I will be dressed in a minute or two , " said Selim .
" 我 将要 是 穿着 在 一个 分钟 或者 二 , " 说 塞利姆 .

"我马上就穿好衣服，"塞利姆说。

[ɔz'maːn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['mɑːb(ə)lz] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
Osman sat down to count his marbles while he waited .
奥斯曼 卫星 向下 到 数数 他的 弹珠 尽管 他 等待 .

奥斯曼坐下来，一边等一边数他的弹珠。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['kɑːnɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv]
The two boys were going to a children's carnival in the grand courtyard of
这 二 男孩们 是 去 到 一个 孩子们的 狂欢 在 这 盛大 庭院 的
[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mɒsk] .
a certain mosque .
一个 肯定 清真寺 .

这两个男孩要去参加某个清真寺大院子里举办的儿童嘉年华。

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Their mothers would go with them .
他们的 母亲们 会 去 和 他们 .

他们的母亲会陪同他们一起去。

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['gæðə(r)][ðeə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]

Hundreds	**and**	**hundreds**	**of**	**children**	**would**	**gather**	**there**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**
数百	和	数百	的	孩子们	会	收集	那里	到	制作	这	最多	的

[ðɪs] ['glɔ:riəs] [sprɪŋ] [deɪ] . [-]

this	**glorious**	**spring**	**day**	**.**	**[**	**93**	**]**
这	辉煌	春天	天	.	[	-	]

成百上千的孩子会聚集在那里，尽情享受这美好的春日。[93]

[ɔz'ma:n][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Osman	**had**	**looked**	**forward**	**to**	**this**	**festival**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
奥斯曼	有	看起来	向前	到	这	节日	为了	一个	长的	时间	.

奥斯曼期待这个节日已经很久了。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] ?

"	**Isn't**	**it**	**beautiful**	**?**
"	不是	它	美丽的	?

"它不美吗？"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hi:; hi][ænd; ənd]['sɛlɪm] , [wɪð] [ðeə(r)] [veɪld] ['mʌðəz] ,

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**when**	**he**	**and**	**Selim**	**,**	**with**	**their**	**veiled**	**mothers**	**,**
"	他	惊呼	,	什么时候	他	和	塞利姆	,	和	他们的	含蓄	母亲们	,

"当他和塞利姆与他们蒙着面纱的母亲在一起时，他惊呼道：

['entəd] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] .

entered	**the**	**courtyard**	**and**	**joined**	**the**	**crowd**	**of**	**happy**	**little**	**people**	**.**
进入	这	庭院	和	加入	这	人群	的	快乐的	小的	人们	.

走进院子，加入到一群快乐的小朋友中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [wʌn] [geɪm] ['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] .

The	**children**	**played**	**one**	**game**	**after**	**another**	**.**
这	孩子们	玩	一	游戏	后	其他	.

孩子们玩了一个又一个游戏。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðeə(r)][tɒps][ænd; ənd]['mɑ:b(ə)lz] , [ænd; ənd][dɪd] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð]

The	**boys**	**had**	**their**	**tops**	**and**	**marbles**	**,**	**and**	**did**	**many**	**wonderful**	**things**	**with**
这	男孩们	有	他们的	最高额	和	弹珠	,	和	做过	许多	精彩的	事物	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

男孩们有陀螺和弹珠，并用它们做了很多有趣的事情。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [rɪ'freʃmənts] [wɜ:(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [swi:t'mi:ts] ,

Of	**course**	**,**	**refreshments**	**were**	**plentiful**	**;**	**there**	**were**	**delicious**	**sweetmeats**	**,**
的	课程	,	茶点	是	丰富	;	那里	是	可口的	甜食	,

['ʃɜ:bət] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] .

sherbets	**,**	**and**	**other**	**things**	**the**	**children**	**loved**	**.**
雪葩	,	和	其他	事物	这	孩子们	喜爱	.

当然，茶点也很充足；有美味的甜点、冰糕和其他孩子们喜欢的东西。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['mʌðəz] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [geɪ] [k'ɑ:pɪts] ,

And	**all**	**the**	**time**	**the**	**mothers**	**,**	**sitting**	**on**	**their**	**gay**	**carpets**	**,**
和	全部	这	时间	这	母亲们	,	坐着	在	他们的	同性恋	地毯	,

而母亲们则一直坐在她们的彩色地毯上，

[wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] ,

watched	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**at**	**their**	**play**	**,**
观看	这	男孩们	和	女孩们	在	他们的	玩	,

看着男孩女孩们玩耍，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ðəm'selvz] .

and	**seemed**	**to**	**enjoy**	**it**	**as**	**much**	**as**	**the**	**little**	**ones**	**themselves**	**.**
和	似乎	到	享受	它	作为	很多	作为	这	小的	一个	他们自己	.

他们似乎和小孩子们一样乐在其中。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [ɔz'ma:n][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

"	I	have	had	such	a	good	time	,	"	Osman	told	his	father	that	evening	.
"	我	有	有	这样的	一个	好的	时间	,	"	奥斯曼	讲述	他的	父亲	那	晚上	.

“我玩得非常开心，”那天晚上奥斯曼告诉他父亲。

" [pə'pɑ:] , [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

"	Papa	,	do	you	remember	when	you	were	a	little	boy	like	me	,	and
"	爸爸	,	做	你	记住	什么时候	你	是	一个	小的	男生	喜欢	我	,	和

[went] [tu:; tə] ['tʃɪldrənz] ['kɑ:nəvəlz] ? "

went	to	children's	carnivals	?	"
去	到	孩子们的	嘉年华	?	"

“爸爸，你还记得你小时候也像我一样，去参加儿童游乐园的情景吗？”

" [jes] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['jestədeɪ] , [maɪ][dɪə(r)] . [-]

"	Yes	,	as	if	it	were	only	yesterday	,	my	dear	.	[	94	]
"	是的	,	作为	如果	它	是	仅有的	昨天	,	我的	亲爱的	.	[	-	]

“是的，就像昨天发生的一样，亲爱的。[94]

[jet] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] [sɪns] [aɪ] [rɔmp] [wɪð] [maɪ] [bɔɪ] [frendz] [ænd; ənd] [pleɪd]

Yet	many	years	have	passed	away	since	I	romped	with	my	boy	friends	and	played
然而	许多	年	有	通过了	离开	自从	我	嬉戏玩耍	和	我的	男生	朋友们	和	玩

[wɪð] [tɒps][ænd; ənd]['mɑ:b(ə)lz] .

with	tops	and	marbles	.
和	最高额	和	弹珠	.

然而，自从我和我的男朋友们嬉戏玩闹、玩陀螺和弹珠以来，已经过去了很多年。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] , [ɔz'ma:n] .

But	I	have	something	else	to	speak	of	,	Osman	.
但	我	有	某物	别的	到	说话	的	,	奥斯曼	.

但我还有另一件事要说，奥斯曼。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɒsk] [ɒv; əv]['ɑ:dʒiə]

Would	you	like	to	go	with	me	to	-	morrow	to	the	mosque	of	Agia
会	你	喜欢	到	去	和	我	到	-	明天	到	这	清真寺	的	阿吉亚

[sə'fi:ə; sə'faɪə] ? "

Sophia	?	"
索菲亚	?	"

你明天愿意和我一起去圣索菲亚清真寺吗?

" [əʊ] , [pə'pɑ:] , [jes] , [ɪn'di:d] .

"	Oh	,	papa	,	yes	,	indeed	.
"	哦	,	爸爸	,	是的	,	的确	.

“哦，爸爸，是的，确实如此。”

[ai] [lʌv] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ['eniweə(r)] .

I	love	to	go	with	you	anywhere	.
我	爱	到	去	和	你	任何地方	.

我喜欢和你一起去任何地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðeə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][mɔ:(r)][glæd][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

But	it	is	so	beautiful	there	,	I	shall	be	more	glad	than	usual	.
但	它	是	所以	美丽的	那里	,	我	将	是	更多的	高兴的	比	通常	.

但那里的景色如此美丽，我会比平时更加高兴。

" ['ɒzmənz] ['pi:p(ə)l] [ju:z][ðə; ði] [wɜ:d] " [mɒsk] " [æz; əz][wi:; wi][du:; də][ðə; ði] [wɜ:d] " [tʃɜ:tʃ] .

"	Osman's	people	use	the	word	"	mosque	"	as	we	do	the	word	"	church	.
"	奥斯曼的	人们	使用	这	单词	"	清真寺	"	作为	我们	做	这	单词	"	教会	.

奥斯曼的人民使用“清真寺”这个词，就像我们使用“教堂”这个词一样。

" [mɒsk] [mi:nz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] .

"	Mosque	means	the	place	of	prayer	.
"	清真寺	方法	这	地方	的	祷告	.

“清真寺的意思是祈祷的地方。”

[ðə; ði] [tɜːrks] [bɪld] [ɔːl][ðeə(r)] [mɒsks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] .

The	Turks	build	all	their	mosques	in	the	same	general	way	.
这	土耳其人	建造	全部	他们的	清真寺	在	这	相同的	一般的	方式	.

土耳其人建造所有清真寺的方式大同小异。

[ðeɪ] ['ɔːnəmənt] [ðem; ðəm] [wɪð] [dəʊmz] [ænd; ənd] [haɪ] - ['pɔɪntɪd] [spaɪəz] [kɔːld] [ˌmɪnə'ret] .

They	ornament	them	with	domes	and	high	-	pointed	spires	called	minarets	.
他们	装饰品	他们	和	穹顶	和	高的	-	尖	尖塔	称为	宣礼塔	.

他们用圆顶和高耸的尖塔（称为宣礼塔）来装饰这些建筑。

[wen] [juː; jʊ]['vɪzɪt] ['ɒzmənz] [həʊm] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðiːz] [dəʊmz] [ænd; ənd]

When	you	visit	Osman's	home	,	you	will	see	hundreds	of	these	domes	and
什么时候	你	访问	奥斯曼的	家	,	你	将要	看	数百	的	这些	穹顶	和

[ˌmɪnə'ret] ,

minarets	,
宣礼塔	,

当你参观奥斯曼的故居时，你会看到数百个这样的圆顶和尖塔。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɒsks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] .

for	there	are	many	mosques	in	his	city	.
为了	那里	是	许多	清真寺	在	他的	城市	.

因为他所在的城市有很多清真寺。

" [pə'pɑː] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] [mɒsk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? " [ɑːskt] [ɔz'maːn] .

"	Papa	,	where	is	the	oldest	mosque	in	the	world	?	"	asked	Osman	.
"	爸爸	,	在哪里	是	这	最老	清真寺	在	这	世界	?	"	问	奥斯曼	.

奥斯曼问道："爸爸，世界上最古老的清真寺在哪里？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][meˈdiːnə] , [ɪn][ə'reɪbiə] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [-]

"	It	is	at	Medina	,	in	Arabia	,	on	the	very	[	95	]
"	它	是	在	麦地那	,	在	阿拉伯	,	在	这	非常	[	-	]

"它位于阿拉伯的麦地那，就在[95]

[spɒt] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['prɒfɪt] [hɪm'self] .

spot	chosen	by	the	great	Prophet	himself	.
点	选定	经过	这	伟大的	先知	他自己	.

地点是伟大的先知亲自挑选的。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] ['əʊpən][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['həʊmləs] ['piːp(ə)l] .

A	part	of	it	is	kept	open	to	this	day	for	all	homeless	people	.
一个	部分	的	它	是	保留	打开	到	这	天	为了	全部	无家可归者	人们	.

其中一部分至今仍向所有无家可归者开放。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪl'iːvəz] [ɪn] [mə'hæmɪd] .

That	is	,	if	they	are	believers	in	Mohammed	.
那	是	,	如果	他们	是	信徒	在	穆罕默德	.

也就是说，如果他们是穆罕默德的信徒的话。

[ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][ðeə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ɪts] ['ʃeltə(r)] .

They	can	go	there	at	any	time	and	live	in	its	shelter	.
他们	能	去	那里	在	任何	时间	和	居住	在	它是	庇护所	.

他们可以随时去那里，住在那里的庇护所里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɑːfəts] [wɪʃ] . "

It	was	the	Prophet's	wish	.	"
它	曾是	这	先知的	希望	.	"

这是先知的意愿。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] [ɪf] ['evri] [mɒsk] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ðæt] [wʌn] , " [sed] [ɔz'maːn] .

"	It	would	be	nice	if	every	mosque	were	like	that	one	,	"	said	Osman	.
"	它	会	是	好的	如果	每一个	清真寺	是	喜欢	那	一	,	"	说	奥斯曼	.

奥斯曼说："如果每座清真寺都像那座一样就好了。"

" [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] ,
" **When I grow up ,**
" 什么时候 我 生长 向上 ,

"当我长大后，

[ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [me'diːnə] [ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [mɒsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .
I hope I may go to Medina and stand in the Mosque of the Prophet .
我 希望 我 可能 去 到 麦地那 和 站立 在 这 清真寺 的 这 先知 .

我希望我能去麦地那，站在先知清真寺里。

[hiː; hi] ['sʌfəd] ['veri] [mʌtʃ] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] , [pə'pɑː] ? "
He suffered very much , didn't he , papa ? "
他 遭受 非常 很多 , 没有 他 , 爸爸 ? "

他受了很多苦，对吗，爸爸?

" [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [diːl] , " ['ɒzmənz] ['fɑːðə(r)] [saɪd] .
" A great , great deal , " Osman's father sighed .
" 一个 伟大的 , 伟大的 交易 , " 奥斯曼的 父亲 叹了口气 .

"很多很多，"奥斯曼的父亲叹了口气。

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [də'rekt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
" He received his teachings direct from Heaven .
" 他 已收到 他的 教义 直接的 从 天堂 .

"他的教诲直接来自上天。"

[wiː; wi] [faɪnd] [ðəʊz] ['tiːtʃɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rɑːn] , ['aʊə(r)] ['seɪkrɪd] [bʊk] .
We find those teachings in the Koran , our sacred book .
我们 寻找 那些 教义 在 这 《古兰经》 , 我们的 神圣 书 .

这些教义可以在我们的圣书《古兰经》中找到。

" [mə'hæmɪd] [hæd; həd] ['meni] ['enəmɪz] [huː] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
" Mohammed had many enemies who believed he was cheating his followers .
" 穆罕默德 有 许多 敌人 WHO 相信 他 曾是 作弊 他的 追随者 .

"穆罕默德有很多敌人，他们认为他欺骗了他的追随者。"

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ælə; ə'lɑː] ([gɒd]) [tɔːt] [hɪm] .
They did not believe that Allah (God) taught him .
他们 做过 不是 相信 那 真主 (上帝) 教授 他 .

他们不相信是真主（上帝）教导他的。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sed] [bæd] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .
They even said bad spirits were the cause of his teachings .
他们 甚至 说 坏的 烈酒 是 这 原因 的 他的 教义 .

他们甚至说邪灵是他传教的原因。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ['meni] [taɪmz] .
His life was in danger many times .
他的 生活 曾是 在 危险 许多 时代 .

他的生命多次受到威胁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] . " [-]
But he and his teachings were saved . " [96]
但 他 和 他的 教义 是 已保存 . " [-]

但他和他的教义却得以保存。[96]

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒsk] [æt; ət] [lɑːst] .
" THEY CAME IN SIGHT OF THE MOSQUE AT LAST .
" 他们 来了 在 视线 的 这 清真寺 在 最后的 .

他们终于看到了清真寺。

" ['ɒzmənz] ['fɑːðə(r)] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ['veri] ['sləʊli] : " ['ælə; ə'lɑː] [ɪz] [greɪt] ,
" Osman's father bent his head , saying these words very slowly : " Allah is great ,
" 奥斯曼的 父亲 弯曲 他的 头 , 说 这些 字 非常 缓慢地 : " 真主 是 伟大的 ,

奥斯曼的父亲低下头，缓缓地说："真主伟大，

[ænd; ənd] [mə'hæmɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] .

and	Mohammed	is	his	Prophet	.
和	穆罕默德	是	他的	先知	.

穆罕默德是他的先知。

" [ɔz'ma:n] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

"	Osman	repeated	them	after	him	.
"	奥斯曼	重复	他们	后	他	.

奥斯曼跟着他重复了一遍。

[ðen] [bəuθ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][sʌn][sæt]['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] .

Then	both	father	and	son	sat	quiet	for	a	few	minutes	.
然后	两个都	父亲	和	儿子	卫星	安静的	为了	一个	很少	分钟	.

然后父子俩静静地坐了几分钟。

[wen] [ðə; ði] [tɜ:k] [spəʊk] [ə'gen] , [hi:; hi] [sed] :

When	the	Turk	spoke	again	,	he	said	:
什么时候	这	土耳其人	辐	再次	,	他	说	:

土耳其人再次开口时说：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['bedtaɪm][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	It	is	bedtime	for	my	little	boy	.
"	它	是	就寝时间	为了	我的	小的	男生	.

“我的小男孩该睡觉了。”

[gʊd] [naɪt] , [maɪ][tʃaɪld] .

Good	night	,	my	child	.
好的	夜晚	,	我的	孩子	.

晚安，我的孩子。

" [hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ɔz'ma:n] ,

"	He	bent	down	and	kissed	Osman	,
"	他	弯曲	向下	和	亲吻	奥斯曼	,

他弯下腰吻了奥斯曼，

[ðen] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [nɜ:s] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

then	motioned	to	his	waiting	nurse	to	go	with	him	to	his	room	.
然后	示意	到	他的	等待	护士	到	去	和	他	到	他的	房间	.

然后他示意等候的护士陪他一起回房间。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

The	next	day	was	clear	and	beautiful	.
这	下一个	天	曾是	清除	和	美丽的	.

第二天天气晴朗，阳光明媚。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [stri:t] [dɒgz] [si:md] ['kwaɪətə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

Even	the	street	dogs	seemed	quieter	and	happier	than	usual	.
甚至	这	街道	狗	似乎	更安静	和	更快乐	比	通常	.

就连流浪狗似乎也比平时更安静、更快乐了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , " [sed] [ɔz'ma:n] ,

"	It	is	good	to	be	outdoors	in	the	bright	sunshine	,	"	said	Osman	,
"	它	是	好的	到	是	户外	在	这	明亮的	阳光	,	"	说	奥斯曼	,

奥斯曼说：“在明媚的阳光下待在户外真好。”

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

as	he	walked	down	the	street	with	his	father	.
作为	他	步行	向下	这	街道	和	他的	父亲	.

他和父亲一起走在街上。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsk] [æt; ət][lɑ:st] .

They	came	in	sight	of	the	mosque	at	last	.
他们	来了	在	视线	的	这	清真寺	在	最后的	.

他们终于看到了清真寺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [lɑːdʒ] .

It	was	not	beautiful	to	look	at	,	but	it	was	very	,	very	large	.
它	曾是	不是	美丽的	到	看	在	,	但	它	曾是	非常	,	非常	大的	.

它外表并不漂亮，但是体积非常非常大。

" [wʌns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˌmɪnə'ret] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [ðɪs] [mɒsk] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] , " [ðə; ði]

"	Once	there	were	no	minarets	rising	from	this	mosque	toward	heaven	,	"	the
"	一次	那里	是	不	宣礼塔	上升	从	这	清真寺	朝向	天堂	,	"	这

[bɔɪz] ['fɑːðə(r)] [-]

boy's	father	[	97	]
男孩们	父亲	[	-	]

“从前这座清真寺还没有通向天空的宣礼塔，”男孩的父亲[97]

[təʊld][hɪm] .

told	him	.
讲述	他	.

告诉他了。

" ['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [riːtʃt] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

"	Only	the	great	dome	reached	upward	from	the	roof	.
"	仅有的	这	伟大的	穹顶	达到	向上	从	这	屋顶	.

只有巨大的穹顶从屋顶向上延伸。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ruːld] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [ɪn] [ðɪs]

That	was	when	the	Christians	ruled	over	our	city	and	worshipped	in	this
那	曾是	什么时候	这	基督徒	裁决	超过	我们的	城市	和	崇拜	在	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

那时基督徒统治着我们的城市，并在这座建筑里进行礼拜。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] , ['meni] ['tʃeɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] . "

But	when	it	came	into	our	hands	,	many	changes	were	made	.	"
但	什么时候	它	来了	进入	我们的	双手	,	许多	变化	是	制成	.	"

但当我们接手后，做了很多改动。

" [waɪ] [duː; də][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['ɑːdʒiə][sə'fiːə; sə'faɪə] , - [pə'pɑː] ? "

"	Why	do	we	call	it	'	Agia	Sophia	,	'	papa	?	"
"	为什么	做	我们	称呼	它	-	阿吉亚	索菲亚	,	-	爸爸	?	"

“爸爸，我们为什么叫它'圣索菲亚大教堂'呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə] - ['wɪzdəm] , - [maɪ][tʃaɪld] .

"	It	is	sacred	to	'	Wisdom	,	'	my	child	.
"	它	是	神圣	到	-	智慧	,	-	我的	孩子	.

“孩子，这是'智慧'的神圣象征。”

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['wɪzdəm] [mʌst; məst][biː; bi] [θruː] [preə(r)] .

The	way	to	wisdom	must	be	through	prayer	.
这	方式	到	智慧	必须	是	通过	祷告	.

通往智慧的途径是祈祷。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

But	here	we	are	at	the	doorway	.
但	这里	我们	是	在	这	门口	.

但我们现在就站在门口了。

" [ɔz'maːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['heɪstɪli] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði][bɪg] ,

"	Osman	and	his	father	hastily	took	off	their	shoes	and	put	on	the	big	,
"	奥斯曼	和	他的	父亲	草草	采取	离开	他们的	鞋	和	放	在	这	大的	,

奥斯曼和他的父亲匆忙脱下鞋子，穿上大号的.....

[sɒft] ['slɪpə(r)z] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] [æn; ən] [ə'tendənt] .

soft	slippers	handed	them	by	an	attendant	.
柔软的	拖鞋	递交	他们	经过	一个	服务员	.

服务员递给他们一双柔软的拖鞋。

['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entə(r)] , [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Other	people	,	who	were	about	to	enter	,	did	the	same	thing	.
其他	人们	,	WHO	是	关于	到	进入	,	做过	这	相同的	事物	.

其他即将进入的人也做了同样的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

There	was	a	good	reason	for	this	.
那里	曾是	一个	好的	原因	为了	这	.

这其中必有缘由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的土耳其小表弟(Our Little Turkish Cousin)
第4/4页

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][sɔɪl][ðə; ði][flɔː(r)][ɔː(r)] [kˈɑːpɪts]

The	dust	of	the	street	must	not	be	brought	in	to	soil	the	floor	or	carpets
这	灰尘	的	这	街道	必须	不是	是	带来	在	到	土壤	这	地面	或者	地毯

.

:

.

街上的灰尘不能带进屋里，弄脏地板或地毯。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][kept] [kliːn] .

They	must	be	kept	clean	.
他们	必须	是	保留	干净的	.

它们必须保持清洁。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][baʊ; bəʊ][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪtˈself] [ˈmeni] [taɪmz] .

During	the	service	the	people	bow	their	heads	to	the	floor	itself	many	times	.
期间	这	服务	这	人们	弓	他们的	头部	到	这	地面	本身	许多	时代	.

在仪式过程中，人们多次低头俯身。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] [wen] [ai][gəʊ][ðeə(r)] ,

"	It	always	makes	me	wish	to	be	quiet	when	I	go	there	,
"	它	总是	制作	我	希望	到	是	安静的	什么时候	我	去	那里	,

“每次去那里，我都希望自己能安静下来。”

" [ɔzˈmaːn] [wʌns] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

"	Osman	once	told	his	mother	.
"	奥斯曼	一次	讲述	他的	母亲	.

奥斯曼曾告诉他的母亲。

" [ai] [-]

"	I	[	98	]
"	我	[	-	]

“我[98]

[ˈwʌndə(r)] [haʊ] [men] [kʊd; kəd][ˈevə(r)] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] .

wonder	how	men	could	ever	build	such	a	great	,	great	place	of	worship	.
想知道	如何	男人	可以	曾经	建造	这样的	一个	伟大的	,	伟大的	地方	的	崇拜	.

真想知道人类究竟是如何建造出如此宏伟壮丽的宗教场所的。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈɔːltəz] , [nəʊ][ˈɪmɪdʒɪz] , [nəʊ] [siːts] .

"	There	were	no	altars	,	no	images	,	no	seats	.
"	那里	是	不	祭坛	,	不	图片	,	不	座位	.

“那里没有祭坛，没有画像，也没有座位。”

[bʌt; bət] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][slæbz][ɒv; əv][ˈmɑːb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd]

But	along	the	walls	,	there	were	slabs	of	marble	of	all	sorts	and
但	沿着	这	墙壁	,	那里	是	板	的	大理石	的	全部	排序	和

['kʌləs] .

colours	.
颜色	.

但沿着墙壁，摆放着各种颜色和类型的大理石板。

['pɪlər] [ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [stəʊnz] [held] [ʌp][ðə; ði] [ruːf] .

Pillars	of	rare	and	beautiful	stones	held	up	the	roof	.
支柱	的	稀有的	和	美丽的	石头	握住	向上	这	屋顶	.

屋顶由珍稀美丽的石头砌成的柱子支撑着。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pɒlɪʃt] [səʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] ['mɪrər] , " [θɔːt] [ɔz'maːn] ,
" **They have been polished so they shine like mirrors , " thought Osman ,**
" 他们 有 到过 抛光 所以 他们 闪耀 喜欢 镜子 , " 想法 奥斯曼 ,

"它们被擦得锃亮，像镜子一样，"奥斯曼心想。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][dʒemz] .
" **and they are as beautiful as gems .**
" 和 他们 是 作为 美丽的 作为 宝石 .

它们像宝石一样美丽。

" [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsk] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [preə(r)] - [rʌgz] .
" **The floor of the mosque was strewn with prayer - rugs .**
" 这 地面 的 这 清真寺 曾是 散落的 和 祷告 - 地毯 .

清真寺的地板上散落着祈祷毯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [səʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [maɪt] [ɔːl] [niːl] [tə'wɔːd]
They were arranged so the people who came to worship might all kneel toward
他们 是 安排 所以 这 人们 WHO 来了 到 崇拜 可能 全部 下跪 朝向
[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mekə] .
the sacred city of Mecca .
这 神圣 城市 的 麦加 .

它们的布置是为了让前来朝拜的人们都能面向圣城麦加跪拜。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [sɪns] ['krɪstʃənz] ['wəːʃip] [hɪə(r)] , " ['ɒzmənz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd]
" **It is hundreds of years since Christians worshipped here , " Osman's father had**
" 它 是 数百 的 年 自从 基督徒 崇拜 这里 , " 奥斯曼的 父亲 有
[wʌns][təʊld][hɪm] .
once told him .
一次 讲述 他 .

"基督徒已经几百年没有在这里做礼拜了，"奥斯曼的父亲曾经告诉他。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːltəz] [ɒv; əv]['spɒlɪd][gəʊld][ænd; ənd] [ʃraɪnz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['preʃəs] ['dʒuːəlz] .
" **They had altars of solid gold and shrines sparkling with precious jewels .**
" 他们 有 祭坛 的 坚硬的 金子 和 神社 闪闪发光 和 宝贵的 珠宝 .

"他们有纯金打造的祭坛和镶嵌着珍贵宝石的神龛。"

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
Pictures of their saints were on the walls .
图片 的 他们的 圣徒 是 在 这 墙壁 .

墙上挂着他们圣徒的画像。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [ɔz'maːn] , [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['peɪntɪŋz] .
But we , Osman , are taught not to have such paintings .
但 我们 , 奥斯曼 , 是 教授 不是 到 有 这样的 绘画 .

但是，奥斯曼人从小就被教导不要拥有这样的画作。

[ə; eɪ] [mɒsk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ʃeɪps] , [nɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] .
A mosque should have no pictures of human shapes , nor of any other .
一个 清真寺 应该 有 不 图片 的 人类 形状 , 也不 的 任何 其他 .

清真寺内不应有任何人物形象，也不应有任何其他形象。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]
For it is [99]
为了 它 是 [-]

因为它是[99]

['rɪt(ə)n] : - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . -
written : ' Thou shalt not make the likeness of anything . '
书面 : - 你 应 不是 制作 这 相似 的 任何事物 . -

经上写道："不可雕刻百物的形状。"

" [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌltən] [huː] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

"	When	the	great	Sultan	who	conquered	the	Christians	took	possession	of	the	city	,
"	什么时候	这	伟大的	苏丹	WHO	征服	这	基督徒	采取	拥有	的	这	城市	,

"当征服基督徒的伟大苏丹占领这座城市时，

[hiː; hi][rəʊd] [θruː] [ðɪs] ['veri] ['bɪldɪŋ] .

he	rode	through	this	very	building	.
他	骑	通过	这	非常	建筑	.

他曾骑马穿过这座建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][fled][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

It	was	crowded	with	people	who	had	fled	here	for	safety	.
它	曾是	挤	和	人们	WHO	有	逃亡	这里	为了	安全	.

这里挤满了为躲避危险而逃到这里的人。

[ðə; ði] ['sʌltən] ['ɔːdəd] [ðæt] [nəʊ] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃed] .

The	Sultan	ordered	that	no	blood	should	be	shed	.
这	苏丹	订购	那	不	血	应该	是	棚	.

苏丹下令禁止流血。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

But	he	made	the	Christians	the	slaves	of	himself	and	his	people	.
但	他	制成	这	基督徒	这	奴隶	的	他自己	和	他的	人们	.

但他却使基督徒成为他自己和他人民的奴隶。

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]

"	He	changed	the	building	into	a	place	of	worship	fit	for	followers	of
"	他	已更改	这	建筑	进入	一个	地方	的	崇拜	合身	为了	追随者	的

[mə'hæmɪd] ,

Mohammed	,
穆罕默德	,

"他将这座建筑改造成了适合穆罕默德信徒的礼拜场所，

['seɪɪŋ] , - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd][bʌt; bət]['ælə; ə'lɑː] , [ænd; ənd] [mə'hæmɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] . - "

saying	,	'	There	is	no	God	but	Allah	,	and	Mohammed	is	his	Prophet	.	'	"
说	,	-	那里	是	不	上帝	但	真主	,	和	穆罕默德	是	他的	先知	.	-	"

他说："万物非主，唯有真主；穆罕默德是真主的使者。"

" [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] , [pə'pɑː] ? "

"	What	was	done	with	the	altars	and	the	images	and	paintings	,	papa	?	"
"	什么	曾是	完毕	和	这	祭坛	和	这	图片	和	绘画	,	爸爸	?	"

"爸爸，那些祭坛、圣像和绘画都怎么样了？"

" [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [daʊn] .

"	The	altars	and	images	were	torn	down	.
"	这	祭坛	和	图片	是	撕裂	向下	.

"祭坛和神像都被拆毁了。"

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['redɪʃ] ['plɑːstə(r)] , ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]

The	walls	were	covered	with	a	coating	of	reddish	plaster	,	even	as	you
这	墙壁	是	涵盖	和	一个	涂层	的	微红	石膏	,	甚至	作为	你

[siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] ,

see	them	to	-	day	,
看	他们	到	-	天	,

即使像今天这样，墙壁上仍然覆盖着一层红色的灰泥。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] [saɪt] . "

and	this	hid	the	pictures	from	sight	.	"
和	这	隐藏	这	图片	从	视线	.	"

这样就把照片藏起来了。

" [ai] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn][ˌræməˈzɑːn] .

"	I	love	to	come	here	in	Ramazan	.
"	我	爱	到	来	这里	在	斋月	.

“我喜欢在斋月期间来这里。”

[ðə; ði] ['braɪtnəs] ['dæzəlz] [maɪ] [aɪz] .

The	brightness	dazzles	my	eyes	.
这	亮度	令人眼花缭乱	我的	眼睛	.

这光芒刺得我睁不开眼。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [-]

I	wish	I	could	[	100	]
我	希望	我	可以	[	-	]

我希望我能[100]

[kaʊnt] [ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [ɒv; əv] [laɪt] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

count	the	great	wheels	of	light	hanging	from	the	ceiling	at	that	time	.
数数	这	伟大的	车轮	的	光	绞刑	从	这	天花板	在	那	时间	.

数数当时从天花板上悬挂下来的巨大光轮。

" [ˌræməˈzɑːn][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [mɒsk] [ɪz] ['braɪtli] ['laɪtɪd] .

"	Ramazan	is	the	only	part	of	the	year	when	the	mosque	is	brightly	lighted	.
"	斋月	是	这	仅有的	部分	的	这	年	什么时候	这	清真寺	是	明亮地	照明	.

“斋月是一年中唯一清真寺灯火通明的时期。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd] [lɑːsts] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] .

It	is	a	strange	festival	,	and	lasts	a	whole	month	.
它	是	一个	奇怪的	节日	,	和	持续时间	一个	所有的	月	.

这是一个奇特的节日，持续整整一个月。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['fɑːstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [tuː; tə] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

The	days	are	given	up	to	fasting	,	and	the	nights	to	services	in	the
这	天	是	给定	向上	到	禁食	,	和	这	夜晚	到	服务	在	这

[mɒsks] ,

mosques	,
清真寺	,

白天用来斋戒，夜晚用来在清真寺做礼拜。

[tuː; tə] [fiːst] , [ænd; ənd]['frɔlik] .

to	feasts	,	and	frolics	.
到	盛宴	,	和	嬉戏	.

参加宴会和嬉戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] ['ɒzmənz] ['mæmə; məˈmɑː] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)][həʊm]

It	is	the	only	time	in	the	year	when	Osman's	mamma	leaves	her	home
它	是	这	仅有的	时间	在	这	年	什么时候	奥斯曼的	妈妈	树叶	她	家

['ɑːftə(r)][ðə; ði][sʌn][hæz; həz][set] ,

after	the	sun	has	set	,
后	这	太阳	有	放	,

这是奥斯曼的妈妈一年中唯一一次在日落后离开家。

[ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

and	goes	to	evening	parties	of	her	friends	.
和	去	到	晚上	各方	的	她	朋友们	.

她会去参加朋友们的晚间聚会。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][əˈlaɪv] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd]

All	through	the	month	,	the	streets	are	alive	each	evening	with	lights	and
全部	通过	这	月	,	这	街道	是	活	每个	晚上	和	灯	和

[prəuˈseʃən] [ænd; ənd] [geɪ] ['pɑːtiz] .

processions	and	gay	parties	.
游行	和	同性恋	各方	.

整个月，每天晚上街道上灯火辉煌，游行队伍和同志派对热闹非凡。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə]['sʌnset][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [mʌst; məst] [iːt] [nəʊ] [fuːd]
But **from** **dawn** **to** **sunset** **the** **followers** **of** **Mohammed** **must** **eat** **no** **food**
但 从 黎明 到 日落 这 追随者 的 穆罕默德 必须 吃 不 食物
[wɒt'evə(r)] ,
whatever **,**
任何 ,

但是从黎明到日落，穆罕默德的信徒们绝对不能吃任何食物。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [fiːst] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
although **they** **may** **feast** **all** **night** **long** **if** **they** **wish** **to** **do** **so** **.**
虽然 他们 可能 盛宴 全部 夜晚 长的 如果 他们 希望 到 做 所以 .

即使他们愿意，也可以整夜大吃大喝。

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɔz'maːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɪn'dʒɔɪ] ['tɜːnɪŋ] [deɪ]['ɪntuː] [naɪt]
Rich **people** **,** **such** **as** **Osman** **and** **his** **family** **,** **enjoy** **turning** **day** **into** **night**
富有的 人们 , 这样的 作为 奥斯曼 和 他的 家庭 , 享受 转弯 天 进入 夜晚
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
for **a** **while** **.**
为了 一个 尽管 .

像奥斯曼一家这样的富人，喜欢暂时把白天变成黑夜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
But **it** **is** **not** **so** **easy** **for** **the** **poor** **,**
但 它 是 不是 所以 简单的 为了 这 贫穷的 ,

但对于穷人来说，情况就没那么简单了。

[huː] [mʌst; məst] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ,
who **must** **work** **without** **eating** **through** **the** **whole** **day** **,**
WHO 必须 工作 没有 吃 通过 这 所有的 天 ,

那些必须整天不吃不喝工作的人，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][feɪnt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] . [-]
no **matter** **how** **hungry** **and** **faint** **they** **may** **become** **.** **[** **101** **]**
不 事情 如何 饥饿的 和 头晕的 他们 可能 变得 . [-]

无论他们多么饥饿和虚弱。[101]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [tuː] [frendz]
THE **TWO** **FRIENDS**
这 二 朋友们

两个朋友

" ['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ɔz'maːn] .
" **Never** **forget** **your** **friends** **,** **Osman** **.**
" 绝不 忘记 你的 朋友们 , 奥斯曼 .

奥斯曼，永远不要忘记你的朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv]['sɛlɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] .
I **am** **glad** **you** **are** **so** **fond** **of** **Selim** **,** **although** **his** **family** **is** **poor** **.**
我 是 高兴的 你 是 所以 喜爱 的 塞利姆 , 虽然 他的 家庭 是 贫穷的 .

我很高兴你这么喜欢塞利姆，尽管他家境贫寒。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] . "
I **hope** **you** **will** **always** **love** **him** **as** **you** **do** **now** **.** **"**
我 希望 你 将要 总是 爱 他 作为 你 做 现在 . "

我希望你永远像现在这样爱他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [pə'pɑː] .
" Of course , papa .
" 的 课程 , 爸爸 .

“当然，爸爸。”

['sɛlɪm] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
Selim is just like my brother .
塞利姆 是 只是 喜欢 我的 兄弟 .

Selim就像我的兄弟一样。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [tuː] .
He always will be , too .
他 总是 将要 是 , 也 .

他永远都会是。

" [ɔz'maːn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] .
" Osman looked up at his father with a little surprise .
" 奥斯曼 看起来 向上 在 他的 父亲 和 一个 小的 惊喜 .

奥斯曼抬头看着他的父亲，脸上带着一丝惊讶。

[fə'get] ['sɛlɪm] !
Forget Selim !
忘记 塞利姆 !

忘了塞利姆吧!

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
He could not imagine such a thing .
他 可以 不是 想象 这样的 一个 事物 .

他无法想象这种事。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" You ought to feel that way , " said his father .
" 你 应该 到 感觉 那 方式 , " 说 他的 父亲 .

“你应该有这种感觉，”他父亲说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['frendʃɪp] .
" There is nothing so beautiful as friendship .
" 那里 是 没有什么 所以 美丽的 作为 友谊 .

“世上最美好的事莫过于友谊。”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ə'baʊt] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sɪti] .
I will tell you a true story about two boys who once lived in this very city .
我 将要 告诉 你 一个 真的 故事 关于 二 男孩们 WHO 一次 居住地 在 这 非常 城市 .

我将讲述一个关于曾经生活在这座城市里的两个男孩的真实故事。

" [ɔz'maːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] , [skwɔtid] [ɒn] [ðə; ði] [-]
" Osman , with a happy smile , squatted on the [102]
" 奥斯曼 , 和 一个 快乐的 微笑 , 蹲着 在 这 [-]

奥斯曼面带笑容地蹲在[102]

[rʌg] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd] .
rug by his father's side .
小地毯 经过 他的 父亲的 边 .

父亲身边的地毯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
There was nothing he liked better than a story .
那里 曾是 没有什么 他 喜欢 更好的 比 一个 故事 .

他最喜欢的就是听故事。

" [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] , " [sed][ðə; ðiˈ][fɑːðə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ðiˈ][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [təˈbækənɪst]

"	One	of	these	boys	,	"	said	the	father	,	"	was	the	son	of	a	rich	tobacconist
"	一	的	这些	男孩们	,	"	说	这	父亲	,	"	曾是	这	儿子	的	一个	富有的	烟草商

.

:

.

父亲说："这些男孩中有一个是富有的烟草商的儿子。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒzləm] , [laɪk] [ɑːˈselvz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	was	a	Moslem	,	like	ourselves	,	but	his	dearest	friend	was	a	little
他	曾是	一个	穆斯林	,	喜欢	我们自己	,	但	他的	亲爱的	朋友	曾是	一个	小的

[ɑːˈmiːniən] ,

Armenian	,
亚美尼亚	,

他和我们一样是穆斯林，但他最亲密的朋友却是一个矮小的亚美尼亚人。

[huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bred] - ['selə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

whose	father	was	a	poor	bread	-	seller	and	a	Christian	.
谁	父亲	曾是	一个	贫穷的	面包	-	卖方	和	一个	基督教	.

他的父亲是一位贫穷的面包商贩，也是一位基督徒。

[ðə; ðiˈ] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] .

The	two	boys	were	always	together	in	work	and	play	.
这	二	男孩们	是	总是	一起	在	工作	和	玩	.

这两个男孩无论工作还是玩耍，总是形影不离。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeə(r)]['peərənts][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] , - [ðɪs] [ɪz][nɒt] [gʊd] .

After	a	while	,	their	parents	began	to	think	,	'	This	is	not	good	.
后	一个	尽管	,	他们的	父母	开始	到	思考	,	-	这	是	不是	好的	.

过了一段时间，他们的父母开始想："这可不好。"

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒzləm] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [sʌtʃ] [kləʊz] [frendz] .

A	Christian	and	a	Moslem	should	not	be	such	close	friends	.
一个	基督教	和	一个	穆斯林	应该	不是	是	这样的	关闭	朋友们	.

基督徒和穆斯林不应该成为如此亲密的朋友。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][let] [ðɪs] [gəʊ][ɒn]['eni][lɒŋgə(r)] . -

We	must	not	let	this	go	on	any	longer	.	'
我们	必须	不是	让	这	去	在	任何	更长	.	-

我们绝不能让这种情况继续下去。

" ['naɪðə(r)] ['riːzənɪŋ] [nɔː(r)]['skəʊldɪŋ][dɪd]['eni] [gʊd] .

"	Neither	reasoning	nor	scolding	did	any	good	.
"	两者都不	推理	也不	责骂	做过	任何	好的	.

"讲道理和责骂都没有用。"

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ðiˈ] [rɪtʃ] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ðiˈ]['mɒzləm] , [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][send][hɪm][aʊt][ɒv; əv]

"	At	last	the	rich	boy's	father	,	the	Moslem	,	decided	to	send	him	out	of
"	在	最后的	这	富有的	男孩们	父亲	,	这	穆斯林	,	决定	到	发送	他	出去	的

['tɜːki] .

Turkey	.
火鸡	.

"最终，这位富家子弟的父亲，一位穆斯林，决定把他送出土耳其。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiˈ]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['iːbrəhiːm] [fə'get] [dʒəʊ'æniːz] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

'	It	is	the	only	way	to	make	Ibrahim	forget	Joannes	,	'	he	said	to	himself	.
-	它	是	这	仅有的	方式	到	制作	易卜拉欣	忘记	乔安尼斯	,	-	他	说	到	他自己	.

"这是让易卜拉欣忘记约翰内斯的唯一办法，"他自言自语道。

- ['iːbrəhiːm][ɪz] [naʊ] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] .

'	Ibrahim	is	now	fifteen	years	old	.
-	易卜拉欣	是	现在	十五	年	老的	.

伊布拉欣现在十五岁了。

[hiː; hi][ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ][mæn] .

He	is	nearly	a	man	.
他	是	几乎	一个	男人	.

他快要成年了。

[jes] , [ai][mʌst; məst][send][hɪm][səʊ][fɑː(r)][əˈweɪ][hiː; hi][wɪl] [fəˈget] [ɔːl][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən]

Yes	,	I	must	send	him	so	far	away	he	will	forget	all	about	his	Christian
是的	,	我	必须	发送	他	所以	远的	离开	他	将要	忘记	全部	关于	他的	基督教

['pleɪmeɪt] . - [-]

playmate	.	'	[	103	]
玩伴	.	-	[	-	]

是的，我必须把他送到很远的地方，让他彻底忘记他的基督教玩伴。[103]

" ['iːbrəhiːm][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ][plæn] .

"	Ibrahim	was	told	of	the	plan	.
"	易卜拉欣	曾是	讲述	的	这	计划	.

“易卜拉欣被告知了这个计划。”

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?

What	did	he	do	?
什么	做过	他	做	?

他做了什么?

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] - [həʊm][ænd; ənd][sed][tuː; tə][hɪz; ɪz][frend] , - [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][əˈweɪ] , [dʒəʊˈæniːz] .

He	rushed	to	Joannes's	home	and	said	to	his	friend	,	'	I	am	going	away	,	Joannes	.
他	匆忙	到	-	家	和	说	到	他的	朋友	,	-	我	是	去	离开	,	乔安尼斯	.

他急忙赶到乔安尼斯的家，对他的朋友说：“乔安尼斯，我要走了。”

[ai][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] . -

I	must	bid	you	good	-	bye	.	'
我	必须	出价	你	好的	-	再见	.	-

我必须向你道别了。

" - [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , - ['ɑːnsə(r)d] [dʒəʊˈæniːz] . - [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] , [tuː] . -

"	'	No	,	indeed	,	'	answered	Joannes	.	'	Where	you	go	,	I	will	go	,	too	.	'
"	-	不	,	的确	,	-	回答	乔安尼斯	.	-	在哪里	你	去	,	我	将要	去	,	也	.	-

“不，的确如此，”乔安尼斯回答说。“你去哪里，我就去哪里。”

" - [bʌt; bət] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] .

"	'	But	that	cannot	be	.
"	-	但	那	不能	是	.

但这不可能。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ai][gəʊ]['ɪntuː][əˈnʌðə(r)] ['kʌntri] .

My	father	has	arranged	it	so	that	I	go	into	another	country	.
我的	父亲	有	安排	它	所以	那	我	去	进入	其他	国家	.

我父亲已经安排好让我去另一个国家。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ðɪ] ['pæʃə] [ɒv; əv]['bægdæd] .

I	am	to	serve	the	Pasha	of	Bagdad	.
我	是	到	服务	这	帕夏	的	巴格达	.

我将为巴格达帕夏效力。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fəˈget] [juː; jʊ] , [dʒəʊˈæniːz] .

But	I	shall	never	forget	you	,	Joannes	.
但	我	将	绝不	忘记	你	,	乔安尼斯	.

但我永远不会忘记你，乔安妮斯。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [truː] [ænd; ənd]

And	**when**	**I**	**come**	**back**	**to**	**this**	**city**	**,**	**I**	**shall**	**come**	**as**	**your**	**true**	**and**
和	什么时候	我	来	后退	到	这	城市	,	我	将	来	作为	你的	真的	和

['lʌvɪŋ] [frend] . -

loving	**friend**	**.**	**'**
爱	朋友	.	-

当我再次回到这座城市时，我将以你真诚挚友的身份出现。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	**The**	**two**	**boys**	**embraced**	**and**	**kissed**	**each**	**other**	**.**
"	这	二	男孩们	拥抱	和	亲吻	每个	其他	.

两个男孩拥抱亲吻。

[ðen] ['iːbrəhiːm] [went] [ə'weɪ] .

Then	**Ibrahim**	**went**	**away**	**.**
然后	易卜拉欣	去	离开	.

然后易卜拉欣就离开了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv]['bægdæd] .

Soon	**after**	**this**	**he**	**was**	**sent**	**far**	**away**	**to**	**the**	**city**	**of**	**Bagdad**	**.**
很快	后	这	他	曾是	发送	远的	离开	到	这	城市	的	巴格达	.

此后不久，他就被派往遥远的巴格达市。

" [hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pæʃə] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [held] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	**He**	**served**	**the**	**pasha**	**so**	**well**	**that**	**he**	**soon**	**held**	**a**	**high**	**position**	**.**
"	他	服务	这	帕夏	所以	出色地	那	他	很快	握住	一个	高的	位置	.

“他为帕夏效力甚好，很快就身居高位。”

[j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃə] [daɪd] .

Years	**passed**	**away**	**and**	**the**	**pasha**	**died**	**.**
年	通过了	离开	和	这	帕夏	死亡	.

岁月流逝，帕夏去世了。

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːbrəhiːm] .

A	**surprise**	**was**	**now**	**in**	**store**	**for**	**Ibrahim**	**.**
一个	惊喜	曾是	现在	在	店铺	为了	易卜拉欣	.

伊布拉欣即将迎来一个意想不到的惊喜。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [meɪd] ['pæʃə] .

He	**himself**	**was**	**made**	**pasha**	**.**
他	他自己	曾是	制成	帕夏	.

他本人被封为帕夏。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] .

"	**But**	**he**	**longed**	**for**	**his**	**old**	**home**	**.**
"	但	他	渴望	为了	他的	老的	家	.

但他却无比怀念自己的家乡。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒəʊ'æniːz][wʌns][mɔː(r)] , [-]

He	**wished**	**to**	**see**	**his**	**friend**	**Joannes**	**once**	**more**	**,**	**[**	**104**	**]**
他	希望	到	看	他的	朋友	乔安尼斯	一次	更多的	,	[	-	]

他希望再见见他的朋友乔安尼斯[104]

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [fə'gɒtn] .

for	**he**	**had**	**never**	**been**	**forgotten**	**.**
为了	他	有	绝不	到过	被遗忘的	.

因为他从未被遗忘。

[hiː; hi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] , ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [mait] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

He	sent	word	to	the	Sultan	,	asking	if	he	might	visit	this	city	for	a	short	time	.
他	发送	单词	到	这	苏丹	,	问	如果	他	可能	访问	这	城市	为了	一个	短的	时间	.

他派人去见苏丹，询问他是否可以短暂访问这座城市。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , - [nəʊ] ; [ðə; ði] ['kʌntri] [niːdz] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] .

"	But	the	Sultan	said	,	'	No	;	the	country	needs	your	care	.
"	但	这	苏丹	说	,	-	不	;	这	国家	需求	你的	关心	.

但苏丹说："不，国家需要你的照顾。"

[steɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] . -

Stay	there	and	keep	it	in	order	.	'
停留	那里	和	保持	它	在	命令	.	-

待在那儿，维持秩序。

" [mɔː(r)] [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] .

"	More	years	passed	away	.
"	更多的	年	通过了	离开	.

又过了几年。

[ə'gen] [ðə; ði] ['pæʃə] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] ['bægdæd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] .

Again	the	pasha	asked	permission	to	leave	Bagdad	that	he	might	visit	his	old	home	.
再次	这	帕夏	问	允许	到	离开	巴格达	那	他	可能	访问	他的	老的	家	.

帕夏再次请求允许离开巴格达，以便探望他的故乡。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'fjuːzd] .

And	again	the	Sultan	refused	.
和	再次	这	苏丹	拒绝	.

苏丹再次拒绝了。

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	Soon	after	this	,	a	strange	thing	happened	.
"	很快	后	这	,	一个	奇怪的	事物	发生	.

"此后不久，发生了一件奇怪的事情。"

[ðə; ði] ['sʌltən] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] , [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] .

The	Sultan	became	angry	with	his	chief	officer	,	the	Grand	Vizier	.
这	苏丹	成为	生气的	和	他的	首席	官	,	这	盛大	维齐尔	.

苏丹对他的首席大臣，也就是大维齐尔，非常生气。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	his	head	cut	off	,	and	,	would	you	believe	it	,
他	有	他的	头	切	离开	,	和	,	会	你	相信	它	,

他的头被砍掉了，而且，你相信吗?

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['iːbrəhiːm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

he	sent	for	Ibrahim	to	come	here	to	be	Grand	Vizier	in	his	place	.
他	发送	为了	易卜拉欣	到	来	这里	到	是	盛大	维齐尔	在	他的	地方	.

他派人把易卜拉欣召来这里，代替他担任大维齐尔。

" ['iːbrəhiːm] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['set(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sent] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] - [gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

"	Ibrahim	was	hardly	settled	in	his	high	position	before	he	sent	two	of	his	body	-	guard	to	the	narrow	street	where	his	old	friend	used	to	live	.
"	易卜拉欣	曾是	几乎	定居	在	他的	高的	位置	前	他	发送	二	的	他的	身体	-	警卫	到	这	狭窄的	街道	在哪里	他的	老的	朋友	用过的	到	居住	.

"易卜拉欣刚坐稳高位，就派了两个保镖去他老朋友以前住的那条狭窄的街道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][bɪˈfɔː(r)][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .

They	were	told	to	find	him	and	bring	him	before	their	master	.
他们	是	讲述	到	寻找	他	和	带来	他	前	他们的	掌握	.

他们奉命找到他，并把他带到他们的主人面前。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

"	When	they	came	to	the	little	store	of	the	[	105	]
"	什么时候	他们	来了	到	这	小的	店铺	的	这	[	-	]

“当他们来到[105]小商店时

[bred] - ['selə(r)] , [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ'æniːz] .

bread	-	seller	,	they	went	inside	and	asked	for	Joannes	.
面包	-	卖方	,	他们	去	里面	和	问	为了	乔安尼斯	.

他们走进面包店，问有没有乔安尼斯。

" [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

"	He	came	forward	in	a	great	fright	.
"	他	来了	向前	在	一个	伟大的	惊吓	.

他惊恐万分地走了过来。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [send][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

What	had	he	done	that	the	Grand	Vizier	should	send	for	him	?
什么	有	他	完毕	那	这	盛大	维齐尔	应该	发送	为了	他	?

他究竟做了什么，以至于大维齐尔要召见他?

[hiː; hi] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] [tuː; tə]['eni][mæn] ,

He	trembled	as	he	declared	he	had	done	no	wrong	to	any	man	,
他	颤抖	作为	他	声明	他	有	完毕	不	错误的	到	任何	男人	,

他颤抖着宣称自己没有伤害过任何人，

['naɪðə(r)] [θeft] [nɔː(r)]['mɜːdə(r)] , — [nəʊ] [hɑːm] [wɒt'evə(r)] .

neither	theft	nor	murder	,	—	no	harm	whatever	.
两者都不	盗窃	也不	谋杀	,	—	不	伤害	任何	.

既没有偷窃也没有谋杀——没有任何伤害。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n] .

"	But	the	officers	would	not	listen	.
"	但	这	警官	会	不是	听	.

但警官们根本不听。

[ðeə(r)]['mɑːstə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd] [dʒəʊ'æniːz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Their	master	had	ordered	Joannes	to	be	brought	to	him	,	and	they
他们的	掌握	有	订购	乔安尼斯	到	是	带来	到	他	,	和	他们

[mʌst; məst][ə'beɪ][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

must	obey	his	command	.
必须	服从	他的	命令	.

他们的主人命令将约翰内斯带到他面前，他们必须服从他的命令。

" [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] .

"	He	must	go	.
"	他	必须	去	.

他必须走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][help] .

There	was	no	help	.
那里	曾是	不	帮助	.

没有办法帮忙。

[dʒəʊ'æniːz][sent][ə; eɪ][sæd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Joannes	sent	a	sad	farewell	to	his	wife	and	children	,
乔安尼斯	发送	一个	伤心	告别	到	他的	妻子	和	孩子们	,

约翰内斯向他的妻子和孩子们表达了悲伤的告别。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [miːt] [deθ] .

for	he	fully	expected	he	was	about	to	meet	death	.
为了	他	完全	预期的	他	曾是	关于	到	见面	死亡	.

因为他完全预料到自己即将死去。

[hɪz; ɪz] ['pɪtiɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][æz; əz][hiː; hi][went] [wɪð] [ðə; ði]

His	pitying	friends	and	neighbours	crowded	around	as	he	went	with	the
他的	怜悯	朋友们	和	邻居	挤	大约	作为	他	去	和	这

['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][stɔː(r)] .

officers	from	his	little	store	.
警官	从	他的	小的	店铺	.

当他被警察带离小店时，他那些同情他的朋友和邻居们都围了过来。

" [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] .

"	They	brought	him	into	the	presence	of	the	Grand	Vizier	.
"	他们	带来	他	进入	这	在场	的	这	盛大	维齐尔	.

“他们把他带到大维齐尔面前。”

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ'æniːz][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	poor	Joannes	did	not	dare	to	look	in	his	face	.
但	贫穷的	乔安尼斯	做过	不是	敢	到	看	在	他的	脸	.

但可怜的约翰内斯不敢直视他的脸。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [feɪs] ['daʊnwəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [begd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃʊd; ʃəd]

He	threw	himself	face	downward	on	the	floor	,	and	begged	that	his	life	should
他	扔	他自己	脸	向下	在	这	地面	,	和	乞求	那	他的	生活	应该

[biː; bi] [speəd] . [-]

be	spared	.	[	106	]
是	幸存	.	[	-	]

他脸朝下趴在地上，恳求饶他一命。[106]

" - [ə'raɪz] ! - [sed] [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] .

"	'	Arise	!	'	said	the	Grand	Vizier	.
"	-	出现	!	-	说	这	盛大	维齐尔	.

“起来！”大维齐尔说道。

- [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][hɑːm] .

'	I	do	not	wish	you	harm	.
-	我	做	不是	希望	你	伤害	.

我不希望你受到伤害。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	want	to	talk	with	you	.
我	想	到	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)]['iːbrəhiːm] , [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [frend] ? -

Do	you	remember	Ibrahim	,	your	boy	friend	?	'
做	你	记住	易卜拉欣	,	你的	男生	朋友	?	-

你还记得你的男朋友易卜拉欣吗?

" - [rɪ'membə(r)] [hɪm] !

"	'	Remember	him	!
"	-	记住	他	!

“记住他！”

[aɪ] [lʌvd] [hɪm] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)z] .

I	loved	him	above	all	others	.
我	喜爱	他	多于	全部	其他的	.

我最爱他。

[bʌt; bət][hiː; hi][went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [əˈgen] . -

But	he	went	away	,	and	I	never	saw	him	again	.	'
但	他	去	离开	,	和	我	绝不	锯	他	再次	.	-

但他走了，我再也没见过他。

" - [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɒn] - [nek]

"	'	I	am	he	,	'	answered	the	great	man	,	and	he	fell	on	Joannes's	neck
"	-	我	是	他	,	-	回答	这	伟大的	男人	,	和	他	跌倒	在	-	脖子

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

and	kissed	him	.
和	亲吻	他	.

"我就是他，"这位伟人回答道，然后他扑到约翰内斯的脖子上吻了他。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmaɪndid] ['iːbrəhiːm][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ['spəʊkən][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

Then	he	reminded	Ibrahim	of	the	last	words	spoken	before	they	parted	.
然后	他	提醒	易卜拉欣	的	这	最后的	字	说	前	他们	分手了	.

然后他提醒易卜拉欣，他们分别前说的最后一句话是什么。

" - [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	I	am	still	your	friend	,	'	he	said	.
"	-	我	是	仍然	你的	朋友	,	-	他	说	.

"我仍然是你的朋友，"他说。

- [bɪˈhəʊld] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .

'	Behold	,	I	will	show	you	that	I	am	.
-	看哪	,	我	将要	展示	你	那	我	是	.

"看哪，我要向你们显明我是。"

" [hiː; hi][sent][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] , [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪd] [dʒəʊˈæniːz][hɪz; ɪz]

"	He	sent	for	his	accounts	,	and	then	and	there	made	Joannes	his
"	他	发送	为了	他的	账户	,	和	然后	和	那里	制成	乔安尼斯	他的

[tʃiːf] ['bæŋkə(r)] .

chief	banker	.
首席	银行家	.

"他召集了账目，然后当场任命约翰内斯为他的首席银行家。"

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

He	gave	him	charge	of	all	his	money	.
他	给予	他	收费	的	全部	他的	钱	.

他把所有的钱都交给了他管理。

[hiː; hi] [sent] [hɪm] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][grænd]['juːnɪfɔːm] , [ɒn][ə; eɪ][faɪn] [hɔːs] ,

He	sent	him	home	in	a	grand	uniform	,	on	a	fine	horse	,
他	发送	他	家	在	一个	盛大	制服	,	在	一个	美好的	马	,

他让他穿上华丽的制服，骑着骏马回家。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [əˈtend] [hɪm] .

and	with	servants	to	attend	him	.
和	和	仆人	到	出席	他	.

还有仆人服侍他。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] - [waɪf] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ɪn] [sʌtʃ]

"	You	can	imagine	the	surprise	of	Joannes's	wife	when	he	came	home	in	such
"	你	能	想象	这	惊喜	的	-	妻子	什么时候	他	来了	家	在	这样的

[staɪl] .

style	.
风格	.

"你可以想象，当乔安尼斯以如此隆重的方式回家时，他的妻子有多么惊讶。"

" [nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kɪld] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	No	,	he	had	not	been	killed	,	after	all	.
"	不	,	他	有	不是	到过	被杀	,	后	全部	.

"不，他并没有被杀害。"

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['wʊmən] ['feɪntɪd] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][glæd] [saɪt] . [-]

The	poor	woman	fainted	with	joy	at	the	glad	sight	.	[	107	]
这	贫穷的	女士	昏厥	和	喜悦	在	这	高兴的	视线	.	[	-	]

看到这令人高兴的景象，可怜的女人高兴得晕了过去。[107]

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] ,

But	she	soon	came	to	her	senses	,
但	她	很快	来了	到	她	感官	,

但她很快恢复了理智。

[ænd; ənd][bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs]

and	both	she	and	her	husband	lived	to	enjoy	the	loving	kindness
和	两个都	她	和	她	丈夫	居住地	到	享受	这	爱	仁慈

[ɒv; əv] - [əʊld] [frend] ,

of	Joannes's	old	friend	,
的	-	老的	朋友	,

她和丈夫都活到了今天，享受到了乔安尼斯老朋友的关爱和善意。

[naʊ] [ðə; ði] ['sʌltənz] [haɪɪst] ['ɒfɪsə(r)] .

now	the	Sultan's	highest	officer	.
现在	这	苏丹的	最高	官	.

现任苏丹最高官员。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['frendʃɪp] [wɜ:θ] ['hævɪŋ] , [ɪn'di:d] . "

"	That	was	friendship	worth	having	,	indeed	.	"
"	那	曾是	友谊	值得	拥有	,	的确	.	"

“那真是一段值得拥有的友谊。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔ:ri] , [pə'pɑ:] .

"	What	a	lovely	story	,	papa	.
"	什么	一个	迷人的	故事	,	爸爸	.

“爸爸，真是个动人的故事。”

['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ʌp][tu:; tə] [ʃəʊ] ['sɛlɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [hɪm] , [tu:] . "

Maybe	I	shall	grow	up	to	show	Selim	how	much	I	love	him	,	too	.	"
或许	我	将	生长	向上	到	展示	塞利姆	如何	很多	我	爱	他	,	也	.	"

也许我长大后也会向塞利姆表达我对他的爱。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .

"	It	may	be	.
"	它	可能	是	.

有可能。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] .

Yes	,	it	may	be	so	.
是的	,	它	可能	是	所以	.

是的，有可能。

[ɔ:(r)] , ['pɒsəbli] , ['sɛlɪm] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] ['di:pli] [hi:; hi] [k'eəz]

Or	,	possibly	,	Selim	will	have	the	chance	to	show	you	how	deeply	he	cares
或者	,	可能	,	塞利姆	将要	有	这	机会	到	展示	你	如何	深	他	关心

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɔz'ma:n] .

for	you	,	Osman	.
为了	你	,	奥斯曼	.

或者，奥斯曼，塞利姆或许有机会向你展现他对你的深切关爱。

[hu:] [nəʊz] [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] ?

Who	knows	what	changes	will	come	to	our	country	?
WHO	知道	什么	变化	将要	来	到	我们的	国家	?

谁知道我们的国家将会发生怎样的变化?

[huː] [nəʊz] , [ɪn'diːd] !
Who knows , indeed !
WHO 知道 , 的确 !

谁知道呢!

" ['ɒzmənz] ['fɑːðə(r)] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['tɜːki] ,
" Osman's father became silent as he thought of the enemies of Turkey ,
" 奥斯曼的 父亲 成为 沉默的 作为 他 想法 的 这 敌人 的 火鸡 ,

奥斯曼的父亲想到土耳其的敌人，便沉默不语。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌvd] ['kʌntri] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bænd][tə'geðə(r)]
and of what might happen to his loved country if they should band together
和 的 什么 可能 发生 到 他的 喜爱 国家 如果 他们 应该 乐队 一起
[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
against the Sultan and his power .
反对 这 苏丹 和 他的 力量 .

以及如果他所爱的国家团结起来反抗苏丹及其政权，将会发生什么。

[ðə; ði] [end] . [[wʌn]]
THE END . [1]
这 结尾 . [1]

剧终。[1]

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm]
Selections from
选择 从

选自

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəniz]
The Page Company's
这 页 公司的

佩奇公司的

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Books for Young People
图书 为了 年轻的 人们

青少年读物

[ðə; ði] [bluː] ['bɒnɪt] ['sɪəriːz]
THE BLUE BONNET SERIES
这 蓝色的 引擎盖 系列

蓝帽系列

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)]['vɒljuːm] $1 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 50
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['teksəs] [bluː] ['bɒnɪt]
A TEXAS BLUE BONNET
一个 德克萨斯州 蓝色的 引擎盖

德克萨斯蓝帽花

[baɪ]['kærəlaɪn][iː] . ['dʒeɪkəbz] .
By Caroline E . Jacobs .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 .

作者：卡罗琳·E·雅各布斯。

" [ðə; ði] [bʊks] ['herəʊɪn] , [bluː] ['bɒnɪt] , [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][kaɪnd][ɒv; əv] ['həʊlsəm] ,
" The book's heroine , Blue Bonnet , has the very finest kind of wholesome ,
" 这 图书 女英雄 , 蓝色的 引擎盖 , 有 这 非常 最好的 种类 的 健康 ,
['ɒnɪst] , ['laɪvli] ['gɜːrlɪʃnɪs] .
honest , lively girlishness .
诚实的 , 热闹 少女情怀 .

"书中的女主人公蓝帽，拥有最纯真、诚实、活泼的少女气质。"

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ][ɪn'tɜː(r)] - ['əʊʃ(ə)n] .
" — Chicago Inter - Ocean .
" — 芝加哥 国际 - 海洋 .

"——芝加哥跨洋。

[bluː] ['bɑːnɪts] [rɑːntʃ] ['pɑːti]
BLUE BONNET'S RANCH PARTY
蓝色的 引擎盖的 牧场 派对

蓝帽牧场派对

[baɪ]['kærəlaɪn][iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['ɛdɪθ] [ɛlɜ-bɛk] [riːd] .
By Caroline E . Jacobs and Edyth Ellerbeck Read .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 伊迪丝 埃勒贝克 读 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Edyth Ellerbeck Read。

" [ə; eɪ] ['helθi] , ['nætʃ(ə)rəl] ['ætməsfɪə(r)] [briːð] [frɒm; frəm] ['evri] ['tʃæptə(r)] .
" A healthy , natural atmosphere breathes from every chapter .
" 一个 健康 , 自然的 气氛 呼吸 从 每一个 章 .

"每一章都洋溢着健康、自然的氛围。"

" — ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

[bluː] ['bɒnɪt] [ɪn] ['bɒstən] ; [ɔː(r)] , ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [deɪz] [æt; ət] [mɪs] [nɔːrθs] .
BLUE BONNET IN BOSTON ; Or , Boarding - School Days at Miss North's .
蓝色的 引擎盖 在 波士顿 ; 或者 , 登机 - 学校 天 在 错过 北方的 .

波士顿的蓝帽；或者，诺斯小姐寄宿学校的日子。

[baɪ]['kærəlaɪn][iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz] .
By Caroline E . Jacobs and Lela Horn Richards .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['həʊlsəmnəs] [ænd; ənd][ɪts]
" It is bound to become popular because of its wholesomeness and its
" 它 是 边界 到 变得 受欢迎的 因为 的 它是 健康 和 它是
['meni] ['hjuːmən] ['tʌtʃɪz] .
many human touches .
许多 人类 触摸 .

"它一定会因为其健康向上的内容和许多人性化的元素而受到欢迎。"

" — ['bɒstən] [gləʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

[bluː] ['bɒnɪt] [kiːps] [haʊs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [njuː] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] . [[ˌtuː'tuː]]
BLUE BONNET KEEPS HOUSE ; Or , The New Home in the East . [2]
蓝色的 引擎盖 保持 房子 ; 或者 , 这 新的 家 在 这 东方 . [2]

蓝帽管家；或，东方新家。[2]

[baɪ]['kærəlaɪn][iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd]['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz] .
By Caroline E . Jacobs and Lela Horn Richards .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [pruːv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)] [tiːnz] .
" It cannot fail to prove fascinating to girls in their teens .
" 它 不能 失败 到 证明 迷人 到 女孩们 在 他们的 青少年 .

“它一定会让十几岁的女孩们着迷。”

" — [njuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[bluː] ['bɒnɪt] — [deɪb(j)utɑnt]
BLUE BONNET — DÉBUTANTE
蓝色的 引擎盖 — 初次登台

蓝帽——初次登台

[baɪ] ['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz] .
By Lela Horn Richards .
经过 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [bluː] ['bɒnɪt] .
An interesting picture of the unfolding of life for Blue Bonnet .
一个 有趣的 图片 的 这 展开 的 生活 为了 蓝色的 引擎盖 .

这是一张生动展现蓝帽花生命历程的有趣照片。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['sɪəriːz]
THE YOUNG PIONEER SERIES
这 年轻的 先锋 系列

少先队系列

[baɪ]['hærɪs(ə)n]['ædəmz]
By Harrison Adams
经过 哈里森 亚当斯

作者：哈里森·亚当斯

[iːtʃ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)]['vɒljuːm] $1 . -
Each 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 25
每个 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开本，布面精装，带插图，每册售价1.25美元

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ; [ɔː(r)] , ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
THE PIONEER BOYS OF THE OHIO ; Or , Clearing the Wilderness .
这 先锋 男孩们 的 这 俄亥俄州 ; 或者 , 清理 这 荒野 .

俄亥俄河的拓荒男孩；或，开垦荒野。

" [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" Such books as this are an admirable means of stimulating among the
" 这样的 图书 作为 这 是 一个 令人钦佩的 方法 的 刺激性的 之中 这
[jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌpaɪə'nɪə(r)]
young Americans of to - day interest in the story of their pioneer
年轻的 美国人 的 到 - 天 兴趣 在 这 故事 的 他们的 先锋
['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
ancestors and the early days of the Republic .
祖先 和 这 早期的 天 的 这 共和国 .

"像这样的书籍是激发当今美国年轻人对其先驱祖先的故事和共和国早期历史兴趣的绝佳途径。"

" — ['bɒstən] [gləʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ; [ɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz]
THE PIONEER BOYS ON THE GREAT LAKES ; Or , On the Trail of the Iroquois
这 先锋 男孩们 在 这 伟大的 湖泊 ; 或者 , 在 这 踪迹 的 这 易洛魁人
.
:
.

五大湖上的拓荒男孩；或者，在易洛魁人的道路上。

" [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['deərɪŋ] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət]
" The recital of the daring deeds of the frontier is not only interesting but
" 这 独奏会 的 这 大胆 契约 的 这 边境 是 不是 仅有的 有趣的 但
[ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] [deɪz]
instructive as well and shows the sterling type of character which these days
有指导意义的 作为 出色地 和 演出 这 英镑 类型 的 特点 哪个 这些 天
[ɒv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd]['traɪəl] [prə'djuːst] .
of self - reliance and trial produced .
的 自己 - 依赖 和 审判 生产 .

"讲述边疆的英勇事迹不仅有趣，而且富有教育意义，展现了那个充满自力更生和考验的时代所造就的优秀品格。"

" — [ə'merɪkən] ['tʊərɪst] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
" — American Tourist , Chicago .
" — 美国人 游客 , 芝加哥 .

"——美国游客，芝加哥。"

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['həʊmsted] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
THE PIONEER BOYS OF THE MISSISSIPPI ; Or , The Homestead in the Wilderness .
这 先锋 男孩们 的 这 密西西比州 ; 或者 , 这 家园 在 这 荒野 .

密西西比河的拓荒男孩；或，荒野中的家园。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][təʊld] [wɪð] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] . " — [njuː]
" The story is told with spirit , and is full of adventure . " — New
" 这 故事 是 讲述 和 精神 , 和 是 满的 的 冒险 . " — 新的

"故事讲述得生动有趣，充满了冒险。"——《新》杂志

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ; [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] .
THE PIONEER BOYS OF THE MISSOURI ; Or , In the Country of the Sioux .
这 先锋 男孩们 的 这 密苏里州 ; 或者 , 在 这 国家 的 这 苏族 .

密苏里河的拓荒男孩；或在苏族人的土地上。

" ['vɪvɪd][ɪn] [staɪl] , ['vɪgərəs] [ɪn] ['muːvmənt] , [fʊl] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [truː] [tuː; tə][hɪ'stɒrɪk]
" **Vivid in style , vigorous in movement , full of dramatic situations , true to historic**
" 生动 在 风格 , 蓬勃 在 移动 , 满的 的 戏剧性 情况 , 真的 到 历史性
[pə'spektɪv] ,
perspective ,
看法 ,

"风格生动，动作有力，充满戏剧性场景，忠实于历史视角"，

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
this story is a capital one for boys .
这 故事 是 一个 首都 一 为了 男孩们 .

这个故事对男孩来说太棒了。

" — ['wɒtʃmən] [ɪg'zæmɪnə(r)] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
" — Watchman Examiner , New York City .
" — 守望者 考官 , 新的 约克 城市 .

——《守望者观察报》，纽约市。

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ; [ɔː(r)] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['wʌndər] .
THE PIONEER BOYS OF THE YELLOWSTONE ; Or , Lost in the Land of Wonders .
这 先锋 男孩们 的 这 黄石公园 ; 或者 , 丢失的 在 这 土地 的 奇迹 .

黄石公园的拓荒男孩；或者，迷失在奇迹之地。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['laɪvli] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] [wel] [təʊld] .
" There is plenty of lively adventure and action and the story is well told .
" 那里 是 很多 的 热闹 冒险 和 行动 和 这 故事 是 出色地 讲述 .

"故事生动有趣，充满了精彩的冒险和动作场面，而且叙述得也很精彩。"

" — [də'luːθ]
" — Duluth
" — 德卢斯

——德卢斯

['herəld] , [də'luːθ] , [mɪn] .
Herald , Duluth , Minn .
先驱报 , 德卢斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州德卢斯先驱报

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ; [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
THE PIONEER BOYS OF THE COLUMBIA ; Or , In the Wilderness of the Great
这 先锋 男孩们 的 这 哥伦比亚 ; 或者 , 在 这 荒野 的 这 伟大的
[ˌnɔːθ'west] .
Northwest .
西北 .

哥伦比亚河的拓荒男孩；或者，在大西北荒野。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
" The story is full of spirited action and contains much valuable historical
" 这 故事 是 满的 的 精神抖擞 行动 和 包含 很多 有价值的 历史
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

"故事情节跌宕起伏，充满精彩的动作场面，并包含许多有价值的历史信息。"

" — ['bɒstən] ['herəld] . [[θriː]]
" — Boston Herald . [3]
" — 波士顿 先驱报 . [3]

"——《波士顿先驱报》[3]

[ðə; ði] ['hædli] [hɔːl] ['sɪəriːz]
THE HADLEY HALL SERIES
这 哈德利 大厅 系列

哈德利庄园系列

[baɪ] ['luːɪs] [em] . ['braɪtən,bɑːk]
By **Louise** **M** **.** **Breitenbach**
经过 路易丝 M . 布赖滕巴赫

作者：路易丝·M·布赖滕巴赫

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)]['vɒljuːm] $1 . -
Each **large** **12mo** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **,** **per** **volume** **$1** **.** **50**
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

['ælmə] [æt; ət] ['hædli] [hɔːl]
ALMA **AT** **HADLEY** **HALL**
ALMA 在 哈德利 大厅

阿尔玛在哈德利庄园

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [bʊk]
" **The** **author** **is** **to** **be** **congratulated** **on** **having** **written** **such** **an** **appealing** **book**
" 这 作者 是 到 是 恭喜 在 拥有 书面 这样的 一个 上诉 书
[fɔː(r); fə(r)][gɜːlz] . " — [dɪ'trɔɪt]
for **girls** **.** **"** **—** **Detroit**
为了 女孩们 . " — 底特律

“作者写出了一本如此吸引女孩的书，值得祝贺。”——底特律

[friː] [pres] .
Free **Press** **.**
自由的 按 .

自由出版社。

['ɑːlməz] ['sɒfəmɔː(r)] [jɪə(r)]
ALMA'S **SOPHOMORE** **YEAR**
阿尔玛的 大二学生 年

阿尔玛的二年级

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][gɜːlz] - [bʊks] .
" **It** **cannot** **fail** **to** **appeal** **to** **the** **lovers** **of** **good** **things** **in** **girls** **'** **books** **.**
" 它 不能 失败 到 上诉 到 这 恋人 的 好的 事物 在 女孩们 - 图书 .

“它一定会吸引那些喜欢少女故事的读者。”

" — ['bɒstən] ['herəld] .
" **—** **Boston** **Herald** **.**
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['ɑːlməz] ['dʒuːniə(r)] [jɪə(r)]
ALMA'S **JUNIOR** **YEAR**
阿尔玛的 初级 年

阿尔玛的大学三年级

" [ðə; ði] [daɪ'vɜːs] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] [drɔːn] ,
" **The** **diverse** **characters** **in** **the** **boarding** **-** **school** **are** **strongly** **drawn** **,**
" 这 各种各样的 人物 在 这 登机 - 学校 是 强烈 绘制 ,

“寄宿学校里形形色色的人物都刻画得栩栩如生，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz]['nevə(r)] [dʌl] .
the **incidents** **are** **well** **developed** **and** **the** **action** **is** **never** **dull** **.**
这 事件 是 出色地 发达 和 这 行动 是 绝不 乏味的 .

事件发展充分，情节跌宕起伏，绝不乏味。

" — [ðə; ði] ['bɒstən] ['herəld] .
" **—** **The** **Boston** **Herald** **.**
" — 这 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['ɑːlməz] ['siːniə(r)] [jɪə(r)]
ALMA'S **SENIOR** **YEAR**
阿尔玛的 高级的 年

阿尔玛的最后一年

" ['ɪnsɪdənt] [ə'baund][ɪn][ɔːl][ɒv; əv] [mɪs] - ['stɔːriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθi] , ['nætʃ(ə)rəl]
" Incident abounds in all of Miss Breitenbach's stories and a healthy , natural
" 事件 很多 在 全部 的 错过 - 故事 和 一个 健康 , 自然的
['ætməsfɪə(r)] [briːð] [frɒm; frəm] ['evri] ['tʃæptə(r)] .
atmosphere breathes from every chapter .
气氛 呼吸 从 每一个 章 .

"布赖滕巴赫小姐的所有故事都充满了各种事件，每一章都洋溢着健康、自然的氛围。

" — ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv]
THE GIRLS OF
这 女孩们 的

女孩们

['frendli] ['terəs] ['sɪəriːz]
FRIENDLY TERRACE SERIES
友好的 阳台 系列

友好露台系列

[baɪ] ['hæriət] ['lʌmɪs] [smɪθ]
By Harriet Lummis Smith
经过 哈丽特 卢米斯 史密斯

作者：哈里特·卢米斯·史密斯

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)]['vɒljuːm] $1 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 50
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] ['frendli] ['terəs]
THE GIRLS OF FRIENDLY TERRACE
这 女孩们 的 友好的 阳台

友好露台的女孩们

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [pliːz] [gɜːl] ['ridər] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
" A book sure to please girl readers , for the author seems to understand
" 一个 书 当然 到 请 女孩 读者 , 为了 这 作者 似乎 到 理解
['pɜːfɪktli] [ðə; ði][gɜːl]['kærəktə(r)] .
perfectly the girl character .
完美 这 女孩 特点 .

"这本书一定会受到女读者的喜爱，因为作者似乎非常了解女孩的性格。"

" — ['bɒstən] [gləʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

['pegɪ] ['reɪməndz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
PEGGY RAYMOND'S VACATION
佩吉 雷蒙德的 假期

佩吉·雷蒙德的假期

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['həʊlsəm] , ['hɑːti] ['stɔːri] . " — ['juːtɪkə]

"	It	is	a	wholesome	,	hearty	story	.	"	—	Utica
"	它	是	一个	健康	,	爽朗	故事	.	"	—	尤蒂卡

“这是一个健康、温馨的故事。”——尤蒂卡

[əb'zɜːvə(r)] .

Observer	.
观察员	.

观察者。

['pegɪ] ['reɪməndz] [skuːl] [deɪz]

PEGGY	RAYMOND'S	SCHOOL	DAYS
佩吉	雷蒙德的	学校	天

佩吉·雷蒙德的校园生活

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [lɒts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] . [[fɔːr]]

The	book	is	delightfully	written	,	and	contains	lots	of	exciting	incidents	.	[	4	]
这	书	是	令人愉悦	书面	,	和	包含	很多	的	激动人心	事件	.	[	4	]

这本书写得非常精彩，里面有很多激动人心的情节。[4]

['feɪməs] ['liːdəz] ['sɪəriːz]

FAMOUS	LEADERS	SERIES
著名的	领导人	系列

著名领袖系列

[baɪ] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɑːnztən]

By	Charles	H	.	L	.	Johnston
经过	查尔斯	H	.	L	.	约翰斯顿

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['liːdəz]

FAMOUS	CAVALRY	LEADERS
著名的	骑兵	领导人

著名骑兵将领

" [mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

"	More	of	such	books	should	be	written	,
"	更多的	的	这样的	图书	应该	是	书面	,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['ridər] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɪn'fɔːm(ə)l]

books	that	acquaint	young	readers	with	historical	personages	in	a	pleasant	,	informal
图书	那	熟人	年轻的	读者	和	历史	人物	在	一个	令人愉快的	,	非正式

[wei] . " — [njuː]

way	.	"	—	New
方式	.	"	—	新的

“这些书籍以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物。”——《新英格兰》

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [stɜː(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ]
" It is a book that will stir the heart of every boy and will prove interesting
" 它 是 一个 书 那 将要 搅拌 这 心 的 每一个 男生 和 将要 证明 有趣的
[æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʌlts] . " — ['lɒrəns]
as well to the adults . " — Lawrence
作为 出色地 到 这 成年人 . " — 劳伦斯

"这本书会触动每个男孩的心，也会让成年人觉得有趣。"——劳伦斯

['deɪli] [wɜːld] .
Daily World .
日常的 世界 .

每日世界报。

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs]
FAMOUS INDIAN CHIEFS
著名的 印度 酋长们

著名印第安酋长

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːnztən][hæz; həz] [dʌn] ['feɪθf(ə)l] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" Mr . Johnston has done faithful work in this volume , and his relation of
" 先生 . 约翰斯顿 有 完毕 忠实 工作 在 这 体积 , 和 他的 关系 的
['bæt(ə)lz] ,
battles ,
战斗 ,

"约翰斯顿先生在这本书中尽职尽责，他对战役的描述，

['siːdʒɪz][ænd; ənd] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] ['ɪndiənz] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
sieges and struggles of these famous Indians with the whites for the
围攻 和 斗争 的 这些 著名的 印度人 和 这 白人 为了 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] . " — [njuː]
possession of America is a worthy addition to United States History . " — New
拥有 的 美国 是 一个 值得 添加 到 团结的 各州 历史 . " — 新的

这些著名印第安人与白人为争夺美洲土地而进行的围攻和斗争，是美国历史上值得铭记的一部分。——《新》

[jɔːk] [mə'riːn] ['dʒɜːn(ə)l] .
York Marine Journal .
约克 海洋 杂志 .

约克海洋杂志。

['feɪməs] [skaʊts]
FAMOUS SCOUTS
著名的 侦察兵

著名童子军

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
" It is the kind of a book that will have a great fascination for boys
" 它 是 这 种类 的 一个 书 那 将要 有 一个 伟大的 魅力 为了 男孩们
[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ,
and young men ,
和 年轻的 男人 ,

"这本书会非常吸引男孩和年轻男性。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌentə'teinz] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn]
and while it entertains them it will also present valuable information in
和 尽管 它 娱乐 他们 它 将要 还 展示 有价值的 信息 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
regard to those who have left their impress upon the history of the
看待 到 那些 WHO 有 左边 他们的 令人印象深刻 之上 这 历史 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

在娱乐观众的同时，它也将提供有关那些在国家历史上留下印记的人物的宝贵信息。

" — [ðə; ði] [nju:] ['lʌndən] [deɪ] .
" — The New London Day .
" — 这 新的 伦敦 天 .

——《新伦敦日报》。

['feɪməs] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
FAMOUS PRIVATEERSMEN AND ADVENTURERS OF THE SEA
著名的 私掠船 和 冒险者 的 这 海

著名的私掠船船长和海上冒险家

" [ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'trɑ:nsɪŋ] ,
" The tales are more than merely interesting ; they are entrancing ,
" 这 故事 是 更多的 比 仅仅 有趣的 ; 他们 是 迷人的 ,

这些故事不仅仅是有趣，它们令人着迷。

['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð] ['θrɪlɪŋ] [fɔ:s] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [nju:] [zest] [tu:; tə][ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ]
stirring the blood with thrilling force and bringing new zest to the never - ending
搅拌 这 血 和 惊险 力量 和 带来 新的 热情 到 这 绝不 - 结束
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][dɹ'ɑ:məz][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] . " — [ðə; ði]
interest in the dramas of the sea . " — The
兴趣 在 这 电视剧 的 这 海 . " — 这

它以惊心动魄的力量激起人们的热情，并为人们对海洋戏剧永无止境的兴趣注入了新的活力。——

['pɪtsbɜ:g] [pəʊst] .
Pittsburgh Post .
匹兹堡 邮政 .

匹兹堡邮报。

['feɪməs] ['frʌntɪəzmən] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:də(r)]
FAMOUS FRONTIERSMEN AND HEROES OF THE BORDER
著名的 边疆居民 和 英雄 的 这 边界

著名的边疆开拓者和边境英雄

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ]
This book is devoted to a description of the adventurous lives and stirring
这 书 是 奉献 到 一个 描述 的 这 冒险的 生活 和 搅拌
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ˌpaɪə'nɪə(r)]['hɪərəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒmɪnəntli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]
experiences of many pioneer heroes who were prominently identified with the
经历 的 许多 先锋 英雄 WHO 是 突出地 已识别 和 这
['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] .
opening of the Great West .
开幕 的 这 伟大的 西方 .

本书致力于描述许多开拓西部的先驱英雄们充满冒险的人生和激动人心的经历，他们与大西部的开发密切相关。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɔ:'θentɪk] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ['ri:dəb(ə)l] ,
" The accounts are not only authentic , but distinctly readable ,
" 这 账户 是 不是 仅有的 真正的 , 但 明显地 可读 ,

“这些记述不仅真实，而且清晰易懂。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [waɪd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [lʌv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['æktʃuəl]
making a book of wide appeal to all who love the history of actual
制作 一个 书 的 宽的 上诉 到 全部 WHO 爱 这 历史 的 实际的
[əd'ventʃə(r)] . " — ['kli:vlənd]
adventure . " — Cleveland
冒险 . " — 克利夫兰

这本书对所有热爱真实冒险史的人来说都极具吸引力。——克利夫兰

['li:də(r)] . [[faɪv]]
Leader . [5]
领导者 . [5]

领导人。[5]

['hɪldəgɑːd]	-	['mɑːgrət]	['sɪəriːz]
HILDEGARDE	**-**	**MARGARET**	**SERIES**
希尔德加德	-	玛格丽特	系列

希尔德加德-玛格丽特系列

[baɪ]	['lɔːrə]	[iː]	.	['rɪtʃədz]
By	**Laura**	**E**	**.**	**Richards**
经过	劳拉	E	.	理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[ɪ'lev(ə)n]	['vɒljuːmz]
Eleven	**Volumes**
十一	卷

十一卷

[ðə; ði]	['hɪldəgɑːd]	-	['mɑːgrət]	['sɪəriːz]	,	[bɪ'gɪnɪŋ]	[wɪð]	"	[kwiːn]	['hɪldəgɑːd]	"	[ænd; ənd]	['endɪŋ]
The	**Hildegarde**	**-**	**Margaret**	**Series**	**,**	**beginning**	**with**	**"**	**Queen**	**Hildegarde**	**"**	**and**	**ending**
这	希尔德加德	-	玛格丽特	系列	,	开始	和	"	女王	希尔德加德	"	和	结束

[wɪð]	"	[ðə; ði]	,
with	**"**	**The**	**Merryweathers**	**,**
和	"	这	梅利韦瑟斯	,

《希尔德加德-玛格丽特系列》，从《希尔德加德女王》开始，到《梅利韦瑟一家》结束。

"	[meɪk]	[wʌn][ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[ænd; ənd]	[məʊst]['pɒpjələ(r)]	['sɪəriːz]	[ɒv; əv]	[bʊks]	[fɔː(r); fə(r)]	[gɜːlz]	['evə(r)]
"	**make**	**one**	**of**	**the**	**best**	**and**	**most**	**popular**	**series**	**of**	**books**	**for**	**girls**	**ever**
"	制作	一	的	这	最好的	和	最多	受欢迎的	系列	的	图书	为了	女孩们	曾经

['rɪt(ə)n]	.
written	**.**
书面	.

“创作出有史以来最优秀、最受欢迎的女孩读物系列之一。”

[iːtʃ]	[lɑːdʒ]	12mo	,	[klɒθ]	['dekərətɪv]	,	['ɪləstreɪtɪd]	,	[pə(r)]['vɒljuːm]	$1	.	-
Each	**large**	**12mo**	**,**	**cloth**	**decorative**	**,**	**illustrated**	**,**	**per**	**volume**	**$1**	**.**	**25**
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.25美元

[ðə; ði]	[ɪ'lev(ə)n]	['vɒljuːmz]	[bɒkst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[set]	$13	.	-
The	**eleven**	**volumes**	**boxed**	**as**	**a**	**set**	**$13**	**.**	**75**
这	十一	卷	盒装	作为	一个	放	$13	.	-

这套十一卷本套装售价 13.75 美元。

[lɪst]	[ɒv; əv]	['taɪtlz]
LIST	**OF**	**TITLES**
列表	的	标题

标题列表

[kwiːn]	['hɪldəgɑːd]
QUEEN	**HILDEGARDE**
女王	希尔德加德

希尔德加德女王

[-]	['hɒlədeɪ]
HILDEGARDE'S	**HOLIDAY**
希尔德加德的	假期

希尔德加德的假期

[-]	[həʊm]
HILDEGARDE'S	**HOME**
希尔德加德的	家

希尔德加德之家

[-] ['neɪbəz]
HILDEGARDE'S **NEIGHBORS**
希尔德加德的 邻居

希尔德加德的邻居们

[-] ['hɑːvɪst]
HILDEGARDE'S **HARVEST**
希尔德加德的 收成

希尔德加德的收获

[θriː] ['mɑːgrət]
THREE **MARGARETS**
三 玛格丽特

三个玛格丽特

['mɑːgrət] ['mɒntfət]
MARGARET **MONTFORT**
玛格丽特 蒙特福特

玛格丽特·蒙特福特

['pegɪ]
PEGGY
佩吉

佩吉

['riːtə]
RITA
丽塔

丽塔

['fɜːrnli] [haʊs]
FERNLEY **HOUSE**
弗恩利 房子

弗恩利庄园

[ðə; ði] [[sɪks]]
THE **MERRYWEATHERS** **[6]**
这 梅利韦瑟斯 [6]

欢乐天气[6]

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒænjuəri]
THE **CAPTAIN** **JANUARY**
这 队长 一月

一月船长

['sɪəriːz]
SERIES
系列

系列

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz]
By **Laura** **E** **.** **Richards**
经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[iːtʃ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] - [sents]
Each **12mo** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **,** **per** **volume** **50** **cents**
每个 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 - 分

每册12开本，布面精装，带插图，每册50美分

['kæptɪn] ['dʒænjuəri]
CAPTAIN **JANUARY**
队长 一月

一月船长

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [kəʊst] [laɪf] , [huːz] [sək'ses] [hæz; həz] [biːn] ['veri]
A **charming** **idyl** **of** **New** **England** **coast** **life** **,** **whose** **success** **has** **been** **very**
一个 迷人 牧歌 的 新的 英格兰 海岸 生活 , 谁 成功 有 到过 非常
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
remarkable **.**
卓越 .

这是新英格兰海岸生活的一处迷人田园诗，其成功令人瞩目。

[seɪm] .
SAME **.**
相同的 .

相同的。

['ɪləstreɪtɪd] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] $1 . -
Illustrated **Holiday** **Edition** **$1** **.** **25**
插图 假期 版 $1 . -

插图假日版 1.25 美元

[seɪm] , [frentʃ] [tekst] .
SAME **,** **French** **Text** **.**
相同的 , 法语 文本 .

同上，法语文本。

['ɪləstreɪtɪd] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] $1 . -
Illustrated **Holiday** **Edition** **$1** **.** **25**
插图 假期 版 $1 . -

插图假日版 1.25 美元

['melədi] : [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
MELODY **:** **The** **Story** **of** **a** **Child** **.**
旋律 : 这 故事 的 一个 孩子 .

旋律：一个孩子的故事。

[seɪm] .
SAME **.**
相同的 .

相同的。

['ɪləstreɪtɪd] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] $1 . -
Illustrated **Holiday** **Edition** **$1** **.** **25**
插图 假期 版 $1 . -

插图假日版 1.25 美元

[mə'riː]
MARIE
玛丽

玛丽

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] " ['melədi] " [ænd; ənd] " ['kæptɪn] ['dʒænjuəri] .
A **companion** **to** **"** **Melody** **"** **and** **"** **Captain** **January** **.**
一个 伴侣 到 " 旋律 " 和 " 队长 一月 .

《旋律》和《一月船长》的姊妹篇。

" ['rɒzɪn] [ðə; ði] [bəʊ]
" **ROSIN** **THE** **BEAU**
" 松香 这 帅哥

"罗辛·博"

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['melədi] " [ænd; ənd] " [mə'riː] .
A **sequel** **to** **"** **Melody** **"** **and** **"** **Marie** **.**
一个 续集 到 " 旋律 " 和 " 玛丽 .

《旋律》和《玛丽》的续集。

" [snəʊ] - [waɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
" SNOW - WHITE ; Or , The House in the Wood .
" 雪 - 白色的 ; 或者 , 这 房子 在 这 木头 .

《白雪公主》；或者，《森林里的房子》。

[dʒɪm][ɒv; əv] ['heləs] ; [ɔː(r)] , [ɪn]['djʊərəns] [vaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pænjən] ['stɔːri] , [bə'θezdə] [puːl] .
JIM OF HELLAS ; Or , In Durance Vile , and a companion story , Bethesda Pool .
吉姆 的 地狱 ; 或者 , 在 杜兰斯 卑鄙的 , 和 一个 伴侣 故事 , 贝塞斯达 水池 .

《地狱的吉姆》；或者，《在杜兰斯·维尔》及其姊妹篇《贝塞斯达池》。

[nɑːr'sɪsə]
NARCISSA
水仙花

水仙花

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pænjən] ['stɔːri] , [ɪn][və'rəunə] , ['biːɪŋ] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [njuː]
And a companion story , In Verona , being two delightful short stories of New
和 一个 伴侣 故事 , 在 维罗纳 , 存在 二 愉快 短的 故事 的 新的
['ɪŋglənd] [laɪf] .
England life .
英格兰 生活 .

还有一篇姊妹篇《在维罗纳》，这是两个描写新英格兰生活的精彩短篇故事。

" [sʌm; səm] [seɪ]
" SOME SAY
" 一些 说

有人说

" [ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pænjən] ['stɔːri] , ['neɪbəz] [ɪn]['saɪrəs] .
" And a companion story , Neighbors in Cyrus .
" 和 一个 伴侣 故事 , 邻居 在 赛勒斯 .

“还有一篇姊妹篇，《居鲁士的邻居们》。

['nɔːtɪləs]
NAUTILUS
鹦鹉螺

鹦鹉螺

" - ['nɔːtɪləs] - [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][best] ['prɒdʌkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [p'aʊəz] ,
" ' Nautilus ' is by far the best product of the author's powers ,
" - 鹦鹉螺 - 是 经过 远的 这 最好的 产品 的 这 作者的 权力 ,

“《鹦鹉螺》无疑是作者迄今为止最优秀的作品。”

[ænd; ənd][ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][waɪd] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['rɪtʃli] ['merɪts] .
and is certain to achieve the wide success it so richly merits .
和 是 肯定 到 达到 这 宽的 成功 它 所以 丰富 优点 .

并且一定会取得它应得的广泛成功。

" ['aɪlə] ['herən]
" ISLA HERON
" 岛 苍鹭

“伊斯拉赫伦

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['juːʒuəl] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænə(r)] .
This interesting story is written in the author's usual charming manner .
这 有趣的 故事 是 书面 在 这 作者的 通常 迷人 方式 .

作者以他一贯的迷人风格写就了这个有趣的故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)]
THE LITTLE MASTER
这 小的 掌握

小大师

" [ə; eɪ] [wel] [təʊld] , ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktə(r)] . " — [ˌkælə'fɔ:niə]

" A well told , interesting tale of a high character . " — California

" 一个 出色地 讲述 , 有趣的 故事 的 一个 高的 特点 . " — 加利福尼亚州

"一个讲述得引人入胜、品格高尚的人物故事。"——《加利福尼亚报》

['geɪtweɪ] [gə'zet] . [['sɛvən]]

Gateway Gazette . [7]

网关 公报 . [7]

Gateway Gazette.[7]

[dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l]

DELIGHTFUL BOOKS FOR LITTLE

愉快 图书 为了 小的

适合小朋友的精彩书籍

[fəʊks]

FOLKS

各位

各位

[baɪ] ['lɔ:rə] [i:] . ['rɪtʃədz]

By Laura E . Richards

经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[θri:] ['mɪnɪt] ['stɔ:riz]

THREE MINUTE STORIES

三 分钟 故事

三分钟故事

[klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , [wɪð] [eɪt] [pleɪts] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['meni] [tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]

Cloth decorative , 12mo , with eight plates in full color and many text illustrations by

布 装饰性的 , 12mo , 和 八 盘子 在 满的 颜色 和 许多 文本 插图 经过

['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] [bru:s] .

Josephine Bruce .

约瑟芬 布鲁斯 .

布面精装，12开本，内含约瑟芬·布鲁斯绘制的八幅全彩插图和许多文字插图。

[net] $1 . - ; ['kærɪdʒ] [peɪd] $1 . -

Net $1 . 25 ; carriage paid $1 . 40

网 $1 . - ; 运输 有薪酬的 $1 . -

净价 1.25 美元；运费另付 1.40 美元

" ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]['poʊəmz] .

" Little ones will understand and delight in the stories and poems .

" 小的 一个 将要 理解 和 喜 在 这 故事 和 诗歌 .

"小孩子们会理解并喜欢这些故事和诗歌。"

" — [ˌɪndɪə'næpəlɪs] [nju:z] .

" — Indianapolis News .

" — 印第安纳波利斯 消息 .

——《印第安纳波利斯新闻报》

[faɪv] ['mɪnɪt] ['stɔ:riz]

FIVE MINUTE STORIES

五 分钟 故事

五分钟故事

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [skweə(r)] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth decorative , square 12mo , illustrated $1 . 25

布 装饰性的 , 正方形 12mo , 插图 $1 . -

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.25美元

[ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]['klevə(r)]['poʊəmz][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

A	charming	collection	of	short	stories	and	clever	poems	for	children	.
一个	迷人	收藏	的	短的	故事	和	聪明的	诗歌	为了	孩子们	.

这是一本充满魅力的儿童短篇故事集和精妙诗歌集。

[mɔ:(r)] [faɪv] ['mɪnɪt] ['stɔ:riz]

MORE	FIVE	MINUTE	STORIES
更多的	五	分钟	故事

更多五分钟故事

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [skweə(r)] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	square	12mo	,	illustrated	$1	.	25
布	装饰性的	,	正方形	12mo	,	插图	$1	.	-

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.25美元

[ə; eɪ] ['nəʊtwɜ:ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]['poʊəmz][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

A	noteworthy	collection	of	short	stories	and	poems	for	children	,
一个	值得注意	收藏	的	短的	故事	和	诗歌	为了	孩子们	,

这是一部值得关注的儿童短篇故事和诗歌集。

[wɪtʃ] [wɪl] [pru:v] [æz; əz]['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['mʌðəz] [æz; əz] [wɪð] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] .

which	will	prove	as	popular	with	mothers	as	with	boys	and	girls	.
哪个	将要	证明	作为	受欢迎的	和	母亲们	作为	和	男孩们	和	女孩们	.

这款产品不仅会受到男孩女孩的喜爱，也会受到母亲们的喜爱。

[faɪv] [maɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [maʊs] [træp]

FIVE	MICE	IN	A	MOUSE	TRAP
五	会议	在	一个	老鼠	陷阱

捕鼠器里有五只老鼠

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [skweə(r)] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	square	12mo	,	illustrated	$1	.	25
布	装饰性的	,	正方形	12mo	,	插图	$1	.	-

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn]

The	story	of	their	lives	and	other	wonderful	things	related	by	the	Man	in
这	故事	的	他们的	生活	和	其他	精彩的	事物	有关的	经过	这	男人	在

[ðə; ði] [mu:n] ,

the	Moon	,
这	月亮	,

月亮上的男人讲述了他们的生活故事和其他奇妙的事情。

[dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [və'nækjələ(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [fɔ:m] [baɪ] ['lɔ:rə] [i:] . ['rɪtʃədz] .

done	in	the	vernacular	from	the	lunacular	form	by	Laura	E	.	Richards	.
完毕	在	这	白话	从	这	-	形式	经过	劳拉	E	.	理查兹	.

由 Laura E. Richards 用白话文改编自月相文。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [jɔ:(r); jə(r)] [eɪdʒ]

WHEN	I	WAS	YOUR	AGE
什么时候	我	曾是	你的	年龄

当我像你这么大的时候

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

8vo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

8vo	,	illustrated	$1	.	25
8vo	,	插图	$1	.	-

8开本，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][məʊst] ['hæpɪli] [ˌintrə'dju:sis][ðə; ði]['ri:də(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [həʊm][laɪf][ɒv; əv]

The	title	most	happily	introduces	the	reader	to	the	charming	home	life	of
这	标题	最多	快乐地	介绍	这	读者	到	这	迷人	家	生活	的

['dɒktə(r)] [haʊ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒu:ljə] [wɔ:d] [haʊ] ,

Doctor	Howe	and	Mrs	.	Julia	Ward	Howe	,
医生	豪	和	太太	.	朱莉娅	沃德	豪	,

书名令人愉悦地向读者介绍了豪医生和朱莉娅·沃德·豪太太迷人的家庭生活。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

during	the	childhood	of	the	author	.
期间	这	童年	的	这	作者	.

在作者的童年时期。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [taɪm]

A	HAPPY	LITTLE	TIME
一个	快乐的	小的	时间

快乐的小时光

[klɒθ] , 8vo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	,	8vo	,	illustrated	$1	.	25
布	,	8vo	,	插图	$1	.	-

精装，八开本，带插图，售价 1.25 美元

['lɪt(ə)l] ['betɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪl] [ə'pi:l] ['strɒŋli] [tu:; tə] ['mʌðəz] [æz; əz]

Little	Betty	and	the	happy	time	she	had	will	appeal	strongly	to	mothers	as
小的	贝蒂	和	这	快乐的	时间	她	有	将要	上诉	强烈	到	母亲们	作为

[wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [hu:] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

well	as	to	the	little	ones	who	will	have	this	story	read	to	them	,
出色地	作为	到	这	小的	一个	WHO	将要	有	这	故事	读	到	他们	,

小贝蒂和她度过的快乐时光，不仅会深深吸引母亲们，也会吸引那些会听这个故事的小朋友们。

[ænd; ənd] [ə'pi:l] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['ri:əl] " ['stɔ:ri] . [[eit]]

and	appeal	all	the	more	on	account	of	its	being	such	a	"	real	"	story	.	[	8	]
和	上诉	全部	这	更多的	在	帐户	的	它是	存在	这样的	一个	"	真实的	"	故事	.	[	8	]

而且由于这是一个"真实"的故事，所以更具吸引力。[8]

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]

THE	BOYS	'	STORY	OF	THE
这	男孩们	-	故事	的	这

男孩们的故事

['reɪlrəʊd] ['sɪəri:z]

RAILROAD	SERIES
铁路	系列

铁路系列

[baɪ] ['bɜ:tn] [i:] . ['sti:vənsən]

By	Burton	E	.	Stevenson
经过	伯顿	E	.	史蒂文森

作者：伯顿·E·史蒂文森

[i:tʃ] [lɑ:dʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)]['vɒlju:m] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['æləŋ] [west] .

THE	YOUNG	SECTION	-	HAND	;	Or	,	The	Adventures	of	Allan	West	.
这	年轻的	部分	-	手	;	或者	,	这	冒险	的	艾伦	西方	.

年轻的工段员；或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

" [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:ri] , [wel] [təʊld] , [kli:n] [ænd; ənd] [braɪt] .

"	A	thrilling	story	,	well	told	,	clean	and	bright	.
"	一个	惊险	故事	,	出色地	讲述	,	干净的	和	明亮的	.

“一个扣人心弦的故事，讲述得引人入胜，画面清晰明亮。”

[ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['sekʃ(ə)n] ['reɪlˌrəʊdɪŋ] [ɪz] ['kʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

The	whole	range	of	section	railroading	is	covered	in	the	story	,
这	所有的	范围	的	部分	铁路	是	涵盖	在	这	故事	,

故事涵盖了铁路分段运输的方方面面。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəst] .

and	it	contains	information	as	well	as	interest	.
和	它	包含	信息	作为	出色地	作为	兴趣	.

它既包含信息，又富有趣味性。

" — [ʃɪ'kɑ:gəʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪ'spætʃə(r)]

THE	YOUNG	TRAIN	DISPATCHER
这	年轻的	火车	调度员

年轻的列车调度员

" [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərid] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['hæzədəs] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd]

"	A	vivacious	account	of	the	varied	and	often	hazardous	nature	of	railroad
"	一个	活泼	帐户	的	这	多种多样	和	经常	危险	自然	的	铁路

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“生动地描述了铁路生活丰富多彩且常常充满危险的一面。”

[fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] ['wəʊv(ə)n] ['ædmərəb(ə)l]

full	of	incident	and	adventure	,	in	which	the	author	has	woven	admirable
满的	的	事件	和	冒险	,	在	哪个	这	作者	有	编织	令人钦佩的

[əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['ɒnəsti] ,

advice	about	honesty	,
建议	关于	诚实	,

故事充满情节和冒险，作者在其中巧妙地融入了关于诚实的令人钦佩的建议。

['mænlinəs] , [self] - ['kʌltʃə(r)] , [gʊd] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv] [sək'ses] . " —

manliness	,	self	-	culture	,	good	reading	,	and	the	secrets	of	success	.	"	—
男子气概	,	自己	-	文化	,	好的	阅读	,	和	这	秘密	的	成功	.	"	—

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .

Congregationalist	.
公理会	.

男子气概、自我修养、良好的阅读以及成功的秘诀。”——公理会教徒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] ['mɑ:stə(r)]

THE	YOUNG	TRAIN	MASTER
这	年轻的	火车	掌握

年轻的火车大师

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌnrɪˈzɜːvɪdli] [kəˈmend] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ]
" It is a book that can be unreservedly commended to anyone who loves a
" 它 是 一个 书 那 能 是 毫无保留 赞扬 到 任何人 WHO 爱 一个
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“对于任何热爱优秀作品的人来说，这都是一本值得毫不犹豫推荐的书。”

['həʊlsəm] , ['θrɪlɪŋ] , [ɪnˈfɔːmɪŋ] [jɑːn] . " — [pəˈseiik]
wholesome , thrilling , informing yarn . " — Passaic
健康 , 惊险 , 通知 纱 . " — 帕塞克

“健康、刺激、富有启发性的故事。”——帕塞克

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [əˈprentɪs] ; [ɔː(r)] , ['ælən] ['wɛsts] [tʃʌm] .
THE YOUNG APPRENTICE ; Or , Allan West's Chum .
这 年轻的 学徒 ; 或者 , 艾伦 西部的 密友 .

年轻的学徒；或者，艾伦·韦斯特的伙伴。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ɪnˈtensli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" The story is intensely interesting ,
" 这 故事 是 强烈地 有趣的 ,

这个故事非常引人入胜，

[ænd; ənd][wʌn]['geɪnz][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði]
and one gains an intimate knowledge of the methods and works in the
和 一 收益 一个 亲密的 知识 的 这 方法 和 作品 在 这
[greɪt] [kɑː(r)] [ʃɒps] [nɒt] ['iːzəli] [geɪnd] [ˌelsˈweə(r)] . " — ['bɔːltɪmɔː(r)]
great car shops not easily gained elsewhere . " — Baltimore
伟大的 车 商店 不是 容易地 获得 别处 . " — 巴尔的摩

人们由此得以深入了解大型汽车修理厂的工艺和运作方式，这在其他地方是很难获得的。——巴尔的摩

[sʌn] .
Sun .
太阳 .

太阳。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiːlz] [tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['entəpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt] ,
" It appeals to every boy of enterprising spirit ,
" 它 上诉 到 每一个 男生 的 进取 精神 ,

“它能吸引每一个有进取心的男孩，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tiːtʃɪz] [hɪm][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['lesnz] [ɪn]['ɒnə(r)] , [plʌk] ,
and at the same time teaches him some valuable lessons in honor , pluck ,
和 在 这 相同的 时间 教导 他 一些 有价值的 课程 在 荣誉 , 采摘 ,
[ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] . " — ['kliːvlənd]
and perseverance . " — Cleveland
和 毅力 . " — 克利夫兰

同时，也教会了他一些关于荣誉、勇气和毅力的宝贵人生经验。——克利夫兰

[pleɪn] ['diːlə(r)] .
Plain Dealer .
清楚的 经销商 .

《平原日报》。

" [ðə; ði] ['lesnz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [tiːtʃ] [ɪn] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] ['ʌpraɪtnəs] ,
" The lessons that the books teach in development of uprightness ,
" 这 课程 那 这 图书 教 在 发展 的 正直 ,

“这些书籍在培养正直品格方面所教导的教训，

['ɒnəsti] [ænd; ənd] [truː] ['mænli] ['kærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .

honesty	and	true	manly	character	are	sure	to	appeal	to	the	reader	.
诚实	和	真的	男子气概	特点	是	当然	到	上诉	到	这	读者	.

诚实和真正的男子气概一定会吸引读者。

" — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] . [[naɪn]]

"	—	The	American	Boy	.	[	9	]
"	—	这	美国人	男生	.	[	9	]

"——美国男孩。[9]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks]

THE	LITTLE	COLONEL	BOOKS
这	小的	上校	图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]

By	Annie	Fellows	Johnston
经过	安妮	研究员	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	大的	12mo	,	布	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开精装插图本，每册售价1.50美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['stɔːriz]

THE	LITTLE	COLONEL	STORIES
这	小的	上校	故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑːk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] ['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , "

Being	three	"	Little	Colonel	"	stories	in	the	Cosy	Corner	Series	,	"	The	Little	Colonel	,	"
存在	三	"	小的	上校	"	故事	在	这	舒适	角落	系列	,	"	这	小的	上校	,	"

作为"温馨角落系列"中的三个"小上校"故事之一，"小上校"

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , " [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːm] .

"	Two	Little	Knights	of	Kentucky	,	"	and	"	The	Giant	Scissors	,	"	in	a	single	volume	.
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	,	"	和	"	这	巨大的	剪刀	,	"	在	一个	单身的	体积	.

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [haʊs] ['pɑːti]

THE	LITTLE	COLONEL'S	HOUSE	PARTY
这	小的	上校的	房子	派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɒlədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɪərəʊ]
THE LITTLE COLONEL'S HERO
这 小的 上校的 英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl]
THE LITTLE COLONEL AT BOARDING - SCHOOL
这 小的 上校 在 登机 - 学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [naɪt] ['kɒmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meəri] [weə(r)] :
MARY WARE :
玛丽 仓库 :

玛丽·韦尔:

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [tʃʌm]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM
这 小的 上校的 密友

小上校的朋友

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meəri] [weə(r)] [ɪn] ['teksəs]
MARY WARE IN TEXAS
玛丽 仓库 在 德克萨斯州

德克萨斯州的玛丽·韦尔

['meəri] [wɛrz] ['prɒmɪst] [lænd]
MARY WARE'S PROMISED LAND
玛丽 商品 承诺 土地

玛丽·韦尔的应许之地

[ðiːz] [twelv] ['vɒljuːmz] , [bɒkst] [æz; əz] [ə; eɪ] [set] , $18 . - . [-]
These twelve volumes , boxed as a set , $18 . 00 . [10]
这些 十二 卷 , 盒装 作为 一个 放 , $18 . - . [-]

这十二卷书装在一个盒子里，售价 18.00 美元。[10]

['speʃ(ə)l] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
SPECIAL HOLIDAY EDITIONS
特别的 假期 版本

特别假日版

[iːtʃ] [smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -
Each small quarto , cloth decorative , per volume $1 . 25
每个 小的 四开本 , 布 装饰性的 , 每 体积 $1 . -

每本小四开本，布面精装，每册售价 1.25 美元

[njuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔːɪŋz] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['meni]
New plates , handsomely illustrated with eight full - page drawings in color , and many
新的 盘子 , 英俊地 插图 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 , 和 许多
['mɑːdʒɪn(ə)l] ['sketʃɪz] .
marginal sketches .
边缘 草图 .

全新插图，配有八幅全页彩色插图和许多边注草图，非常精美。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l]
THE LITTLE COLONEL
这 小的 上校

小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki]
TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
二 小的 骑士 的 肯塔基州

肯塔基州的两位小骑士

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[bɪg] ['brʌðə(r)]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

[ðə; ði] ['dʒɑːnztən] ['dʒuːəl] ['sɪəriːz]
THE JOHNSTON JEWEL SERIES
这 约翰斯顿 宝石 系列

约翰斯顿珠宝系列

[iːtʃ] [smɔːl] 16mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [wɪð] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] ['dekərətɪv] [tekst] ['bɔːdəz] , [pə(r)]
Each small 16mo , cloth decorative , with frontispiece and decorative text borders , per
每个 小的 16mo , 布 装饰性的 , 和 卷首插图 和 装饰性的 文本 边界 , 每
['vɒljuːm] [net] $0 . -
volume Net $0 . 50
体积 网 $0 . -

每本16开小开本精装布面装饰画，带卷首插图和装饰性文字边框，每册净价0.50美元。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv]['kæməlˌbæk] ['maʊntən] .
IN THE DESERT OF WAITING : The Legend of Camelback Mountain .
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
THE THREE WEAVERS : A Fairy Tale for Fathers and Mothers as Well as
这 三 织工 : 一个 仙女 故事 为了 父亲们 和 母亲们 作为 出色地 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɔːtəz] .
for Their Daughters .
为了 他们的 女儿们 .

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst] :
KEEPING TRYST :
保持 幽会 :

保持幽会：

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [taɪm] .
A Tale of King Arthur's Time .
一个 故事 的 国王 亚瑟的 时间 .

亚瑟王时代的故事。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːt]
THE LEGEND OF THE BLEEDING HEART
这 传奇 的 这 出血 心

《滴血之心》的传说

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['wɪnsəm] :
THE RESCUE OF PRINCESS WINSOME :
这 救援 的 公主 迷人的 :

营救温莎公主：

[ə; eɪ] ['feəri] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

A	Fairy	Play	for	Old	and	Young	.
一个	仙女	玩	为了	老的	和	年轻的	.

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði] ['dʒɛstərz] [spːd]

THE	JESTER'S	SWORD
这	小丑的	剑

小丑之剑

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]

THE	LITTLE	COLONEL'S	GOOD	TIMES	BOOK
这	小的	上校的	好的	时代	书

小上校的欢乐时光书

['juːnɪfɔːm][ɪn][saɪz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['sɪəriːz] $1 . -

Uniform	in	size	with	the	Little	Colonel	Series	$1	.	50
制服	在	尺寸	和	这	小的	上校	系列	$1	.	-

尺码统一，与小上校系列 1.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɒkəʊ]) [ænd; ənd][gəʊld] [net] [θriː] . -

Bound	in	white	kid	(	morocco	)	and	gold	Net	3	.	00
边界	在	白色的	孩子	(	摩洛哥	)	和	金子	网	3	.	-

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，金色封面，净价 3.00

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ]['piːtə(r)] - .

Cover	design	and	decorations	by	Peter	Verberg	.
覆盖	设计	和	装饰	经过	彼得	-	.

封面设计和装饰由彼得·弗伯格完成。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [ə'træktɪv] ['vɒljuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [meɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi]

"	A	mighty	attractive	volume	in	which	the	owner	may	record	the	good	times	she
"	一个	强大的	吸引人的	体积	在	哪个	这	所有者	可能	记录	这	好的	时代	她

[hæz; həz][ɒn] ['dekəreɪtɪd] ['peɪdʒɪz] ,

has	on	decorated	pages	,
有	在	装饰	页面	,

“这是一本非常吸引人的册子，拥有者可以在装饰精美的页面上记录自己的美好时光。”

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] . " —

and	under	the	directions	as	it	were	of	Annie	Fellows	Johnston	.	"	—
和	在下面	这	方向	作为	它	是	的	安妮	研究员	约翰斯顿	.	"	—

['bʌfələʊ] [ɪk'spres] .

Buffalo	Express	.
水牛	表达	.

仿佛是在安妮·费洛斯·约翰斯顿的指导下完成的。”——《布法罗快报》

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神